

# **Il-Pajsagġ Lingwistiku fl-Università ta' Malta u t- Taħriġ tal-Għalliema**

Sumeia El Raes

Teżi mressqa lill-Fakultà tal-Edukazzjoni tal-Università ta' Malta għall-Grad ta'  
Magisteru fit-Tagħlim bi speċjalizzazzjoni fil-Malti  
f'Ġunju 2025



L-Università  
ta' Malta

## **University of Malta Library – Electronic Thesis & Dissertations (ETD) Repository**

The copyright of this thesis/dissertation belongs to the author. The author's rights in respect of this work are as defined by the Copyright Act (Chapter 415) of the Laws of Malta or as modified by any successive legislation.

Users may access this full-text thesis/dissertation and can make use of the information contained in accordance with the Copyright Act provided that the author must be properly acknowledged. Further distribution or reproduction in any format is prohibited without the prior permission of the copyright holder.



**L-Università  
ta' Malta**

**FAKULTÀ/ISTITUT/ĊENTRU/SKOLA** \_\_\_\_\_ **TAL-EDUKAZZJONI** \_\_\_\_\_

## **DIKJARAZZJONI TA' STUDENTI POSTGRADWATI**

### **(a) L-Awtentiċità tad-Dissertazzjoni**

Niddikjara li jien l-awtur/l-awtriċi legittimu/a ta' din id-Dissertazzjoni u li hija x-xogħol oriġinali tiegħi. Il-kodiċi tal-formula tal-Etika fir-Riċerka u l-Idjara tad-Data \_\_\_\_\_ EDUC-2024-00333 \_\_\_\_\_.

L-ebda parti minn dan ix-xogħol ma tressqet bħala sostenn ta' xi applikazzjoni għal grad jew kwalifika oħra f'din l-università jew kwalunkwe università jew istituzzjoni tal-edukazzjoni oghla oħra.

Inżomm lill-Università ta' Malta mingħajr htija f'każ ta' talbiet minn terzi persuni b'rabta mal-ksur tad-dritt tal-awtur, ksur tal-kunfidenzjalità, malafama jew kull ksur ieħor tad-drittijiet tat-terzi persuni.

### **(b) Il-Proċeduri tal-Kodiċi ta' Prattika għar-Riċerka u tal-Verifika tal-Etika fir-Riċerka**

Niddikjara li mxejt mal-Proċeduri tal-Kodiċi ta' Prattika għar-Riċerka u tal-Verifika tal-Etika fir-Riċerka tal-Università.

Bħala student/a tal-Master, skont ir-Regolament 77 tar-Regolamenti Ġenerali għar-Rikonoxximenti Universitarji ta' wara l-Ewwel Grad, naqbel li jekk id-dissertazzjoni tiegħi tikseb il-Grad A, tkun aċċessibbli pubblikament fir-Repożitorju Istituzzjonali tal-Università ta' Malta.

*Lil Alla u lill-ġenituri għaliex huma sawruni,  
Lill-edukaturi li ħdimt magħhom u lil dawk li matul is-snin għallmuni,  
U lill-istudenti kollha li kelli li bil-qalb kollha nħobb u jħobbuni*

## Radd il-Ħajr

Qabelxejn, nixtieq nirringrazzja minn qiegħ qalbi lit-tutrici tiegħi, Prof. Antoinette Camilleri Grima, ta' kollox, speċjalment tal-għajnuna u s-sapport kollu li tatni matul il-kitba ta' din it-tezi. Napprezza ħafna d-dedikazzjoni tagħha sabiex tgħinni ħalli din it-tezi tkun tal-aqwa kwalità kemm jista' jkun. Fil-fatt, dejjem sibtha hemm għaliya kull meta kelli bżonn, u ta' dan nibqa' nafhulha tul ħajti kollha.

Nixtieq nirringrazzja wkoll lill-bqija tal-letturi tad-Dipartiment tal-Malti u tal-Fakultà tal-Edukazzjoni u lill-istaff amministrattiv tal-Fakultà tal-Edukazzjoni, talli dejjem sibthom meta kelli bżonn u talli wkoll kienu parti mir-raġuni għaliex dawn l-aħħar sentejn kienu fost l-isbaħ u memorabbli ta' ħajti.

Nirringrazzja minn qiegħ qalbi lil Alla, li fuq kollox għandU l-poter u li mingħajr is-saħħa tiegħU żgur ma kontx nasal f'dan il-punt f'ħajti, ma kienx ikolli l-esperjenzi indimentikabbli kollha li kelli s'issa u ma kontx inkun imdawra b'tant nies għal qalbi. Nirringrazzja minn qiegħ qalbi wkoll lil familti, speċjalment lil ommi u lil missieri, tal-imħabba u s-sapport bla tarf li ilhom jipprovduli mill-bidu nett u tal-fiduċja li wrew fija li nwettaq il-ħolm tiegħi u nikseb diversi suċċessi. Fl-aħħar, nixtieq nirringrazzja lil sħabi kollha li wkoll kienu dejjem hemm għaliya.

## Sintesi

L-għan ewlieni ta' din it-teżi huwa li nagħti stampa kwantitattiva u kwalitattiva tal-pasjaġġ lingwistiku tal-kampus tal-Università ta' Malta (UM) fl-Imsida. Bis-saħħa tal-analizi nislet suggerimenti kif l-UM, permezz tal-pasjaġġ lingwistiku tagħha, tista' toffri mudell edukattiv aħjar għall-istudenti-għalliema sabiex ikunu ppreparati għall-multilingwiżmu u l-multikulturaliżmu meta jibdew jgħallmu. In-numru tal-permess li ngħatajt sabiex inwettaq din it-teżi huwa EDUC-2024-00333. Id-dejta tikkonsisti minn ritratti ta' 2957 tabella madwar il-kampus, li l-ewwel nanalizzahom skont it-tip ta' tabelli, il-lingwi li huma miktubin bihom, u jekk humiex sinjali uffiċjali (top-down), sinjali mhumiex uffiċjali (bottom-up) jew sinjali b'valur miżjud (value-added), u mbagħad nanalizzahom skont il-materjali tagħhom u l-kuluri użati. Imbagħad, inqabbel ir-rizultati li ħarġu mill-analizi ma' dak li hemm miktub fil-politika lingwistika u l-pjan strateġiku tal-UM.

Sabiex nuri l-importanza edukattiva tal-pasjaġġ lingwistiku, niddiskuti l-effetti tiegħu fuq kemm l-istudenti-għalliema kif ukoll fuq i bħala studenta partikolari, li jistgħu jkunu konjittivi u emozzjonali. L-ispazji vojta nikkunsidrahom ukoll, u għalhekk, nagħti xi suggerimenti dwar kif dawn jistgħu jimtlew.

### Il-Kliem Muftieħ

għalliema

pasjaġġ lingwistiku

l-Università ta' Malta

politika lingwistika

# Werrej

Dikjarazzjoni tal-Awtentiċità .....	ii
Dedika .....	iii
Radd il-Ħajr .....	iv
Sintesi.....	v
Werrej .....	vi
Werrej tat-Tabelli.....	xi
Werrej tal-Figuri.....	xii
Werrej tar-Ritratti .....	xxiii
1. Id-Daħla.....	1
1.1 L-Għanijiet u l-Utilità tat-Teżi.....	1
1.2 It-Tqassim tat-Teżi.....	3
2. Il-Ħarsa Kritika lejn il-Letteratura tas-Suġġett .....	5
2.1 X'inhu l-Pajsaġġ Lingwistiku .....	5
2.2 Studji li jsiru dwar il-Pajsaġġ Lingwistiku .....	7
2.2.1 Il-Pajsaġġ Lingwistiku fil-Metropoli.....	8
2.2.2 Studji dwar il-Pajsaġġ Lingwistiku f'Malta .....	10
2.2.3 Il-Pajsaġġ Lingwistiku fl-Iskejjel u fl-Istituzzjonijiet Terzjarji.....	14
2.2.4 Il-Pajsaġġ Lingwistiku fit-Taħriġ tal-Għalliema.....	28

2.3	Il-Konkluzjoni: L-Importanza tal-Pajsaġġ Lingwistiku.....	36
3.	Il-Metodoloġija tar-Riċerka .....	38
3.1	L-Istudju ta' Każ.....	38
3.2	L-Istudju ta' Każ fit-Tezi Tiegħi .....	45
3.3	Il-Ħarsa Kritika.....	50
3.4	Il-Ħarsa Kritika fit-Tezi Tiegħi .....	51
3.5	Il-Konkluzjoni.....	52
4.	L-Analiżi Kwantitattiva tat-Tabelli fil-Fakultajiet.....	53
4.1	Il-Fakultà tal-Edukazzjoni .....	54
4.2	Il-Fakultà tal-Arti .....	59
4.3	Il-Fakultà għall-Ambjent Mibni .....	64
4.4	Il-Fakultà tal-Benessri Soċjali .....	68
4.5	Il-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni, u l-Kontabilità .....	72
4.6	Il-Fakultà tal-Inġinerija .....	76
4.7	Il-Fakultà tal-Liġi.....	80
4.8	Il-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija.....	84
4.9	Il-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien.....	88
4.10	Il-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni.....	93
4.11	Il-Fakultà tat-Teoloġija .....	98
4.12	Il-Fakultà tax-Xjenza.....	103

4.12.1	Il-Binja tal-Kimika .....	103
4.12.2	Il-Binja tal-Matematika u l-Fizika .....	107
4.12.3	Il-Binja tax-Xjenzi Bijomedici.....	111
4.13	Il-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa .....	115
4.14	L-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports.....	119
4.15	Il-Konklużjoni.....	123
5.	L-Analizi Kwantitattiva tat-Tabelli fil-Bqija tal-Lokazzjonijiet .....	125
5.1	L-Unitajiet tal-Lekċers .....	126
5.1.1	Sala Pietru Pawl Saydon (Arts Lecture Theatre) .....	126
5.1.2	Il-Campus Hub.....	129
5.1.3	Il-Binja tal-Gateway (Gateway Building/Mikiel Anton Vassalli Conference Centre) .....	133
5.1.4	Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC) .....	136
5.1.5	Sala Erin Serracino Inglott (Lecture Theatre 1) u Sala Francis Ebejer (Lecture Theatre 2).....	140
5.1.6	Il-Binja l-Antika tal-Umanitajiet (Old Humanities Building) .....	143
5.1.7	Is-Science Lecture Theatre (SLT) .....	148
5.1.8	Sala Sir Temi Zammit (STZ).....	151
5.2	Binjiet Oħra .....	155
5.2.1	l-Ċentru tal-Arkeoloġija .....	155
5.2.2	L-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima .....	158

5.2.3	Il-Kantin .....	162
5.2.4	Il-Kappella tal-Università.....	165
5.2.5	Il-Marketing, Communications and Alumni Office .....	169
5.2.6	Ir-Razzett tal-Ħursun.....	172
5.2.7	L-Istudjow tal-Arti .....	175
5.2.8	L-Università tat-Tielet Età .....	178
5.3	L-Ambjent Estern .....	181
5.3.1	Atriju Vassalli (Il-Quadrangle) .....	181
5.3.2	Il-Pjazza tal-Campus Hub .....	184
5.3.3	Iż-Żoni tal-Parkeġġ .....	188
5.3.4	Iż-Żoni Pubbliċi .....	191
5.4	Il-Konklużjoni.....	195
6.	Il-Pajsaġġ Lingwistiku u l-Politika Lingwistika tal-UM .....	197
6.1	Il-Pajsaġġ Lingwistiku tal-UM u l-Pjan Strateġiku 2020-2025 .....	197
6.2	Il-Pajsaġġ Lingwistiku tal-UM u l-Politika Lingwistika .....	198
6.3	Ir-Rappreżentanza tal-Malti fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-UM .....	203
6.4	Ir-Rappreżentanza tal-Lingwi Barranin fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-UM.....	207
6.5	Kif il-Pajsaġġ Lingwistiku jaffettwa lill-Individwu.....	208
6.6	Il-Konklużjoni.....	210
7.	L-Analiżi Kwalitattiva tat-Tabelli u r-Rispons Personali Tiegħi.....	212

7.1	Il-Messagġi Affettivi fuq it-Tabelli .....	212
7.2	Il-Materjali tat-Tabelli flimkien mat-Tipi u l-Kuluri użati fuqhom.....	221
7.3	L-Użu tal-Ispazji Vojta.....	228
7.4	Ir-Relazzjoni bejn l-Ismijiet ta' ċerti Postijiet u kif jidhru fuq it-Tabelli .....	228
7.5	Il-Konklużjoni.....	230
8.	L-Għeluq.....	232
8.1	Is-Sejbiet Ewlenin.....	232
8.2	Suggerimenti biex il-Pajsagġ Lingwistiku jservi ta' Mudell Edukattiv aħjar għall-Istudenti-Għalliema .....	233
8.3	Il-Limitazzjonijiet.....	238
8.4	Il-Konklużjoni.....	239

## Werrej tat-Tabelli

Tabella 2.1: Tabella tal-Kisbiet u l-Attivitajiet Mwettqin mill-Istudjenti skont it-Tassonomija ta' Bloom – ibbazata fuq il-pubblikazzjoni ta' Kruszynska u Dooly (2023). .....	16
Tabella 2.2: Similaritajiet u Differenzi bejn ir-Riżultati tal-Istudji ta' Biró (2016) u ta' Laihonen u Todor (2017) .....	21
Tabella 2.3: Il-Pajsaġġi Lingwistiċi tal-Iskejjel Studjati fir-Repubblika Ċeka – ibbażata fuq il-pubblikazzjoni ta' Janík u Goldberger (2024).....	23
Tabella 2.4: Tabella tas-Sejbiet tal-Istudji ta' Im (2020), Wu, Silver u Zhang (2023), u Bernardo (2024). .....	28
Tabella 2.5: Tabella tal-Karatteristiċi li ħarġu bihom l-Istudjenti-Għalliema Koreani - ibbażata fuq il-pubblikazzjoni ta' Kim (2017). .....	31
Tabella 2.6: It-Tliet Livelli ta' Rispons mill-Istudjenti-Għalliema – ibbażata fuq il-pubblikazzjoni ta' Hancock (2012) .....	36
Tabella 3.1: Il-Mistoqsijiet tar-Riċerka .....	38
Tabella 3.2: Tabella bl-Ammont ta' Tabelli li Ħadtilhom Ritratt f'kull Fakultà .....	48
Tabella 3.3: Tabella bl-Ammont ta' Tabelli li Ħadtilhom Ritratt f'kull Unità tal-Lekċers.....	49
Tabella 3.4: Tabella bl-Ammont ta' Tabelli li Ħadtilhom Ritratt f'kull Binja Oħra .....	49
Tabella 3.5: Tabella bl-Ammont ta' Tabelli li Ħadtilhom Ritratt f'kull Lokazzjoni tal-Ambjent Estern .....	49

## Werrej tal-Figuri

Figura 4.1: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Edukazzjoni.....	54
Figura 4.2: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Edukazzjoni.....	55
Figura 4.3: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Edukazzjoni .....	56
Figura 4.4: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Edukazzjoni.....	56
Figura 4.5: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Edukazzjoni .....	57
Figura 4.6: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Edukazzjoni.....	58
Figura 4.7: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Arti .....	59
Figura 4.8: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà fil-Fakultà tal-Arti.....	59
Figura 4.9: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Arti .....	62
Figura 4.10: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Arti.....	62
Figura 4.11: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Arti .....	63
Figura 4.12: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Arti .....	63
Figura 4.13: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà għall-Ambjent Mibni .....	64
Figura 4.14: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà għall-Ambjent Mibni.....	64
Figura 4.15: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà għall-Ambjent Mibni .....	66
Figura 4.16: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà għall-Ambjent Mibni .....	67
Figura 4.17: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà għall-Ambjent Mibni .....	68
Figura 4.18: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà għall-Ambjent Mibni ...	68
Figura 4.19: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali .....	69
Figura 4.20: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali.....	69

Figura 4.21: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Benessri Soċjali .....	70
Figura 4.22: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Benessri Soċjali.	70
Figura 4.23: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Benessri Soċjali .....	71
Figura 4.24: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Benessri Soċjali .....	72
Figura 4.25: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità.....	72
Figura 4.26: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità.....	73
Figura 4.27: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità.....	73
Figura 4.28: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità .....	74
Figura 4.29: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità .....	75
Figura 4.30: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità.....	75
Figura 4.31: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Inginerija.....	77
Figura 4.32: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Inginerija .....	77
Figura 4.33: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Inginerija.....	78
Figura 4.34: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Inginerija.....	78
Figura 4.35: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fil-Fakultà tal-Inginerija .....	79
Figura 4.36: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fil-Fakultà tal-Inginerija.....	80
Figura 4.37: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Liġi.....	81
Figura 4.38: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà fil-Fakultà tal-Liġi .....	81
Figura 4.39: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Liġi.....	82

Figura 4.40: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Liġi .....	83
Figura 4.41: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Liġi.....	83
Figura 4.42: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Liġi.....	84
Figura 4.43: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija .....	85
Figura 4.44: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà fil-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija .....	85
Figura 4.45: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija .....	86
Figura 4.46: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija .....	87
Figura 4.47: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Mediċina u l-Kirurgija.....	87
Figura 4.48: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Mediċina u l-Kirurgija .....	88
Figura 4.49: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien .....	89
Figura 4.50: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien .....	89
Figura 4.51: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien.....	90
Figura 4.52: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien.....	91
Figura 4.53: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien .....	92
Figura 4.54: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien .....	93
Figura 4.55: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infurmazzjoni u tal-Komunikazzjoni .....	93
Figura 4.56: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infurmazzjoni u tal-Komunikazzjoni.....	94

Figura 4.57: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Infommazzjoni tat-Teknoloġija u l-Komunikazzjoni .....	95
Figura 4.58: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Infommazzjoni tat-Teknoloġija u l-Komunikazzjoni .....	96
Figura 4.59: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Infommazzjoni tat-Teknoloġija u l-Komunikazzjoni .....	97
Figura 4.60: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Infommazzjoni tat-Teknoloġija u l-Komunikazzjoni .....	97
Figura 4.61: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tat-Teoloġija .....	98
Figura 4.62: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà fil-Fakultà tat-Teoloġija .....	99
Figura 4.63: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tat-Teoloġija .....	100
Figura 4.64: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tat-Teoloġija.....	101
Figura 4.65: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tat-Teoloġija .....	102
Figura 4.66: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tat-Teoloġija .....	102
Figura 4.67: It-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Kimika .....	104
Figura 4.68: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Kimika .....	104
Figura 4.69: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Kimika .....	105
Figura 4.70: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Kimika.....	105
Figura 4.71: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Kimika .....	106
Figura 4.72: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Kimika .....	106
Figura 4.73: It-Tabelli tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika .....	107
Figura 4.74: Il-Persentaġġi tal-Tabelli tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika.....	108
Figura 4.75: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika .....	108

Figura 4.76: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika.....	109
Figura 4.77: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika .....	110
Figura 4.78: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika .....	110
Figura 4.79: It-Tipi ta' Tabelli tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici .....	111
Figura 4.80: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici.....	112
Figura 4.81: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici.....	113
Figura 4.82: Il-Persentaġġ tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici	113
Figura 4.83: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici.....	114
Figura 4.84: Il-Persentaġġ tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici .....	114
Figura 4.85: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa.....	116
Figura 4.86: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa .....	116
Figura 4.87: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa.....	117
Figura 4.88: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa .....	117
Figura 4.89: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa .....	118
Figura 4.90: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa..	118
Figura 4.91: It-Tipi ta' Tabelli tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u tal-Isports.....	120
Figura 4.92: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fl-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u tal-Isports ..	120
Figura 4.93: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports .....	121
Figura 4.94: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports .....	121
Figura 4.95: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u tal-Isports .....	122

Figura 4.96: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u tal-Isports .....	122
Figura 5.1: It-Tipi ta' Tabelli f' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT) .....	126
Figura 5.2: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT) .....	127
Figura 5.3: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT) .....	127
Figura 5.4: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT) .....	128
Figura 5.5: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT) .....	128
Figura 5.6: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT) .....	129
Figura 5.8: It-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Campus Hub .....	130
Figura 5.9: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Campus Hub .....	130
Figura 5.10: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Campus Hub .....	131
Figura 5.11: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Campus Hub .....	131
Figura 5.12: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Campus Hub .....	132
Figura 5.13: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Campus Hub .....	132
Figura 5.14: It-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Gateway .....	133
Figura 5.15: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Gateway .....	134
Figura 5.16: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Gateway .....	134
Figura 5.17: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Gateway .....	135
Figura 5.18: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Gateway .....	135
Figura 5.19: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Gateway .....	136
Figura 5.20: It-Tipi ta' Tabelli f' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre .....	137
Figura 5.21: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre .....	137
Figura 5.22: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC) .....	138

Figura 5.23: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku ta' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC) .....	138
Figura 5.24: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC).....	139
Figura 5.25: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC) .....	139
Figura 5.26: It-Tipi ta' Tabelli f'Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u f'Sala Francis Ebejer (LT2) .....	140
Figura 5.27: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f'Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u f'Sala Francis Ebejer (LT2).....	141
Figura 5.28: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku ta' Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u ta' Sala Francis Ebejer (LT2).....	141
Figura 5.29: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku ta' Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u ta' Sala Francis Ebejer (LT2) .....	142
Figura 5.30: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u ta' Sala Francis Ebejer (LT2) .....	142
Figura 5.31: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u ta' Sala Francis Ebejer (LT2) .....	143
Figura 5.32: It-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH) .....	144
Figura 5.33: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH).....	144
Figura 5.34: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH) .....	145
Figura 5.35: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH) .....	146
Figura 5.36: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH).....	147

Figura 5.37: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH) .....	147
Figura 5.38: It-Tipi ta' Tabelli fis-Science Lecture Theatre (SLT) .....	148
Figura 5.39: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fis-Science Lecture Theatre (SLT) .....	149
Figura 5.40: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tas-Science Lecture Theatre (SLT) .....	149
Figura 5.41: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tas-Science Lecture Theatre (SLT) .....	150
Figura 5.42: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tas-Science Lecture Theatre (SLT) .....	150
Figura 5.43: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tas-Science Lecture Theatre (SLT) .....	151
Figura 5.44: It-Tipi ta' Tabelli f'Sala Sir Temi Zammit (STZ) .....	152
Figura 5.45: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f'Sala Sir Temi Zammit (STZ) .....	152
Figura 5.46: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Sir Temi Zammit (STZ) .....	153
Figura 5.47: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Sir Temi Zammit (STZ) .....	153
Figura 5.48: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Sir Temi Zammit (STZ) .....	154
Figura 5.49: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Sir Temi Zammit (STZ) .....	154
Figura 5.50: It-Tipi ta' Tabelli fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija .....	155
Figura 5.51: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija .....	156
Figura 5.52: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taċ-Ċentru tal-Arkeoloġija .....	156
Figura 5.53: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taċ-Ċentru tal-Arkeoloġija .....	157
Figura 5.54: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taċ-Ċentru tal-Arkeoloġija .....	157
Figura 5.55: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija .....	158
Figura 5.56: It-Tipi ta' Tabelli fl-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima .....	159
Figura 5.57: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fl-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima .....	159

Figura 5.58: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima ....	160
Figura 5.59: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima .....	160
Figura 5.60: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima .....	161
Figura 5.61: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima .....	161
Figura 5.62: It-Tipi ta' Tabelli fil-Kantin.....	162
Figura 5.63: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Kantin .....	162
Figura 5.64: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Kantin.....	163
Figura 5.65: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Kantin .....	163
Figura 5.66: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Kantin .....	164
Figura 5.67: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Kantin.....	164
Figura 5.68: It-Tipi ta' Tabelli fil-Kappella tal-Università .....	165
Figura 5.69: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Kappella tal-Università .....	166
Figura 5.70: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Kappella tal-Università.....	166
Figura 5.71: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Kappella tal-Università .....	167
Figura 5.72: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Kappella tal-Università.....	167
Figura 5.73: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Kappella tal-Università .....	168
Figura 5.74: It-Tipi ta' Tabelli fil-Marketing, Communications, and Alumni Office .....	169
Figura 5.75: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Marketing, Communications, and Alumni Office.....	169
Figura 5.76: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Marketing, Communications, and Alumni Office.....	170

Figura 5.77: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Marketing, Communications, and Alumni Office .....	170
Figura 5.78: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Marketing, Communications, and Alumni Office .....	171
Figura 5.79: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Marketing, Communications, and Alumni Office .....	171
Figura 5.80: It-Tipi ta' Tabelli fir-Razzett tal-Ħursun .....	172
Figura 5.81: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fir-Razzett tal-Ħursun .....	172
Figura 5.82: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tar-Razzett tal-Ħursun.....	173
Figura 5.83: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tar-Razzett tal-Ħursun .....	173
Figura 5.84: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tar-Razzett tal-Ħursun .....	174
Figura 5.85: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tar-Razzett tal-Ħursun.....	174
Figura 5.86: It-Tipi ta' Tabelli fl-Istudjow tal-Arti.....	175
Figura 5.87: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fl-Istudjow tal-Arti .....	175
Figura 5.88: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Istudjow tal-Arti.....	176
Figura 5.89: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Istudjow tal-Arti.....	176
Figura 5.90: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istudjow tal-Arti .....	177
Figura 5.91: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istudjow tal-Arti.....	177
Figura 5.92: It-Tipi ta' Tabelli fl-Università tat-Tielet Età.....	178
Figura 5.93: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fl-Università tat-Tielet Età .....	178
Figura 5.94: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Università tat-Tielet Età.....	179
Figura 5.95: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Università tat-Tielet Età ...	179
Figura 5.96: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Università tat-Tielet Età .....	180
Figura 5.97: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Università tat-Tielet Età.....	180

Figura 5.98: It-Tipi ta' Tabelli f'Atriju Vassalli .....	181
Figura 5.99: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f'Atriju Vassalli.....	182
Figura 5.100: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku t'Atriju Vassalli .....	182
Figura 5.101: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku t'Atriju Vassalli .....	183
Figura 5.102: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli t'Atriju Vassalli.....	183
Figura 5.103: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli t'Atriju Vassalli .....	184
Figura 5.104: It-Tipi ta' Tabelli fil-Pjazza tal-Campus Hub .....	185
Figura 5.105: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Pjazza tal-Campus Hub.....	185
Figura 5.106: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Pjazza tal-Campus Hub .....	186
Figura 5.107: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Pjazza tal-Campus Hub ...	186
Figura 5.108: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Pjazza tal-Campus Hub.....	187
Figura 5.109: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Pjazza tal-Campus Hub .....	187
Figura 5.110: It-Tipi ta' Tabelli fiż-Żoni tal-Parkeġġ .....	188
Figura 5.111: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fiż-Żoni tal-Parkeġġ.....	189
Figura 5.112: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taż-Żoni tal-Parkeġġ .....	189
Figura 5.113: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taż-Żoni tal-Parkeġġ .....	190
Figura 5.114: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taż-Żoni tal-Parkeġġ.....	190
Figura 5.115: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taż-Żoni tal-Parkeġġ .....	191
Figura 5.116: It-Tipi ta' Tabelli fiż-Żoni Pubbliċi.....	192
Figura 5.117: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fiż-Żoni Pubbliċi .....	192
Figura 5.118: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taż-Żoni Pubbliċi.....	193
Figura 5.119: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taż-Żoni Pubbliċi.....	193
Figura 5.120: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taż-Żoni Pubbliċi .....	195
Figura 5.121: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taż-Żoni Pubbliċi.....	195

## Werrej tar-Ritratti

Ritratt 4.1: It-Tabella fl-Entratura .....	56
Ritratt 4.2: Kaxxi tas-Sħana Magħmulin mill-Istudenti-Għalliema .....	58
Ritratt 4.3: Tabella b'Isem ta' Kamra .....	61
Ritratt 4.4: Tabella Bilingwi bl-Isem tal-Fakultà .....	61
Ritratt 4.5: Tabella bl-Isem tal-Fakultà u l-UM .....	65
Ritratt 4.6: Tabella Istruttiva b'Valur Miżjud .....	66
Ritratt 4.7: Tabella Istruttiva Bilingwi u Uffiċjali .....	70
Ritratt 4.8: Tabella b'Isem l-UM u l-Fakultà .....	71
Ritratt 4.9: Tabella Informattiva u b'Valur Miżjud .....	76
Ritratt 4.10: Isem ta' Kamra .....	76
Ritratt 4.11: Tabella Istruttiva u Uffiċjali .....	78
Ritratt 4.12: Tabella b'Isem ta' Uffiċċju .....	80
Ritratt 4.13: Powster bil-Latin u bl-Ingliż .....	82
Ritratt 4.14: Tabella Informattiva fuq Bieb ta' Uffiċċju .....	84
Ritratt 4.15: It-Tabelli fid-Daħla tal-Fakultà .....	86
Ritratt 4.16: Tabella b'Isem il-Fakultà .....	88
Ritratt 4.17: Tabella Informattiva u Uffiċjali .....	90
Ritratt 4.18: Tabella b'Isem ta' Kamra .....	92
Ritratt 4.19: It-Tabella Bilingwi Qabel l-Entratura .....	95
Ritratt 4.20: Tabella b'Isem ta' Kamra .....	98
Ritratt 4.21: Powster ta' Kwotazzjoni b'Sors Taljan .....	100
Ritratt 4.22: Kotba għall-Wiri .....	103

Ritratt 4.23: Tabella b'Isem il-Binja tal-Kimika .....	106
Ritratt 4.24: L-Istiker bil-Malti.....	107
Ritratt 4.25: Tabelli Istruttivi b'Valur Miżjud .....	110
Ritratt 4.26: Tabella bl-Isem ta' Uffiċċju .....	111
Ritratt 4.27: Tabella Informattiva Bilingwi u Uffiċjali .....	115
Ritratt 4.28: Stiker ta' The BOB Lab .....	115
Ritratt 4.29: Tabella bl-Isem ta' Kamra .....	119
Ritratt 4.30: Tabella bl-Isem ta' Laboratorju.....	119
Ritratt 4.31: Tabella Informattiva Bilingwi u Uffiċjali .....	123
Ritratt 4.32: Tabella Informattiva u Uffiċjali .....	123
Ritratt 5.33: Isem l-UM bil-Malti fuq il-Podium tal-Letturi.....	129
Ritratt 5.34: Tabella Istruttiva u b'Valur Miżjud .....	133
Ritratt 5.35: Stiker Bilingwi fuq Landa tal-Iskart.....	136
Ritratt 5.36: Tabella b'Isem ta' Kamra .....	140
Ritratt 5.37: Tabella Informattiva u Uffiċjali .....	143
Ritratt 5.38: Is-Sular t'Isfel tal-Binja l-Antika tal-Umanitajiet li Jagħti għal fuq l-Ispazji Miftuħa .....	144
Ritratt 5.39: Għadd ta' Powsters .....	148
Ritratt 5.40: Tabella Istruttiva u b'Valur Miżjud .....	151
Ritratt 5.41: Tabella Istruttiva Bilingwi .....	154
Ritratt 5.42: Tabella Istruttiva u Bilingwi .....	158
Ritratt 5.43: Tabella Kommemorattiva u Uffiċjali.....	161
Ritratt 5.44: Kwotazzjoni fil-Kantin .....	165
Ritratt 5.45: Il-Powster Bilingwi .....	168

Ritratt 5.46: Tabella Istruttiva b'Valur Miżjud .....	171
Ritratt 5.47: Tabella Istruttiva u b'Valur Miżjud .....	174
Ritratt 5.48: L-Istruzzjoni Bilingwi .....	177
Ritratt 5.49: Tabella b'Isem l-Università tat-Tielet Età .....	180
Ritratt 5.50: It-Tabella Kommemorattiva u Uffiċjali .....	184
Ritratt 5.51: Tabella Informattiva .....	188
Ritratt 5.52: Tabella Informattiva u Uffiċjali .....	191
Ritratt 5.53: Tabella Informattiva Bilingwi u Uffiċjali .....	194
Ritratt 6.54: Tabella Bilingwi fl-Istitut tal-Edukazzjoni Fiżika u l-Isports .....	202
Ritratt 6.55: Il-Kitba fil-Proġett Artistiku Relatat mal-Assassinju ta' Daphne Caruana Galizia .....	205
Ritratt 7.1: Uħud mill-Karti Żgħar tal-Istudjanti fil-Kappella.....	214
Ritratt 7.2: Waħda mit-Tabelli Affettivi fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali .....	217
Ritratt 7.3: Powster b'Kwotazzjoni Affettiva fil-Fakultà tal-Liġi.....	220
Ritratt 7.4: Tabella tal-Aluminju f'Atriju Vassalli.....	222
Ritratt 7.5: It-Tabella tar-Ram fil-Binja tal-Matematika u l-Fiżika .....	223
Ritratt 7.6: Karta ġo Kaxxa tal-Plastik b'ħala Tabella b'Isem ta' Kamra fil-Fakultà tal-Arti.....	225

# 1. Id-Daħla

Meta ġejt biex nagħzel is-sugġett li ser naħdem fuqu għat-teżi, mill-ewwel xtaqt li naħdem fuq il-lingwistika għaliex nemmen li dan il-qasam, li jgħinek tifhem kif il-lingwi jiffunzjonaw empirikament, huwa essenzjali għat-tagħlim tal-lingwi. Minn dejjem kelli għal qalbi t-tagħlim tal-lingwi, kemm tal-Malti u l-Ingliż kif ukoll tal-lingwi barranin, għaliex jesponik għal kulturi u lingwi differenti, jiftaħlek moħħok u jrawwem fik sens ta' aċċettazzjoni u l-abbiltà li toħloq relazzjonijiet ġodda ma' nies madwar id-dinja kollha.

It-tagħlim tal-lingwi huwa l-iktar effettiv meta titgħallem il-lingwi f'kuntest, u għalhekk iddecidejt li f'din it-teżi naħdem fuq il-pajsaġġ lingwistiku. Il-pajsaġġ lingwistiku jirreferi għall-oġġetti lingwistiċi li jimmarkaw l-ispazju pubbliku, li jinvolvu tabelli miktubin barra d-djar privati, u ismijiet tat-toroq, ħwienet u skejjel, u jiġu analizzati skont il-lingwi użati, is-saljenza tagħhom, u l-aspetti sintattiċi u semantiċi tagħhom (Ben-Rafael et al., 2010). It-tabelli jixhdu fatti soċjolingwistiċi dwar il-post li jkunu qiegħdin fih, jiġifieri jiġu studjati wkoll l-awturi tat-tabelli u l-intenzjonijiet tagħhom wara l-kitba tat-tabelli (Ben-Rafael et al., 2010). Fit-teżi tiegħi, ser niffoka fuq il-pajsaġġ lingwistiku tal-Università ta' Malta (UM), u kif jaffettwa lill-istudenti-għalliema. L-istil li ser inkun qiegħda nuża matul il-kitba tat-teżi huwa l-APA 7.

## 1.1 L-Għanijiet u l-Utilità tat-Teżi

L-għan prinċipali ta' din it-teżi huwa li nuri x'mudell edukattiv l-UM qiegħda toffri lill-istudenti-għalliema permezz tal-pajsaġġ lingwistiku tagħha sabiex imbagħhad ngħaddi

suggerimenti u pariri ta' kif il-pajsagġ lingwistiku jista' jkun aħjar għall-istudenti-għalliema. Sabiex nagħmel dan, irrid nistudja l-pajsagġ lingwistiku tal-UM, u għalhekk, l-għan sekondarju ta' din it-teżi huwa li nikxef kif inhu l-pajsagġ lingwistiku tal-UM waqt li nqabblu ma' dak li jingħad fil-politika lingwistika tagħha.

Kien importanti li ninkludi kemm nista' nħawi mill-kampus peress li l-istudenti-għalliema l-ewwel jgħaddu minn Baċcellerat f'sugġetti varji u allura jqattgħu tal-inqas tliet snin f'binjiet varji, u mbagħad jagħmlu l-Maġisteru fil-Fakultà tal-Edukazzjoni. Barra minn hekk, naturalment huma jiffrekwentaw l-ispazji kollha komuni u miftuħa tal-kampus. Għalhekk, jinfluwenzaw ħafna ruħhom mil-lingwi murija fuq it-tabelli madwar il-kampus. Huwa importanti li l-istudenti-għalliema jkunu ppreparati għad-diversità kulturali u lingwistika fil-klassijiet u l-iskejjel li ser ikunu qegħdin jaħdmu fihom u kif għandhom jedukaw lill-istudenti tagħhom kif għandhom jgħlbu l-fruntieri lingwistiċi u kulturali u kif għandhom jgħaqqdu l-lingwi, il-kulturi, l-individwi u l-komunitajiet flimkien (Andrade et al., 2023). Dan kollu għandu sehem minnu l-pajsagġ lingwistiku, għaliex jekk jirrifletti d-diversità lingwistika u kulturali, juri lill-istudenti-għalliema li din id-diversità tagħni lill-individwi u l-kuntesti li jsibu ruħhom fihom (Andrade et al., 2023). Il-pajsagġ lingwistiku tal-UM jista' jgħib lill-istudenti-għalliema konxji ta' kif huma bħala għalliema jistgħu jieħdu sehem fil-pajsagġ skolastiku tal-iskola tagħhom u kif dan iħalli effett fuq l-istudenti tagħhom.

B'hekk, din it-teżi hija utli għaliex għall-ewwel darba ser tagħti dawl fuq il-pajsagġ lingwistiku tal-UM u kemm permezz tiegħu l-istudenti-għalliema f'Malta huma ppreparati għal dan kollu, speċjalment minħabba l-fatt li d-diversità lingwistika u kulturali qiegħda dejjem tikber hawn f'Malta. Dan ifisser li din it-teżi hija utli wkoll għaliex ser tkun pijuniera

sabiex il-pajsaġġ lingwistiku jirrifletti iktar din id-diversità għax inqabel il-politika lingwistika tal-UM mal-pajsaġġ lingwistiku fil-kampus, niddeskrivi l-effett tal-pajsaġġ lingwistiku fuq l-istudent b'mod personalizzat u nissuġġerixxi titjib kemm favur il-lingwa Maltija kif ukoll favur il-multilingwizmu.

## **1.2 It-Tqassim tat-Teżi**

Din it-teżi hija mqasma fi tmien kapitli, fejn f'dan il-kapitlu ddiskutejt l-għażla tas-suġġett u xi jfisser, l-għanijiet u l-utilità tat-teżi, u t-tqassim tat-teżi. Il-kapitlu li jmiss ser jagħti ħarsa kritika lejn studji relevanti, jiġifieri dwar id-definizzjonijiet tal-pajsaġġ lingwistiku, il-pajsaġġ lingwistiku fil-metropoli, il-pajsaġġ skolastiku, il-pajsaġġ universitarju, il-pajsaġġ lingwistiku f'relazżjoni mal-istudenti-għalliema u l-importanza tal-pajsaġġ lingwistiku.

It-tielet kapitlu ser jiddiskuti l-metodoloġiji użati fit-teżi, jiġifieri l-istudju ta' każ, li jinvolti t-teħid u l-organizzazzjoni tar-ritratti tat-tabelli, u l-ħarsa kritika estensiva, fejn jidhru l-politika lingwistika u l-pjan strateġiku tal-UM u studji dwar l-analiżi kwalitattiva tat-tabelli.

Ir-raba' kapitlu ser joffri analiżi kwantitattiva u ddettaljata tar-ritratti meħudin fil-Fakultajiet, waqt li l-ħames kapitlu ser joffri l-istess tip ta' analiżi iżda tat-tabelli fl-unitajiet tal-lekkers, f'binjiet oħrajn, u fl-ambjent estern.

Is-sitt kapitlu ser jagħti ħarsa kritika lejn id-dokumenti uffiċjali tal-UM, jiġifieri l-politika lingwistika u l-pjan strateġiku, billi nqabel il-pajsaġġ lingwistiku attwali flimkien ma'

dak li jingħad f'dawn id-dokumenti. Barra minn hekk, ser jiddiskuti wkoll ir-rappreżentanza tal-Malti fil-pajsagġ lingwistiku tal-UM, ir-rappreżentanza tal-lingwi barranin, u kif il-pajsagġ lingwistiku iġenerali jista' jaffettwa lill-individwi emozzjonalment.

Is-seba' kapitlu ser joffri analiżi kwalitattiva tat-tabelli billi niddiskuti l-emozzjonijiet li t-tabelli jrawmu fija u fl-istudenti, inkluż fl-istudenti-għalliema, il-kuluri u l-materjali tagħhom, l-użu tal-ispazji vojta, u r-relazzjoni bejn l-ismijiet ta' ċerti postijiet fl-UM u t-tabelli fihom.

It-tmien kapitlu ser jagħti ħarsa lejn x'tgħallim u x'limitazzjonijiet sibt, u ser joffri sugġerimenti ta' kif il-pajsagġ lingwistiku tal-UM jista' joffri mudell edukattiv aħjar għall-istudenti-għalliema preżenti u futuri u ta' xi studji jistgħu jsiru relatati ma' dan li għamilt jien.

## 2. Il-Ħarsa Kritika lejn il-Letteratura tas-Suġġett

Dan il-kapitlu huwa maqsum fi tliet sezzjonijiet ewlenin. F'Taqsim 2.1 jiġi spjegat x'inhom l-pajsaġġ lingwistiku u x'definizzjonijiet insibu tiegħu. Dan iwassal għal Taqsima 2.2, fejn il-kunċett tal-pajsaġġ lingwistiku jinfetaħ għall-istudji li saru dwar il-pajsaġġ lingwistiku fil-metropoli, f'Malta, fl-iskejjel flimkien ma' istituzzjonijiet terzjarji u fit-taħriġ tal-għalliema. Fl-aħħar, fil-konklużjoni tiġi diskussa għaliex il-pajsaġġ lingwistiku huwa importanti.

### 2.1 X'inhom l-Pajsaġġ Lingwistiku

Kull għelm li naraw fil-pubbliku li jkollu l-lingwa miktuba fih huwa parti mill-pajsaġġ lingwistiku ta' zona, raħal jew pajjiż partikolari. Il-pajsaġġ lingwistiku jirreferi għall-istil u l-apparenza tal-lingwa li tidher fil-ħajja, partikolarment fil-pubbliku (Hu, 2022). B'hekk, il-pajsaġġ lingwistiku nistgħu ngħidu li jirrifletti l-identità tal-poplu li jgħix fiż-zona u jitkellem bil-lingwa/i murija fil-pubbliku. Pereżempju, l-ismijiet tad-djar huma mod ta' kif in-nies jirrapprezentaw u jikkomunikaw l-identitajiet tagħhom magħhom infushom u mal-oħrajn (Baldacchino et al., 2023).

Peress li l-istudju tal-pajsaġġ lingwistiku għadu dejjem qiegħed jiżviluppa, insibu diversi definizzjonijiet. Fost l-iktar kredibbli hija ta' Landry u Bourhis (1997), li jiktbu li l-pajsaġġ lingwistiku ta' territorju, reġjun, jew agglomerazzjoni urbana jirreferi għal-lingwa li tidher fuq it-tabelli tat-toroq, fil-billboards tar-reklami, fl-ismijiet tat-toroq, fit-toponimi, fuq it-tabelli kummerċjali tal-ħwienet, u fuq it-tabelli pubbliċi fuq bini tal-gvern. Barra minn hekk, jesprimu wkoll li l-pajsaġġ lingwistiku għandu żewġ funzjonijiet: dak informazzjonali u

dak simboliku (Landry u Bourhis, 1997). Il-funzjoni informazzjonali hija meta f'regjun ikun hemm lingwa tintuża iktar minn oħra jiġi indikat li l-lingwa l-iktar użata tista' tintuża sabiex tikkomunika u jingħataw s-servizzi biha f'stabbilimenti pubbliċi u privati fit-territorju (Landry u Bourhis, 1997). Għalhekk, dan kollu jista' jipprovdi informazzjoni dwar il-kompożizzjoni soċjolingwistika tal-gruppi lingwistiċi fit-territorju (Landry u Bourhis, 1997). Il-funzjoni simbolika hija meta l-lingwa li tkun tidher fil-maġġoranza tat-tabelli privati u pubbliċi titqies bħala waħda ta' valur (Landry u Bourhis, 1997). Dan ifisser li din il-funzjoni tqis ukoll il-vitalità etnolingwistika oġġettiva u suġġettiva, fejn il-preżenza u l-assenza tal-lingwi fl-istess regjun juru s-saħħa u d-dgħufija tagħhom fir-regjun stess (Landry u Bourhis, 1997).

M'hemmx definizzjoni iktar speċifika minn ta' Landry u Bourhis (1997), u għalhekk, ħafna riċerkaturi jiddeskrivu kif huma jifhmu l-pajsaġġ lingwistiku u jispjegaw x'tip ta' tabelli ser jinkludu u jeskludu fl-istudju tagħhom (Schmitt, 2018). Skont Schmitt (2018), il-pajsaġġ lingwistiku jiġbor il-manifestazzjonijiet kollha tal-lingwa miktuba fil-pubbliku li huma ddisinjati sabiex potenzjalment jiġu moqrija minn ħafna nies fl-istess ħin. Van Mensel et al. (2016) jinkludu wkoll l-interazzjonijiet tan-nies mal-wirjiet viżibbli tal-lingwa miktuba. Schmitt (2018) jeskludi dak li mhux viżibbli, bħal-lingwa mithaddta, u dak li hu żgħir jew personali wisq biex jiġi inkluż fl-idea ta' 'pajsaġġ', bħal messaġġi personali, fuljetti, u artikli tal-gazzetta, anke jekk jiġu murija fil-pubbliku. It-tipi ta' lingwa miktuba li huma inklużi fil-pajsaġġ lingwistiku skont Schmitt (2018) huma dawn: kitba fuq vetturi, kitba fuq ħwejjeġ u basktijiet, messaġġi fuq wirjiet elettronici u pubbliċi, graffiti, banners, murals, bords li l-kitba fuqhom tista' titħassar u terġa' tinkiteb, plakki memorjali, pjanċi tal-karozzi li partikularment ma jinkludux kodiċi għall-għarrieda, lapidi, stickers, skrizzjonijiet fuq id-djar, skrizzjonijiet fuq l-art, testi fuq display cases, u tipi ta' testi marginali bħal tattoos u tinqix fuq l-injam. Fil-każ

ta' Shohamy u Waksman (2009), huma jestendu t-tifsira tal-pajsagġ lingwistiku sabiex tinvolvi t-tipi kollha ta' testi, jiġifieri kemm il-lingwi kif ukoll l-istampi, kemm il-lingwa miktuba kif ukoll il-lingwa mithaddta, kemm il-ħsejjes kif ukoll il-filmati, u l-wirjiet ġewwa u barra l-bini, jiġifieri fit-triq jew fuq l-Internet (Budarina, 2015). Madanakollu, Backhaus (2006) isib din l-espansjoni bħala waħda li tagħmel il-pajsagġ lingwistiku intangibbli u mifruq wisq biex jiġi studjat (Budarina, 2015).

Il-pajsagġ lingwistiku jista' jkollu żewġ tifsiriet. Tifsira minnhom tiddekrivih bħala l-istudju litterali tal-lingwi kif inhuma użati fuq it-tabelli u l-oħra tiddekrivi l-pajsagġ lingwistiku bħala r-rappreżentazzjoni tal-lingwi, u din saret importanti ħafna għaliex tirrelata mal-identità u l-globalizzazzjoni kulturali, mal-preżenza tal-Ingliż li dejjem qiegħda tikber kullimkien u mar-rivitalizzazzjoni tal-lingwi minoritarji (Gorter, 2006). Barra minn hekk, il-pajsagġ lingwistiku jista' jirreferi wkoll għall-kuntest soċjali li fih hemm iktar minn lingwa waħda preżenti, u dan jimplika l-multilingwiżmu, jiġifieri l-użu ta' taħdit u kitba b'iktar minn lingwa waħda (Gorter, 2006). Minbarra dan kollu, il-pajsagġ lingwistiku jista' jinkludi wkoll deskrizzjoni tal-istorja tal-lingwi jew livelli differenti tal-għarfien tal-lingwi (Gorter, 2006). Dan ifisser li l-pajsagġ lingwistiku, skont Fleitas (2003), jista' jirreferi għall-varjazzjoni interna ta' lingwa partikolari, fosthom fil-vokabularju u f'elementi oħra, bħall-kliem użat fil-komunikazzjoni terapewtika (Gorter, 2006). Skont Labov et al. (1997), il-pajsagġ lingwistiku jista' jirreferi wkoll għas-sistema ta' lingwa waħda, u ġieli jindika l-firxa u l-konfini tad-djaletti (Gorter, 2006).

## **2.2 Studji li jsiru dwar il-Pajsagġ Lingwistiku**

L-istudju tal-pajsagġ lingwistiku huwa meqjus bħala wieħed pjuttost ġdid, għaliex l-ewwel konferenza dwaru saret fl-2008 u l-ewwel ġurnal internazzjonali dwaru ġie ppubblikat fl-2015 (Carr, 2019). Minkejja li hu sugġett tar-riċerka ġdid, huwa jmiss ma' diversi oqsma, fosthom il-lingwistika, is-soċjolingwistika, is-soċjoloġija, il-psikoloġija u l-ġeografija (Ben-Rafael et al., 2010). Barra minn hekk, il-pajsagġ lingwistiku jinsab f'żewġ kuntesti ewlenin: fil-metropoli, li jekk ikun f'belt jista' jissejjaħ 'cityscape', u fl-iskejjel flimkien ma' istituzzjonijiet terzjarji, li jissejju wkoll 'schoolscape' u 'universitiescape' rispettivament.

### **2.2.1 Il-Pajsagġ Lingwistiku fil-Metropoli**

Fil-letteratura, il-kuncett tal-pajsagġ lingwistiku fil-metropoli ħafna drabi jinqasam fi tnejn, dak li jirreferi għad-deskrizzjoni u l-analiżi tas-sitwazzjoni lingwistika f'pajjiż partikolari, jew inkella għall-preżenza u l-użu ta' lingwi diversi f'żona ġeografika ikbar (Gorter, 2006). L-ispazju pubbliku fejn l-istudju tal-pajsagġ lingwistiku jsir jirreferi għal żoni li huma miftuħin u aċċessibbli għall-'folla', jiġifieri għall-pubbliku kollu (Ben-Rafael et al., 2010). Dawn iż-żoni jinkludu toroq, pjazez, parks, binjiet tal-aġenziji ufficjali u libreriji pubbliċi (Miles, 2007). Barra minn hekk, hemm ukoll zieda ta' kemm reklami fuq il-ħitan u l-billboards immirati għall-pubbliku kif ukoll ta' nies differenti li qegħdin jikkontribwixxu għall-pajsagġ lingwistiku, bħal disinjaturi professjonali u negozjanti individwali jew sidien tal-ħwienet (Ben-Rafael et al., 2010).

Sabiex iwettqu l-istudji, ir-riċerkaturi jistgħu jużaw metodoloġiji diversi. L-ewwel nett, iridu jagħzlu t-tipi ta' dejta biex jiffukaw fuqhom. Għall-istudju tagħhom, Barni u Bagna (2010) għażlu li jiffukaw fuq id-dejta demografika, fejn bħala kriterji għażlu n-numru ta'

nazzjonalitajiet preżenti fl-Italja, liema huma l-iktar komunitajiet immigranti numerużi, u fejn fil-pajjiż dawn il-komunitajiet iddeċidew li jgħixu (Barni u Bagna, 2010). Din l-informazzjoni għenet lill-istudjużi sabiex jippotetizzaw il-preżenza tal-lingwi użati minn dawn il-komunitajiet li jiġu f'kuntatt mas-sostrat lingwistiku indiġenu tat-Taljan flimkien mad-djaletti u l-varjetajiet tiegħu (Barni u Bagna, 2010). Dawn l-istudjużi involvew ukoll l-istudju tal-użu tal-lingwa u l-vitalità tal-lingwa permezz ta' intervisti u kwestjonarji, sabiex jiġbru dejta kwalitattiva u iktar profonda (Barni u Bagna, 2010). L-intervisti ġew użati wkoll minn Shohamy u Abu Ghazaleh-Mahajneh (2012), billi għażlu tmien studenti Għarab fl-Università ta' Hajfa sabiex isiru jafu kif dawn l-istudenti jhossuhom rigward in-nuqqas tal-Għarbi fil-pajsaġġ lingwistiku ta' din l-università. Fil-fatt, l-istudjużi saru jafu li l-istudenti kienu tal-fehma li l-Għarbi kellu jiġi inkorporat fil-pajsaġġ lingwistiku ta' din l-università sabiex jingħataw rikonoxximent simboliku ħalli jhossuhom milqugħin (Shohamy u Abu Ghazaleh-Mahajneh, 2012). B'hekk, l-istudjużi setgħu jikkonkludu li l-istudju tal-pajsaġġ lingwistiku jista' jiġi użat ukoll bħala att ta' attivizmu kontra d-diskriminazzjoni (Shohamy u Abu Ghazaleh-Mahajneh, 2012).

Barra dan kollu, fost l-iktar tip ta' metodoloġija importanti f'dan il-qasam huwa t-teħid tar-ritratti. Sabiex ir-riċerkaturi jkunu jistgħu janalizzaw liema lingwi jintużaw u x'funzjonijiet għandhom fiż-żona studjata, dawn iridu jieħdu r-ritratti tal-entitajiet kollha li jirrapprezentaw il-pajsaġġ lingwistiku sabiex ikunu jistgħu jikkategorizzaw ir-ritratti skont il-kriterji mixtieqa, u mbagħad janalizzawhom u joħroġu l-istatistika minnhom. Għalhekk, l-istudjużi jkollhom bżonn jieħdu ammont kbir ta' ritratti sabiex jagħmlu dan kollu. Backhaus (2007) jagħmel dan fl-istudju tiegħu f'Tokjo, fejn għażel 28 żona u b'kollox ħa 11,834 ritratt. Dawn ir-ritratti qasamhom f'kategoriji diversi, jiġifieri bħala sinjali ufficjali (top-down) u

dawk mhumiex (bottom-up), u dawk monolingwi u multilingwi (Backhaus, 2007). Barra minn hekk, għal kull tabella analizza liema lingwa jew lingwi jidhru u l-funzjoni tagħhom (Backhaus, 2007). Similarmet, fl-istudju tagħhom f'Nizza, Blackwood u Tufi (2011) ħadu 9,505 ritratt, u b'hekk, setgħu janalizzaw il-vizibilità lingwistika f'din il-belt.

### **2.2.2 Studji dwar il-Pajsaġġ Lingwistiku f'Malta**

L-ewwel riċerkatur li studja dwar il-pajsaġġ lingwistiku fi xtutna huwa Joseph Brincat, li fl-2009 studja l-ismijiet tad-djar f'Għawdex, fejn fihom skopra l-fantaziji u l-plurilingwiżmu, u fl-2024, flimkien ma' Godfrey Baldacchino u Abigail Camilleri, kompla jistudja l-ismijiet tad-djar f'Għawdex, li jvarjaw minn ismijiet u kunjomijiet personali li jafu jidhru wara kliem li jixhed it-tip ta' dar, ismijiet devozzjonali, ismijiet mixxellanji fosthom ta' ġenonimi, annimali, fjuri u termini tal-astronomija, u ismijiet li jixhdu migranti Għawdxin li rritornaw minn barra (Brincat et al., 2024). Dawn l-ismijiet dehru bil-Malti, bit-Taljan u bl-Ingliż, li juru l-predilazzjoni tal-Għawdxin għall-multilingwiżmu (Brincat et al., 2024). Brincat (2013) studja wkoll il-pjanċi tan-numri tal-karozzi, li bihom "seħhet wirja passigġiera fit-toroq tagħna ta' ismijiet tassew interessanti" (Camilleri Grima, 2024a). Dawn jistgħu jinvolvu l-ismijiet personali flimkien mad-data tat-twelid, membri tal-familja, pronomi personali, ismijiet tad-djar, professjonijiet, kuluri, u annimali (Brincat, 2013).

L-ismijiet tad-djar ġew studjati fil-fond ukoll minn Godfrey Baldacchino, li fl-2023, flimkien ma' 9 studenti, studja l-ismijiet tad-djar f'10 lokalitajiet: Ħal Għaxaq, il-Gżira, Marsaskala, l-Imtida (inkluż is-Swatar), il-Mosta, l-Imtarfa, Ħal Qormi, l-Isla, iż-Żejtun u iż-Żurrieq (inkluż Bubaqra) (Baldacchino et al., 2023). Minkejja li l-iktar ismijiet tad-djar komuni

huma dawk reliġjużi, dawn naqsu għal 9.9% fl-2022 minn 15.8% fl-1977 ħlief fil-Gżira u fl-Imsida, fejn telgħu għal 13.8% fl-2022 minn 12.9% fl-1977 u għal 11.2% fl-2022 minn 10.4% fl-1977 rispettivament (Baldacchino et al., 2023). L-iktar ismijiet komuni reliġjużi huma dawk relatati mal-qaddis patrun tal-lokalità, bħal dawk imsemmijin għal Santa Katerina fiż-Żejtun (Baldacchino et al., 2023). Hareġ punt interessanti li jekk fil-lokalitajiet joqogħdu nies li ġejjin minn barra l-lokalità, ħafna minnhom isemmu d-dar għall-patron tal-lokalità li ġejjin minnha (Baldacchino et al., 2023). Pereżempju, jekk persuna miż-Żejtun tmur toqgħod Ħal Qormi, id-dar isemmiha għal Santa Katerina u mhux għal San Ġorġ jew San Bastjan (Baldacchino et al., 2023). Barra minn hekk, hemm diversi komunitajiet żgħażaġħ li jsemmu djarhom għal simboli jew personaġġi reliġjużi li m'għandhomx x'jaqsmu mal-patron prinċipali tal-lokalità (Baldacchino et al., 2023). Pereżempju, l-iktar isem tad-dar komuni f'Marsaskala huwa 'San Ġuzepp' u mhux 'Sant'Anna', u l-iktar isem tad-dar komuni f'Ħal Għaxaq huwa wkoll 'San Ġuzepp', li f'dan il-każ huwa l-patron sekondarju tal-lokalità u mhux il-prinċipali (Baldacchino et al., 2023).

L-ismijiet tad-djar sekulari wkoll saru popolari, fosthom 'Sea Breeze' f'Marsaskala u 'Aurora' u 'Sunrise' fl-Imsida, li kollha huma t-tieni l-iktar ismijiet tad-djar popolari fiż-żewġ lokalitajiet (Baldacchino et al., 2023). Fil-każ tal-lingwi, l-Ingliż baqa' l-iktar lingwa użata fl-ismijiet tad-djar f'dawn l-10 lokalitajiet, waqt li l-Malti huwa t-tieni l-iktar lingwa użata ħlief fl-Imsida, fejn it-tieni l-iktar lingwa użata hija t-Taljan (Baldacchino et al., 2023). Hemm ukoll ismijiet li għandhom taħlita ta' lingwi, bħal 'Aqua Gem' u 'Mater Grazzja', li żdiedu l-iktar f'Marsaskala iżda li hemm l-ikbar numru tagħhom fiż-Żejtun (Baldacchino et al., 2023).

Baldacchino studja iktar fil-fond l-ismijiet tad-djar fl-Isla ma' 8 studenti, fejn flimkien ikkategorizzaw semantikament il-175 isem tad-dar (Baldacchino et al., 2025). Il-kategoriji jinvolvu t-topografija u l-lokalità, bħal 'Marina (Flats)' qrib il-Marina, ir-religjon u s-sagru, bħal 'Maria Bambina' għax hija l-patrana tal-Isla, ismijiet li jirrapprezentaw sidien id-dar, bħal 'Ta' Ġuża', kliem kompost bl-ismijiet tal-koppja jew tat-tfal, bħal 'HelFrans' (Helen u Francis), l-Istorja u l-politika, bħal 'Great Siege', u l-isports, bħal 'White Heart Lane' għax jirreferi għall-grawnd tat-tim tal-futbol Tottenham Hotspurs (Baldacchino et al., 2025). F'dan l-isem, 'Heart' suppost hija miktuba bħala 'Hart', iżda s-sidien għandhom l-intenzjoni li jirrangawha biex tkun korretta (Baldacchino et al., 2025). Kategorija oħra hija l-passatempji u l-professjonijiet, bħal 'Phoebe' bi stampa ta' dgħajsa fejnha, li hija msemmija għal bint sid id-dar li għet imsemmija għall-krużer HMS Phoebe fir-Royal Navy li sid id-dar kien baħħar fuqha waqt it-Tieni Gwerra Dinjija (Baldacchino et al., 2025). Il-kategoriji l-oħrajn huma rabtiet ma' barra minn Malta, bħal 'Saltford' għax sidien id-dar għandhom il-familjari f'Somerset fl-Ingilterra, u ismijiet mixxellanji, bħal 'Roseburg', li omm sid id-dar sabitu fuq l-Internet u għoġobha għax tħobb il-ward (Baldacchino et al., 2025).

Diversi abitanti ta' dawn id-djar esprimew is-sinifikanza emozzjonali u personali marbuta mal-ismijiet tad-djar, fosthom dawk li jonoraw xi membri tal-familja jew jinvokaw affiljazzjonijiet reliġjużi (Baldacchino et al., 2025). Dawn l-ismijiet juru l-identità kulturali rikka li hija sinonima mal-komunità antika u urbana tal-Isla (Baldacchino et al., 2025). Sejba interessanti li sabu r-riċerkaturi hija li ċerti sidien ma ppersonalizzawx id-dar tagħhom permezz ta' isem, iżda permezz ta' plakki ppersonalizzati, bħal tinqixa kkulurita ta' qattus bin-numru tad-dar, għax x'aktarx is-sid jew is-sidien għandhom jew iħobbu l-qtates (Baldacchino et al., 2025). Sejba oħra hija li f'parti ta' ċertu toroq hemm ammont ta' djar bl-

istess isem, bħal żewġt idjar li jsimhom 'Maria Bambina' fi Triq D'Homedes, li sidt minnhom qalet li l-gara kkupjat l-isem minn fuqha (Baldacchino et al., 2025). Ir-riċerkaturi jinnutaw ukoll id-diskrepanza bejn l-ammont ta' ismijiet tad-djar imnizzlin fir-Registru Elettorali (109) u l-ammont ta' ismijiet tad-djar li sabu fil-verità (175) (Baldacchino et al., 2025). Kien hemm ismijiet imnizzlin fir-Registru Elettorali li r-riċerkaturi ma sabu homx huma u jdur u fl-Isla iżda sabu oħrajn li ma kinux imnizzlin fir-Registru Elettorali (Baldacchino et al., 2025).

Pereżempju, fir-Registru Elettorali kien hemm miktub li fi Triq Sant'Anna hemm l-ismijiet tad-djar 'Lasagna', 'Manfrance' u 'Maria Bambina', iżda nstab biss 'Lasagna' (Baldacchino et al., 2025). Eżempju ieħor huwa li fi Triq San Pietru u San Pawl, l-ismijiet tad-djar 'Frajós' u 'San Ġużepp ta' Qalb Safja' ma kinux imnizzlin fir-Registru Elettorali (Baldacchino et al., 2025).

Riċerkatriċi oħra f'dan il-qasam hija Lydia Sciriha, li studjat jekk il-pajsaġġ lingwistiku fil-Gżejjer Maltin jaqbilx maċ-Ċensiment tal-2011, li jgħid li l-Maltin kienu l-iktar profiċjenti fil-Malti u mhux fl-Ingliż (Sciriha, 2017). L-istudju juri li fuq it-tabelli uffiċjali f'lokalitajiet residenzjali l-Malti huwa prevalenti, iżda f'lokalitajiet kummerċjali l-Ingliż huwa iktar prevalenti (Sciriha, 2017). Barra minn hekk, it-tabelli li mhumiex uffiċjali juru li l-Ingliż huwa iktar predominanti (Sciriha, 2017). Sciriha (2017) skopriet ukoll li l-Malti huwa iktar predominanti fuq tabelli bilingwi, iżda l-Ingliż huwa iktar awtonomu. Fl-istudju li għamlet ma' Mario Vassallo (2023) dwar il-pajsaġġ lingwistiku tal-Belt Valletta, ġie skoprut li l-Ingliż huwa l-iktar lingwa vizibbli, kemm fuq tabelli uffiċjali kif ukoll fuq daww mhumiex. Rigward it-tabelli bilingwi, 54% minnhom għandhom l-Ingliż bħala l-lingwa predominanti u 20 minn dawn għandhom l-Ingliż biss mil-lingwi uffiċjali ta' Malta (Sciriha u Vassallo, 2023). Barra minn hekk, l-Ingliż huwa l-iktar lingwa awtonoma, fejn jidher fuq 81% mit-tabelli awtonomi,

waqt li l-Malti bħala lingwa awtonoma jidher inqas minn lingwi li mhumiex uffiċjali f'Malta (Sciriha u Vassallo, 2023).

### **2.2.3 Il-Pajsaġġ Lingwistiku fl-Iskejjel u fl-Istituzzjonijiet Terzjarji**

Il-pajsaġġ lingwistiku fl-iskejjel jista' jissejjaħ ukoll 'pajsaġġ skolastiku' jew 'schoolscape', li Brown (2012) tirreferi għalih bħala ambjent skolastiku fejn it-testi, kemm grafiċi kif ukoll orali, jirriproduċu u jibdlu ideoloġiji lingwistiċi. Il-pajsaġġ skolastiku jitqies bħala panoroma tal-ħajja ta' kuljum għall-istudenti, l-għalliema, il-kapijiet tal-iskola u l-ġenituri (Havel, 1985). Għalhekk, il-preżenza u l-assenza ta' lingwi partikolari f'ambjent materjali, bħal dak li jinstab fl-iskejjel, jgħinu sabiex dawn il-lingwi jiġu ppreservati u ddeterjorati (Brown, 2012).

Għalhekk, huwa tajjeb li tiżdied il-konsapevolezza lejn il-pajsaġġ lingwistiku mill-istudenti għaliex dawn jiġu influwenzati mil-lingwi li jidhru fl-iskola tagħhom kemm b'mod konjittiv, għaliex jitgħallmu l-lingwi iktar faċilment, kif ukoll emozzjonalment, għaliex iqisu l-pajsaġġ lingwistiku bħala emblema li tirrappreżentahom. Barra minn hekk, il-pajsaġġ lingwistiku jgħin lill-istudenti sabiex isiru jafu iktar dwar is-sitwazzjoni lingwistika ta' madwarhom. Il-pajsaġġ lingwistiku jservi bħala għodda bżonjuża biex l-istudenti jinterrogaw id-definizzjonijiet tal-lingwa u jespandu l-kunċettwalizzazzjonijiet lejn l-idea tal-lingwa bħala "repertorju uniku u kumpless magħmul minn diversi riżorsi semjotiċi u multimodali" (Vallejo u Dooly, 2020).

Barra minn hekk, Rowland (2013) jislet sitt benefiċċji tal-pajsaġġ lingwistiku bħala għodda għat-tagħlim, fejn jgħid li l-pajsaġġ lingwistiku jgħolli l-konsapevolezza tal-istudenti

lejn il-lingwa kkuntestwalizzata, jgħin lill-istudenti fit-tagħlim inċidentali, iservi bħala riżorsa importanti għat-tagħlim tal-lingwa, itejjeb il-litteriżmu tal-istudenti, irawwem il-ħsieb kritiku tal-istudenti, u jipprovdi lill-istudenti ambjent awtentiku tal-lingwa mgħallma.

Kif jista' l-pajsaġġ lingwistiku jgħin lill-istudenti sabiex jiżviluppaw il-ħsieb kritiku u l-ħiliet metakognittivi tagħhom? Dan jiskopruh Kruszynska u Dooly (2023) fi studju li wettqu fi skola sekondarja privata fil-Katalonja fi Spanja ma' 26 student minn 14 sa 15-il sena. L-istudjużi organizzaw sett ta' attivitajiet ibbażati fuq il-pajsaġġ lingwistiku u t-Tassonomija ta' Bloom, fejn ma' kull dominju/ħila abbinaw kisba partikolari u għal kull kisba għamlu attivitajiet partikolari (Kruszynska u Dooly, 2023). Minn dawn l-attivitajiet, l-istudenti tgħallmu iktar dwar l-inħawi fejn joqogħdu, saru jaċċettaw iktar lil xulxin, ipprattikaw, ifformulaw u esprimew l-opinjoni tagħhom, u eżaminaw ix-xogħol tagħhom stess u qabbluh ma' dak li kienu għamlu qabel (Kruszynska u Dooly, 2023).

<b>Il-ħiliet ta' Bloom</b>	<b>Il-Kisbiet</b>	<b>L-Attivitajiet</b>
L-Għarfien	L-istudenti għamlu lista tal-lingwi li raw.	L-istudenti għażlu r-ritratti, semmewhom u għamlu lista tal-lingwi kollha viżibbli fir-ritratti.
Il-Komprensjoni	L-istudenti rriflettew fuq il-bijografiji personali tal-lingwa.	L-istudenti spjegaw kif identifikaw il-lingwi viżibbli fir-ritratti li ħadu. Għamlu dan permezz tat-tqabbil u d-diskussjoni tas-sejbiet tagħhom, fejn huma setgħu jifhmu ħafna iktar il-kontenut u l-użu ta' strateġiji, li kienu l-użu tal-għodda tat-traduzzjoni, it-tiftix tal-lingwi fuq Google, u l-applikazzjoni tal-għarfien tagħhom ta' lingwi oħra.

L-Applikazzjoni	L-istudenti pprezentaw l-ideat tagħhom dwar is-sejbiet tagħhom fil-pajsaġġ lingwistiku tal-inħawi fejn jgħixu.	L-istudenti applikaw l-għarfien teoretiku li kellhom relatat mat-tipi ta' tabelli, jgħifieri dawk uffiċjali u dawk mhumiex, sabiex ikunu jistgħu jikkategorizzaw ir-ritratti li kienu ħadu f'kategoriji differenti.
L-Analiżi	L-istudenti ddeskrivew u kkumparaw il-lingwi misjuba fi nħawi differenti.	L-istudenti analizzaw u għarfu mudelli differenti tal-pajsaġġ lingwistiku fil-komunità tagħhom.
Is-Sintesi	L-istudenti għaqqu l-lingwi misjuba sabiex joħolqu test wieħed b'kunsiderazzjoni għall-grammatika, il-fonetika u s-semantika.	L-istudenti ħadmu flimkien sabiex jorganizzaw l-informazzjoni biex ikunu jistgħu jikkomunikaw il-messaġġ intenzjonat tagħhom. Minkejja li kienet attività volontarja, il-gruppi kollha ppreparaw filmat fejn il-membri kollha tal-gruppi elaboraw fuq il-punti tagħhom personali.
L-Evalwazzjoni	L-istudenti analizzaw u kkunsidraw il-kitba ta' sħabhom.	Il-membri f'kull grupp qabblu s-sejbiet tagħhom sabiex jagħzlu tabella li jhossu li l-aħjar tirrappreżenta lil lingwa partikolari u jiggustifikaw l-għażliet tagħhom. L-istudenti ddeskrivew ukoll it-tabelli billi spjegaw il-postijiet fejn kienu ħadu r-ritratti u jaraw jekk il-membri l-oħra tal-grupp kinux sabu xi tabelli ta' lingwa partikolari f'postijiet simili.

*Tabella 2.1: Tabella tal-Kisbiet u l-Attivitajiet Mwertqin mill-Istudenti skont it-Tassonomija ta' Bloom – ibbazata fuq il-pubblikazzjoni ta' Kruszynska u Dooly (2023).*

F'dawn l-attivitajiet l-istudenti rnexxielhom jużaw il-ħsieb kritiku, fejn il-maġġoranza tagħhom kienu kapaci jamalgamaw il-ħiliet ta' ordni baxxa u dawk ta' ordni ogħla (Kruszynska u Dooly, 2023). Għall-ħiliet ta' ordni baxxa, l-istudenti užaw l-għarfien preċedenti tagħhom waqt li kienu qegħdin jagħzlu r-ritratti u jagħmlu lista tal-lingwi viżibbli, u l-maġġoranza tal-istudenti kienu kapaci jiddeskrivu u jipprezentaw is-sejbiet tagħhom b'mod ċar u konċiż u jgħaqqduhom mas-sejbiet tal-membri tal-grupp sabiex joħolqu filmat (Kruszynska u Dooly, 2023). Rigward il-ħiliet ta' ordni ogħla, l-istudenti ħadu gost jiġu sfidati b'temi ġodda li rrekjedewlhom sabiex jirriflettu u jiddependu fuq l-għarfien preċedenti tagħhom bl-għajjnuna tal-għalliema (Kruszynska u Dooly, 2023). Barra minn hekk, l-metakonjizzjoni tal-istudenti relatata mat-tagħlim tal-lingwi ssaħħet, għaliex l-istudenti ggwadanjaw ħiliet investigattivi waqt li kienu qegħdin jiskopru aspetti ġodda tal-lingwi preżenti fl-inħawi tagħhom, u tgħallmu kif jinterrogaw b'mod kritiku l-ambjent soċjokulturali u kif jassessjaw il-preċiżjoni u l-għarfien ta' sħabhom (Kruszynska u Dooly, 2023).

Proġett simili ta' dan mexxieh Rowland (2013), li instiga lil klassi ta' 27 student Ġappuniż fit-tieni sena tal-università, minn 18 sa 21 sena, sabiex jinqasmu fi gruppi żgħar biex jaraw kif u għaliex l-Ingliż jintuża fuq it-tabelli fil-Ġappun. Rowland (2013) inkoraġġihom sabiex jieħdu ritratt ta' kull tabella li jiltaqgħu magħha fil-pubbliku li jkun fiha l-Ingliż sabiex imbagħad jieħdu r-ritratti fil-klassi u jiddiskutuhom mal-membri tagħhom fil-grupp. Huma nnutaw li t-tabelli magħmulin għall-Ġappuniżi jpoġġu t-test bil-Ġappuniż fuq dak Ingliż u jkun ikbar, u rrealizzaw ukoll li xi kultant il-kontenut bil-Ġappuniż ikun differenti minn dak bl-Ingliż fuq l-istess tabella (Rowland, 2013). Dan kollu juri kemm dan il-proġett kien qiegħed jisfida lill-istudenti fuq is-suppożizzjonijiet tagħhom dwar it-tabelli multilingwi (Rowland, 2013). L-użu tal-Ġappuniż u l-Ingliż ġiegħel lill-istudenti jindunaw ukoll li l-Ġappuniżi

jirrelataw mat-tabelli monolingwi bl-Ingliż b' mod differenti ma' dawk bil-Ġappuniż, għaliex l-Ingliż iqisuh bħala sabiħ u ġdid, waqt li l-Ġappuniż iqabbluh mal-qedem u t-tradizzjoni (Rowland, 2013). Barra minn hekk, l-istudenti użaw it-tabelli bl-iżbalji fl-Ingliż billi jqabblu l-għarfien tagħhom tal-Ingliż ma' dawn l-iżbalji, li wassalhom biex jaraw id-diskrepanzi u fl-istess ħin isaħħu l-għarfien tagħhom (Rowland, 2013).

Hemm numru ta' studji li jittrattaw il-pajsagġi skolastici li għandhom x'jaqsmu ma' lingwi minoritarji f'reġjuni partikolari, fosthom fl-Estonja, fl-Indja u fl-Iżvezja. Fil-każ tal-Estonja, l-iskejjel taw il-lingwi reġjonali l-ġenb sabiex jippromwovu u jagħtu valur lill-użu tal-Estonjan u jffavorixxu l-użu ta' lingwi prestigjużi globali, bħall-Ingliż bħala l-lingwa struzzjonali, u l-Ġermaniż, il-Finlandiż u r-Russu (Brown, 2012). Dan huwa l-każ ukoll għall-pajsagġ skolastiku fl-Indja, fejn is-Santali, lingwa minoritarja fl-Indja, hija viżibbli fi spazju privat ta' skola waħda biss, u flimkien mal-Mundari hija assenti mill-isfera pubblika tal-iskejjel multilingwi (Bisai u Singh, 2022). Waqt li fl-Estonja jffavorixxu l-Estonjan u l-Ingliż, fl-Indja jffavorixxu l-Bengaliż u l-Ingliż. Fil-każ tal-Iżvezja għandna l-Finlandiż, il-Meänkeli u s-Sami li huma lingwi minoritarji fl-Iżvezja (Brännmark, 2024). Dawn il-lingwi jidhru biss fl-entraturi għall-istudenti mis-snin bikrin sas-sitt sena tal-primarja, fejn ikunu milqugħin b'kollezzjoni tal-kelma 'Merħba' bl-Iżvediz flimkien mat-traduzzjonijiet tagħha b'lingwi differenti (Brännmark, 2024). Il-fatt li t-titlu ta' din il-kollezzjoni hija bl-Iżvediz, 'Merħba b'lingwi differenti', jagħti x'jifhem li l-Iżvediz huwa l-lingwa komuni u li hemm ġerarkija fejn l-Iżvediz huwa l-lingwa fil-quċcata (Brännmark, 2024). Fil-bqija tal-iskola m'hemm l-ebda tabella oħra bil-Finlandiż, bil-Meänkeli u bis-Sami, li jfisser li dawn il-lingwi jintużaw biss simbolikament (Brännmark, 2024).

Minkejja l-prevalenza tal-lżvediz b'mod generali fl-iskola, xorta hemm spazju żgħir għal-lingwi minoritarji. L-istudenti għandhom klassi separata li fiha jistgħu jitgħallmu l-Finlandiż, iżda t-tabella fuq il-bieb tal-klassi hija bl-lżvediz (Brännmark, 2024). Barra minn hekk, hemm vetrina li fiha hemm esebizzjoni għal kull lingwa minoritarja, u kull esebizzjoni għandha l-isem tal-lingwa bl-lżvediz (Brännmark, 2024). Il-Finlandiż u l-Meänkieli huma rrapprezentati permezz tal-bandiera Tornedalja u dik Żvediza-Finlandiża u permezz tal-kotba, sabiex tiġi rikonoxxuta d-diversità lingwistika u kulturali (Brännmark, 2024). Fil-każ tas-Sami hemm ukoll il-bandiera flimkien ma' stampi tal-logħba tal-memorja bl-lżvediz iżda li tgħin lill-istudenti b'diżabilitajiet intellettuali jitgħallmu dwar il-ħajja tan-nies tas-Sami li jrabbu r-renni, u ktieb miftuħ bil-poezija ta' Pedar Jalvi dwar l-isnowflakes miktuba bl-lżvediz u bis-Sami tat-Tramuntana (Brännmark, 2024).

Minkejja l-preferenza assoluta għal-lingwa standard fl-iskejjel, Brown (2012) sabet skola tas-snin bikrin, Oak School, fejn għal kuntrarju ta' skejjel oħra, l-għalliema ħadmu sabiex il-Võro, lingwa minoritarja fix-Xlokk tal-Estonja, jintuża fil-kuritur prinċipali, fejn iddendlu poeziji bil-Võro, u fil-klassijiet, fejn hemm rokna żgħira għax-xogħlijiet tal-istudenti bil-Võro (Brown, 2012). Fi skola fl-lżvizzera u f'oħra f'Malta hemm ukoll irkejjien iddedikati fil-klassijiet, fejn fl-lżvizzera hemm irkejjien iddedikati għall-qari u l-mistrieħ u oħrajn għal xi ħaġa speċifika, fosthom għall-annimali domestiċi tal-istudenti (Krompak et al., 2020). Mill-banda l-oħra, f'Malta, li l-iskola li ġiet studjata hija tal-knisja, fi klassi minnhom instabet rokna ddedikata għat-talb, li hija simbolu tal-Kristjaneżmu u tagħti sens ta' paċi u riflessjoni (Krompak et al., 2020). Fil-każ tal-Estonja, fil-klassijiet hemm ukoll tabelli vernakulari, fejn l-għalliema jużaw il-lingwa reġjonali għal funzjonijiet simboliċi u struzzjonali (Brown, 2012).

Il-fatt li hemm ix-xogħlijiet tal-istudenti viżibbli fil-klassijiet f’Oak School jikkuntrasta ma’ dak li sabu Bisai u Singh (2022), li jinnutaw li 95% tat-tabelli fl-iskejjel li rriċerkaw dwarhom huma permanenti u uffiċjali, jiġifieri huma magħmulin mill-uffiċjali governattivi jew mill-għalliema, waqt li hemm biss 5% tat-tabelli li mhumiex uffiċjali, jiġifieri li ġew magħmulin mill-istudenti li ġabu l-iktar marki għoljin (Bisai u Singh, 2022). Fil-każ tal-iskola fl-Iżvizzera, l-ammont ta’ tabelli uffiċjali u l-ammont ta’ daww mhumiex huma ugwali ta’ xulxin, fejn l-uffiċjali huma kummerċjali waqt li daww mhumiex huma magħmulin mill-għalliema u l-istudenti, iżda fl-iskola f’Malta hemm predominanza ta’ tabelli uffiċjali, li f’dan il-każ ifisser li jkunu ġew magħmulin mill-għalliema (Krompak et al., 2020). Fil-każ tal-iskejjel fl-Ungerija li studja Szabó (2016), l-għalliema jissapportjaw ġerarkija li tirreżisti l-partecipazzjoni tal-istudenti fil-pajsaġġ skolastiku, iżda fi Skola 2, l-għalliema ppreparaw żoni għall-istudenti fejn jikkomunikaw flimkien fi gruppi u jwaħħlu x-xogħlijiet u l-pitturi tagħhom fuq il-bords ippreparati għalihom (Szabó, 2016).

Minbarra fl-iskejjel fl-Ungerija, l-Ungeriz jintuża wkoll minn minoritajiet Ungerizi fir-Rumanija, kif jidher fil-pajsaġġi skolastiċi flimkien mar-Rumen. Żewġ studji li jikkonċernaw dan huma ta’ Biró (2016) u ta’ Laihonon u Todor (2017), li saru f’Sepsiszentgyörgy u f’Csíkszentdomokos rispettivament. Minn dawn iż-żewġ studji ħarġu xi similaritajiet u differenzi, kif jidher f’din it-tabella:

<b>Biró (2016) fl-Iskejjel f’Sepsiszentgyörgy</b>	<b>Laihonon u Todor (2017) f’Márton Áron Iskola f’Csíkszentdomokos</b>
It-testi amministrattivi, l-avviżi uffiċjali, il-fuljetti, l-istruttura tas-sena skolastika, il-pjanijiet tal-evakwazzjoni f’każ ta’ ħruq fuq	Il-maġġoranza tat-tabelli bir-Rumen huma tabelli amministrattivi u dokumenti li jirreferu għal postijiet jew kwistjonijiet

<p>il-bibien tal-klassijiet, u avvizi ufficjali mill-Ministeru tal-Edukazzjoni huma kollha bir-Rumen għax huwa l-lingwa amministrattiva.</p>	<p>barra mill-iskola, avvizi mill-Ispettorat tal-iskola u mill-Ministru tal-Edukazzjoni u tabelli bilingwi ufficjali għax il-legislazzjoni nazzjonali timponi l-użu tar-Rumen fil-kitba pubblika flimkien ma' lingwi oħra mitkellma minn minoritajiet lingwistiċi, jekk mixtieqa.</p>
<p>It-tabelli bilingwi huma l-magħgorparti avvizi, iżda fl-iskejjel li huma mmexxjin bl-Ungeriz hemm inqas avvizi monolingwi bir-Rumen.</p>	<p>Fuq tabelli bilingwi għewwa l-iskola, inklużi l-ismijiet tal-klassijiet, ipogħu lill-Ungeriz fil-pożizzjoni ppreferuta.</p>
<p>Ir-rizorsi għat-tagħlim tal-Ingliz huma iktar prominenti fil-pajsagħ skolastiku tal-iskejjel sekondarji milli fi klassijiet tal-primarja, iżda rizorsi bir-Rumen biss, bħal dawk dwar id-derivazzjoni tal-verbi, huma ħafna iktar viżibbli minn dawk bil-lingwi barranin.</p>	<p>L-Ingliz mhuwiex viżibbli daqs ir-Rumen għaliex ir-Rumen huwa iktar bżonjuż għall-istudenti milli l-Ingliz. Però, ir-Rumen jidher biss f'materjali tal-klassi, mapep u ritratti li kollha għandhom x'jaqsmu mar-Rumanija waqt li bl-Ungeriz hemm ammont sinifikanti ta' tabelli marbutin mal-Istorja, il-letteratura u l-lingwa tal-Ungerija fil-klassijiet, u rizorsi bil-grammatika u regoli tal-ispellar tal-Ungeriz.</p>

*Tabella 2.2: Similaritajiet u Differenzi bejn ir-Rizultati tal-Istudji ta' Biró (2016) u ta' Laihonen u Todor (2017)*

It-temporalità tat-tabelli hija wkoll importanti meta jiġu studjati l-pajsagħi skolastiċi. Fl-istudju ta' Brown (2012) naraw li fil-klassijiet, il-lingwi barranin huma prevalenti u l-materjali miktubin bihom jibqgħu mdendlin fil-klassi għal tul itwal ta' żmien, waqt li l-Võro jintuża ħafna fuq il-bord, li jista' jitħassar fl-aħħar tal-ġurnata (Brown, 2012). Fl-iskola tal-lvizzera, il-klassijiet għandhom bord tal-ġibs, allura l-informazzjoni miktuba fuqu hija meqjusa bħala semi-permanenti (Krompak et al., 2020). Mill-banda l-oħra, il-klassijiet fl-

iskola l-Maltija għandhom bord interattiv, li jfisser li l-informazzjoni miktuba fuqu hija meqjusa bħala non-permanenti (Krompak et al., 2020). Biró (2016) sab li t-tabelli u s-simboli permanenti huma mpoġġijin fl-entraturi, fuq il-ħitan tal-kuritur, jew f'postijiet ċentrali tal-klassijiet għaliex dawn jirriflettu l-politika lingwistika predominanti u jesprimu ideoloġiji tal-lingwa ufficjali. Mill-banda l-oħra, it-tabelli li jkunu mwaħħlin għal tul twil ta' żmien jitwaħħlu fuq in-noticeboards jew barra mill-klassi, u dawn jinbidlu kull semestru jew darba f'sena (Biró, 2016).

Fl-aħħar u mhux l-inqas, Biró (2016) jirreferi wkoll għat-tabelli temporanji, li huma magħmulin mill-istudenti biex jesprimu l-opinjonijiet tagħhom dwar sugġetti varji (Biró, 2016). Dawn jinbidlu ta' spiss, jinsabu fuq il-ħitan tal-klassijiet, u jiġu miktubin bl-Ungeriz, bir-Rumen, bl-Ingliż jew bil-Ġermaniż (Biró, 2016). Madanakollu, Biró (2016) jinnota li iktar ma qiegħed jgħaddi ż-żmien, iktar qegħdin jonqsu t-tabelli għaliex hija ċara d-differenza bejn il-pajsagġ skolastiku tal-iskejjel primarji, li huwa kkulurit, u l-pajsagġ skolastiku tal-iskejjel sekondarji, li huwa bla kulur. Fil-fatt, fl-iskola tal-lżvizzera u ta' Malta, li t-tnejn huma skejjel primarji, il-kuluri huma wkoll importanti għaliex fl-lżvizzera jintużaw b'miri struzzjonali waqt li f'Malta jintużaw sabiex jimmarkaw u jisseparaw is-sugġetti b'kulur partikolari (Krompak et al., 2020).

Żewġ riċerkaturi, Ayae u Savski (2024), studjaw il-pajsagġ skolastiku f'zewġ skejjel lżlamiċi fid-Deep South fit-Tajlandja, fejn sabu li t-Tajlandiż, il-Malay, l-Għarbi u l-Ingliż huma kollha vizibbli ħafna fil-pajsagġi skolastiċi, waqt li ċ-Ċiniż jidher fuq tabella waħda biss. Dan jikkonstrasta mal-erba' skejjel multilingwi studjati fir-Repubblika Ċeka minn Janík u Goldberger (2024), fejn Skola A tiffoka fuq il-lingwi tal-familji tal-istudenti, Skola B fuq lingwi

barranin, Skola Ċ hija skola internazzjonali u Skola D ma tiffukax fuq il-lingwi (Janík u Goldberger, 2024). Din it-tabella turi kif inhuma l-pajsagġi lingwistiċi ta' dawn l-iskejjel:

Skola A	Skola B	Skola Ċ	Skola D
Il-pajsagġ lingwistiku huwa lingwistikament omoġenju fejn iċ-Ċek huwa predominanti.	Qegħdin jaħdmu sabiex l-iskola jkollha profil lingwistiku omoġenju minkejja li għalissa l-Ġermaniż huwa predominanti.	Il-maġġoranza tat-tabelli fi Skola Ċ huma bl-Ingliż, fejn minn 70 tabella, 32 għandhom l-Ingliż u 9 għandhom l-Ingliż u ċ-Ċek. It-tieni l-iktar lingwa predominanti hija l-Ispanjol. Hemm ukoll 'Merħba' miktuba b'lingwi differenti fl-entratura tal-iskola b'funzjoni simbolika għall-idealizzazzjoni tal-multilingwiżmu.	Iċ-Ċek huwa predominanti fil-pajsagġ lingwistiku, fejn hemm biss 13-il tabella li għandhom lingwa oħra barra ċ-Ċek.

*Tabella 2.3: Il-Pajsagġi Lingwistiċi tal-Iskejjel Studjati fir-Repubblika Ċeka – ibbażata fuq il-publikazzjoni ta' Janík u Goldberger (2024).*

Fl-iskola fl-Iżvizzera u f'Malta l-multilingwiżmu huwa wkoll limitat, fejn fl-iskola fl-Iżvizzera hemm biss kalendarju kulturali f'ċertu klassijiet, li jimmarka ċelebrazzjonijiet importanti f'kulturi differenti, u stampi bil-kelma 'Merħba' b'lingwi differenti jew b'lista ta' vokabularju b'lingwi differenti, iżda l-Ġermaniż Standard xorta huwa l-lingwa predominanti fuq it-tabelli (Krompak et al, 2020). Fil-każ ta' Malta, hemm biss wirja waħda ta' stampi ta'

tfal minn kulturi differenti, iżda l-Malti u l-Ingliż huma predominanti u jidhru l-iktar bħala żewġ monolingwiżmi, jiġifieri bħala żewġ suġġetti differenti minkejja l-użu tat-translingwaġġ (Krompak et al., 2020).

Fil-każ taż-żewġ skejjel fit-Tajlandja, il-lingwa l-iktar ippreferuta hija t-Tajlandiż, li jidher l-iktar fuq tabelli monolingwi u fuq tabelli mal-Malay, l-Għarbi u l-Ingliż (Ayae u Savski, 2024). Barra minn hekk, it-Tajlandiż huwa l-lingwa ppreferuta għat-tabelli uffiċjali u għat-tabelli magħmulin mill-Ministeru tal-Ġustizzja sabiex jiġi promoss it-Tajlandiż bħala l-lingwa nazzjonali (Ayae u Savski, 2024). It-tieni l-iktar lingwa predominanti hija l-Malay, għaliex hija l-ewwel lingwa tal-popolazzjoni tad-Deep South, iżda l-użu tal-Malay bejn iż-żewġ skejjel huwa differenti ħafna għaliex fi Skola A l-Malay jidher fuq nofs it-tabelli, waqt li fi Skola B jidher biss fuq inqas minn terz tat-tabelli (Ayae u Savski, 2024). Dawn iż-żewġ skejjel jużaw il-pajsagġ lingwistiku biex jaffirmaw l-istatus tagħhom bħala postijiet, u b'hekk, jesebixxu l-Istorja tal-iskejjel (Ayae u Savski, 2024). Fi Skola A hemm murals mal-ħitan esterni tal-iskola fejn ġew esebiti stampi storiċi tal-iskola minn barra u minn ġewwa, u ġew inklużi wkoll il-Malay biż-żewġ skriżjonijiet, l-Għarbi u l-Ingliż (Ayae u Savski, 2024). Fi Skola B, il-murals li għandhom x'jaqsmu mar-religjon huma bil-Malay u bl-Għarbi, u ġew inklużi wkoll kwotazzjonijiet minn testi religjużi u l-kultur aħdar, li huwa simboliku għall-lżlam (Ayae u Savski, 2024). Fil-fatt, l-Għarbi huwa assoċjat ħafna ma' tabelli religjużi u flimkien mal-Ingliż, huwa mifrux ħafna mal-pajsagġi skolastiċi għaliex l-istudenti jarawh relevanti għall-futur edukattiv tagħhom (Ayae u Savski, 2024). Minbarra dawn il-murals, ir-riċerkaturi sabu wkoll tabelli li jippromwovu l-użu tal-lingwa lokali u l-kultura, li fi Skola A tabella minnhom ġiet miktuba bid-djalett lokali tal-Malay (Ayae u Savski, 2024).

L-Għarbi huwa lingwa prominenti wkoll fil-pajsaġġ skolastiku ta' sitt skejjel Palestinjani fl-Iżrael, fejn il-lingwi mgħallma huma l-Għarbi, l-Ebrajk u l-Ingliz (Amara, 2018). Amara (2018) jiskopri li 79% tat-tabelli huma monolingwi, waqt li 20% huma bilingwi u 1% huma trilingwi. L-Għarbi huwa l-iktar lingwa viżibbli f'dawn l-iskejjel, fejn huwa l-unika lingwa fuq 51% tat-tabelli u jidher fuq 66% tat-tabelli b'mod ġenerali, waqt li l-Ebrajk jidher waħdu fuq iktar minn waħda minn kull ħames tabelli u b'mod ġenerali jidher fuq 37% tat-tabelli (Amara, 2018). L-Ingliz, però, jidher biss fuq 6% tat-tabelli bħala lsien waħdu fuq 6% tat-tabelli flimkien ma' lingwi oħra (Amara, 2018). L-Għarbi waħdu jintuza ħafna fuq tabelli miktubin u pprintjati li jesprimu l-valuri tal-iskola u li huma mifruxin ma' diversi postijiet fl-iskola, bħall-klassijiet, il-kamra tal-għalliema u l-librerija (Amara, 2018). Tabelli bilingwi bl-Għarbi u bl-Ebrajk jintużaw ħafna fl-iskejjel ukoll għaliex l-Ebrajk huwa lingwa uffiċjali, waqt li tabelli bl-Għarbi u bl-Ingliz jintużaw biss fil-klassijiet (Amara, 2018).

Il-pajsaġġ lingwistiku jiġi studjat ukoll fl-universitajiet, imsejjaħ 'pajsaġġ universitarju'. L-istudji dwar il-pajsaġġi universitarji jesebixxu sejbiet interessanti, kif jidheru f'din it-tabella:

L-Awturi	Fejn Saru l-Istudji	Is-Sejbiet
Im (2020)	L-Università ta' Indiana fl-Istati Uniti	Fid-dipartimenti taċ-Ċiniż, tal-Ġappuniż u tal-Korean, l-Ingliz jintuza biex jilħaq udjenza usa' billi jinkiteb b'tipa kbira u bil-grasset, waqt li ċ-Ċiniż, il-Ġappuniż u l-Korean jinkitbu fl-isfond b'mod vertikali u b'tipa żgħira u rqiqqa. Fil-fatt, tant li l-komunikazzjoni hija meqjusa importanti li ma jintużax logħob bil-kliem fil-pajsaġġ

		<p>universitarju. Rigward il-membri tal-Fakultà, dawn waħħlu karti b'isimhom kemm bl-Ingliż kif ukoll b'lingwa Ażjatika, li tal-aħħar toħloq rabta mal-istudenti.</p> <p>Iċ-Ċiniż, il-Ġappuniż u l-Korean miktubin fuq il-powsters huma kollha miktubin b'tipa ta' ċertu stil li jesprimi ħażż Ażjatiku. Fuq il-powsters jidhru wkoll rappreżentazzjonijiet simboliċi, fejn pereżempju l-ittra 'o' bl-Ingliż ġiet mibdula għal simbolu Korean: fuq powster ġiet mibdula għas-simbolu tat-taeguk u fuq l-ieħor ġiet mibdula għal maskla tradizzjonali Koreana. Barra minn hekk, ċertu powsters jużaw stampi ta' karattri partikolari sabiex jirrapprezentaw identitajiet nazzjonali, bħal Bruce Lee bħala rappreżentazzjoni tal-arti marzjali, jew stampi tal-karattri tal-anime biex jirrapprezentaw lill-għalliema tal-Ġappuniż. Il-kuluri użati fuq il-powsters ukoll jirrapprezentaw identitajiet nazzjonali, bħall-aħmar fuq powster ta' 'Liberty in North Korea' għax jirrapprezenta lill-Korea ta' Fuq.</p>
Wu, Silver u Zhang (2023)	Tliet universitajiet, inkluż GXUN, fiċ-Ċina	<p>F'dawn l-universitajiet, il-maġġoranza tat-tabelli huma monolingwi biċ-Ċiniż, fejn il-kontenut jinkiteb fiċ-ċentru jew fin-naħa t'isfel. Il-maġġoranza tat-tabelli bilingwi huma biċ-Ċiniż u bl-Ingliż, fejn iż-żewġ lingwi għandhom funzjoni informazzjonali.</p> <p>Madanakollu, iż-Zhuang, lingwa minoritarja,</p>

		<p>fi GXUN, università minoritarja, jidher biss fuq tabelli trilingwi u jintuża simbolikament peress li ma jidher fl-ebda tabella monolingwi.</p> <p>Ir-riċerkaturi jikkonkludu li ċ-Ċiniż huwa l-iktar apparenti fuq it-tabelli bilingwi u trilingwi, li hemm differenzi bejn iz-Zhuang u l-Ingliż fuq it-tabelli trilingwi ġewwa u barra l-kampus u li t-tabelli biz-Zhuang barra l-kampus jiksru r-raba' regola ta' The Measures, għax il-kitba biz-Zhuang hija iżgħar minn terz tal-kitba Ċiniża, u għandhom nuqqas ta' funzjoni informazzjonali. Barra minn hekk, it-tipa taz-Zhuang mhix konsistenti għax ġewwa l-kampus iz-Zhuang jinkiteb b'ittri kapitali waqt li barra l-kampus jinkiteb b'tipa sensittiva.</p> <p>Il-ġerarkija bejn il-lingwi tidher ukoll permezz tal-istili differenti li jinkiteb bihom. Perezempju, fi skrizzjoni bil-metall fuq ħajt, iċ-Ċiniż huwa miktub b'tipa estetika u kalligrafika waqt li l-Ingliż huwa miktub b'tipa dritta. Madanakollu, l-istili differenti jistgħu jintużaw għall-istess lingwa, fejn ismijiet importanti, bħall-isem tal-università, huma miktubin b'tipa kalligrafika waqt li informazzjoni oħra, bħall-isem tal-binja, huma miktubin b'tipa standardizzata. Barra</p>
--	--	--

		<p>minn hekk, meta l-kontenut ikun proverbju Ċiniż, ħafna drabi jinkiteb b'karattri Ċiniżi tradizzjonali, għax jesprimi tifsira soċjali sabiex tissaħħaħ l-identità tal-lingwa u l-kultura Ċiniża u l-edukazzjoni tradizzjonali u morali.</p>
Bernardo (2024)	L-Università Rjali, Kattolika u Pontifikali ta' Santo Tomas fil-Filippini	<p>Fil-pajsagġ lingwistiku ta' din l-università, l-Ingliż, li huwa l-lingwa struzzjonali, huwa l-iktar lingwa predominanti għax jidher fuq 97.1% tat-tabelli waħdu, iżda hemm preżenza wkoll tal-Latin u l-Ispanjol bħala l-lingwi struzzjonali preċedenti. Fl-ebda tabella m'hemm it-traduzzjoni għal lingwi barranin, li jfisser li l-università ftit li xejn tikkunsidra lill-istudenti barranin. Għalhekk, l-istudenti kitbu ħafna tabelli trasgressivi f'forma ta' graffiti b'taħlita ta' Ingliż u Filipino, li nstabu f'postijiet fejn l-istudenti jhobbu jiltaqgħu barra mill-ħin tal-iskola fuq il-ħitan jew kolonni tal-konkrit.</p> <p>L-università għandha tikkunsidra dawn it-tabelli trasgressivi għaliex la ma ħolqotx atmosfera fejn l-Ingliż u l-Filipino huma tal-istess livell, hi stess ma rnexxilhiex timxi mal-politiċi nazzjonali, li jgħidu li l-Filipino u l-Ingliż huma t-tnejn lingwi struzzjonali.</p>

Tabella 2.4: Tabella tas-Sejbiet tal-Istudji ta' Im (2020), Wu, Silver u Zhang (2023), u Bernardo (2024).

#### 2.2.4 Il-Pajsagġ Lingwistiku fit-Taħriġ tal-Għalliema

L-istudju tal-pajsagġ lingwistiku jintrabat ukoll mal-istudenti-għalliema sabiex dawn jinterpretaw modi kif il-pajsagġ lingwistiku jirrifletti l-użu kreattiv tal-lingwa min-nies, u dan ikunu jistgħu jgħadduh lill-istudenti tagħhom xħin isiru għalliema (Camilleri Grima, 2020b). Xhieda ta' dan huwa l-istudju li għamlet Camilleri Grima (2020b) mal-istudenti-għalliema tal-Malti fl-Università ta' Malta, li kellhom joħolqu korpus tal-ismijiet tad-djar minn irħula differenti f'Malta permezz ta' etnografija viżwali, u waqt li kienu qegħdin jeżaminawhom, irriflettew fuq l-għarfien lingwistiku, l-attitudnijiet u l-ħiliet tagħhom, bħalma jgħid il-qafas tal-FREPA. Il-miri ta' dan l-istudju għall-istudenti-għalliema kienu li:

1. Jingħataw l-opportunità sabiex jiddokumentaw ambjent b'ismijiet tad-djar multilingwi bl-użu ta' etnografija viżwali;
2. Jiġu stimolati sabiex jirriflettu fuq il-forma, it-tifsira u l-użu tal-lingwa billi jiktbu ġurnal riflessiv u jaddottaw pedagoġija dijaloġika u jppromwovu l-attività metalingwistika;
3. Joħolqu rizorsi pedagoġiċi sabiex jintużaw fl-iskejjel.

(Camilleri Grima, 2020b).

Id-dejta ġiet analizzata b'mod dinamiku u iterattiv, fejn fl-ewwel iterazzjoni l-istudenti kkunsidraw l-esperjenza tagħhom rigward il-lingwa fis-soċjetà, fit-tieni rriflettew fuq l-esperjenza tagħhom mal-ismijiet tad-djar u mal-mistoqsijiet li saqsew dwarhom, fit-tielet kitbu n-noti waqt jew dritt wara li kienu ħadu r-ritratti dwar x'laqathom l-iżjed u jekk kienu mistenni u għaliex, u fir-raba' rriflettew fuq il-korpus (Camilleri Grima, 2020b).

L-istudenti-għalliema sabu li 19% tal-ismijiet huma bl-Ingliż, 15% huma bil-Malti u l-bqija huma bit-Taljan, bil-Franciz, bil-Latin, bil-Ġermaniz, bil-Grieg, bl-Ebrajk u b'lingwi oħra (Camilleri Grima, 2020b). Rigward it-tipi ta' kliem, 18% huma ismijiet tan-nies u 15% huma devozzjonali, iżda hemm ukoll ismijiet li għandhom x'jaqsmu man-natura, toponimi, timijiet

tal-futbol, u l-esseri (Camilleri Grima, 2020b). Barra minn hekk, 18% tal-korpus hija magħmula wkoll minn ismijiet komposti, li jirriflettu żewġ sidien, u ismijiet li għandhom il-laqam tal-familja infilsat ġo fihom (Camilleri Grima, 2020b). Però, l-istudenti-għalliema kienu ddiżappuntati bil-fatt li m'hemmx ħafna ismijiet bil-Malti, u din qajmitilhom il-kurżità dwar kemm il-Maltin huma influwenzati mil-lingwi barranin u kkonfermat kemm il-multilingwizmu huwa parti mill-identità Maltija (Camilleri Grima, 2020b).

Waqf li dawn l-istudenti-għalliema ħadu ritratt tal-ismijiet tad-djar, grupp ta' studenti-għalliema tal-Ingliż minn università f'Seoul fil-Korea t'Isfel ġew mitluba sabiex jtkellmu fuq 10 ritratti ta' tabelli, 5 meħudin minnhom stess u 5 oħra minn Google Street ViewTM (Kim, 2017). Dan sabiex joħorġu b'karatteristiċi tal-pajsagġ lingwistiku li jistgħu jintużaw għat-tagħlim, kif jidhru f'din it-tabella:

<b>It-12-il Tip ta' Karatteristiċi tal-Pajsagġ Lingwistiku li Jistgħu Jintużaw għat-Tagħlim</b>
1) L-elementi lingwistiċi formali
2) Il-kliem lokalizzat
3) Il-pajsagġ lingwistiku assoċjat mal-midja
4) It-tifsiriet moħbija jew politiċi tat-tabelli
5) Il-fattizzi viżwali fil-pajsagġ lingwistiku, bħall-użu tal-kuluri
6) Ir-rabta bejn l-isem u d-disinn interjuri tal-post
7) L-esperjenzi personali tagħhom barra mill-Korea
8) It-tifsiriet soċjokulturali tat-tabelli barra t-tifsiriet litterali tal-kliem
9) Il-fattizzi soċjolingwistiċi

10) Il-pajsaġġ lingwistiku f' relazzjoni mal-esperjenza asimmetrika
11) Id-diffikultà fit-traduzzjoni minn lingwa għal oħra
12) Il-metafori u l-logħob bil-kliem fil-pajsaġġ lingwistiku

*Tabella 2.5: Tabella tal-Karatteristiċi li ħarġu bihom l-Istudenti-Għalliema Koreani - ibbażata fuq il-pubblikazzjoni ta' Kim (2017).*

Fil-każ tal-istudenti-għalliema Maltin, il-proġett qajmilhom ħafna interess u kurżità (Camilleri Grima, 2020b). Fil-fatt, fil-ġurnali riflessivi niżżlu r-referenza għall-patruni tar-raġal fl-ismijiet tad-djar, li tirrifletti l-identità reliġjuża u l-valuri tan-nies, ir-referenzi għall-avvenimenti storiċi u għal-lingwi tal-kolonizzaturi, li jirriflettu l-identità Maltija li hija marbuta mal-Istorja tagħha, u t-tifisiriet denotattivi u konnotattivi tal-ismijiet tad-djar (Camilleri Grima, 2020b). Barra minn hekk, dan il-proġett gegħelhom sabiex isiru sensitivi għall-kumplessità lingwistika f'ċertu ismijiet u għar-relazzjoni bejn is-sidien u l-lingwa meta jiġu biex jagħzlu isem għax l-ismijiet tad-djar għandhom warajhom storja personali jew familjari u b'hekk, iservu bħala tabelli simboliċi li jorbtu l-interjur tad-dar mal-esterjur (Camilleri Grima, 2020b). Madanakollu, l-istudenti-għalliema rrealizzaw li ċertu sidien żammew l-isem li kien għażel is-sid ta' qabilhom (Camilleri Grima, 2020b). L-istudenti-għalliema apprezzaw ukoll il-polisemija eżistenti fl-ismijiet, li toffri lis-sidien l-opportunità li jikxfu xi ħaġa imma li fl-istess ħin iħallu spazju għall-interpretazzjoni (Camilleri Grima, 2020b). Barra minn hekk, l-istudenti-għalliema nnutaw ukoll karatteristiċi soċjolingwistiċi, fejn student-għalliem innota li f'Ħal Luqa, iktar ma d-djar ikunu qrib għall-knisja, iktar jinstabu ismijiet devozzjonali għaliex huma qodma, iżda d-djar moderni u mbegħdin iktar mhumiex qegħdin jissemmew b'ismijiet devozzjonali, u dan jikxef il-bidla fil-mentalità tal-Maltin (Camilleri Grima, 2020b).

Fl-aħħar parti tal-proġett, l-istudenti-għalliema kellhom sessjoni tal-brainstorming fejn kellhom joħolqu attivitajiet relatati mal-pajsagġ lingwistiku għal waqt il-lezzjonijiet tal-Malti (Camilleri Grima, 2020b). Semmew attivitajiet relatati mal-konsapevolezza kulturali, fejn f'waħda l-istudenti jiskopru għaliex hemm differenza fil-kwantità ta' ismijiet tad-djar devozzjonali bil-Malti u bl-Ingliż fi rħula differenti, u fl-oħra jqabblu l-ismijiet tad-djar f'żoni differenti, bħal dawk ta' bini qadim u dawk ta' bini modern, sabiex l-istudenti jiskopru l-evoluzzjoni tar-raħal (Camilleri Grima, 2020b). Attivitajiet oħrajn jinvolvu l-litteriżmu, bħal logħob li għandhom x'jaqsmu mal-etimologija jew jużaw ismijiet tad-djar li jkollhom żbalji ortografiċi sabiex jużawhom waqt lezzjonijiet dwar l-ispellar (Camilleri Grima, 2020b). Attività oħra relatata mal-litteriżmu hija waħda relatata mal-istat kostrutt, fejn taparsi l-magna tal-pustier kellha l-ħsara u l-ismijiet tad-djar ma baqgħux jintgħarfu iktar (Camilleri Grima, 2020b). B'hekk, xħin imur fl-irħula, il-pustier isaqsi lill-istudenti sabiex jgħinuh jagħmel l-ittri fl-ismijiet wara xulxin (Camilleri Grima, 2020b). Imbagħad, l-istudenti jiġu mitlubin sabiex jgħidu liema ismijiet tad-djar huma fl-istat kostrutt u le, u mbagħad, dawk fl-istat kostrutt jaqilbuhom għall-kostruzzjoni ġenittiva u viċe versa (Camilleri Grima, 2020b).

It-tieni grupp ta' studenti-għalliema Koreani tal-Ingliż ħarġu b'seba' tipi ta' attivitajiet (Kim, 2017). Xi studenti-għalliema ħarġu b'attivitajiet fejn il-pajsagġ lingwistiku jintuża bħala riżorsa testwali jew awditorja sabiex jiġu mgħallma l-erba' ħiliet tal-lingwa jew jintuża għat-tagħlim tal-kontenut, fejn issir konnessjoni bejn il-lingwa u l-Istorja (Kim, 2017). Rigward is-semantika, jista' jintuża sett ta' ritratti ta' tabelli tat-twissija u ta' kawtela f'sit turistiku sabiex jiġu mgħallma l-vokabularju u l-kollokazzjonijiet waqt lezzjoni tas-smiġħ (Kim, 2017). Fl-attività ta' qabel is-smiġħ, l-istudenti jqabblu l-elementi viżwali u lingwistiċi f'dawn it-

tabelli biex imbagħad, jisimgħu erba' xenarji sabiex joħolqu tliet tabelli bbażati fuqhom permezz tal-kliem li jkunu tgħallmu fl-attività ta' qabel is-smiġħ (Kim, 2017). Fil-każ tal-grammatika, jista' jsir użu ta' tabelli li jinvolvu nomi komposti magħmulin mill-istrutturi Nom + Nom jew Aġġettiv + Nom biex l-istudenti jikkategorizzawhom sabiex jiġu konxji tal-istrutturi użati fil-pajsaġġ lingwistiku, jew ta' tabelli ambjentali bil-kostruzzjonijiet passivi fuqhom sabiex tiġi promossa l-osservazzjoni tagħhom (Kim, 2017).

Il-pajsaġġ lingwistiku jista' jintuża wkoll bħala attività komunikattiva fejn l-istudenti jiddiskutu l-ewwel impressjoni tagħhom tat-tabelli in kwistjoni, l-effettività tat-tipi u d-disinn tagħhom, u kif kieku jirrangawhom (Kim, 2017). Attivitàjiet oħrajn jinkludu l-istudenti jaqtgħu l-ambjent fejn qiegħda tabella partikolari billi jikkellmu jew ipiġu l-ambjent stess, jew iqabblu t-tabelli mal-istampi tat-toroq permezz tal-lingwi u s-simboli fuq it-tabelli (Kim, 2017). L-importanza tal-lingwi fil-pajsaġġ lingwistiku toħroġ ukoll f'attivitàjiet fejn l-istudenti jsiru konxji tal-impatt ta' lingwi oħra fuq l-Ingliż billi jieħdu ritratt tat-tabelli li jiltaqgħu magħhom huma u ġejjin l-iskola u juruhom lil sħabhom fil-klassi sabiex l-għalliema joffru spjegazzjonijiet lingwistiċi u kulturali u ssir diskussjoni fil-klassi dwar il-prevalenza tal-Ingliż u tat-tabelli multilingwi f'dawn l-inħawi (Kim, 2017).

Il-pajsaġġ lingwistiku jista' jiġi mgħallem ukoll permezz ta' materjal relatat miegħu, u eżempju ta' dan ħarġu student-għalliem li kiteb esej qasir dwar il-vjaġġ tiegħu lejn sit storiku, li dan kieku jużah sabiex l-istudenti jaqrawh wara li jagħtihom fuljett turistiku dwar dan is-sit (Kim, 2017). Wara, l-istudenti jgħaqqdu biċċiet tal-informazzjoni fuq il-fuljett mal-itinerarju li l-għalliem ikun mexxa miegħu, jagħmlu stampi ta' tabelli differenti wara xulxin skont l-esej, u joħolqu itinerarju bbażat fuq il-preferenzi tagħhom (Kim, 2017). Fl-aħħar,

attività oħra hija dik fejn l-istudenti jikkoreġu u jikkreaw tabelli godda, bħal powster għal ħanut, waqt li l-għalliema jipprovdu organizzaturi avvanzati sabiex ifiehmu l-istruttura tar-reklam (Kim, 2017).

Proġett simili ta' dan sar fl-Iskozja, fejn l-istudenti-għalliema tal-Università ta' Edinburgh ġew mqassmin fi gruppi u ntbagħtu fi nħawi differenti ta' skejjel differenti sabiex jaġixxu u jirreaġixxu b'modi differenti ħalli jinvestigaw numru ta' temi, li jinkludu d-diversità lingwistika u kulturali, billi jieħdu r-ritratti tal-użu tal-lingwi barra l-Ingliż (Hancock, 2012). Il-magġoranza tat-tabelli li ħadulhom ritratt kienu tabelli mhumiex uffiċjali, li juri li l-pajsaġġ lingwistiku f'Edinburgh huwa ddeterminat iktar mill-abitanti milli mill-awtoritajiet (Hancock, 2012). L-istudenti-għalliema sabu tabelli bil-Pollakk, minħabba ż-żieda ta' migranti, f'postijiet kummerċjali, u ta' negozji privati li kienu qegħdin joffru servizzi bħal dawk finanzjarji (Hancock, 2012). Huma sabu wkoll iċ-Ĉiniż fil-pajsaġġ lingwistiku, speċjalment fuq tabelli tar-ristoranti (Hancock, 2012). Il-kitba Ĉiniża f'Edinburgh taqdi żewġ funzjonijiet: il-funzjoni soċjokulturali, fejn il-kitba tiġi użata bħala simbolu b'saħħtu tal-identità Ĉiniża, u l-funzjoni tar-reklamar, sabiex tattira l-klijenti li japprezzaw l-estetika tal-kaligrafija Ĉiniża u r-relazzjoni tagħha mal-kultura u l-kċina Ĉiniża (Hancock, 2012). Minkejja li l-istudenti-għalliema kienu mitluba biex jaġħtu kas il-lingwi minbarra l-Ingliż, kien hemm numru ta' ritratti fejn it-tabelli kienu bl-Ingliż iżda l-messaġġ kien jissuġġerixxi diversità kulturali, bħal tabella ta' skola tas-sewqan li kienet qiegħda tirreklama xufiera Pollakki u Ażjatiċi u oħra ta' ħanut tal-ikel li kienet qiegħda tirreklama l-ikel ħalal (Hancock, 2012).

Matul dan il-proġett, l-istudenti-għalliema wrew tliet livelli ta' rispons: l-evitar, l-aċċettazzjoni u l-konsapevolezza (Hancock, 2012). F'din it-tabella qiegħda nagħti l-ispejgazzjoni għal kull livell:

Il-Livelli ta' Rispons	It-Tifsiriet
L-Evitar	Meta l-istudenti-għalliema ma jindunawx bid-diversità lingwistika u kulturali minkejja li jkun hemm evidenza tagħha, li jista' jkun riżultat tal-pregudizzji tagħhom li ma jhalluhomx jaraw barra l-kultura tagħhom.
L-Aċċettazzjoni	<p>Meta d-diversità tiġi rrispettata, u ħafna mill-istudenti-għalliema raw id-diversità lingwistika bħala opportunità sabiex l-educaturi jkunu jistgħu jesploraw l-kwistjonijiet marbutin mal-iżvilupp u t-tagħlim taċ-ċittadinanza tat-tfal, u jużaw il-lingwi tal-istudenti bħala riżorsi għat-tagħlim sabiex ikunu ta' beneficiċċju kemm għal studenti monolingwi kif ukoll dawk bilingwi.</p> <p>Madanakollu, kien hemm ċertu studenti-għalliema li mill-kummenti tagħhom taw il-fehma li d-diversità fl-istudenti jarawha bħala xi ħaġa eżotika, li minkejja l-intenzjoni tajba li għandhom wara dawn il-kummenti, ideologiji bħal dawn fl-attivitajiet fl-iskejjel jistgħu jwasslu għar-razziżmu.</p>
Il-Konsapevolezza	Meta l-istudenti-għalliema juru li qegħdin jimpenjaw ruħhom mal-proċess tar-

	riflessjoni, li jinkludi r-riflessjoni dwar il-valuri u t-twemmin tagħhom
--	---

*Tabella 2.6: It-Tliet Livelli ta' Rispons mill-Istudanti-Għalliema – ibbażata fuq il-pubblikazzjoni ta' Hancock (2012)*

Minbarra dawn it-tliet livelli ta' rispons, l-istudenti-għalliema wrew li tgħallmu b'mod inċidentali wkoll, fejn grupp minnhom iltaqa' ma' bord bl-Għarbi miktub fuqu u kien hemm raġel Afrikan li spjega xi tfigħer il-kitba Għarbija (Hancock, 2012). Interazzjoni b'hal din tirriżulta f'bidla fl-attitudni u żżid il-konsapevolezza fuq kwistjonijiet dwar in-natura kumplessa tal-pajsaġġ lingwistiku (Malinowski, 2009).

### **2.3 Il-Konkluzjoni: L-Importanza tal-Pajsaġġ Lingwistiku**

Fid-dawl ta' dan kollu, huwa ċar li l-pajsaġġ lingwistiku huwa essenzjali għall-individwi kollha. Minbarra li jagħti identità lil post partikolari għaliex ikun qiegħed juri l-lingwi mitkellma f'dak ir-reġjun, huwa jzomm dawn il-lingwi ħajjin u jagħtihom bixra differenti skont il-ġeneru u l-kuntest li jinsabu fih. Fil-fatt, skont Dagenais et al. (2009), l-għalliema u l-istudenti jimpennaw ruħhom mal-pajsaġġ lingwistiku b'hal entità ta' fenomenu soċjali, kulturali, u politiku, b'hal ambjent li juri liema lingwi huma prominenti fl-ispazji pubbliċi u privati, u b'hal wirja tal-pożizzjoni soċjali tan-nies li jidentifikaw ruħhom ma' lingwi partikolari (Malinowski et al., 2020). Bis-saħħa tal-pajsaġġ lingwistiku, lingwi minoritarji jingħataw iktar vizibilità u importanza. Barra minn hekk, il-pajsaġġ lingwistiku jagħmel użu mil-lingwi awtentiċi, kumplessi u kkuntestati, u juri l-ideoloġiji tal-ħajja ta' kuljum (Malinowski et al., 2020).

Il-pajsagġ lingwistiku huwa importanti ħafna wkoll għall-individwi li jitgħallmu l-lingwi, għaliex huwa tajjeb għall-iżvilupp tal-lingwa, jiġifieri tal-grammatika, l-vokabularju u l-bqija, għall-bini tal-konsapevolezza transkulturali u għall-bini tal-identità (Malinowski et al., 2020). Barra minn hekk, il-pajsagġ lingwistiku huwa mod interessanti kif individwi li qegħdin jitgħallmu lingwa oħra jiżviluppaw il-kompetenza pragmatika (Malinowski et al., 2020). L-individwi għandhom l-opportunità wkoll li jikkunsidraw ir-risposti affettivi u l-pożizzjoni etika tagħhom lejn in-nies u l-postijiet ta' madwarhom (Malinowski et al., 2020).

Minbarra individwi li qegħdin jitgħallmu l-lingwa, il-pajsagġ lingwistiku huwa importanti ħafna għall-għalliema wkoll, għaliex minnu jistgħu joħroġu b'varjetà kbira ta' attivitajiet. Thorne u Reinhardt (2008) ħarġu bl-idea ta' attivitajiet dwar il-konsapevolezza kritika tal-lingwi sabiex l-istudenti jikkultivaw il-kuxjenza soċjali u politika, waqt li Shohamy u Waksman (2009) huma tal-fehma li l-attivitajiet dwar il-pajsagġ lingwistiku jsaħħu d-dispożizzjonijiet lejn l-attivizmu tal-lingwa fl-istudenti (Malinowski et al., 2020). Barra minn hekk, skont Stroud (2001) flimkien ma' Williams fl-2015, dawn it-tipi ta' attivitajiet itejbu l-fehma tal-istudenti dwar iċ-ċittadinanza (Malinowski et al., 2020). Fi studju li sar fi Spanja, l-attivitajiet relatati mal-pajsagġ lingwistiku taw l-opportunità lill-istudenti sabiex jieħdu r-riedni f'idejhom fit-tagħlim tagħhom u b'hekk, žiedu iktar għarfien barra l-klassi (Lozano et al., 2020). Fil-fatt, setgħu jużaw l-għarfien li diġà kellhom, l-esperjenzi, l-interessi akkademiċi u r-repertorji soċjokulturali u lingwistiċi tagħhom u b'hekk, żviluppaw l-indipendenza u skop għat-tagħlim tal-lingwi (Lozano et al., 2020). Dawn l-attivitajiet ġegħlu lill-istudenti jikkunsidraw l-ispazji dinamici u kkostruwiti soċjokulturalment barra mill-klassi minn perspettivi kritici, u dan għenhom sabiex jaraw x'inhuma l-iktar affarijiet importanti għall-komunitajiet li jgħixu hemm (Lozano et al., 2020).

### 3. Il-Metodologija tar-Ricerka

F'din it-tezi qiegħda nħaddem żewġ metodi: l-istudju ta' każ u l-ħarsa kritika estensiva. Dan huwa riflessjoni tal-mistoqsijiet tar-ricerka għal din it-tezi:

Il-Mistoqsijiet tar-Ricerka
1) X'mudell edukattiv qed toffri l-Università ta' Malta permezz tal-pajsaġġ lingwistiku lill-istudenti-għalliema?
2) X'jikkarakterizza l-pajsaġġ lingwistiku tal-Università ta' Malta?
3) Kif jaqbel u ma jaqbilx il-pajsaġġ lingwistiku tal-Università ta' Malta mal-politika lingwistika tagħha?

*Tabella 3.7: Il-Mistoqsijiet tar-Ricerka*

Għalhekk, dan il-kapitlu huwa maqsum f'erba' taqsimiet ewlenin. F'Taqsim 3.1 niddiskuti l-istudju ta' każ (case study), fejn nagħti d-definizzjoni tiegħu u nsemmi l-attribuzzjonijiet li jiffurmaw din it-tip ta' ricerka. F'Taqsim 3.2 niddiskuti kif jiena qiegħda ninkorpora l-istudju ta' każ f'din it-tezi. F'Taqsim 3.3 niddiskuti l-metodologija tal-ħarsa kritika ingenerali, fejn ukoll nagħti d-definizzjoni tagħha u nsemmi l-karatteristiċi tagħha. Fl-aħħar, f'Taqsim 3.4 niddiskuti kif qiegħda ndaħħal il-ħarsa kritika fit-tezi tiegħi u kif qiegħda tiġi estiża.

#### 3.1 L-Istudju ta' Każ

Kull għelm li naraw l-istudji ta' każ huma fost l-ewwel tipi ta' riċerka użati fil-qasam tal-metodoloġija kwalitattiva, u llum il-ġurnata jintużaw f'ħafna oqsma ta' studju differenti, fosthom fil-Psikoloġija, fl-Istorja, fl-Edukazzjoni, u fil-Mediċina (Starman, 2013). Peress li l-metodu tal-istudju ta' każ għandu storja twila, kiseb definizzjonijiet varji, fosthom ta' Eisenhardt (1989), li jgħid li huwa strateġija tar-riċerka li tiffoka fuq il-fehim tad-dinamiċi prezenti f'ambjent partikolari u timmira sabiex tagħti deskrizzjoni u teorija ttestjata jew teorija ġġenerata (Patnaik u Pandey, 2019). Definizzjoni oħra hija li dan huwa studju empiriku li jinvestiga fenomenu partikolari fil-kuntest reali tiegħu, speċjalment meta l-fruntieri bejn il-fenomenu u l-kuntest mhumiex evidenti ħafna (Yin, 1994). Fil-fatt, l-istrateġija tal-istudju ta' każ tgħin lir-riċerkaturi sabiex jifhmu kif dawn il-fruntieri jinteraġixxu flimkien (Plano Clark et al., 2023). Barra minn hekk, il-każijiet studjati huma marbutin mal-ħin u mal-attività tagħhom, u r-riċerkaturi jgħbru informazzjoni ddettaljata permezz tal-użu ta' varjetà ta' proċeduri ta' kollezzjoni tad-dejta matul perjodu ta' żmien (Creswell, 2014). Minkejja l-fatt li fl-istudji ta' każ jistgħu jintużaw kemm kollezzjonijiet tad-dejta u metodi tal-analiżi kwalitattivi kif ukoll dawk kwantitattivi, ġeneralment jintużaw dawk kwalitattivi minħabba l-istudju fil-fond li jsir (Darke u Shanks, 2002). Però, huwa possibbli wkoll li r-riċerka tal-istudji ta' każ titħallat mar-riċerka tal-metodi mħalltin, u flimkien jigu tip ta' riċerka ta' metodi mħalltin fejn il-kollezzjoni tad-dejta, ir-riżultati, u l-integrazzjoni kwantitattivi u kwalitattivi jintużaw sabiex jipprovdu evidenza ddettaljata għal każ jew każijiet jew sabiex jiżviluppaw każijiet għal analiżi komparattiva (Creswell u Plano Clark, 2018).

Waħda mill-iktar karatteristiċi importanti tal-istudju ta' każ hija li dan huwa strateġija tar-riċerka, mhux sempliċement metodu/teknika/proċess ta' kollezzjoni tad-dejta (Priya,

2021). Barra minn hekk, studju ta' każ jinvolve studju ddettaljat tal-unità tal-analiżi kkonċernata fl-ambjent naturali tiegħu, jiġifieri studju li mhux kkuntestwalizzat ma jistax ikollu x'jaqsam mar-riċerka tal-istudju ta' każ (Priya, 2021). B'unità ta' analiżi' nifhmu individwu, familja, dar, komunità, organizzazzjoni, avveniment jew deċiżjoni (De Vaus, 2001). B'hekk, l-istudju tal-istudju ta' każ jista' jkun kemm konkret kif ukoll astratt. Minbarra deċiżjoni, każijiet astratti oħra li jistgħu jiġu investigati bħala każ jistgħu jkunu incident jew grupp ta' skejjel li huma simili permezz ta' manjiera teoretika (Plano Clark et al., 2023). Karatteristika oħra tal-istudju ta' każ hija li jagħti lok lir-riċerkatur sabiex juża metodu ta' kollezzjoni tad-dejta li jaqbel mal-iskop tal-istudju tiegħu u li huwa etiku (Priya, 2021). Ġeneralment, jintużaw tekniki differenti ta' kollezzjoni tad-dejta, fosthom kwestjonarji, servejs, intervisti ddettaljati, osservazzjonijiet tal-parteciċipanti u anke ta' nies li mhumiex parteciċipanti tal-istudju, u l-istudju ta' dokumenti, bħal kotba, manuskritti u rekordji awdjo-viżwali, ta' konverżazzjonijiet f'ambjenti naturali, ta' tabelli, u ta' artefatti fiżiċi (Priya, 2021).

Skont Yin (2014), hemm tliet tipi ta' studju ta' każ. L-ewwel tip huwa dak deskrittiv, fejn l-iskop tal-istudju huwa li jiddeskrivi l-fenomeni fid-dettall fil-kontest reali tiegħu, li jintuża l-iktar fis-Socjologija u fl-Antropologija (Priya, 2021). It-tieni tip huwa dak spjegattiv, li jfittex għal fatturi każwali li jispjegaw fenomeni partikolari u jispjega għaliex u kif ċertu kundizzjonijiet jew sekwenza ta' avvenimenti qegħdin jew mhumiex qegħdin fis-seħħ (Priya, 2021). L-aħħar tip ta' studju ta' każ huwa dak esploratorju, li l-iskop tiegħu huwa li jistudja fenomeni bl-intenzjoni li jesplora jew jidentifika mistoqsijiet tar-riċerka godda li jistgħu jintużaw għal studji tar-riċerka oħrajn b'mod estensiv (Priya, 2021). Barra minn hekk, l-istudji ta' każ jistgħu jkunu longitudinali, fejn l-istess fenomeni jiġi studjat f'żewġ okkażjonijiet jew iktar sabiex jiġu nnutati xi bidliet li jkunu saru, u dan jista' jsir bi tliet modi (Bryman, 2008).

Jekk il-każ jinvolvi parteċipanti umani, ir-riċerkaturi jistgħu jagħmlu intervisti magħhom wara perjodu twil ta' żmien, iżda r-riċerkaturi jistgħu jdaħħlu wkoll dejta arkivali u rekords jew intervisti magħmulin minn riċerkaturi oħrajn jew inkella jiġu lura għall-każ wara ċertu żmien sabiex jaraw jekk seħħux xi bidliet (Bryman, 2008).

Skont Priya (2021), l-istadji tal-istudju ta' każ huma 10: l-iskop tal-istudju, it-tip ta' studju ta' każ skont l-iskop, il-mistoqsijiet tar-riċerka, l-istudju tal-każ jew każijiet skont l-iskop flimkien mal-istudju tal-mistoqsijiet tar-riċerka u tad-disponibbiltà tar-rizorsi f'termini ta' flus u ħin, il-bażijiet epistemoloġiċi li jiddeterminaw id-direzzjoni tal-istudju ta' każ, il-ħarsa kritika, l-għażla tal-kampjun (sampling), il-metodi tal-kollezzjoni tad-dejta użati, l-analiżi tad-dejta, u l-preżentazzjoni tad-dejta analizzata b'mod effettiv u koerenti li jkun kapaċi jsaħħaħ l-għarfien tal-qarrejja tal-istudju. Dan kollu jwassal għall-mistoqsija ta' kif ir-riċerkaturi għandhom jagħzlu l-każ li ser jistudjaw.

Waqt li meta r-riċerkaturi jagħzlu l-każ tagħhom marbut ma' suġġett li jridu jista' jkollhom preġudizzju fuq is-suġġett, huwa aħjar jekk jagħzlu l-każ b'iktar ħsieb, għaliex jekk ir-riċerkaturi jagħzlu kampjun żgħir ħafna bl-addoċċ jistgħu jinholqu problemi serji (Seawright u Gerring, 2008). Teknika li jistgħu jużaw ir-riċerkaturi hija l-każ tipiku, fejn jiffokaw fuq każ li jirrappreżenta relazzjoni stabbli bejn każijiet differenti u jesploraw kif il-mekkanizmi kawżali jaħdmu f'relazzjoni ġenerali bejn każijiet differenti (Seawright u Gerring, 2008). Teknika oħra hija l-każijiet diversi, fejn ir-riċerkaturi jaqbd u żewġ każijiet u joħroġu jew id-differenzi bejniethom individwalment jew inkella jistudjaw ir-relazzjoni bejniethom (Seawright u Gerring, 2008). Il-każijiet jistgħu wkoll ikunu differenti iżda jipproduċu l-istess riżultat, pereżempju Każ  $X^1$  u Każ  $X^2$  huma differenti u indipendenti minn xulxin imma t-tnejn

jirriżultaw għal Y (Seawright u Gerring, 2008). Ir-riċerkaturi jistgħu jużaw ukoll it-teknika tal-każ estrem, fejn jistudjaw il-valur estrem tal-varjabbli indipendenti u l-valur estrem tal-varjabbli dipendenti, jiġifieri l-valuri tagħhom jiddevjaw ħafna mill-medja ta' distribuzzjoni partikolari, li jfisser li jkunu strambi (Seawright u Gerring, 2008).

Hemm ukoll il-metodu tal-każ devjanti, li waqt li jirreferi għal fehim ġenerali ta' topik partikolari, ir-riżultati tiegħu juru mod ieħor (Seawright u Gerring, 2008). Dan il-metodu huwa relatat ma' mudell ġenerali ta' relazzjonijiet kawżali, jiġifieri mal-mudelli kwantitattivi u kwalitattivi, u skont liema wieħed jintuza, id-devjazzjoni tal-każ tista' tinbidel ukoll (Seawright u Gerring, 2008). Teknika oħra hija l-każ influwenti, fejn ir-riċerkaturi jesploraw każijiet influwenti għal teorija ikbar ta' bejn każijiet partikolari, u mhux joħroġu formulazzjonijiet teoretiċi godda (Seawright u Gerring, 2008). Fl-aħħar, hemm il-metodu tal-każijiet l-iktar simili u tal-każijiet l-iktar differenti (Seawright u Gerring, 2008). Għall-każijiet l-iktar simili, ir-riċerkaturi jagħzlu minimu ta' żewġ każijiet li huma simili mill-varjabbli indipendenti meqjusa kollha ħlief għall-varjabbli indipendenti tal-interess (Seawright u Gerring, 2008). Il-każ ta' sitwazzjonijiet l-iktar differenti huwa bil-kontra, fejn ir-riċerkaturi jsibu każijiet li r-relazzjoni bejn varjabbli indipendenti u l-varjabbli dipendenti flimkien mal-bqija tal-varjabbli indipendenti juru valuri differenti (Seawright u Gerring, 2008). Madanakollu, il-każijiet ikunu simili fil-varjabbli kawżali tal-interess u r-riżultat (Seawright u Gerring, 2008).

Apparti dawn it-tekniki, hemm tlieta oħra li jsemmihom Flyvbjerg (2006): il-każ ta' varjazzjoni massima, il-każ kritiku u l-każ paradigmaticu. L-għan tal-ewwel teknika hija li r-riċerkaturi jiġbru informazzjoni dwar is-sinifikat ta' ċirkostanzi varji għall-proċess u r-riżultati

tal-istudju ta' każ, li jista' jkun magħmul minn 3 jew 4 każijiet li jkunu differenti ħafna minn xulxin f' dimensjoni waħda, b'ħall-qies jew il-lokazzjoni (Flyvbjerg, 2006). L-għan tal-każ kritiku huwa li r-riċerkaturi jiksibu informazzjoni li tippermetti deduzzjonijiet loġiċi, pereżempju jekk ir-riċerkaturi jsibu xi ħaġa li hija valida għall-każ li qegħdin jistudjaw, mela din il-ħaġa tgħodd għall-każijiet kollha (Flyvbjerg, 2006). Din tapplika wkoll għal meta r-riċerkaturi jsibu xi ħaġa invalida għall-każ, għaliex jikkonkludu li din lanqas mhi valida għall-bqija tal-każijiet (Flyvbjerg, 2006). Fl-aħħar, l-għan tal-każ paradigmaticu huwa li r-riċerkaturi jiżviluppaw metafora jew jistabbilixxu skola għad-dominju li l-każ jagħmel parti minnu (Flyvbjerg, 2006).

Minn dawn it-tekniki kollha jistgħu joħorġu xi kumplikazzjonijiet, u l-ewwel waħda hija li ċerti studji ta' każ ma jużawx teknika waħda ta' għażla ta' każ, imma jhalltuhom u jqabbluhom (Seawright u Gerring, 2008). Jekk il-każ studjat jippermetti iktar minn metodu ta' għażla ta' każ wieħed, ir-riċerkaturi għandhom jużawhom (Seawright u Gerring, 2008). It-tieni kumplikazzjoni hija li l-każ studjat jista' jinbidel matul l-investigazzjoni tar-riċerkaturi (Seawright u Gerring, 2008). Ir-riċerkaturi għandhom jew jispjegaw b' mod ċar li r-riċerka saret b' manjiera esploratorja u mhux bl-intenzjoni li tittestja ipoteżi speċifika, jew ibiddu l-metodoloġija tar-riċerka wara li jkunu fformulaw l-ipoteżi, jew inaqqsu l-enfasi tal-parti tar-riċerka li ma tindirizzax l-ipoteżi (Seawright u Gerring, 2008). Kull soluzzjoni tiddependi fuq il-każ, iżda tista' tintuża iktar minn soluzzjoni waħda wkoll (Seawright u Gerring, 2008). L-aħħar kumplikazzjoni għandha x'taqsam mar-rappreżentazzjoni, għaliex ħlief għall-każ influwenti, il-każijiet kollha għandhom ikunu rappreżentattivi ta' kampjun ikbar, u din hija diffiċli (Seawright u Gerring, 2008). Ir-riċerkaturi għandhom jibdeu mir-residwu tal-każ

imma flimkien ma' dan għandhom jużaw il-logika deduttiva, jiġifieri l-aspettattivi dwar ir-relazzjoni kawżali tal-interess u l-għażla tal-każ (Seawright u Gerring, 2008).

Huwa importanti li jiġu ċċarati xi nuqqasijiet ta' ftehim dwar ir-riċerka tal-istudju ta' każ. L-ewwel waħda hija li l-għarfien iġġenerat mill-istudji ta' każ, li huwa konkret u prattiku u jiddependi mill-kuntest, għandu inqas valur mill-għarfien li huwa ġenerali u teoretiku u li huwa indipendenti mill-kuntest (Flyvbjerg, 2006). Għall-kuntrarju, l-għarfien dipendenti fuq il-kuntest jagħti lok għall-bnedmin sabiex isiru esperti fuq qasam, waqt li l-għarfien indipendenti mill-kuntest iwassal lill-individwi sal-bidu biss tal-proċess tat-tagħlim dwar il-qasam inkwistjoni (Flyvbjerg, 2006). Barra minn hekk, teoriji li jfassru ma jinstabux fl-istudju tal-affarijiet umani u huwa minħabba f'hekk li l-għarfien konkret u dipendenti fuq il-kuntest għandu iktar valur (Flyvbjerg, 2006). It-tieni nuqqas ta' ftehim huwa li bniedem ma jistax jiġġeneralizza abbażi ta' każ wieħed, u dan iwassal għall-fatt li l-istudju ta' każ ma jistax jikkontribwixxi għall-iżvilupp xjentifiku (Flyvbjerg, 2006). Dan mhuwiex minnu, għaliex każ wieħed speċifiku jista' jkun ċentrali għall-iżvilupp xjentifiku permezz tal-ġeneralizzazzjoni minflok metodi oħrajn (Flyvbjerg, 2006). Barra minn hekk, il-ġeneralizzazzjoni formali tingħata importanza żejda waqt li "l-forza ta' eżempju" ma tingħatax importanza biżżejjed (Flyvbjerg, 2006).

It-tielet nuqqas ta' ftehim huwa li l-istudju ta' każ huwa l-iktar bżonjuż sabiex jiġu ġġenerati l-ipoteżijiet, waqt li metodi oħra huma xierqa għall-ittestjar tal-ipoteżijiet u għall-bini ta' teoriji (Flyvbjerg, 2006). Din l-istqarrija hija inkorretta għaliex l-istudji ta' każ huma tajbin ukoll kemm biex jiġu ġġenerati l-ipoteżijiet kif ukoll biex jiġu ttestjati l-ipoteżijiet (Flyvbjerg, 2006). Madanakollu, l-istudji ta' każ mhumwiex limitati għal dawn l-attivitajiet tar-

riċerka biss (Flyvbjerg, 2006). Ir-raba' nuqqas ta' ftehim huwa li l-istudji ta' każ ixeqilbu għall-verifikazzjoni, jiġifieri li għandhom tendenza li jikkonfermaw is-suppożizzjonijiet li jkollhom ir-riċerkaturi qabel ma jirriċerkaw (Flyvbjerg, 2006). Il-verità hija li l-istudji ta' każ ma jxeqilbux lejn il-verifikazzjoni tas-suppożizzjonijiet tar-riċerkaturi iktar minn metodi ta' inkjesta oħrajn, iżda l-istudji ta' każ ixeqilbu iktar lejn il-falsifikazzjoni tas-suppożizzjonijiet tar-riċerkaturi milli għall-verifikazzjoni tagħhom (Flyvbjerg, 2006). L-aħħar nuqqas ta' ftehim dwar l-istudji ta' każ huwa li ħafna drabi huwa diffiċli li tqassar u tiżviluppa propożizzjonijiet u teoriji ġenerali abbażi ta' studji ta' każ speċifiċi (Flyvbjerg, 2006). Waqt li huwa veru li diffiċli tqassar l-istudji ta' każ, speċjalment għall-proċess tagħhom, din l-istqarrija hija inkorretta meta tiġi għar-riżultati tal-istudji ta' każ (Flyvbjerg, 2006). Il-problema tat-tqassir tal-istudji ta' każ iktar għandha x'taqsam mar-realtà studjata milli mal-istudju ta' każ bħala metodu tar-riċerka (Flyvbjerg, 2006). Madanakollu, mhuwiex ideali li l-istudji ta' każ jiġu mqasra jew iġġeneralizzati għax studji tajbin għandhom jinqraw bħala narrattivi sħaħ (Flyvbjerg, 2006).

### **3.2 L-Istudju ta' Każ fit-Teżi Tiegħi**

L-istudju ta' każ tat-teżi tiegħi huwa l-pajsaġġ lingwistiku tal-UM. Bħal kull studju ta' każ, il-każ huwa marbut ħafna mal-kuntest li qiegħed fih, għaliex l-użu tal-lingwi huwa marbut ħafna mal-postijiet li jinstabu fihom it-tabelli. Dan l-istudju ta' każ huwa wieħed deskrittiv, għaliex fih niddekrivi l-fenomenu fid-dettall fil-kuntest reali tiegħu. L-iskop tiegħu huwa li jagħti suġġerimenti lill-UM sabiex toffri mudell edukattiv aħjar lill-istudenti għalliema permezz tal-pajsaġġ lingwistiku. B'hekk, minn dan il-każ noħroġ dejta kwalitattiva għaliex nidhol fid-dettall dwar id-deċiżjonijiet li tipproponi l-UM fil-politika lingwistika u fil-

pjan strategiku tagħha, u d-deċiżjonijiet li fil-fatt saru sabiex inkitbu dawn it-tabelli. Barra minn hekk, nidhol fil-fond ukoll kif il-pajsaġġ lingwistiku preżenti tal-UM jaffettwa lill-istudenti-għalliema u kif jippreparahom għall-multikulturaliżmu li jaffaċċjaw fl-iskejjel.

Madanakollu, minn dan il-każ l-ewwel noħroġ dejta kwantitattiva, għaliex għal kull post nagħti n-numru tat-tabelli ta' kull tip (informattivi, deskrittivi, ismijiet ta' kmamar, ismijiet ta' uffiċċji, istruzzjonijiet, powsters, stickers, kwotazzjonijiet, xogħlijiet artistici, u ismijiet fi ħdan il-fakultajiet jew tal-UM), in-numru tat-tabelli b'kull lingwa (bil-Malti, bl-Ingliż, b'lingwa barranija, bil-Malti u bl-Ingliż, u b'żewġ lingwi barranin jew iktar), u n-numru ta' tabelli uffiċċjali, mhumiex uffiċċjali u b'valur miżjud (value-added). Dawn in-numri poġġejthom f'tabelli fuq il-Microsoft Excel u ħriġthom f'bar charts u f'persentaġġi bil-pie charts. Sabiex ħriġt b'dawn in-numri, dort kull post studjat u ħadt ritratt tat-tabelli li stajt naċċessa. Wara, ħloqt Google Drive fejn organizzajt ir-ritratti f'folders: l-ewwel skont il-postijiet, imbagħad ġo dawn il-folders għamilt oħrajn skont il-lingwi użati fuq it-tabelli, u f'dawn għamilt folders oħra għat-tipi ta' tabelli. Sabiex nara kemm kelli tabelli uffiċċjali, mhumiex uffiċċjali u b'valur miżjud, dawn għoddejthom manwalment għaliex it-tabelli huma kważi kollha uffiċċjali. Din id-dejta nipprezentaha f'Kapitli 4 u 5.

Sabiex bdejt naħdem fuq il-każ ma kelliż bżonn flus, għaliex waqt li ma kelliż għalfejn inħallas biex nidhol fil-postijiet tal-UM, lanqas kelli għalfejn inħallas għal apparat biex nieħu r-ritratti, għaliex ħadthom bil-mowbajl tiegħi stess. Però, kelli bżonn ħafna ammont ta' ħin sabiex nieħu r-ritratti. Fil-fatt, qassamt il-postijiet fi ġranet differenti sabiex inkun nista' norganizza r-ritratti aħjar fil-Google Drive. Bħala kampjuni, ħadt ritratt ta' ftit tabelli mill-Fakultà tal-Arti, mis-Sala Sir Temi Zammit, mill-Kantin, u minn Atriju Vassalli (il-Quadrangle)

sabiex noħrog id-dejta kwantitattiva minnhom u nieħu idea ta' kif nista' noħrog id-dejta kwalitattiva. B'kollox, ħadt ritratti f'14-il Fakultà: il-Fakultà tal-Edukazzjoni, il-Fakultà tal-Arti, il-Fakultà għall-Ambjent Mibni, il-Fakultà tal-Benessri Soċjali, il-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità, il-Fakultà tal-Inġinerija, il-Fakultà tal-Liġi, il-Fakultà tal-Mediċina u tal-Kirurgija, il-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien, il-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni, il-Fakultà tat-Teoloġija, il-Fakultà tax-Xjenza, il-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa u l-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports. Barra minn hekk, ħadt ritratti wkoll f'Sala Pietru Pawl Saydon (ALT), fil-binja tal-lekċers tal-Campus Hub, fil-Binja tal-Gateway, f'Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC), f'Sala Erin Serracino Inglott (LT1), f'Sala Francis Ebejer (LT2), fil-Binja l-Antika tal-Umanitajiet (OH), fit-Teatru tal-Lekċers tax-Xjenza (SLT) u f'Sala Sir Temi Zammit (STZ). Bħala binjiet oħra ħadt ritratti fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija, fl-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima, fil-Kantin, fil-Kappella, fil-Marketing, Communications and Alumni Office, fir-Razzett tal-Ħursun, fl-Istudjow tal-Arti, u fl-Università tat-Tielet Età. Il-bqija tar-ritratti ħadthom f'Atriju Vassalli, fil-pjazza tal-Campus Hub, fiż-żoni tal-parkeġġ u fiż-żoni pubbliċi tal-UM.

<b>Il-Fakultajiet</b>	<b>L-Ammont ta' Tabelli</b>
Il-Fakultà tal-Edukazzjoni	128
Il-Fakultà tal-Arti	251
Il-Fakultà għall-Ambjent Mibni	56
Il-Fakultà tal-Benessri Soċjali	60
Il-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità	75

Il-Fakultà tal-Inginerija	340
Il-Fakultà tal-Liġi	83
Il-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija	62
Il-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien	75
Il-Fakultà tat-Teknoloġija tal- Informazzjoni u tal-Komunikazzjoni	194
Il-Fakultà tat-Teoloġija	112
Il-Fakultà tax-Xjenza	Il-Binja tal-Kimika: 58  Il-Binja tal-Matematika u tal-Fizika:  75  Il-Binja tax-Xjenzi Bijomedici: 214
Il-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa	186
L-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l- Isports	28

*Tabella 3.8: Tabella bl-Ammont ta' Tabelli li Haddilhom Ritratt f'kull Fakultà*

<b>L-Unitajiet tal-Lekċers</b>	<b>L-Ammont ta' Ritratti</b>
Sala Pietru Pawl Saydon	7
Campus Hub	152
Il-Binja tal-Gateway	87
Dun Mikiel Xerri Lecture Centre	38
Sala Erin Serracino Inglott u Sala Francis Ebejer	10

Il-Binja l-Antika tal-Umanitajiet	190
It-Teatru tal-Lekċers tax-Xjenza	5
Sala Sir Temi Zammit	33

Tabella 3.9: Tabella bl-Ammont ta' Tabelli li Ħadtilhom Ritratt f'kull Unità tal-Lekċers

Il-Binjiet l-Oħra	L-Ammont ta' Ritratti
Iċ-Ċentru tal-Arkeoloġija	46
L-Istituzzjoni Internazzjonali tal-Liġi Marittima	9
Il-Kantin	9
Il-Kappella	66
Il-Marketing, Communications u Alumni Office	14
Ir-Razzett tal-Ħursun	9
L-Istudjow tal-Arti	11
L-Università tat-Tielet Età	10

Tabella 3.10: Tabella bl-Ammont ta' Tabelli li Ħadtilhom Ritratt f'kull Binja Oħra

Il-Lokazzjonijiet fl-Ambjent Estern	L-Ammont ta' Ritratti
Atriju Vassalli	80
Il-Pjazza tal-Campus Hub	24
Iż-Żoni tal-Parkeġġ	52
Iż-Żoni Pubbliċi	108

Tabella 3.11: Tabella bl-Ammont ta' Tabelli li Ħadtilhom Ritratt f'kull Lokazzjoni tal-Ambjent Estern

Qabel ma bdejt nieħu r-ritratti stennejt l-approvazzjoni tal-etika, li saret fit-3 t'April fl-2024. Barra minn hekk, ingħatajt in-numru tal-permess: EDUC-2024-00333. B'hekk, bdejt nieħu r-ritratti fil-15 t'April fl-2024 u spiċċajt noħodhom fid-9 ta' Jannar fl-2025.

### **3.3 Il-Ħarsa Kritika**

Il-ħarsa kritika hija metodu tar-riċerka li tiġbor studji diversi dwar topik partikolari sabiex tagħti taqsira tagħhom u tevalwahom (Knopf, 2006). Skont Creswell (1994), il-ħarsa kritika għandha tilħaq tliet kriterji: li tippreżenta r-riżultati ta' studji simili, li tirrelata l-istudju preżenti tar-riċerkatur mad-djalogu kurrenti tal-letteratura, u li tipprovdi qafas dwar it-tqabbil tar-riżultati ta' studju partikolari ma' ta' studji oħra (Creswell, 1994). Biex isir dan, hemm proċess ta' ħames passi: l-identifikazzjoni tat-termini li r-riċerkaturi tipikament ser jużaw fit-tiftix tal-letteratura, it-tiftix tal-letteratura, il-qari u l-iċċekkjar tar-relevanza tal-letteratura, l-organizzazzjoni tal-letteratura li tkun nstabet mir-riċerkaturi, u l-kitba tal-ħarsa kritika (Creswell, 2002). Letteratura relevanti m'għandhiex tisser biss letteratura li għandha x'taqsam mat-topik jew mal-qasam studjat, iżda għandha tkun ukoll letteratura li għandha implikazzjonijiet importanti għad-disinn, għat-tmexxija jew għall-interpretazzjoni tal-istudju (Creswell, 2002). Ir-riċerkaturi għandhom jużaw il-ħarsa kritika biex tissapportja r-riċerka u tispjega l-għażliet li saru għall-istudju (Locke et al., 1999). B'hekk, ħarsa kritika tajba għandha tkun selettiva (Rudestam u Newton, 2001). Waqt il-kitba tal-ħarsa kritika, għalhekk, għandu jkun hemm dawn il-passi: li jinstab grupp ta' studji li jipprovdu bażi għar-riċerka, li r-riċerkaturi jiddiskutu dawn l-istudji f'dettall suffiċjenti sabiex juru kemm fehmu r-relevanza tagħhom, li jiddeskrivu kif dawn l-istudji jikkontribwixxu għar-riċerka, u kif ir-riċerka ser timxi lil hinn minn dawn l-istudji (Krathwohl u Smith, 2005).

Il-ħarsa kritika għandha diversi benefiċċji, fosthom li tista' tagħti ħarsa ġenerali lejn riċerka li r-riċerkaturi ma jkunux familjari magħha, li tista' turi xi jkun sar u rnexxa sabiex ir-riċerkaturi ma jaħlux żmien jippruvaw jikkreaw xi ħaġa li tkun diġà saret, li tista' tagħti ideat ġodda li r-riċerkaturi jistgħu jużaw fir-riċerka tagħhom, li tista' tgħin lir-riċerkaturi jiddeterminaw fejn hemm problemi jew żbalji fir-riċerka eżistenti, u li tista' tagħti lok lir-riċerkaturi sabiex ipoġġu r-riċerka tagħhom f'kontest ikbar sabiex juru x'konkluzjonijiet ġodda jistgħu joħorġu mir-riċerka tagħhom (Knopf, 2006).

### **3.4 Il-Ħarsa Kritika fit-Tezi Tiegħi**

Bħala ħarsa kritika, jiena ddediċejt li l-ewwel nagħti spjegazzjoni tal-pajsaġġ lingwistiku u definizzjonijiet diversi tiegħu, li ġew meħudin minn studji differenti. Wara, niffoka fuq żewġ tipi ta' studji tal-pajsaġġ lingwistiku, dawk li jistudjaw il-pajsaġġi lingwistiċi fil-metropoli, u dawk fl-iskejjel u istituzzjonijiet terzjarji. L-istudji li inkludejt huma kemm internazzjonali kif ukoll lokali, sabiex nuri kemm dan il-qasam huwa relevanti għall-gżejjer Maltin. Fl-aħħar, niddiskuti l-importanza tal-pajsaġġ lingwistiku billi ninkludi wkoll dak li ntqal minn riċerkaturi oħra.

Madanakollu, il-ħarsa kritika fit-tezi tiegħi hija waħda estensiva, għaliex inkompli nirriċerka minn studji oħra sabiex noħroġ ukoll id-dejta kwalitattiva mid-dejta kwantitattiva li nkun ħriġt mit-tabelli fl-UM. Indaħħal studji li jikkellmu dwar il-materjali diversi tat-tabelli u l-effett tagħhom, l-użu tal-kuluri u l-fonts fuq it-tabelli, u l-effett tal-għażla tal-ismijiet ta' ċertu postijiet (ara Kapitolu 7). Barra minn hekk, il-ħarsa kritika fit-tezi tiegħi tiġi estiża wkoll

billi nqabbel ir-riżultati tal-istudju tal-każ tiegħi mal-politika lingwistika u l-Pjan Strateġiku 2020-2025 tal-UM, u billi nqabbel ir-relazzjoni bejn il-pajsagġ lingwistiku tal-UM u l-politika lingwistika u l-pjan strateġiku tagħha mal-istess tip ta' relazzjoni f'universitajiet barra minn xtutna (ara Kapitlu 6).

### **3.5 Il-Konkluzjoni**

F'dan il-kapitlu ddiskutejt il-metodologija m'haddma fit-teżi tiegħi, billi tajt ħarsa ġenerali tal-istudju ta' każ u tal-ħarsa kritika u spjegajt kif dawn qegħdin jithaddmu fit-teżi tiegħi. Waqt li l-metodu prinċipali tat-teżi tiegħi huwa l-istudju ta' każ, li huwa wieħed deskrittiv u minnu noħroġ kemm dejta kwantitattiva kif ukoll kwalitattiva, il-ħarsa kritika hija prominenti wkoll matul il-kitba tat-teżi tiegħi, speċjalment minħabba l-fatt li fit-taqsimha kwalitattiva nuża approċċ ta' evalwazzjoni personali, u fl-aħħar kapitlu nagħti l-ideat tiegħi għal titjib.

## 4. L-Analizi Kwantitattiva tat-Tabelli fil-Fakultajiet

F'dan il-kapitlu nagħmel tliet tipi ta' analizi, fejn fl-ewwel waħda nanalizza x'tip ta' tabelli huma t-tabelli fil-Fakultajiet fl-UM, fit-tieni nanalizza b'liema lingwi huma miktubin it-tabelli, waqt li fit-tielet analizi nanalizza jekk it-tabelli humiex *top-down* (jiġifieri miktubin u mwaħħlin b'mod uffiċjali mill-UM) jew *bottom-up* (jiġifieri miktubin u mwaħħlin mill-impjegati u l-istudenti) jew *value-added* (jiġifieri hemm xi informazzjoni miżjuda wara ma' dik uffiċjali). It-tipi ta' tabelli li ħriġt huma dawk informattivi, tabelli istruttivi, tabelli bl-ismijiet tal-Fakultajiet jew tad-dipartimenti, tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji, deskrizzjonijiet, powsters, banners, fuljetti, flyers, stikers, kaxxi tas-sħana, kotba, u stampa. B'powsters qiegħda nfisser powsters li juru reklami ta' attivitajiet, kotba, korsijiet, għaqdiet studenteski u akkomodazzjoni u dawk li juru xi kwotazzjonijiet.

Għal dan l-istudju għażilt li niffoka fuq erbatax-il Fakultà minn oqsma ta' studji differenti, li huma l-Fakultà tal-Edukazzjoni, il-Fakultà tal-Arti, il-Fakultà għall-Ambjent Mibni, il-Fakultà tal-Benessri Soċjali, il-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità, il-Fakultà tal-Inġinerija, il-Fakultà tal-Liġi, il-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija, il-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien, il-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni, il-Fakultà tat-Teoloġija, il-Fakultà tax-Xjenza, il-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa, u l-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports. Għażilt dawn il-Fakultajiet għaliex kollha jirrapprezentaw suġġetti li jistgħu jiġu mgħallma fl-iskejjel sekondarji. Għalhekk, il-lingwi użati f'dawn il-Fakultajiet jiddeterminaw kemm l-istudenti-għalliema li jkunu għamlu l-Grad tal-Baċellerat ma' dawn il-Fakultajiet huma ppreparati għall-multilingwiżmu u għall-

multikulturalizmu meta jġu biex jgħallmu fl-iskejjel la jsiru għalliema. Saħansitra, dan il-kapitlu huwa maqsum f'erbatax-il taqsima, waħda għal kull Fakultà.

Il-Fakultajiet nelenkahom f'ordni alfabetika, iżda l-Fakultà tal-Edukazzjoni npoġġiha bħala l-ewwel waħda peress li tittratta b'mod prinċipali l-qasam tat-tagħlim waqt li l-Fakultà tal-Arti npoġġiha bħala t-tieni waħda għaliex hija l-Fakultà li fiha hemm id-dipartimenti tal-lingwi. L-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Sports poġġeju bħala l-aħħar taqsima għaliex huwa Istitut u mhux Fakultà eżattament.

#### 4.1 Il-Fakultà tal-Edukazzjoni

Fil-Fakultà tal-Edukazzjoni ħadt ritratt ta' 13-il tabella informattiva, 31 powster, 6 tabelli istruttivi, 5 tabelli bl-ismijiet tal-Fakultà u tad-dipartimenti, 2 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, 31 tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji u 40 kaxxa tas-sħana.

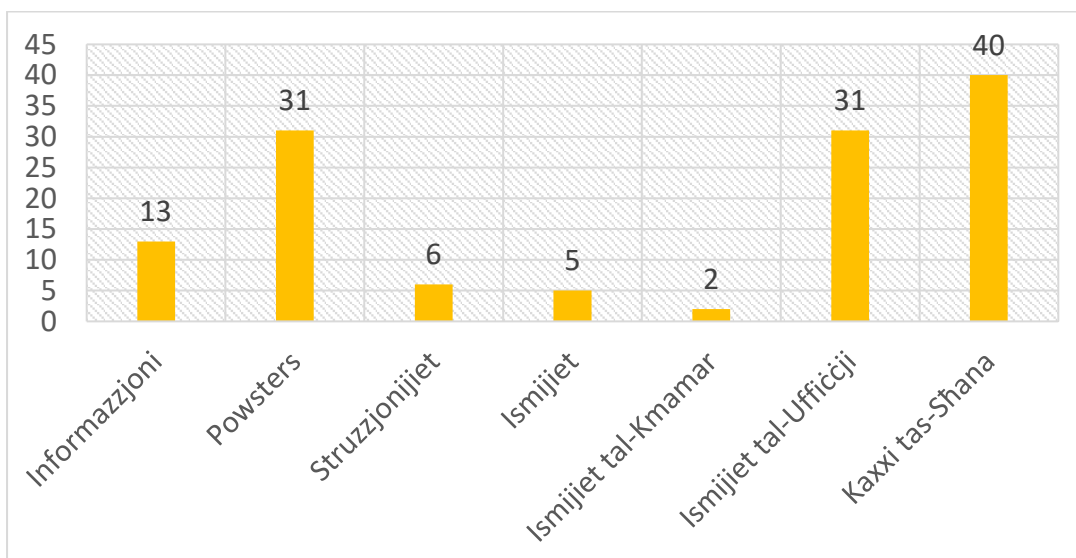


Figura 4.1: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Edukazzjoni

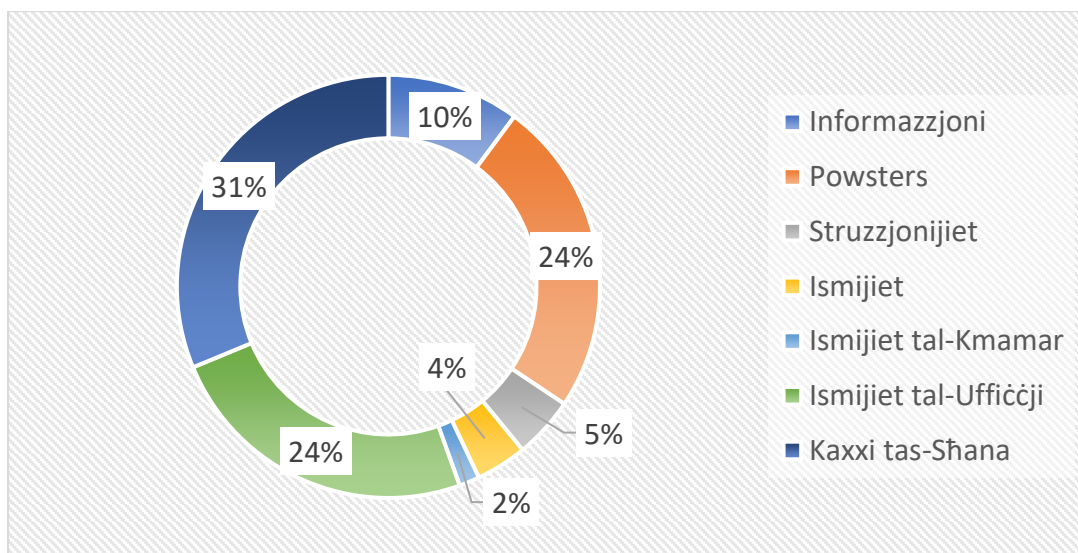


Figura 4.2: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Edukazzjoni

Il-Fakultà tal-Edukazzjoni tħaddan ħafna studenti-għalliema kull sena. Kull sena, l-istudenti-għalliema tal-Malti jkunu fost l-ikbar grupp ta' studenti mill-kors kollu tal-MTL. B'hekk, ikun mistenni li jkun hemm preżenza prominenti tal-Malti fil-pajsaġġ lingwistiku ta' din il-Fakultà. Madanakollu, il-Malti jidher biss f'ammont żgħir ta' powsters fuq in-noticeboards tal-Fakultà u fuq tabella istruttiva ma' wieħed mill-bibien tal-ġenb tal-Fakultà, waqt li l-Ingliż huwa vizibbli ħafna. F'din il-Fakultà hemm ukoll preżenza żgħira tal-lingwi barranin, li flimkien jidhru kważi daqs il-Malti.

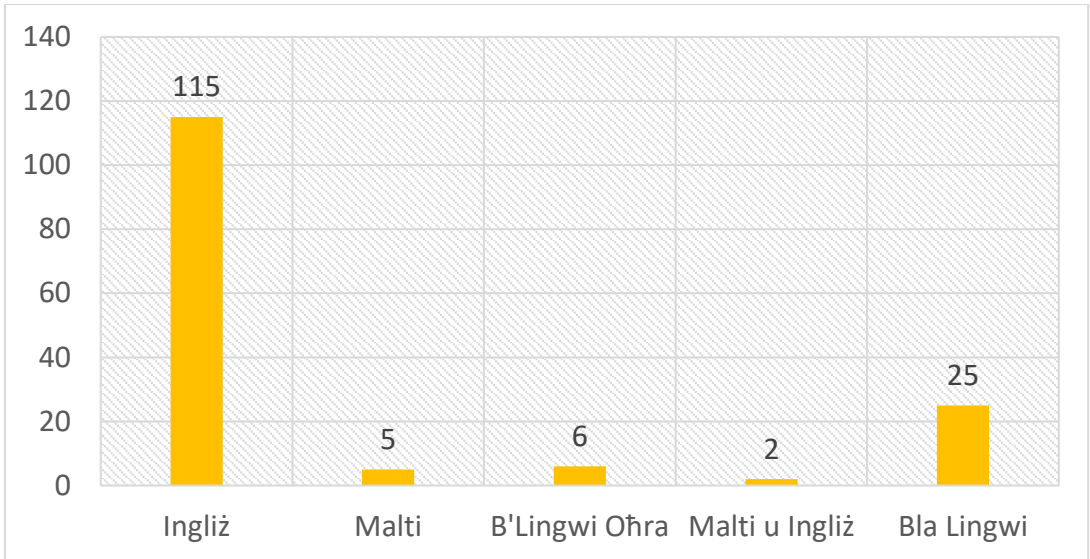


Figura 4.3: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Edukazzjoni

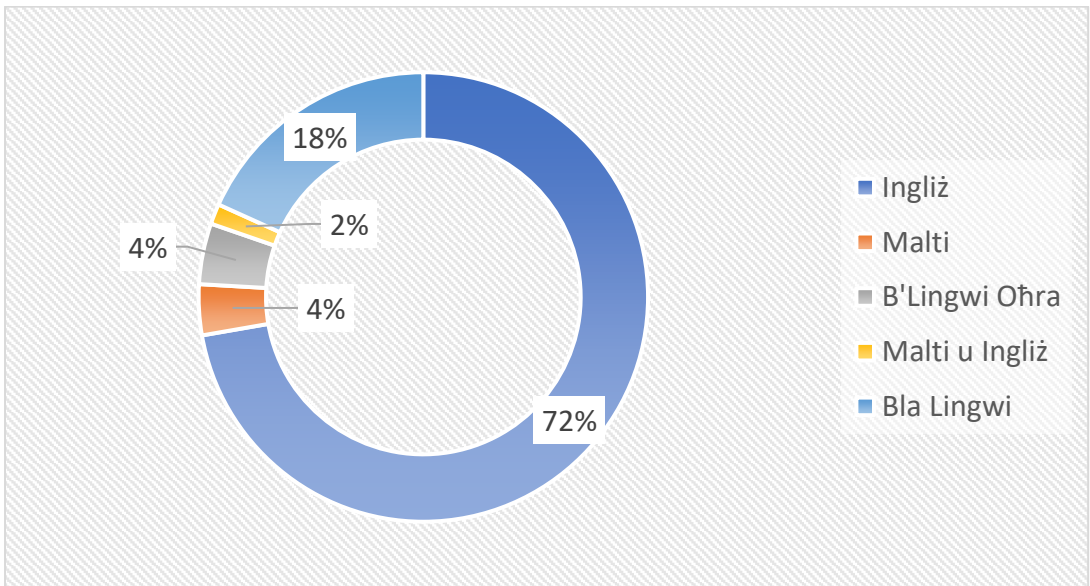


Figura 4.4: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Edukazzjoni



Ritratt 4.1: It-Tabella fl-Entratura

Il-maġġoranza tat-tabelli f' din il-Fakultà huma dawk mhumiex uffiċjali, li jinkludu l-powsters magħmulin mil-letturi u minn 'End Racism', u x-xogħlijiet tal-istudenti. B'kollox, tabelli mhumiex uffiċjali hemm 68. Ix-xogħlijiet tal-istudenti huma 40 kaxxa tas-sħana b'id l-istudenti-għalliema stampata fuqhom. Madanakollu, 15 minnhom biss għandhom kitba qasira fuqhom, li 12 minnhom huma bl-Ingliż u t-tlieta l-oħra huma bil-Malti. B'kollox, mit-68 tabella hemm 5 minnhom li huma bil-Malti, waħda bilingwi bil-Malti u bl-Ingliż, 4 bilingwi b'żewġ lingwi barranin, waħda bl-Ispanjol, waħda bl-Ingliż u bl-Ispanjol, u l-bqija huma bl-Ingliż. Tabelli uffiċjali hemm 51, li 50 minnhom huma bl-Ingliż waqt li waħda minnhom hija bilingwi bil-Malti u l-Ingliż. Barra minn hekk, tabelli b'valur miżjud hemm 9, li huma kollha bl-Ingliż.

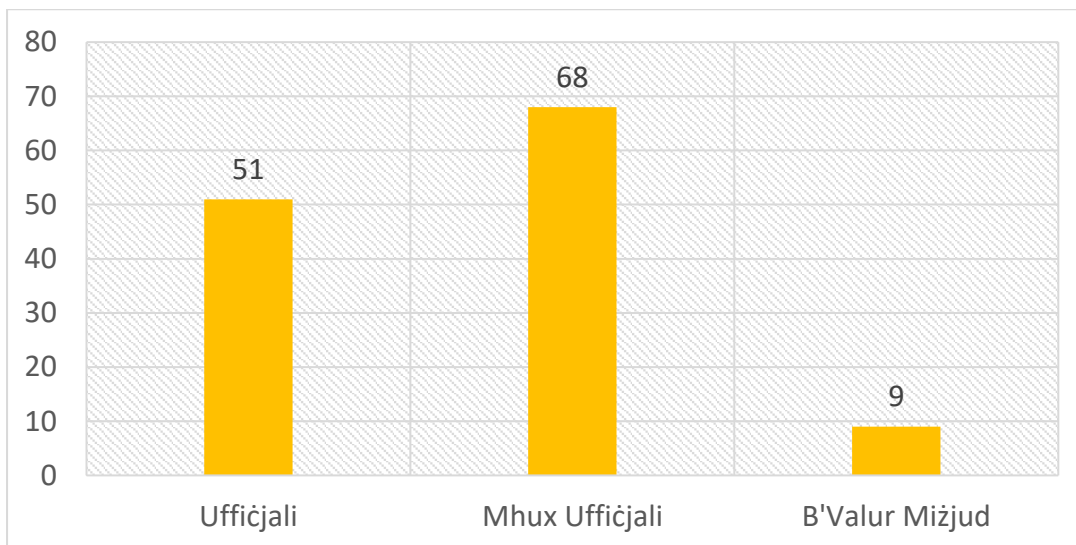


Figura 4.5: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Edukazzjoni

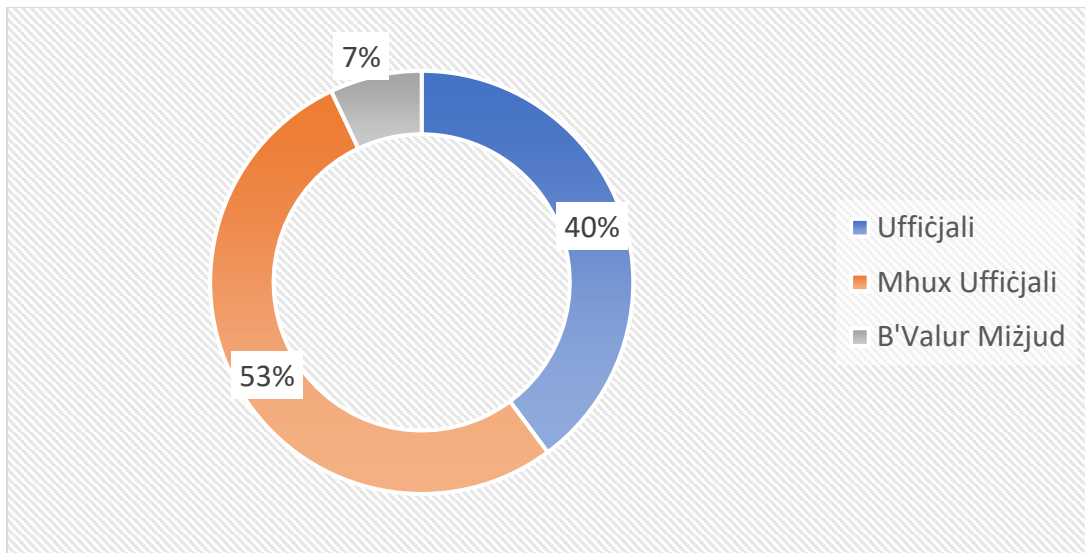


Figura 4.6: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Edukazzjoni



Ritratt 4.2: Kaxxi tas-Šana Magħmulin mill-Istudanti-Għalliema

## 4.2 Il-Fakultà tal-Arti

Fil-Fakultà tal-Arti ħadt ritratt ta' 37 tabella informattiva, 99 powster, 12-il tabella istruttiva, 16-il tabella bl-ismijiet tad-dipartimenti u l-Fakultà, 11-il tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 64 tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji, 6 stikers, kwotazzjonijiet u 5 fuljetti. Dan jirriżulta għall-fatt li l-magġoranza ta' dawn it-tabelli huma powsters.

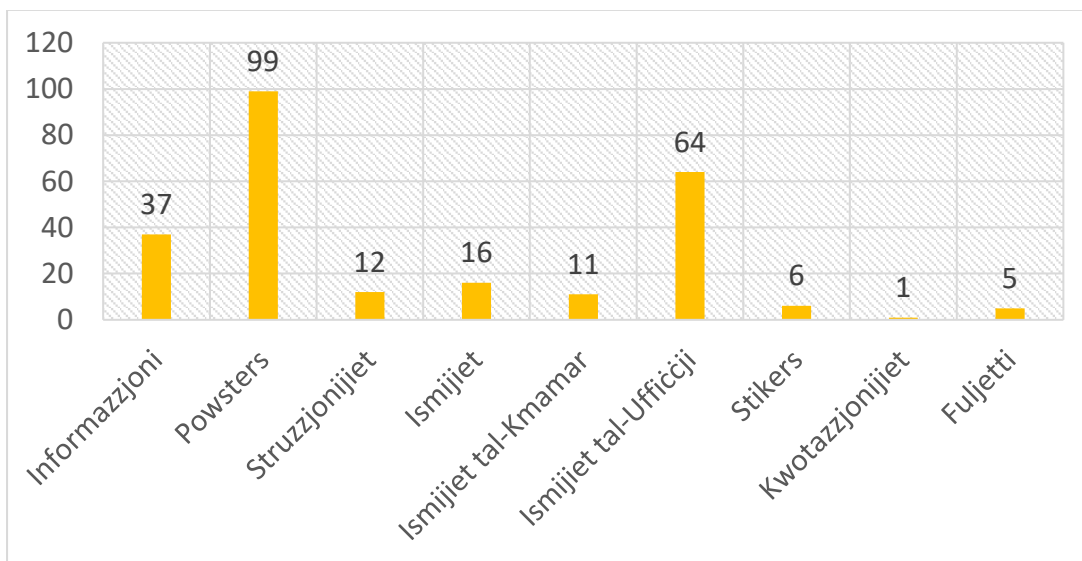


Figura 4.7: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Arti

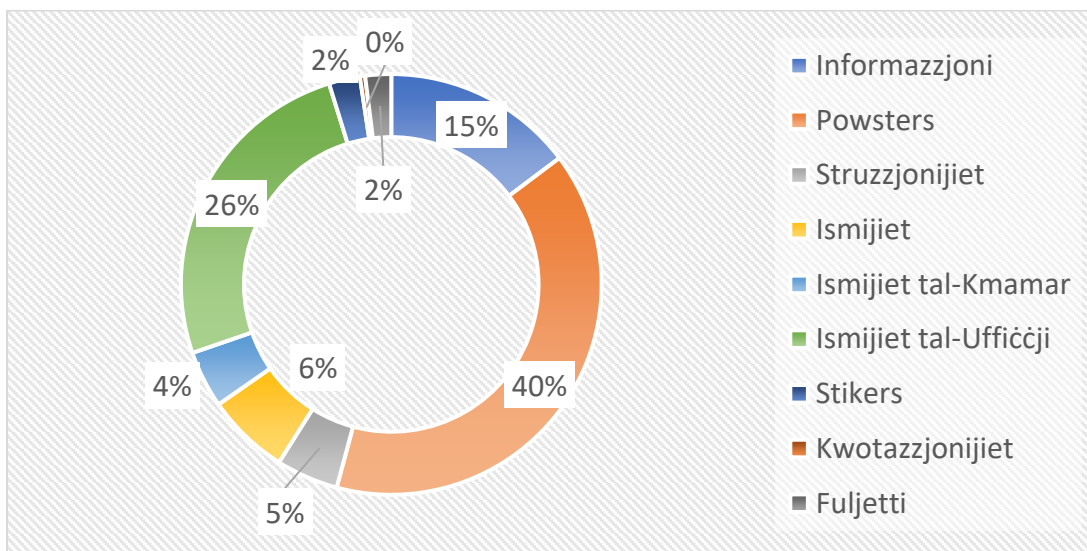


Figura 4.8: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Arti

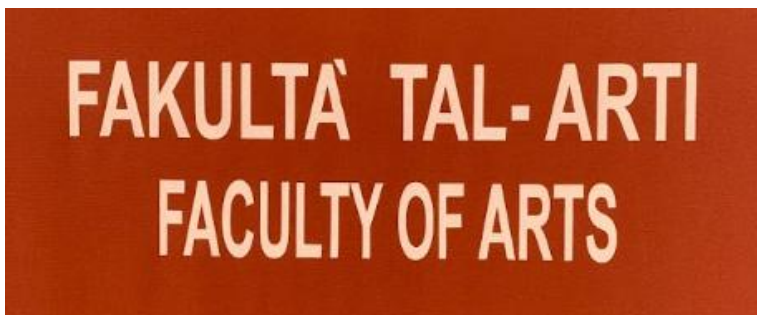
Kif kien mistenni, minkejja li l-Ingliż huwa predominanti ħafna, il-Malti huwa pjuttost viżibbli f'din il-Fakultà, għaliex fiha hemm id-Dipartiment tal-Malti. B'mod differenti mill-Fakultà tal-Edukazzjoni, il-lezzuri tal-Malti għandhom dipartiment għalihom, u għalhekk, għandhom dritt sabiex it-tabelli assoċjati magħhom ikunu bil-Malti. Fil-fatt, dan id-dipartiment huwa l-uniku wieħed li għandu l-ismijiet tal-uffiċċji miktubin bil-Malti, inkluż it-titlu tal-lezzur u l-isem tad-dipartiment. Wisq probabbli, l-amministrazzjoni għamlet dan possibbli għaliex taf li kull student li jkollu bżonn imur f'uffiċċju ta' xi ħadd minn dawn il-lezzuri jrid ikun jaf il-Malti la jkun student ta' kors assoċjat mad-Dipartiment tal-Malti. Madanakollu, innutajt li meta jkun hemm lezzur mid-Dipartiment tal-Malti ma' lezzur minn dipartiment ieħor fl-istess uffiċċju, it-tabella tkun miktuba kollha bl-Ingliż. Minbarra fuq it-tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji tal-lezzuri tad-Dipartiment tal-Malti, il-Malti jidher ukoll fuq powsters, fuq l-istikers tal-laned tal-iskart, fuq tabella bilingwi b'isem il-Fakultà, f'isem ta' kamra u fuq żewġ tabelli istruttivi. Fuq it-tabella bilingwi bl-isem tal-Fakultà, kien ikun iktar korrett li kieku tpoġġa l-artiklu fuq quddiem, jiġifieri jkun hemm miktub 'Il-Fakultà tal-Arti' minflok 'Fakultà tal-Arti' sabiex tkun iktar definita. Barra minn hekk, fl-isem tal-kamra, Kamra tal-Konferenzi Ġużè Aquilina, l-aċċent fuq 'Ġużè' huwa inkorrett, għax minflok inkiteb 'Ġużé', u dan l-aċċent ma jintużax fil-Malti.

Minbarra l-Malti u l-Ingliż, jidhru wkoll lingwi oħra barranin. L-iktar li jidher minn dawn il-lingwi huwa t-Taljan, fejn hemm għadd ta' powsters fuq in-noticeboard tad-Dipartiment tat-Taljan. Waqt li hemm tliet powsters miktubin bit-Taljan biss, hemm powster ieħor li huwa trilingwi, jiġifieri bit-Taljan, bl-Ingliż u bil-Franċiż. Fuq powster ieħor, it-Taljan huwa użat biss bħala l-isem tal-avveniment 'Pasolini 100', iżda l-informazzjoni hija kollha bl-Ingliż. Barra minn hekk, il-lingwi barranin jidhru wkoll fuq powster fuq in-noticeboard tad-

Dipartiment tat-Traduzzjoni u l-Istudji tal-Interpretar bil-mappa tal-Unjoni Ewropea u l-lista tal-korsijiet tal-Maġisteru fit-Traduzzjoni ta' kull pajjiż.



*Ritratt 4.3: Tabella b'Isem ta' Kamra*



*Ritratt 4.4: Tabella Bilingwi bl-Isem tal-Fakultà*

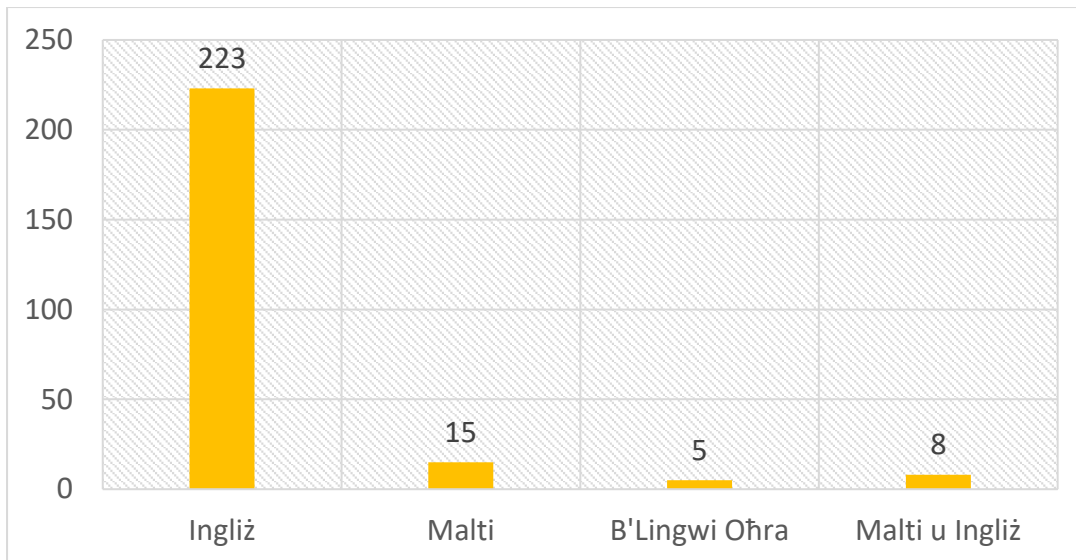


Figura 4.9: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Arti

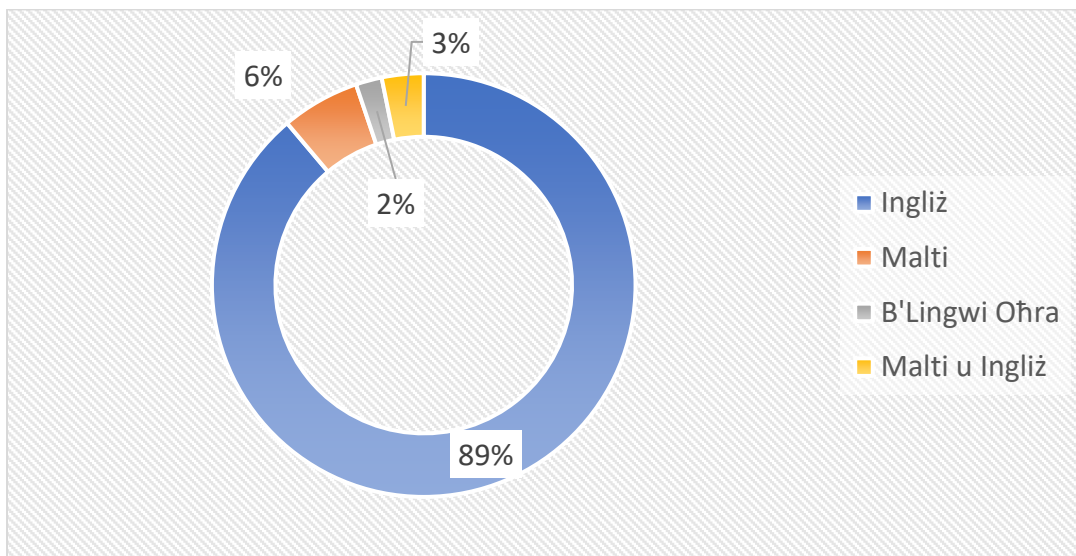


Figura 4.10: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Arti

Fil-każ ta' din il-Fakultà, il-maġġoranza tat-tabelli huma dawk mhumiex uffiċjali, li jammontaw għal 126 tabella. Dawn it-tabelli huma biss il-powsters, li huma kważi kollha bl-Ingliz, u li huma kollha magħmulin minn individwi ġewwa u barra l-UM, fejn il-maġġoranza tal-individwi involuti huma studenti jew lettori. Dawn jinqasmu f'6 tabelli li huma bil-Malti, 3 bit-Taljan, waħda trilingwi, oħra bilingwi bit-Taljan u l-Ingliz, 3 bilingwi bil-Malti u l-Ingliz, oħra multilingwi, u 111 bl-Ingliz biss. Mill-banda l-oħra, tabelli uffiċjali hemm 106, fejn 6

minnhom huma bilingwi, 6 huma bil-Malti u 94 huma bl-Ingliż. Tabelli b'valur miżjud hemm 19, u huma kollha bl-Ingliż.

Peress li fil-Fakultà tal-Arti jiġu mgħallma għadd ta' lingwi barranin bħat-Taljan, il-Franciż, il-Ġermaniż u l-Ispanjol, wieħed kien jistenna li jkun hemm pajsagġ lingwistikament aktar varjat biex jirrifletti l-lingwi mgħallma.

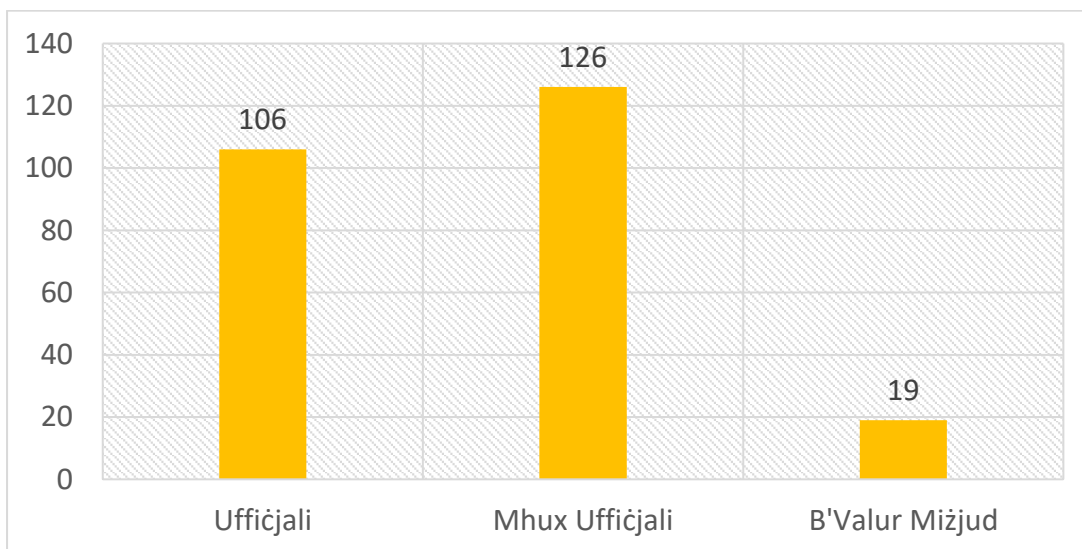


Figura 4.11: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Arti

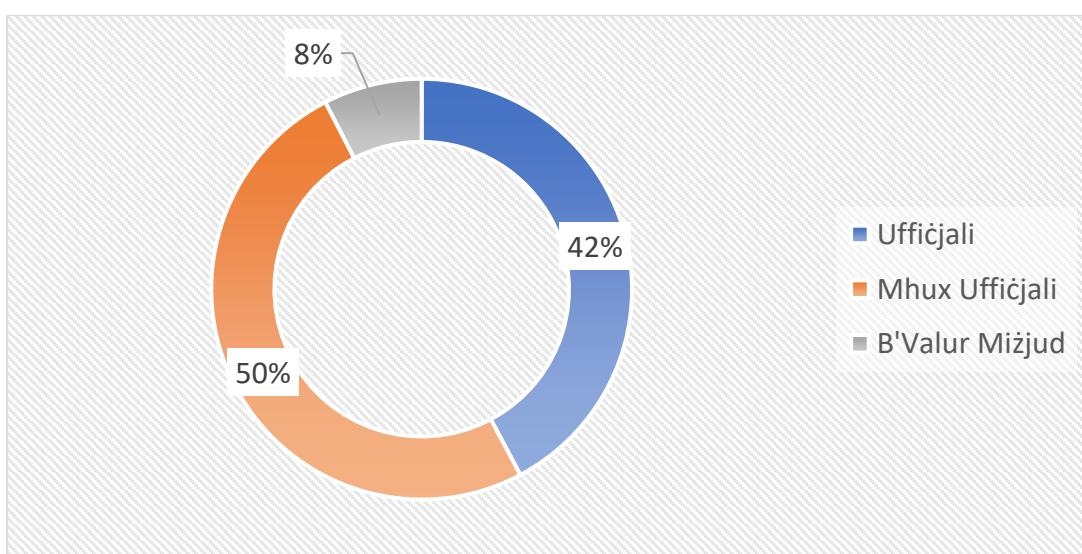


Figura 4.12: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Arti

### 4.3 Il-Fakultà għall-Ambjent Mibni

Fil-Fakultà għall-Ambjent Mibni ħadt ritratt ta' 6 tabelli informattivi, 21 powster, 12-il tabella istruttiva, tabella bl-isem tal-Fakultà, 4 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, 3 tabelli bid-deskrizzjonijiet, 6 stikers, u 3 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji.

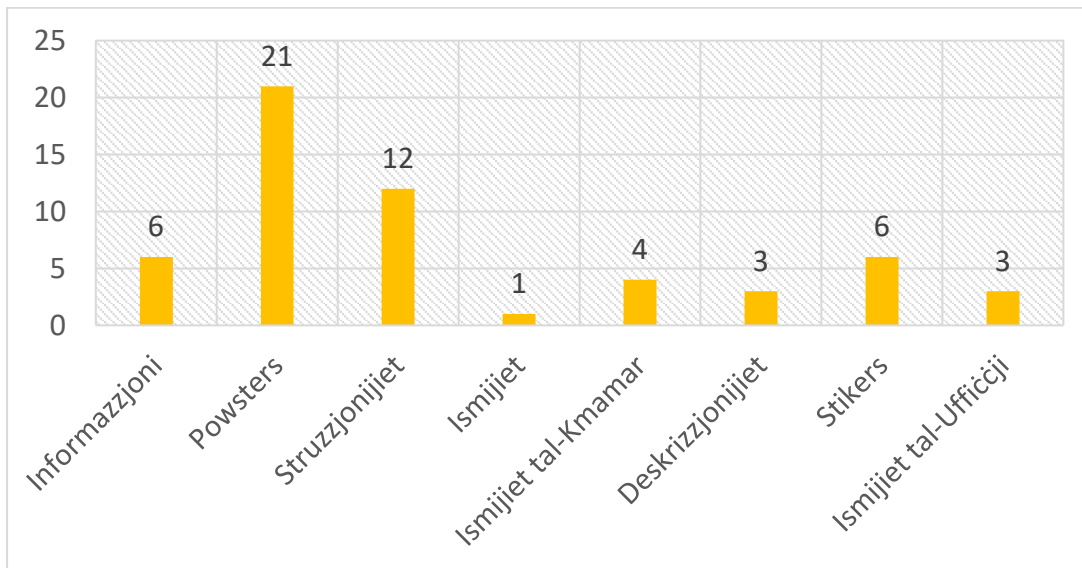


Figura 4.13: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà għall-Ambjent Mibni

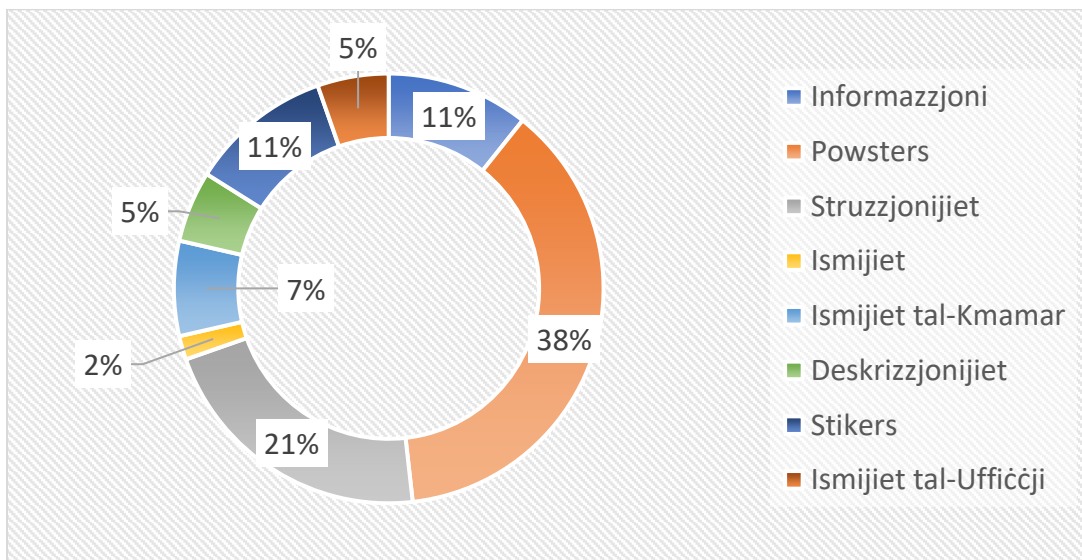


Figura 4.14: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà għall-Ambjent Mibni

F'din il-Fakultà, l-Ingliż huwa prominenti kwazi għalkollox, ħlief għal powster bilingwi, tabella b'isem il-Fakultà bl-Ingliż u isem l-UM bil-Malti, u għall-5 stikers tal-laned tal-iskart. Il-powster huwa sejha għall-partecipazzjoni f'intervisti għal studju dottorali. It-test bil-Malti huwa miktub fl-ewwel nofs tal-paġna, waqt li t-traduzzjoni bl-Ingliż hija fit-tieni nofs. X'aktarx, il-powster inkiteb b'żewġ lingwi sabiex l-istudjuż jilhaq udjenza usa' għall-istudju tiegħu. Xi haġa li laqitni f'dan il-powster hija li l-istudju m'għandux x'jaqsam mal-Fakultà għall-Ambjent Mibni.

Bit-tip ta' tabelli 'Deskrizzjonijiet' qiegħda nfisser id-deskrizzjoni li l-istudenti jagħmlu għax-xogħol tagħhom ipprintjata fuq karta żgħira. L-ismijiet tax-xogħlijiet huma kollha bl-Ingliż. L-unika xhieda żgħira tal-Malti f'dawn il-karti huma t-titlu 'Perit' għas-supervizuri ta' dawn il-proġetti li ħadmu fuqhom l-istudenti.



*Ritratt 4.5: Tabella bl-Isem tal-Fakultà u l-UM*



Ritratt 4.6: Tabella Istruttiva b'Valur Miżjud

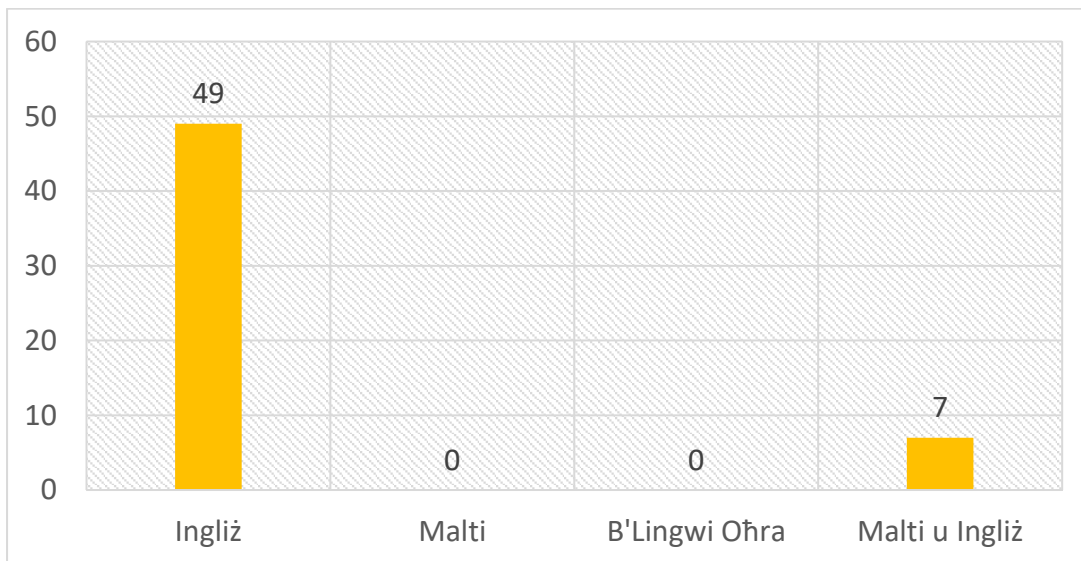


Figura 4.15: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà għall-Ambjent Mibni

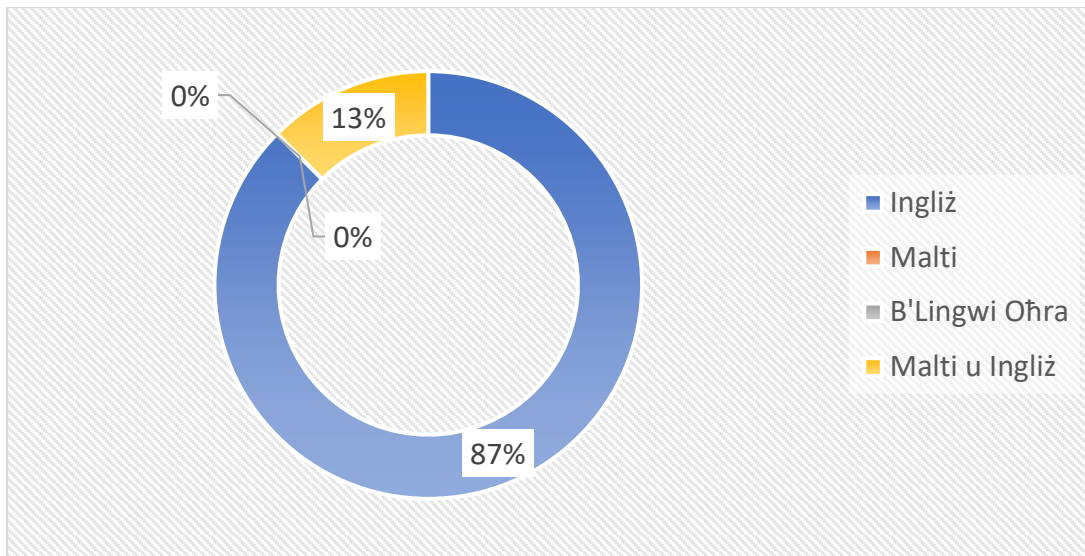


Figura 4.16: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà għall-Ambjent Mibni

Dawn il-proġetti, flimkien mad-deskrizzjonijiet abbinati magħhom u l-powsters, huma l-entitajiet li mhumiex uffiċjali li hemm fil-Fakultà. B'kollox hemm 24 tabella mhumiex uffiċjali, fejn 23 minnhom huma bl-Ingliz u waħda hija bil-Malti. Mill-bqija tat-tabelli hemm 21 tabella uffiċjali u 11-il tabella b'valur miżjud, li huma kollha bl-Ingliz.

Sa ċertu punt wieħed jista' jargumenta li l-ambjent jidher aktar demokratiku meta jkun hemm bilanċ bejn sinjali lingwistiċi uffiċjali u oħrajn mhux uffiċjali bħal f'dan il-każ.

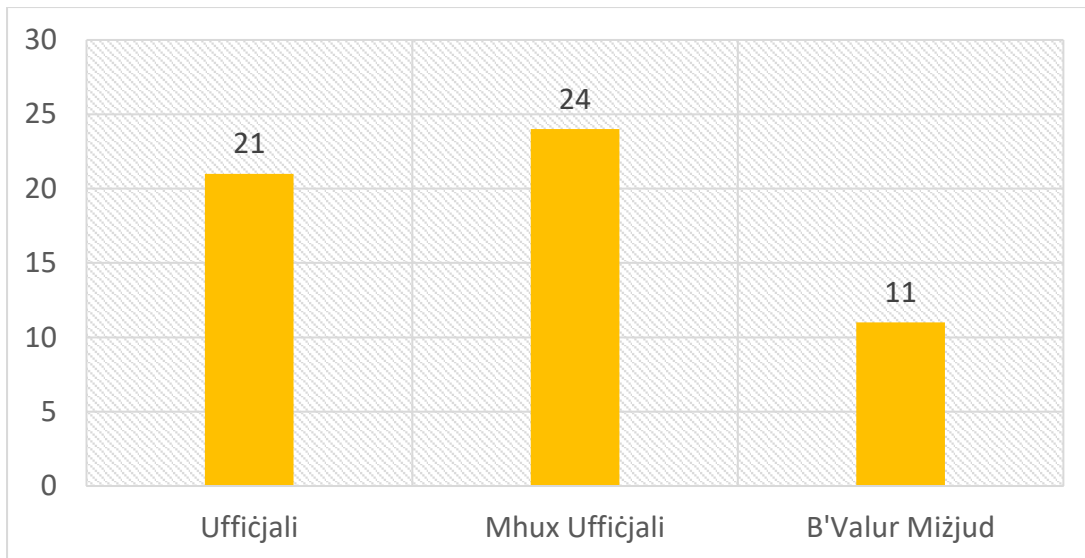


Figura 4.17: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà għall-Ambjent Mibni

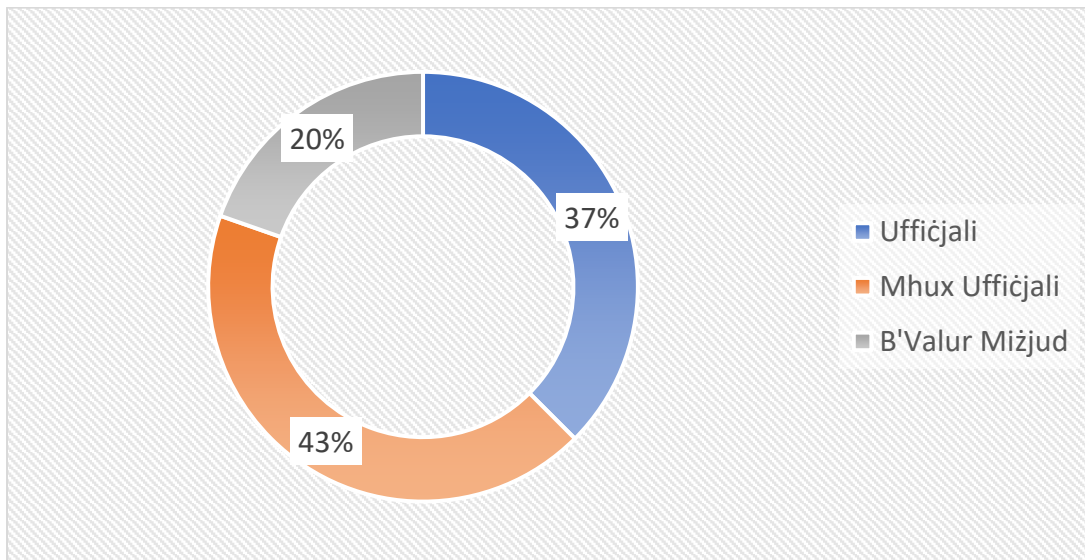


Figura 4.18: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà għall-Ambjent Mibni

#### 4.4 Il-Fakultà tal-Benessri Soċjali

Fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali ħadt ritratt ta' 2 tabelli informattivi, 28 powster, 8 tabelli istruttivi, 3 tabelli bl-isem tal-Fakultà, 6 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, 7 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji, 4 kwotazzjonijiet, stiker u stampa.

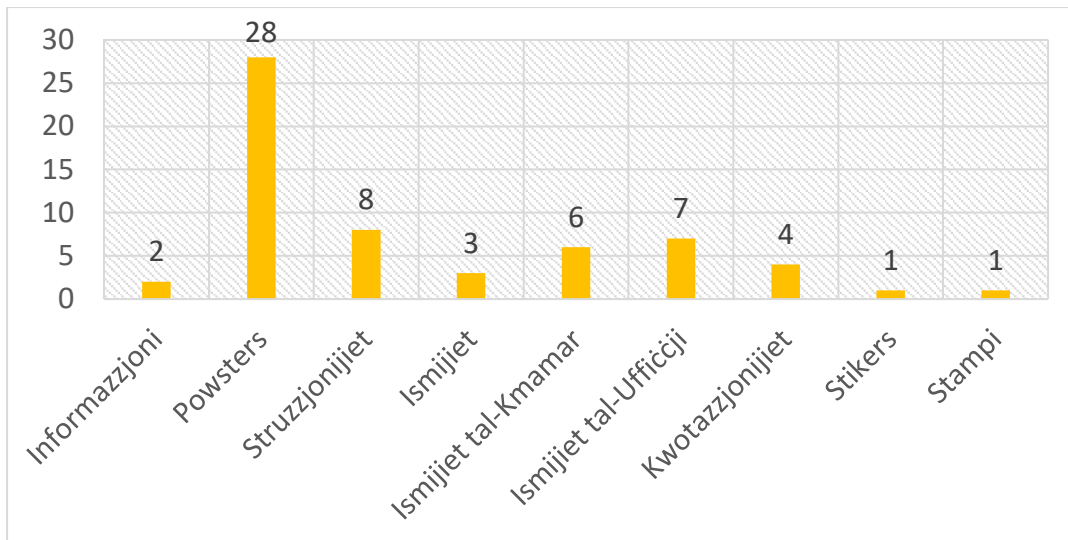


Figura 4.19: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali

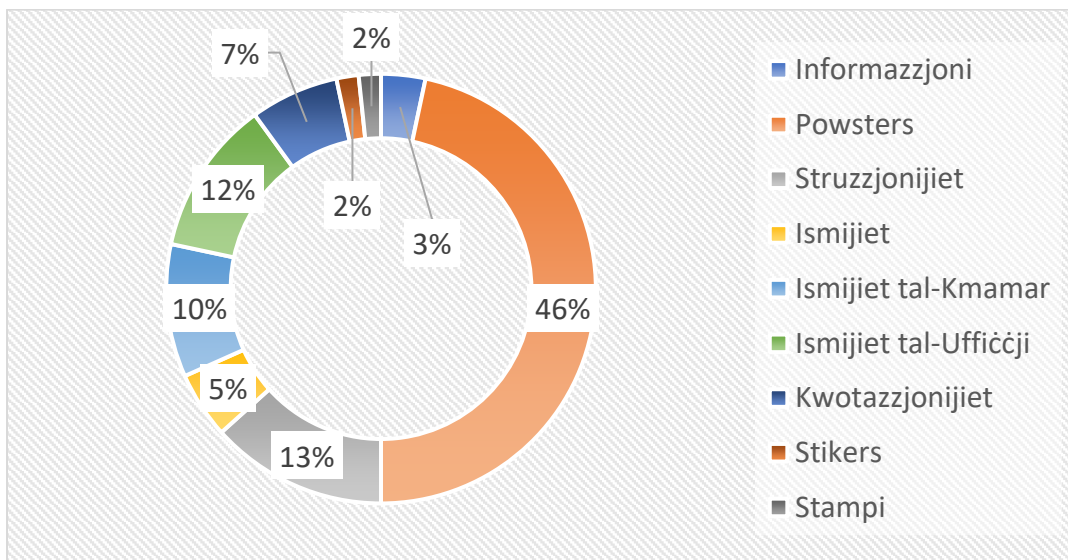


Figura 4.20: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali

Simili għall-Fakultà għall-Ambjent Mibni, l-Ingliż huwa predominanti kważi għalkollox f'din il-Fakultà. L-unika xhieda tal-Malti hija fuq tabella bl-isem tal-UM bil-Malti u isem il-Fakultà bl-Ingliż u fuq tabella istruttiva, iżda l-Ingliż xorta jingħata iktar importanza fuq din it-tabella, għax il-Malti jidher biss bħala traduzzjoni tal-kelma 'Danger', li hija 'Periklu'. Dawn iż-żewġ kelmiet, minkejja li l-Ingliża tpoġġiet fil-pożizzjoni ta' fuq, huma miktubin bl-istess kobor. Barra minn hekk, fuq it-tabella hemm ukoll żewġ frażijiet oħra bl-Ingliż, 'Lift Machine Room' u 'Authorised Personnel Only', iżda m'hemmx traduzzjoni tagħhom Maltija.



Ritratt 4.7: Tabella Istruttiva Bilingwi u Uffiċjali

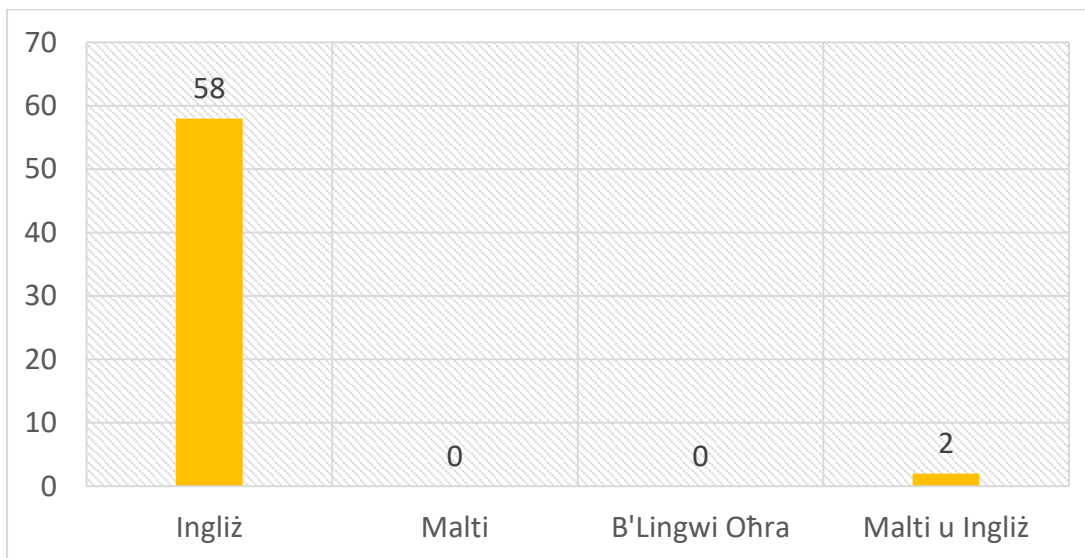


Figura 4.21: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Benessri Soċjali

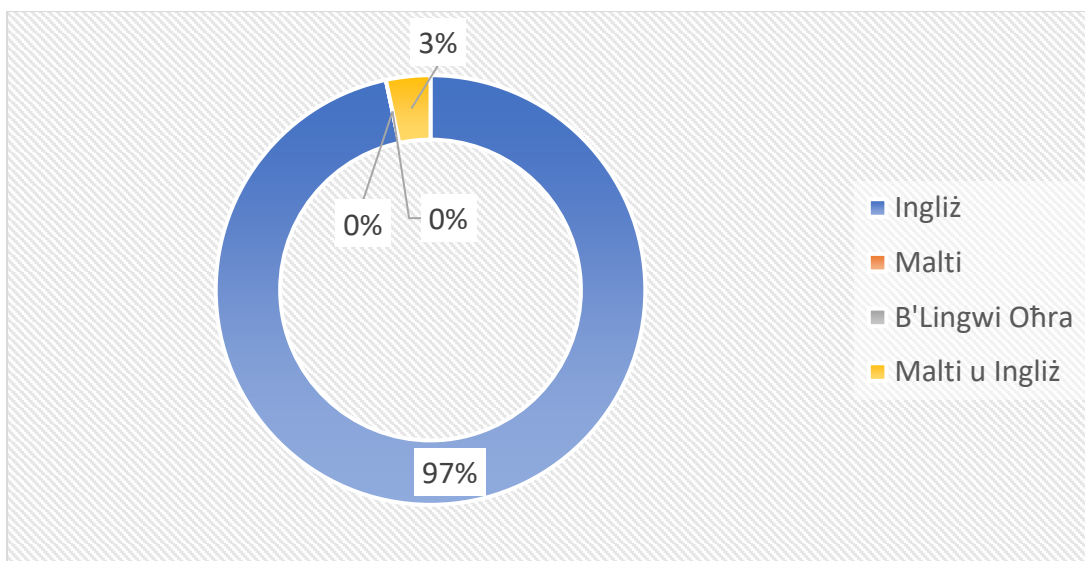


Figura 4.22: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Benessri Soċjali

L-uniċi tabelli mhumiex uffiċjali f'din il-Fakultà huma powsters mwaħħlin mil-letturi stess fuq il-bieb tal-uffiċċju tagħhom jew inkella fuq il-ħitan. Minn dawn hemm biss 17, li huma kollha bl-Ingliż. Mill-bqija, tabelli uffiċjali hemm 37, li 36 minnhom huma bl-Ingliż biss u waħda minnhom hija bilingwi bil-Malti u bl-Ingliż, waqt li tabelli b'valur miżjud hemm 6, li huma kollha bl-Ingliż. F'din il-Fakultà m'hemm l-ebda tabella magħmula mill-istudenti. Lehen l-istudenti jidher biss fil-powsters bit-testimonji ta' eks-studenti tal-korsijiet fi ħdan din il-Fakultà.



Ritratt 4.8: Tabella b'Issem l-UM u l-Fakultà

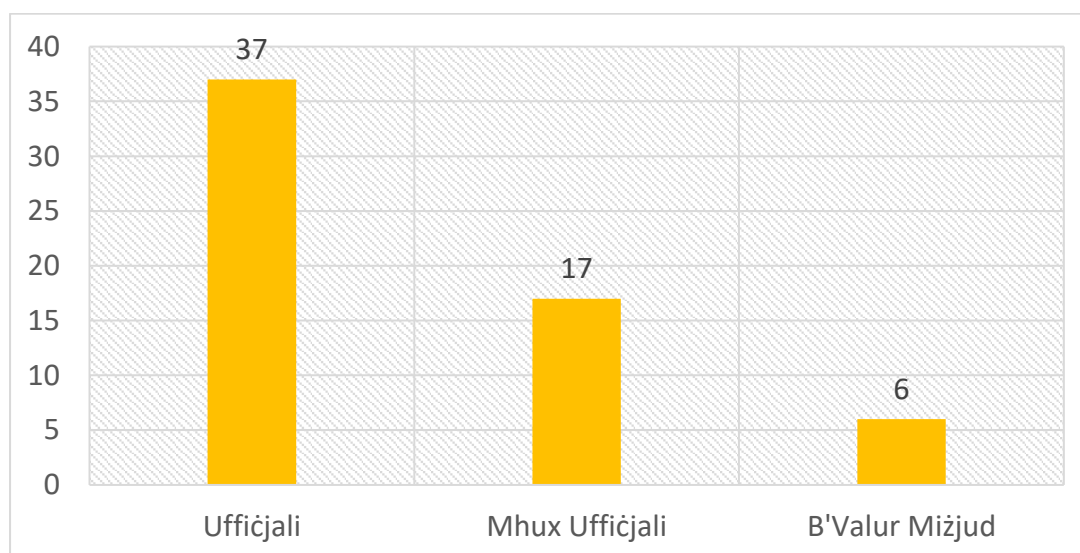


Figura 4.23: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Benessri Soċjali

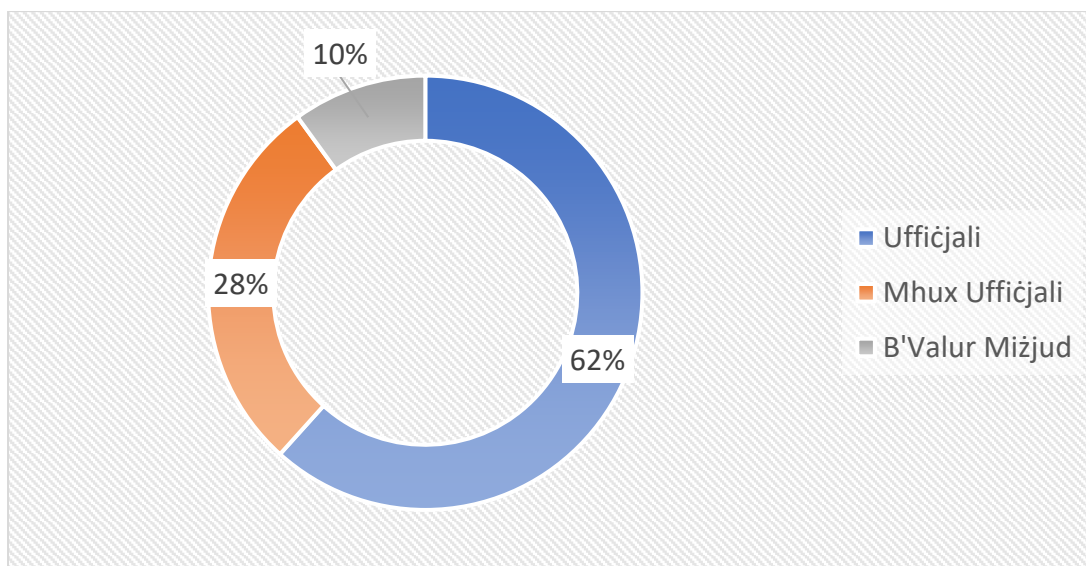


Figura 4.24: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Benessri Soċjali

#### 4.5 Il-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni, u l-Kontabilità

Fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità ħadt ritratt ta' 22 tabella informattiva, 23 powster, 8 tabelli istruttivi, tabella bl-ismijiet tal-Fakultajiet parti miż-żona 'Humanities B', 6 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, u 15-il tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji.

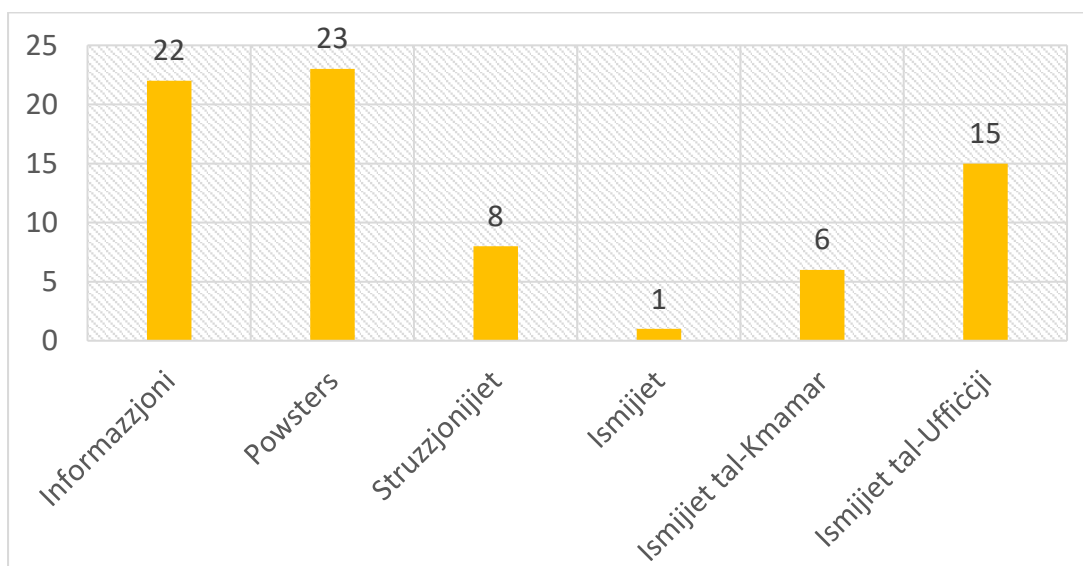


Figura 4.25: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità

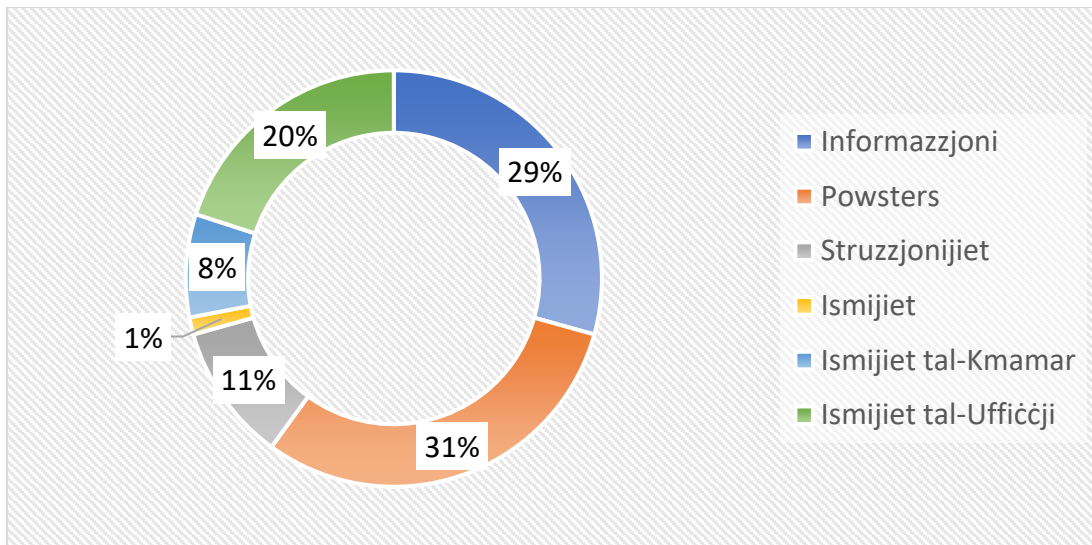


Figura 4.26: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità

F'din il-Fakultà, il-Malti għandu preżenza żgħira bħalma rajna fil-Fakultà għall-Ambjent Mibni u l-Fakultà tal-Benessri Soċjali. Però, fl-unika tabella li l-Malti jidher fuqha, li hija istruttiva, il-Malti jingħata l-prijorità għaliex il-kelma 'Emerġenza' tpoġġiet fil-pożizzjoni ta' fuq waqt li t-test Ingliż tqiegħed taħtha. It-test bl-Ingliż mhux traduzzjoni eżatta tal-kelma 'Emerġenza', kif wieħed jistenna, għaliex minflok 'Emergency' hemm miktub 'Keep Clear'. Il-bqija tat-tabelli f'din il-Fakultà huma bl-Ingliż biss.

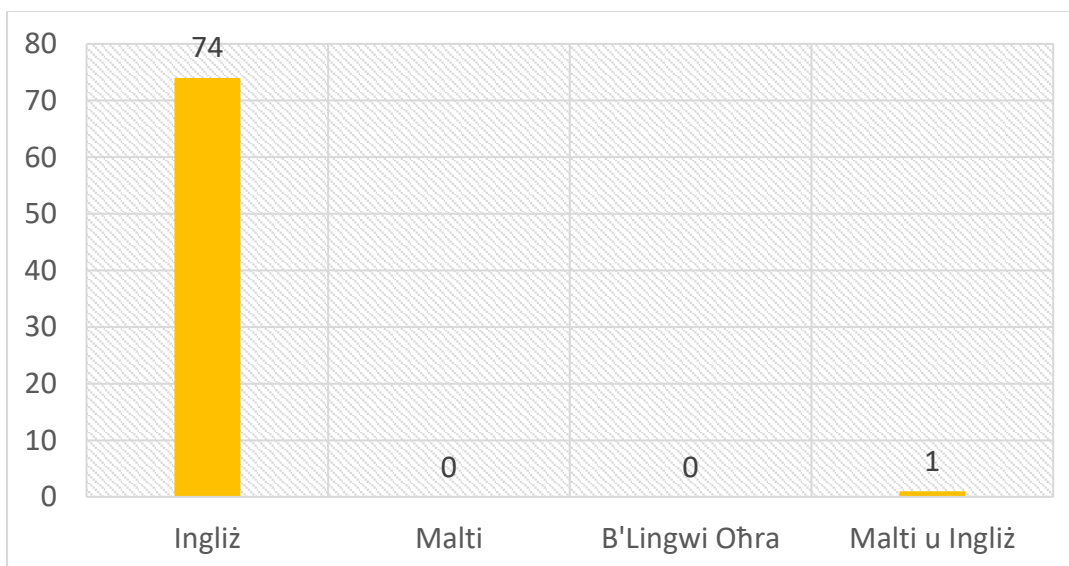


Figura 4.27: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità

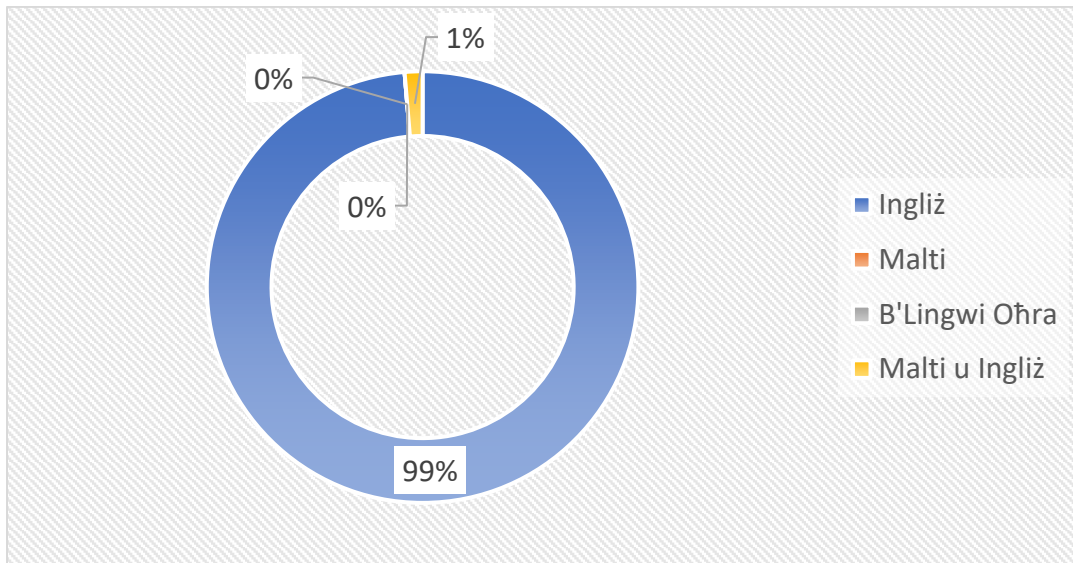


Figura 4.28: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità

Il-ftit tabelli li mhumiex uffiċjali huma magħmulin maġġorment mil-letturi stess, u mwaħħlin fuq il-bibien tal-uffiċċji. Mill-istudenti kulma hemm powster li qiegħed jistieden lill-istudenti li għandhom Livell Avvanzat tas-sugġetti xjentifiċi biex jipparteċipaw fi studju. Tabelli mhumiex uffiċjali hemm 4. Sintendi, il-maġġoranza tat-tabelli huma uffiċjali, li jammontaw għal 53 u li ħlief għall-istruzzjoni bilingwi bil-Malti u l-Ingliz, huma kollha bl-Ingliz. Tabelli b'valur miżjud hemm 18 u huma kollha bl-Ingliz.

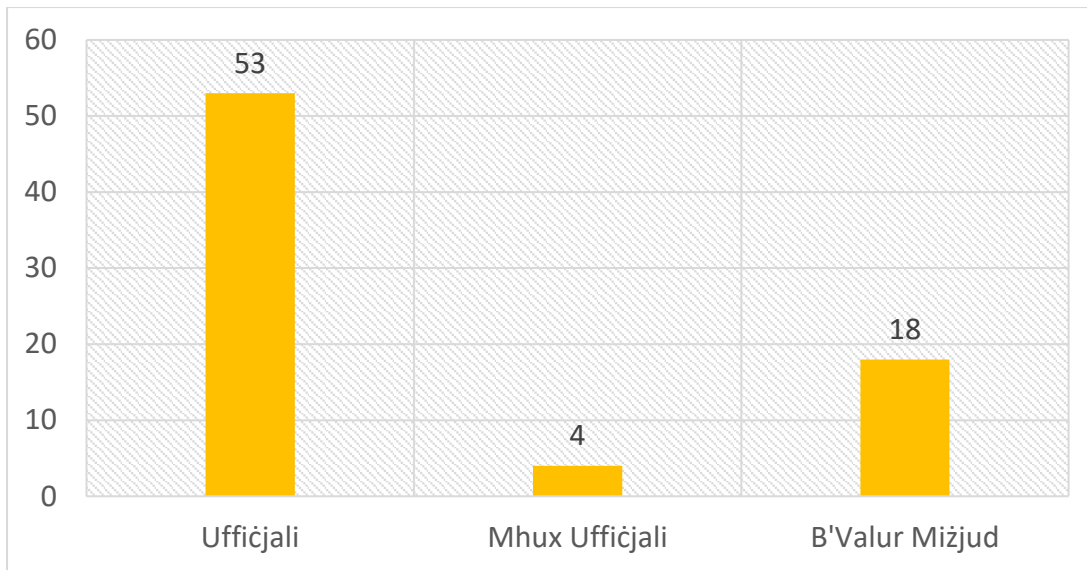


Figura 4.29: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità

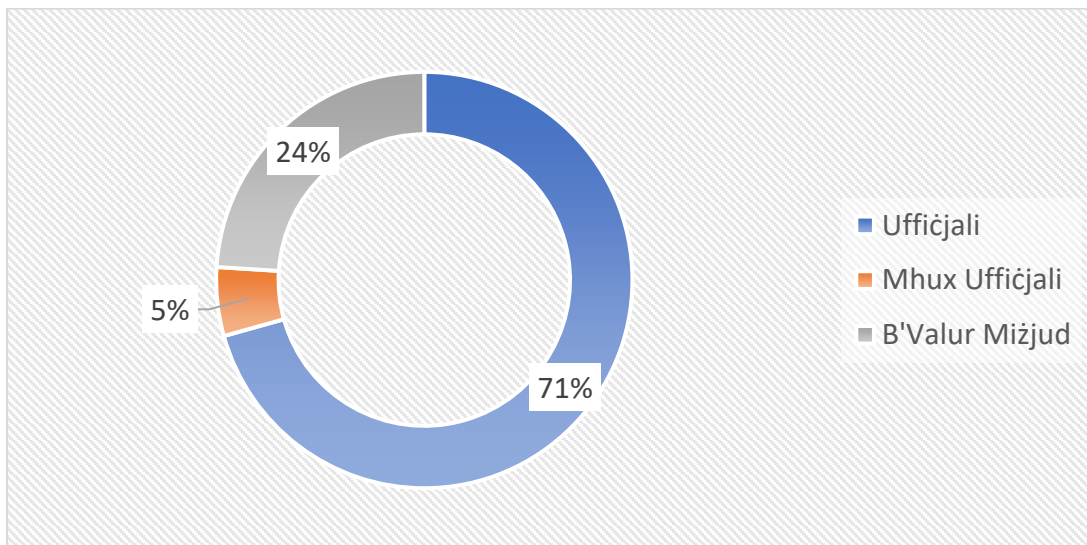
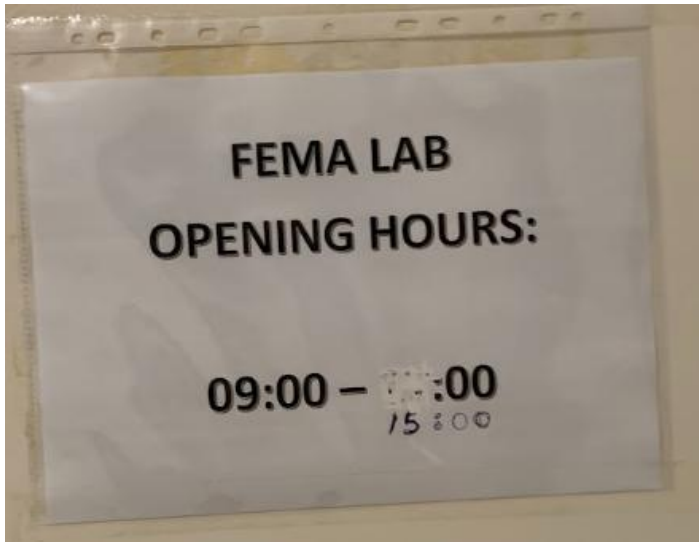


Figura 4.30: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità



*Ritratt 4.9: Tabella Informattiva u b'Valur Miżjud*



*Ritratt 4.10: Isem ta' Kamra*

#### **4.6 Il-Fakultà tal-Inginerija**

Fil-Fakultà tal-Inginerija ħadt ritratt ta' 96 tabella informattiva, 93 powster, 25 tabella istruttiva, 21 tabella bl-ismijiet tad-dipartimenti, 46 tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 52 tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji u 7 banners.

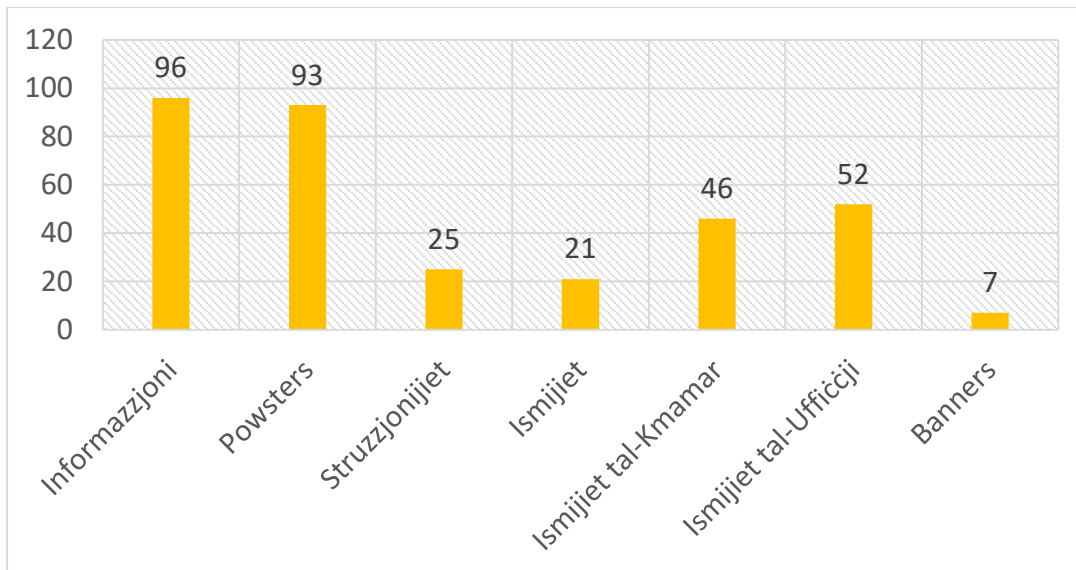


Figura 4.31: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Inginerija

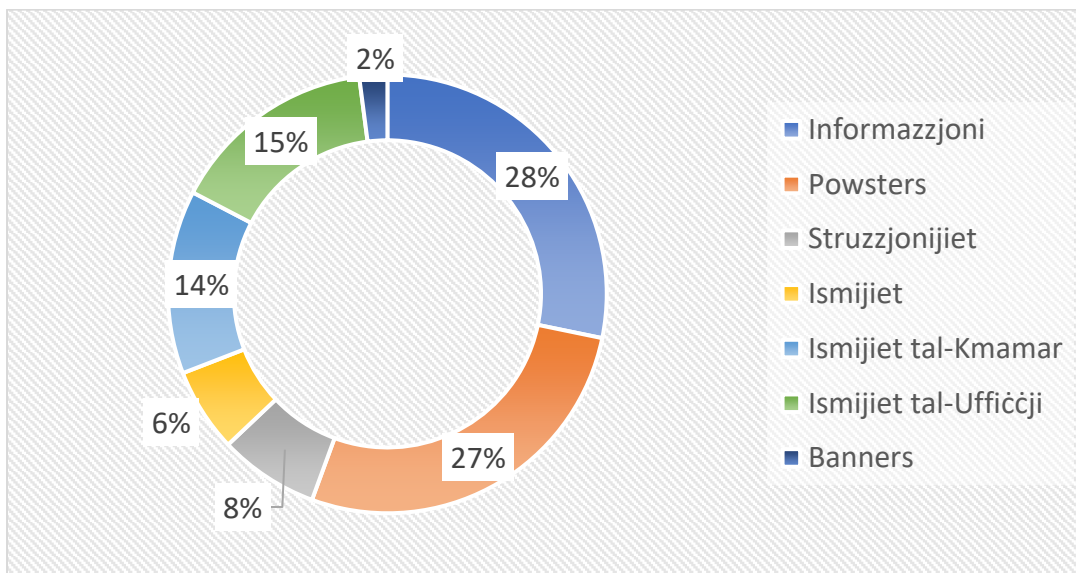


Figura 4.32: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Inginerija

Minkejja li f'din il-Fakultà hemm ftit vizibilità tal-Malti, it-tabelli li juru l-Malti jagħtu l-prijorità lill-Malti. Il-Malti jidher fuq tliet tabelli, li huma kollha istruttivi. L-istruzzjonijiet bil-Malti kollha tpoġġew fil-pożizzjoni ta' fuq, waqt li taħthom għandhom it-traduzzjoni bl-Ingliż. Waħda mit-tabelli għandha 'F'każ ta' ħruq uża t-taraġ' u taħtha 'In case of fire use the stairs', waqt li ż-żewġ tabelli l-oħra huma eżattament l-istess, li għandhom miktub 'Tpejjipx' u 'No Smoking'.

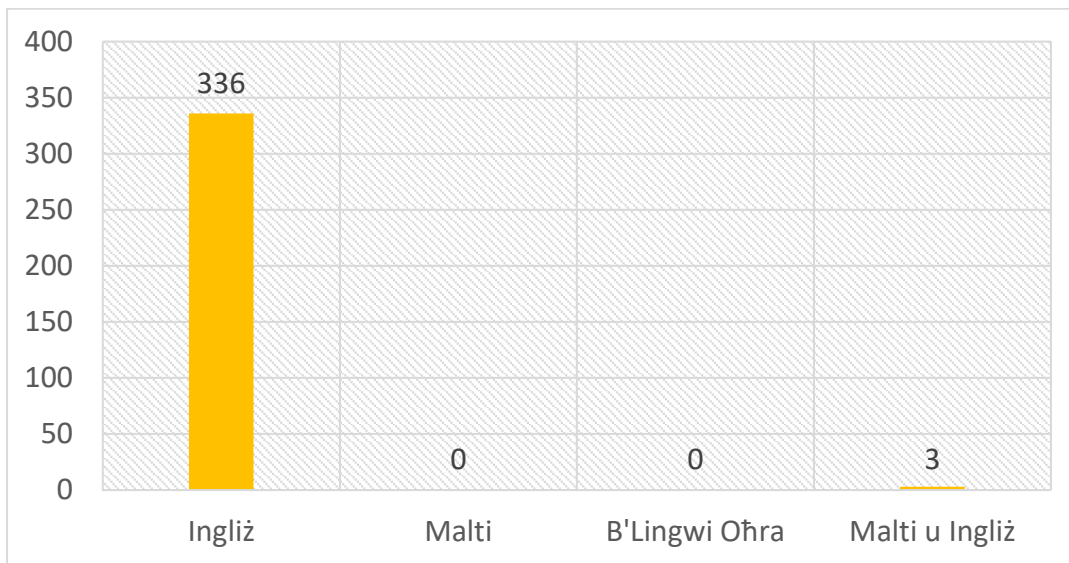


Figura 4.33: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Inġinerija

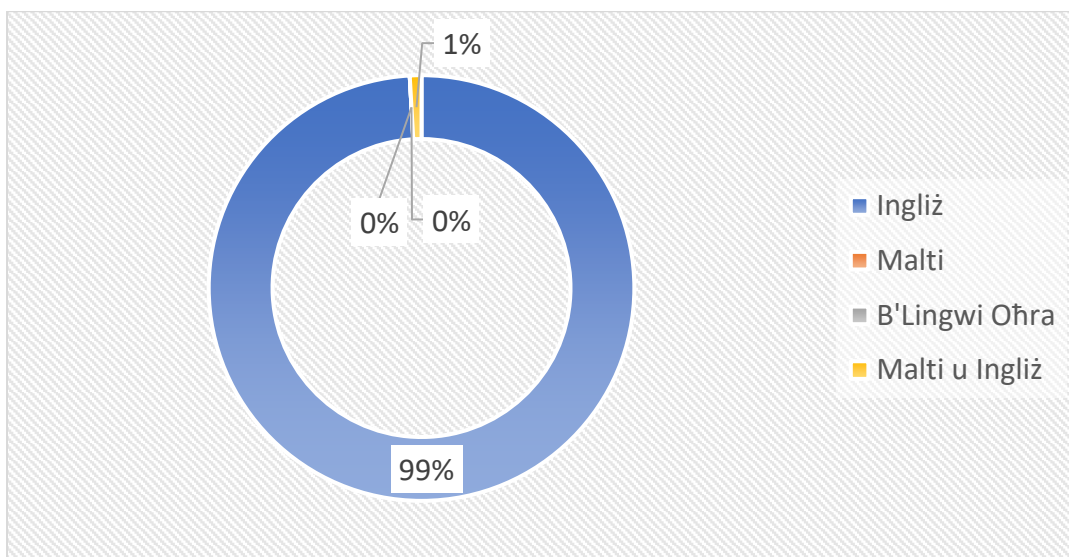


Figura 4.34: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Inġinerija



Ritratt 4.11: Tabella Istruttiva u Uffiċjali

F'din il-Fakultà hemm 59 tabella mhumiex uffiċjali, li l-magġoranza tagħhom huma powsters magħmulin mil-letturi li ġew imwaħħlin fuq in-noticeboards. Madanakollu, hemm ħafna magħmulin mill-istudenti wkoll, l-iktar mill-organizzazzjonijiet studenteski marbutin ma' din il-Fakultà, fosthom l-UESA (University Engineering Students' Association) u l-UM Racing, li għandhom numru ta' powsters imwaħħlin fuq waħda min-noticeboards qrib l-entrata. Fil-każ tat-tabelli uffiċjali, dawn jagħmlu l-magġoranza tat-tabelli ingenerali, u 3 minnhom huma bilingwi bil-Malti u bl-Ingliż waqt li 224 minnhom huma bl-Ingliż biss. Tabelli b'valur miżjud hemm 54 u huma kollha bl-Ingliż.

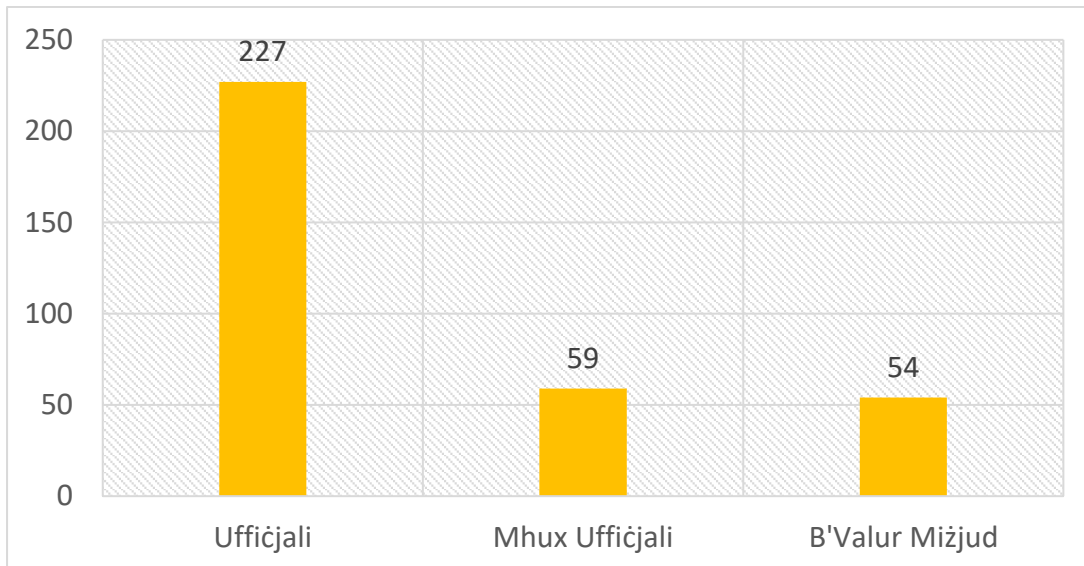


Figura 4.35: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fil-Fakultà tal-Inginerija

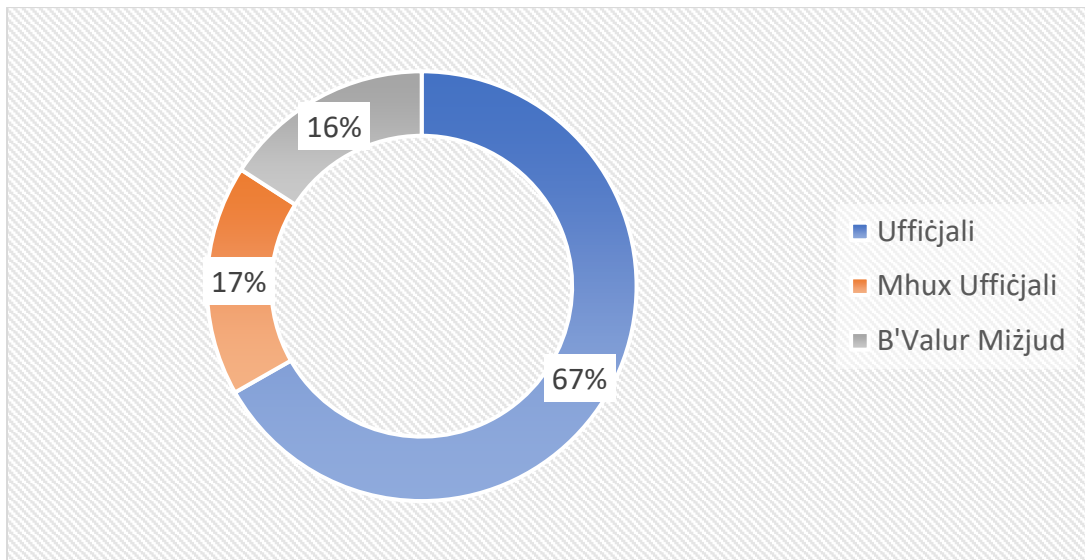
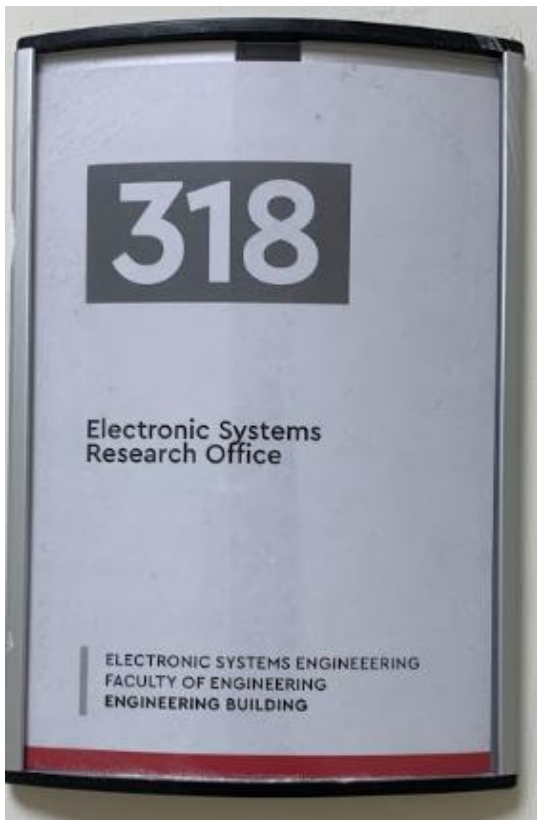


Figura 4.36: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fil-Fakultà tal-Inginerija



Ritratt 4.12: Tabella b'Issem ta' Uffiċċju

#### 4.7 Il-Fakultà tal-Liġi

Fil-Fakultà tal-Liġi hadt ritratt ta' 6 tabelli informattivi, 33 powster, 6 tabelli istruttivi, 15-il tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 17-il tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji, 5 stikers, u banner.

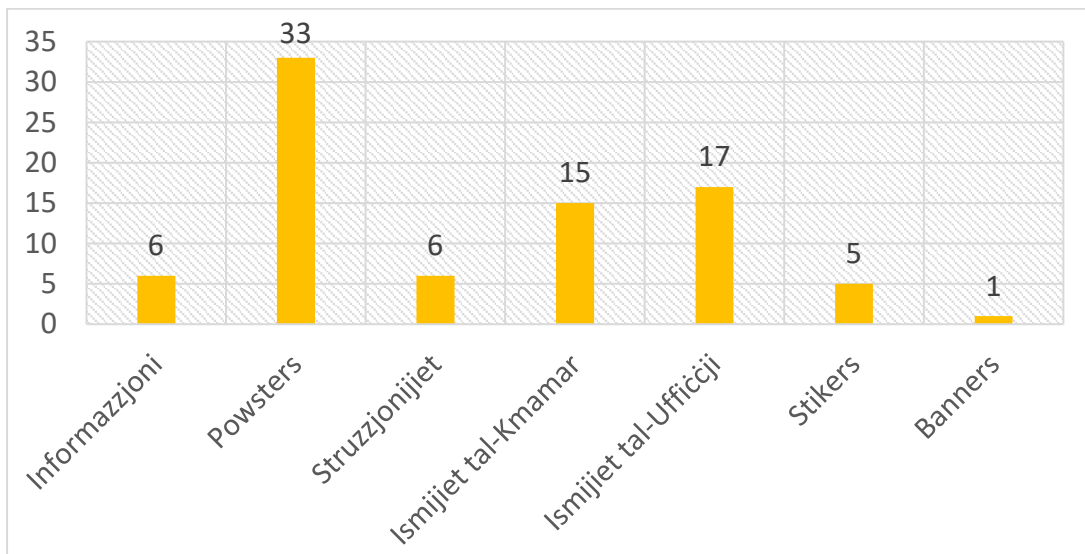


Figura 4.37: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Liġi

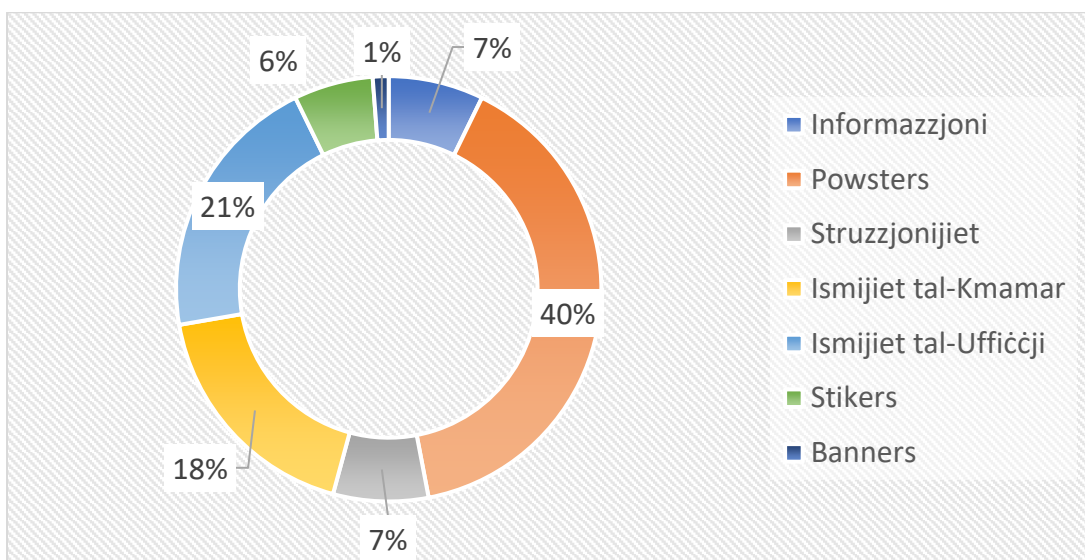
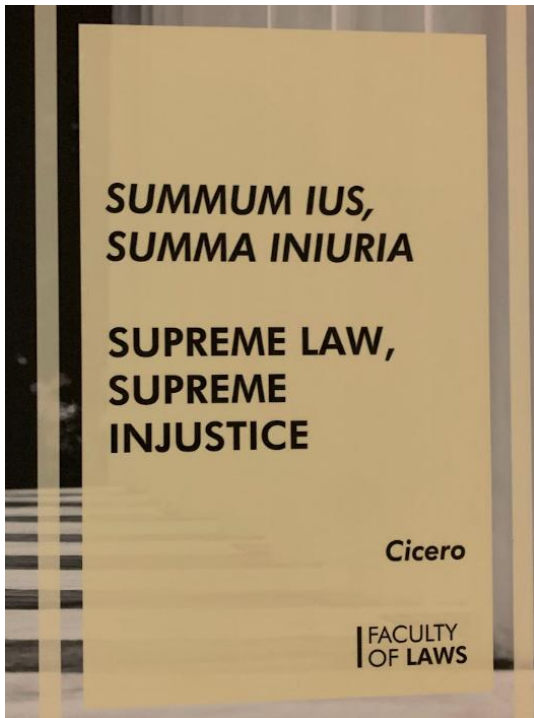


Figura 4.38: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Liġi

B'kuntrast mal-Fakultajiet imsemmija, f'din il-Fakultà l-Malti ma jidher imkien apparti fuq l-istikers tal-laned tal-iskart bħalma nstabu f'xi Fakultajiet oħra, li mhuwiex mistenni. Peress li l-istudenti tal-Liġi jrid ikollhom ħakma tajba kemm tal-Malti kif ukoll tal-Ingliż, huwa mistenni li jkun hemm vizibilità għolja tal-Malti. L-unika xhieda tal-Malti apparti l-istikers fuq il-laned tal-iskart huwa l-isem tal-għaqda studenteska tal-Fakultà tal-Liġi, Għaqda Studenti tal-Liġi, fuq powster b'tipa żgħira. Minflok il-Malti, akkumpanjat mal-Ingliż hemm il-Latin fil-

pajsaġġ lingwistiku ta' din il-Fakultà. Madanakollu, il-Latin jidher ftit ħafna, speċifikament fuq powster li juri kwotazzjoni ta' Ċicerun. Taħt il-kwotazzjoni bil-Latin, hemm it-traduzzjoni tagħha bl-Ingliż. Mill-bqija, it-tabelli huma kollha bl-Ingliż.



Ritratt 4.13: Powster bil-Latin u bl-Ingliż

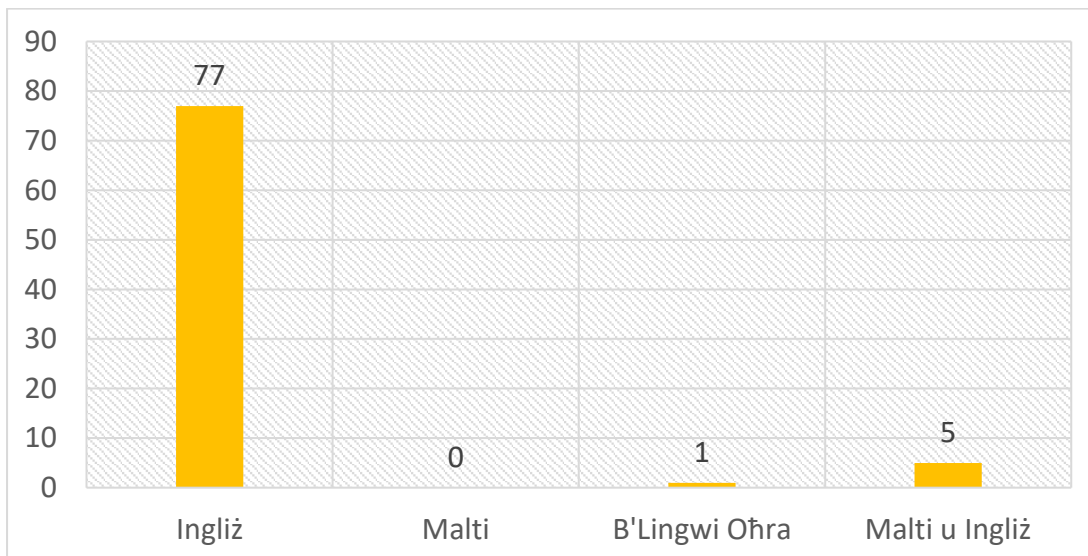


Figura 4.39: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Liġi

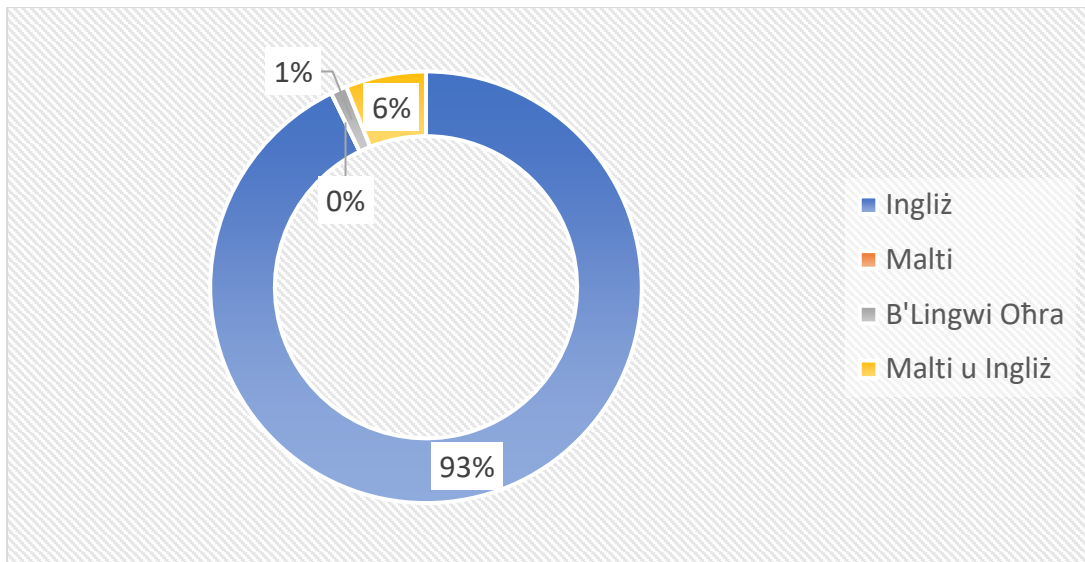


Figura 4.40: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Liġi

Il-maġġoranza tat-tabelli f'din il-Fakultà huma uffiċjali, li minnhom hemm 68. Hamsa minnhom huma bilingwi bil-Malti u bl-Ingliz waqt li 63 huma bl-Ingliz biss. Mill-banda l-oħra, tabelli mhumiex uffiċjali hemm 8, li mill-istudenti hemm powster wieħed biss tal-Għaqda Studenti tal-Liġi, waqt li l-bqija huma magħmulin mil-letturi u mwaħħlin fuq il-bibien tal-uffiċċji tagħhom. Tabelli b'valur miżjud hemm 6, u dawn flimkien mat-tabelli mhumiex uffiċjali huma kollha bl-Ingliz.

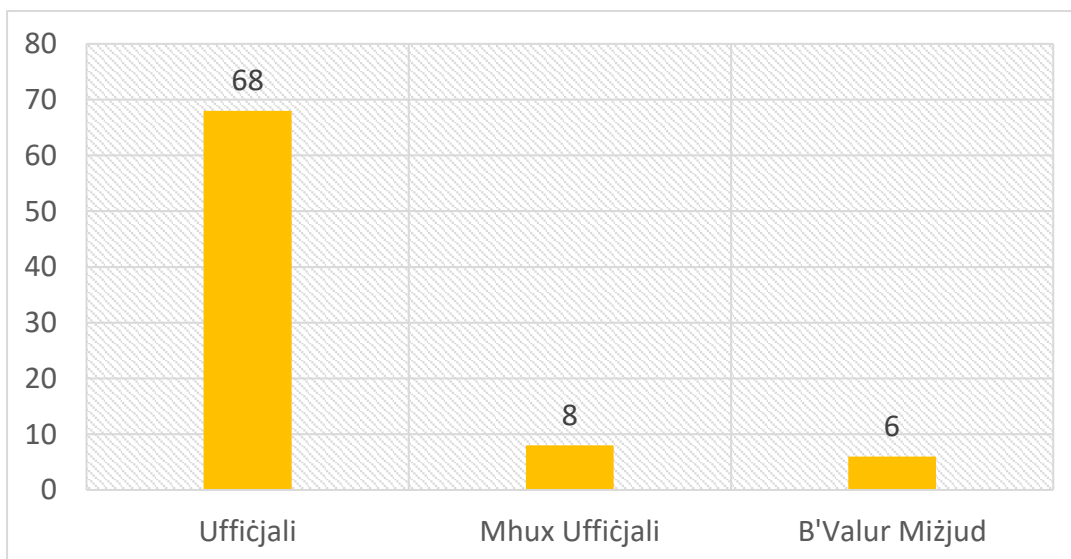


Figura 4.41: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Liġi

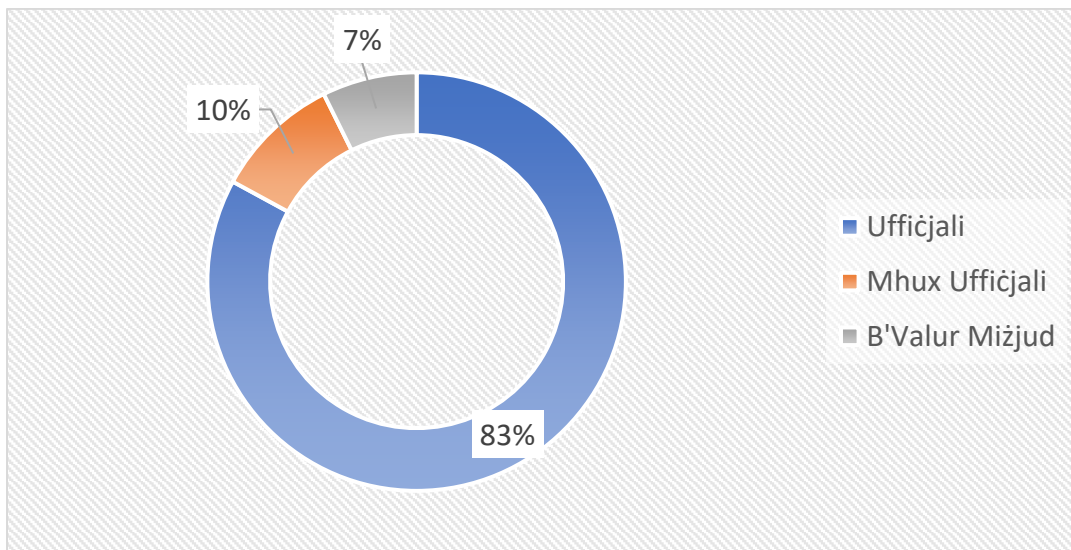


Figura 4.42: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Liġi



Ritratt 4.14: Tabella Informattiva fuq Bieb ta' Uffiċċju

#### 4.8 Il-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija

Fil-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija ħadt ritratt ta' 10 tabelli informattivi, 18-il powster, 22 tabella istruttiva, 5 tabelli bl-ismijiet tal-UM, tal-Fakultà u ta' dipartiment, 3 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, u 4 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji.

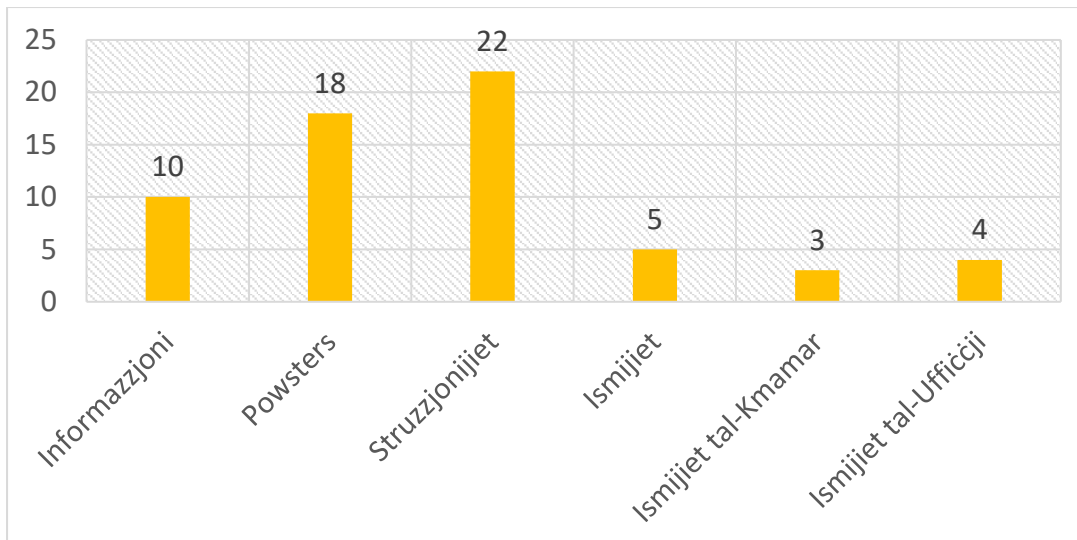


Figura 4.43: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija

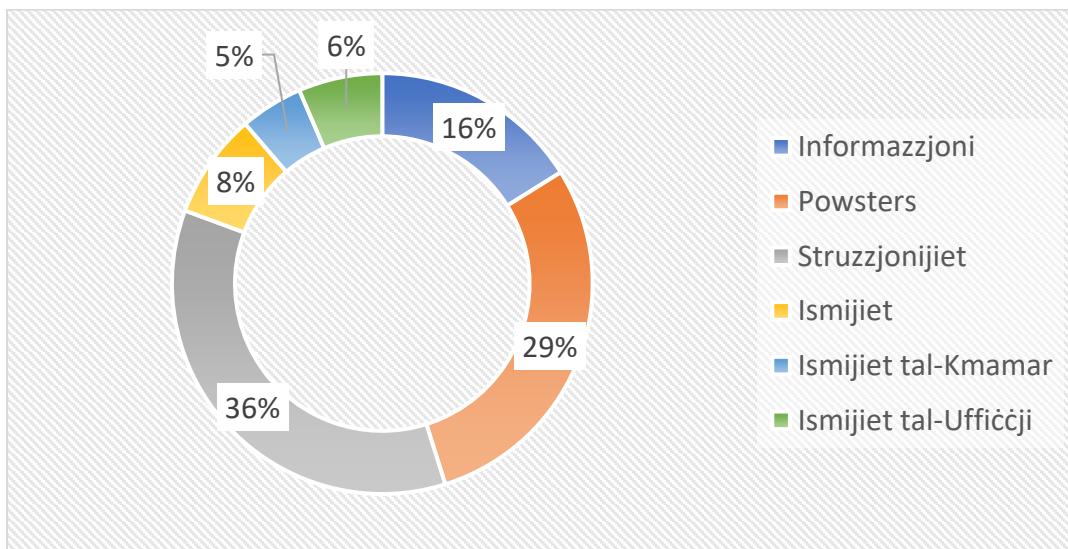


Figura 4.44: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija

F'din il-Fakultà, il-Malti jidher biss fuq 6 tabelli. Il-Malti waħdu jidher fuq tabella li għandha l-isem tal-UM biss u fuq żewġ powsters. Mill-bqija, jidher fuq tliet tabelli bilingwi. Tnejn minnhom huma kontra t-tipjip, u waqt li waħda minnhom hija l-istess bħalma hemm f'Fakultajiet oħrajn, fejn 'TPEJJIPX' qiegħda fil-pożizzjoni ta' fuq waqt li t-traduzzjoni bl-Ingliż qiegħda isfel, it-tabella l-oħra tpoġġi ż-żewġ testi fl-istess pożizzjonijiet imma d-dehra hija differenti u għandha d-dettalji tad-Dipartiment tal-Promozzjoni tas-Saħħa, li huma miktubin

bl-Ingliż. It-tabella bilingwi l-oħra hija istruzzjoni biex jiġi mbuttat il-bieb, fejn 'MBOTTA' qiegħda fil-pożizzjoni ta' fuq waqt li 'PUSH' qiegħda taħt.



Ritratt 4.15: It-Tabelli fid-Daħla tal-Fakult 

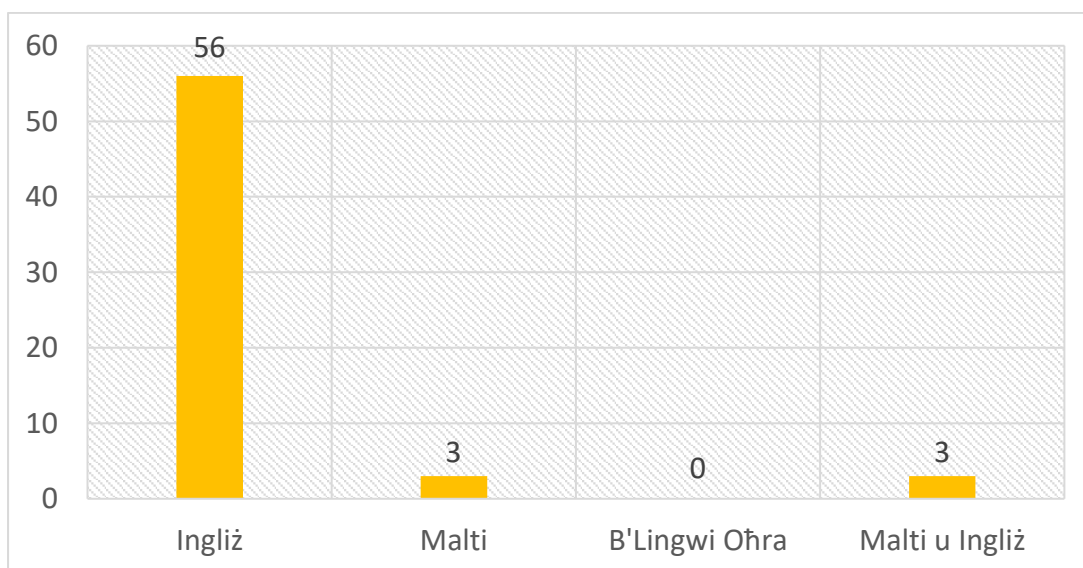


Figura 4.45: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakult  tal-Mediċina u l-Kirurgija

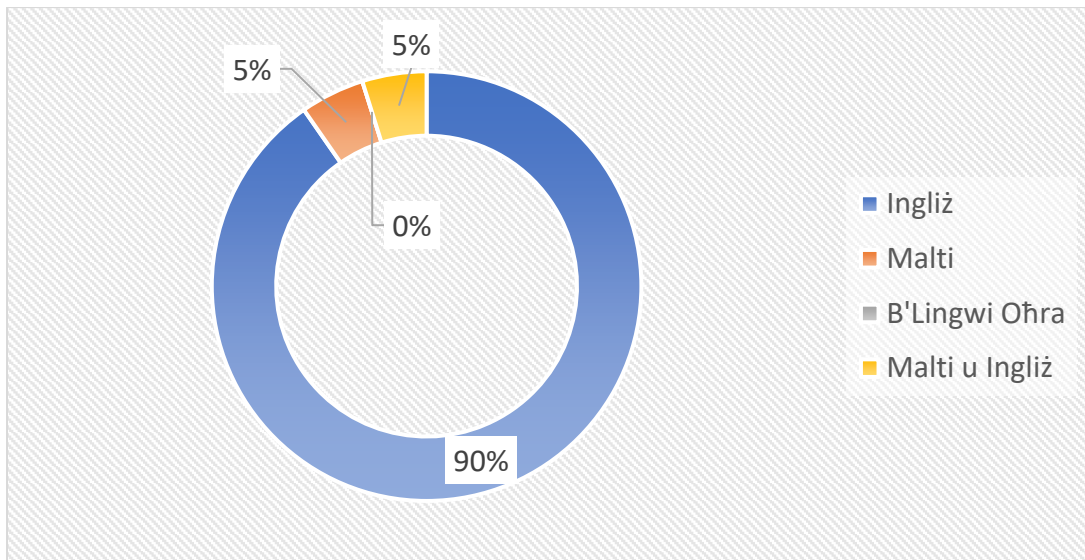


Figura 4.46: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija

L-ammont ta' tabelli uffiċjali f'din il-Fakultà jgħaddu lil dawk mhumiex uffiċjali, fejn tabelli uffiċjali hemm 28 waqt li dawk mhumiex uffiċjali hemm 18. It-tabelli mhumiex uffiċjali jinqasmu f'zewġ tabelli bil-Malti u f'16-il tabella bl-Ingliz, waqt li t-tabelli uffiċjali jikkonsistu f'waħda bil-Malti, fi 3 bilingwi bil-Malti u bl-Ingliz u f'24 bl-Ingliz biss. Tabelli b'valur miżjud hemm 16, li huma kollha bl-Ingliz.

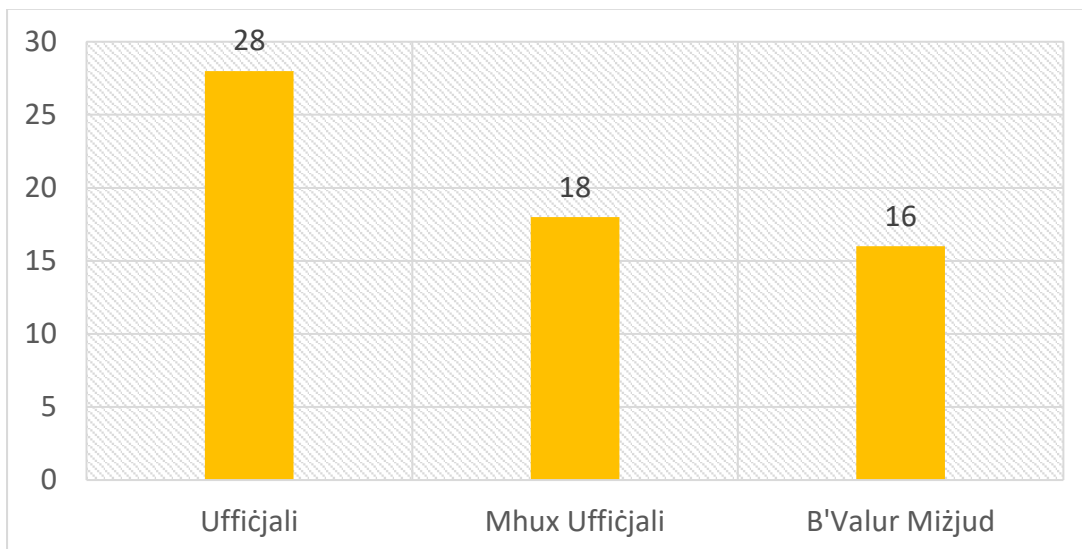
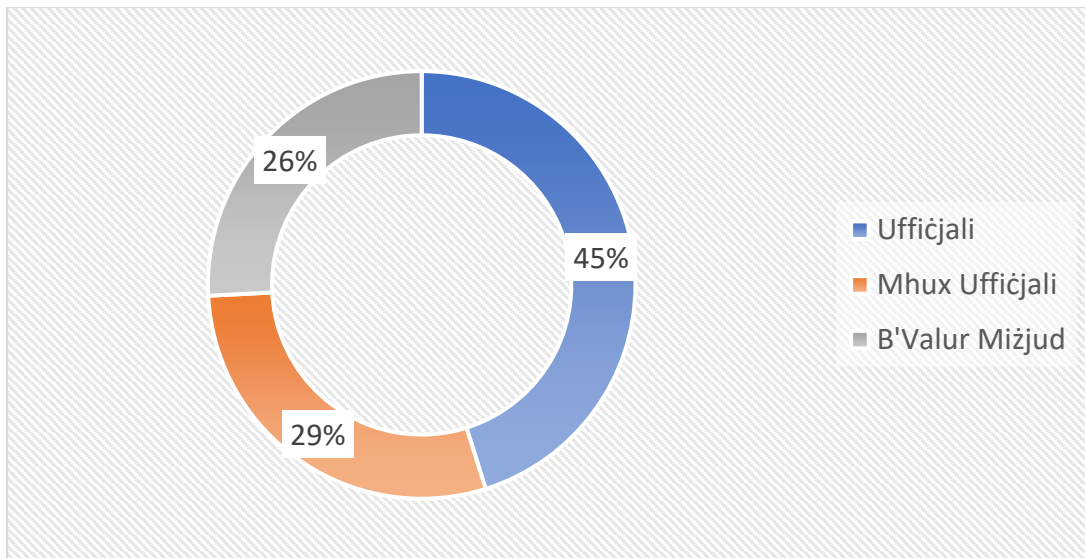


Figura 4.47: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Mediċina u l-Kirurgija



*Figura 4.48: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Mediċina u l-Kirurgija*



*Ritratt 4.16: Tabella b'lsem il-Fakultà*

#### **4.9 Il-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien**

Fil-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien ħadt ritratt ta' 15-il tabella informattiva, 21 powster, 6 tabelli istruttivi, 11-il tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 17-il tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji u 5 stikers.

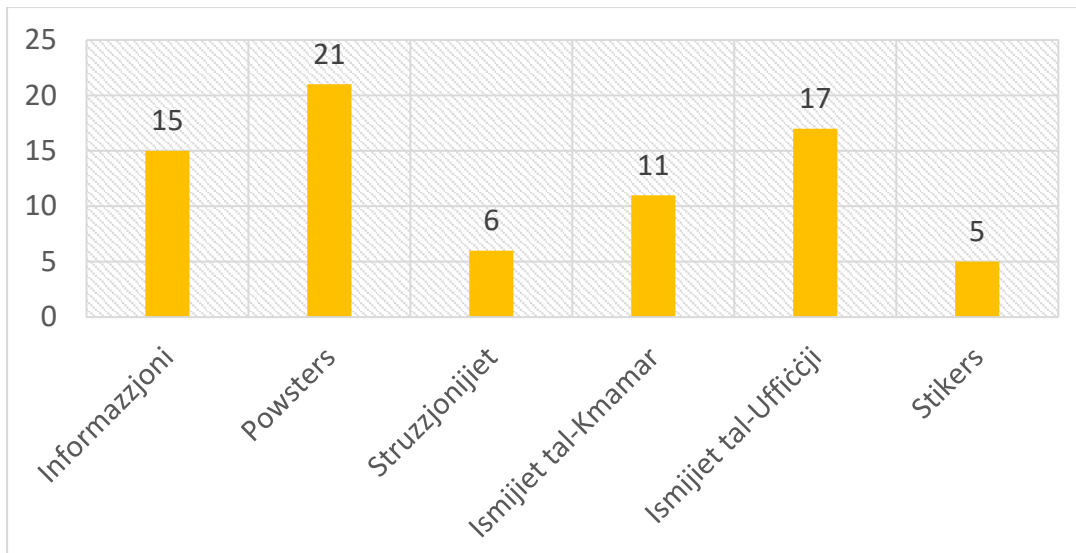


Figura 4.49: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien

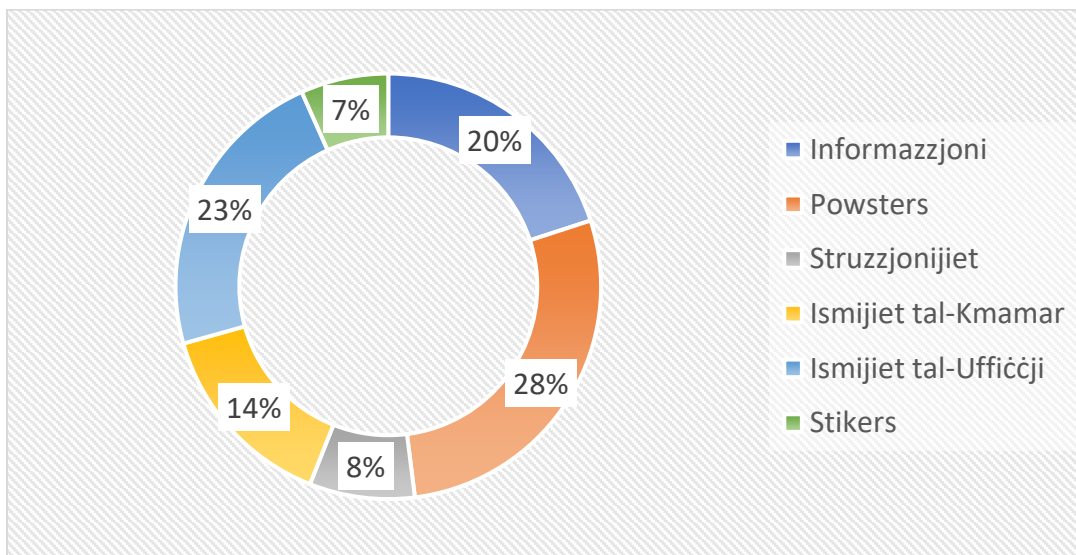


Figura 4.50: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tal-Midja u tax-Xjenzi tal-Għarfien

F'din il-Fakultà, il-Malti jidher ftit ħafna, speċifikament fuq l-istikers tal-5 laned tal-iskart u fuq żewġ powsters. Mill-bqija, il-pajsagġ lingwistiku ta' din il-Fakultà jikkonsisti biss mill-Ingliż. Possibilment, il-Malti mhuwiex prezenti għaliex bħala qasam ta' studju l-midja hija pjuttost riċenti, u hija influwenzata ħafna mid-dinja barra minn Malta. Madanakollu, it-termini użati fuq it-tabelli ta' din il-Fakultà kollha jistgħu jiġu tradotti għall-Malti faċilment. Perezempju, minflok 'Cognitive Science Lab' seta' ntuża 'Il-Laboratorju tax-Xjenza Konjittiva', waqt li għal 'Immersion Lab' seta' ntuża 'Il-Laboratorju tal-Immerzjoni'.



Ritratt 4.17: Tabella Informattiva u Ufficjali

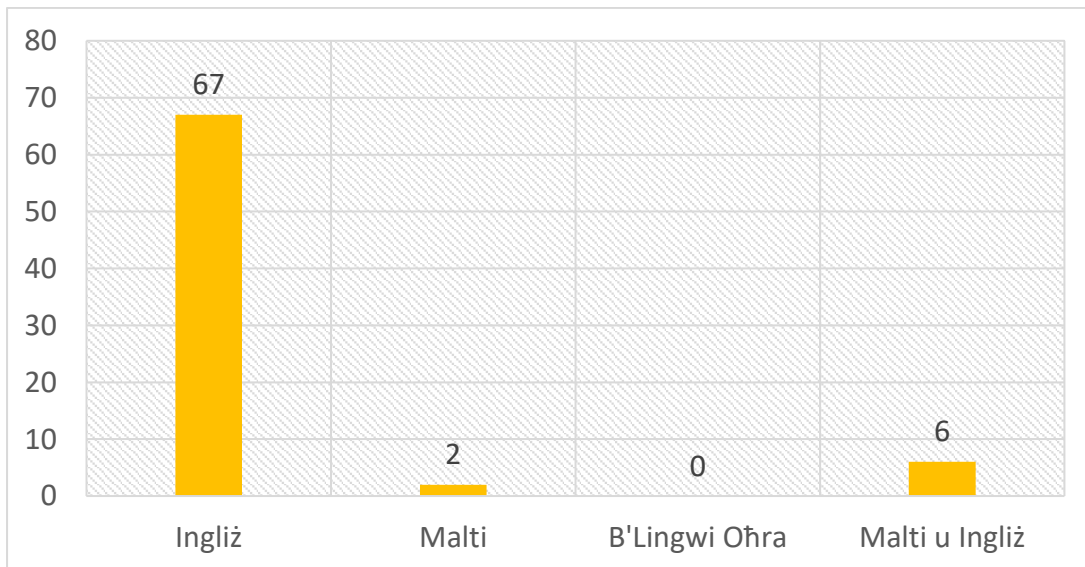


Figura 4.51: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien

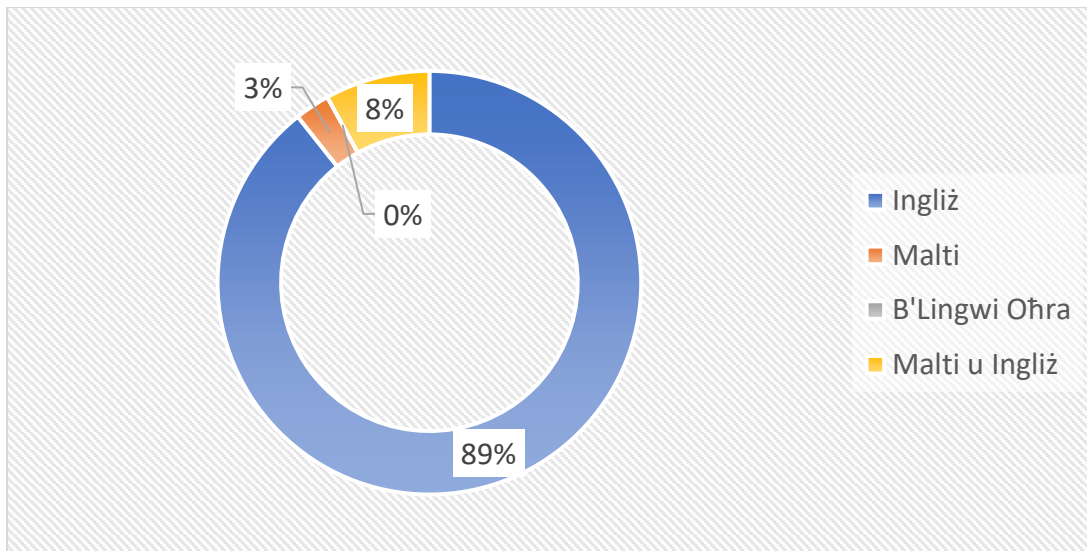


Figura 4.52: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien

Il-powsters li jidher fihom il-Malti jinstabu fuq żewġ noticeboards fis-sular t'isfel nett tal-Fakultà. Dawn iż-żewġ powsters huma miktubin kompletament bil-Malti, iżda m'għandhom xejn x'jaqsmu mal-qasam ta' studju tal-Fakultà. Wieħed mill-powsters huwa dwar istruzzjonijiet ta' kif wieħed għandu jiproteġi lilu nnifsu u lill-oħrajn waqt li jkollu l-influenza. Il-powster l-ieħor huwa dwar is-separazzjoni tal-iskart. Hemm powster partikolari dwar film jismu 'Luzzu', iżda ħlief għat-titlu tal-film, huwa kollu bl-Ingliz. Il-bqija tal-powsters huma kollha bl-Ingliz. Tabelli mhumiex uffiċjali hemm inqas milli dawk uffiċjali, għaliex dawn jammontaw għal 22 waqt li tabelli uffiċjali hemm 52. Huwa mistenni li jkun hemm iktar xogħlijiet tal-istudenti billi l-midja hija qasam kreattiv. Tabelli uffiċjali bilingwi bil-Malti u bl-Ingliz hemm biss 5, waqt li l-bqija huma kollha bl-Ingliz. Fil-każ tat-tabelli mhumiex uffiċjali, hemm biss żewġ powsters kompletament bil-Malti u ieħor bilingwi bil-Malti u l-Ingliz, waqt li l-bqija huma kollha bl-Ingliz. Tabelli b'valur miżjud hemm waħda biss, li hija bl-Ingliz.



Ritratt 4.18: Tabella b'lsem ta' Kamra

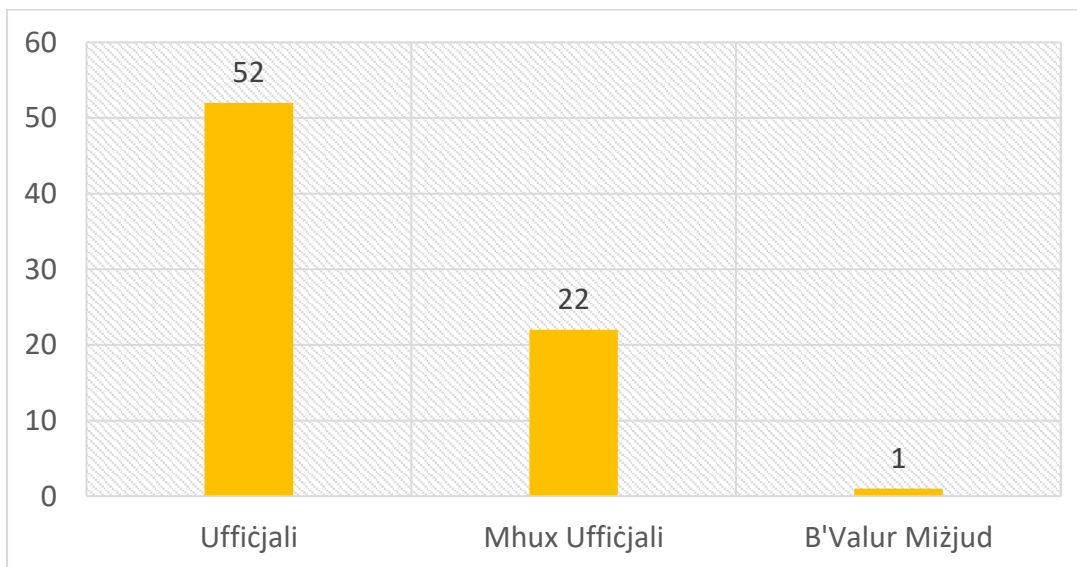


Figura 4.53: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien

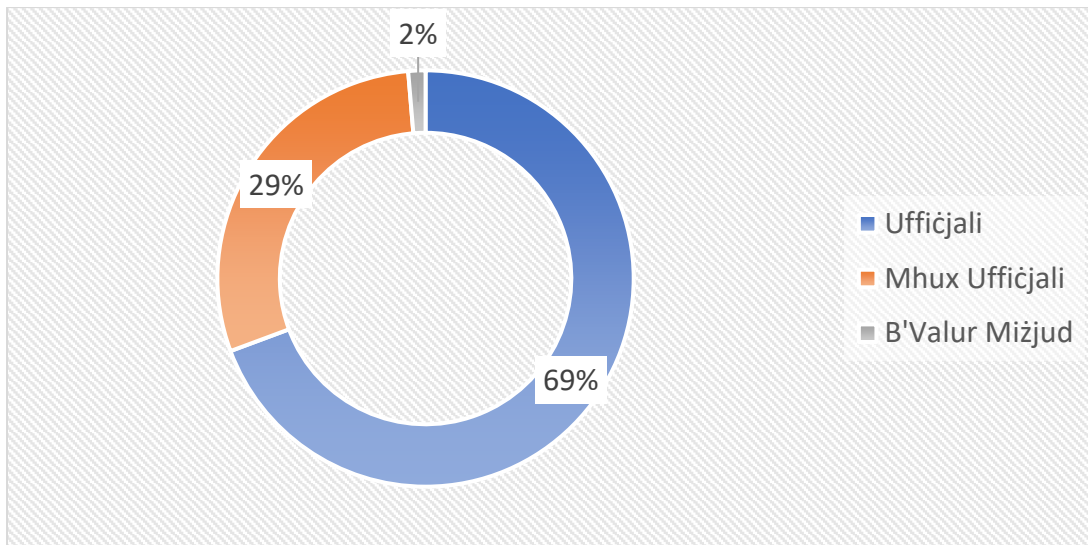


Figura 4.54: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien

#### 4.10 Il-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni

Fil-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni ħadt ritratt ta' 47 tabella informattiva, 32 powster, 22 tabella istruttiva, tabella b'isem il-Fakultà, 33 tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 52 tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji, 4 banners, 2 flyers u tabella k commemorattiva.

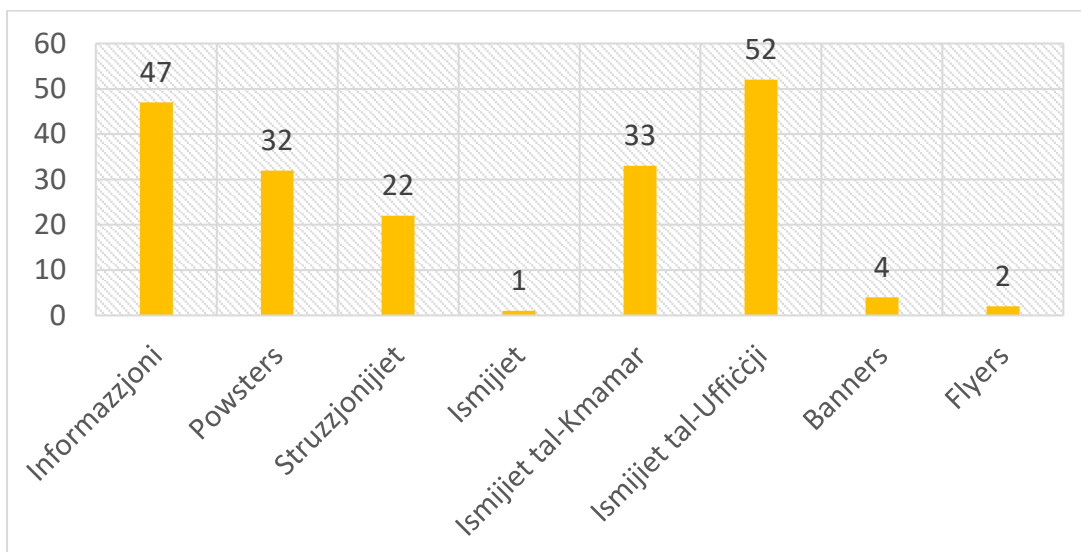


Figura 4.55: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni

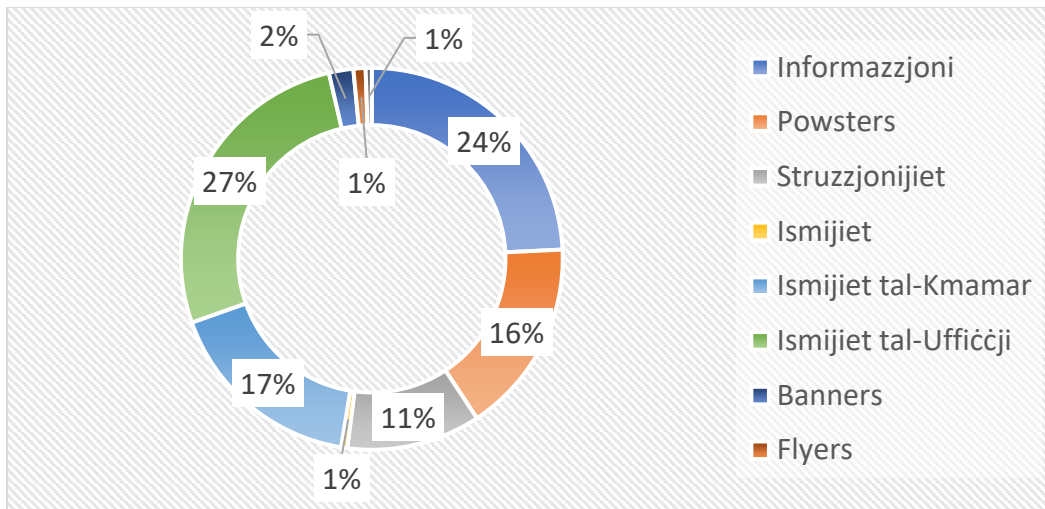


Figura 4.56: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni

F'din il-Fakultà, il-Malti wkoll mhuwiex prezenti ħafna. Saħansitra, jidher biss fuq tabella bilingwi qabel l-entrata u fuq oħra ġewwa l-Fakultà qrib il-bieb tal-entrata. L-ewwel tabella għandha l-isem tal-Fakultà bl-Ingliż, 'Faculty of ICT', fil-pożizzjoni ta' fuq u l-isem bil-Malti, 'Fakultà tal-ICT', fil-pożizzjoni t'isfel. Madanakollu, l-isem bil-Malti mhuwiex miktub b'mod korrett. L-ewwel nett, kien ikun aħjar jekk qabel 'Fakultà' jkun hemm l-artiklu sabiex tiżdied id-dimensjoni tad-definizzjoni. It-tieni nett, l-abbrevjazzjoni 'ICT' tgħodd biss għall-Ingliż, għaliex tfisser 'Information Communication Technology'. La l-isem tal-Fakultà bil-Malti huwa 'Il-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni', l-abbrevjazzjoni kellha tkun 'TIK'.

Fil-każ tat-tabella l-oħra, fuqha l-Malti jingħata prijorità għaliex it-test miktub bil-Malti tpoġġa fil-pożizzjoni ta' fuq waqt li t-test ekwivalenti bl-Ingliż tpoġġa tahtu. Madanakollu, insibu l-oppożizzjoni għall-isem tal-UM fl-istess tabella. L-isem bl-Ingliż tal-UM, 'University of Malta', tpoġġa fuq, waqt li l-isem bil-Malti, 'L-Università ta' Malta', tpoġġa taht. Mill-bqija, il-pajsagġ lingwistiku ta' din il-Fakultà huwa kollu bl-Ingliż ħlief għal banner li

hija bilingwi bl-Ingliż u bl-Ispanjol. Jista' jkun li r-raġuni li l-Malti ma jidhirx ħafna f'din il-Fakultà hija li t-teknoloġija hija assoċjata ma' avvanzi moderni, u ħafna termini li għandhom x'jaqsmu ma' dan il-qasam jingħadu bl-Ingliż fil-ħajja ta' kuljum.



Ritratt 4.19: It-Tabella Bilingwi Qabel l-Entratura

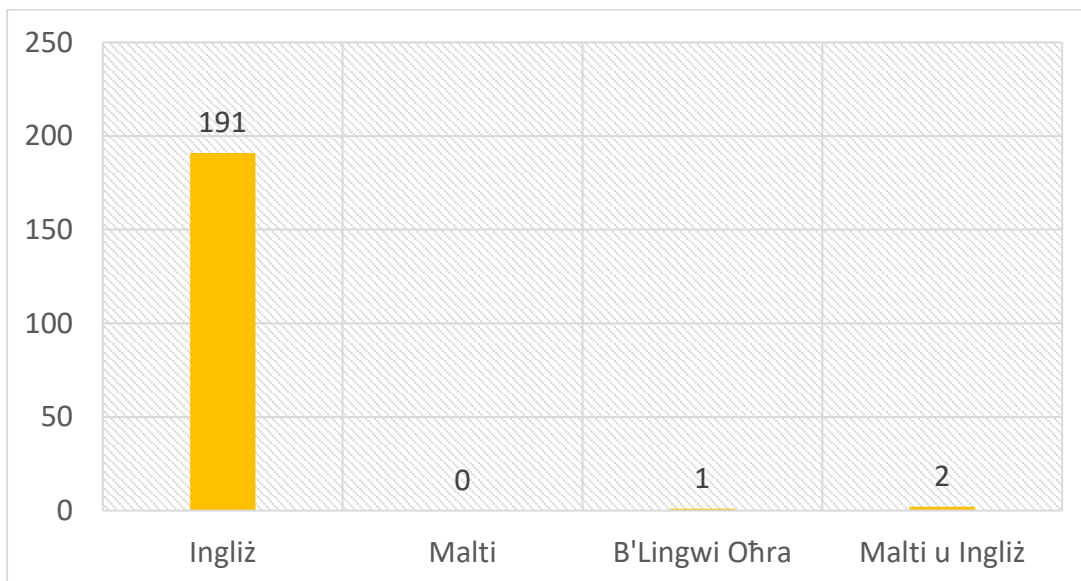


Figura 4.57: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Infommazzjoni tat-Teknoloġija u l-Komunikazzjoni

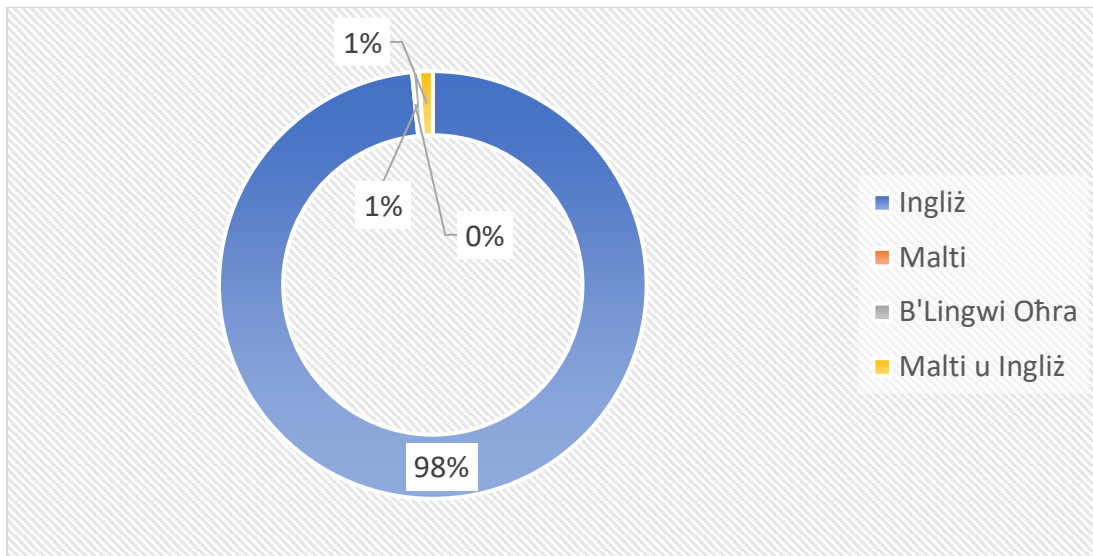


Figura 4.58: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tal-Infommazzjoni tat-Teknoloġija u l-Komunikazzjoni

Dawn iż-żewġ tabelli, flimkien mal-maġġoranza tat-tabelli li hemm fil-Fakultà, huma uffiċjali. Tabelli uffiċjali hemm 139, u dawn iż-żewġ tabelli bilingwi huma l-uniċi tabelli bilingwi u li juru l-Malti fil-Fakultà. Però, hemm numru sostanzjali ta' tabelli mhumiex uffiċjali, u ħafna minnhom huma tal-istudenti. F'din il-Fakultà hemm ħafna powsters dwar it-teżijiet tal-istudenti f'din il-Fakultà, u huma mifruxin mal-Fakultà kollha. It-tabelli mhumiex uffiċjali magħmulin mil-letturi jinkludu powsters dwar l-istudji tagħhom, simili għall-powsters tat-teżijiet tal-istudenti, u powsters imwaħħlin fuq jew ħdejn il-bieb tal-uffiċċju tagħhom. B'kollox, hemm 34 tabelli mhumiex uffiċjali. Tabelli b'valur miżjud hemm 21.

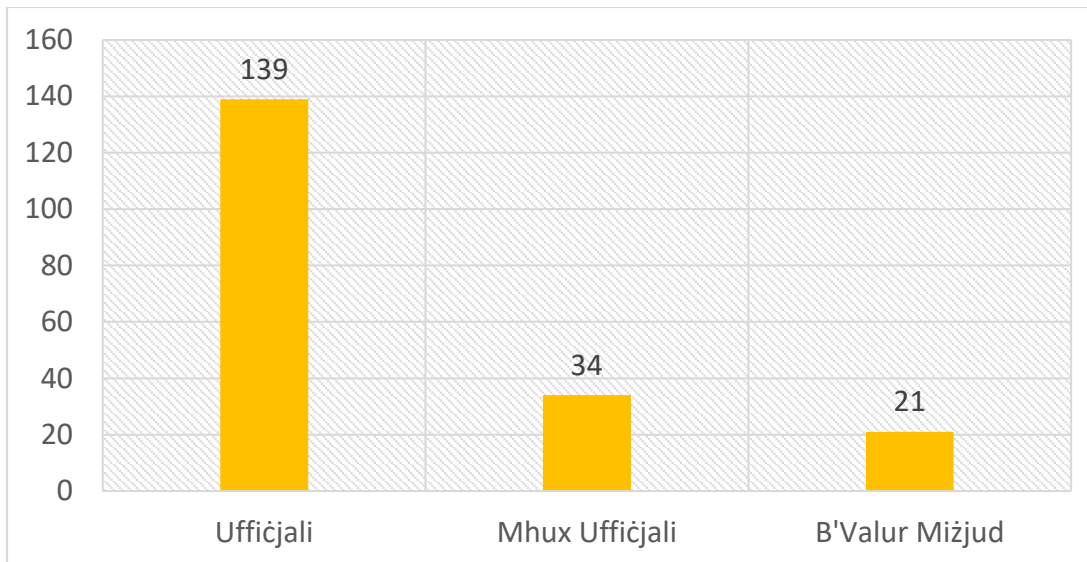


Figura 4.59: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Infurmazzjoni tat-Teknoloġija u l-Komunikazzjoni

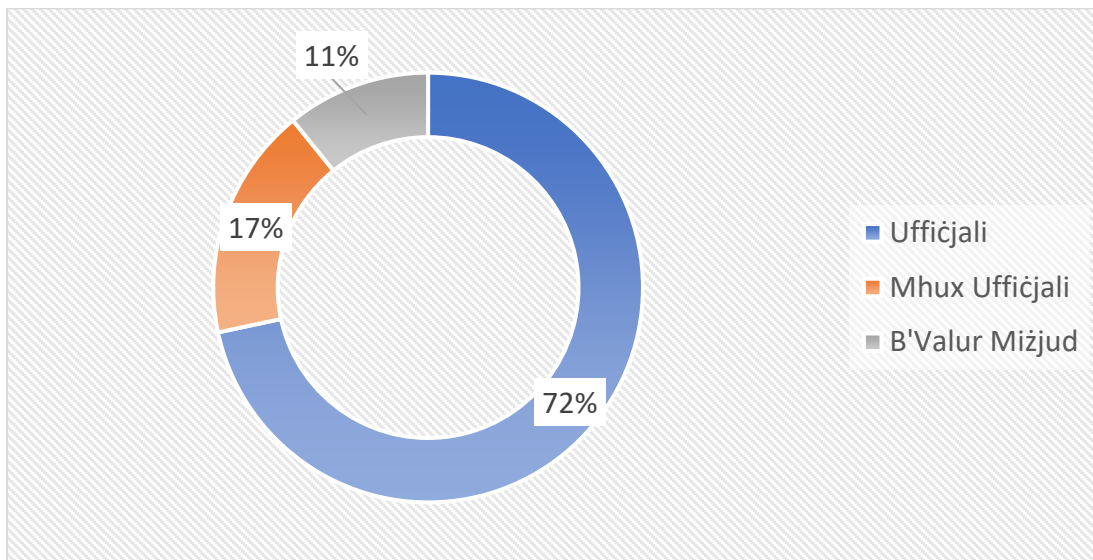


Figura 4.60: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tal-Infurmazzjoni tat-Teknoloġija u l-Komunikazzjoni



Ritratt 4.20: Tabella b'lsem ta' Kamra

#### 4.11 Il-Fakultà tat-Teologija

Fil-Fakultà tat-Teologija ħadt ritratt ta' 13-il tabella informattiva, 32 powster, 7 tabelli istruttivi, 27 ktieb għall-wiri, 15-il tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 17-il tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji u karta żgħira.

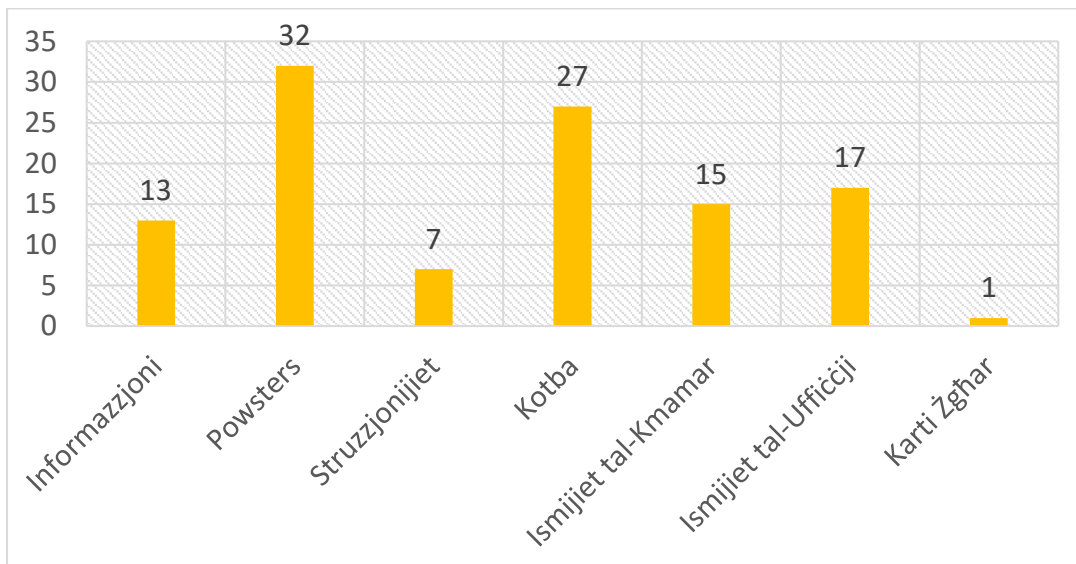


Figura 4.61: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tat-Teologija

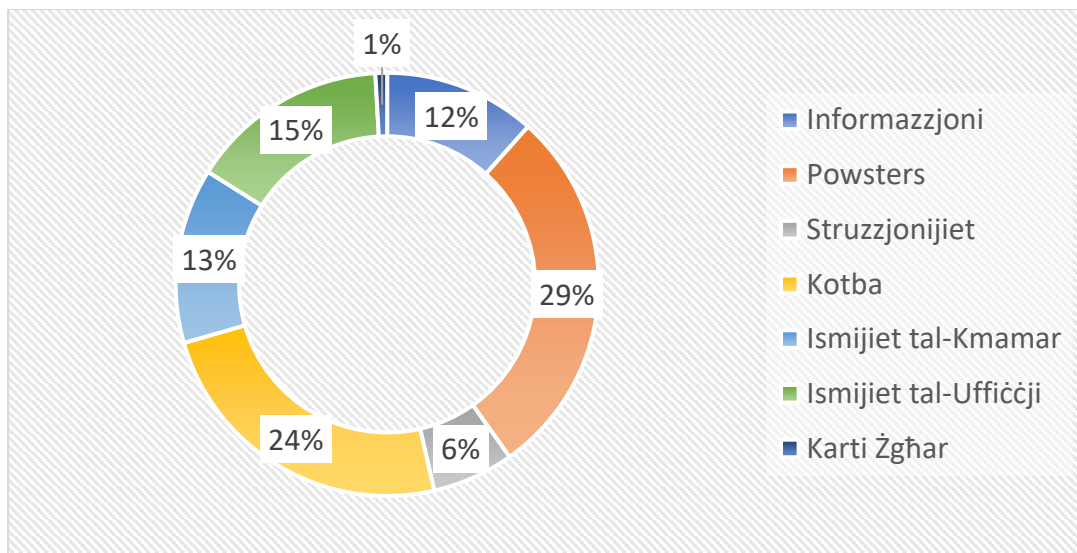
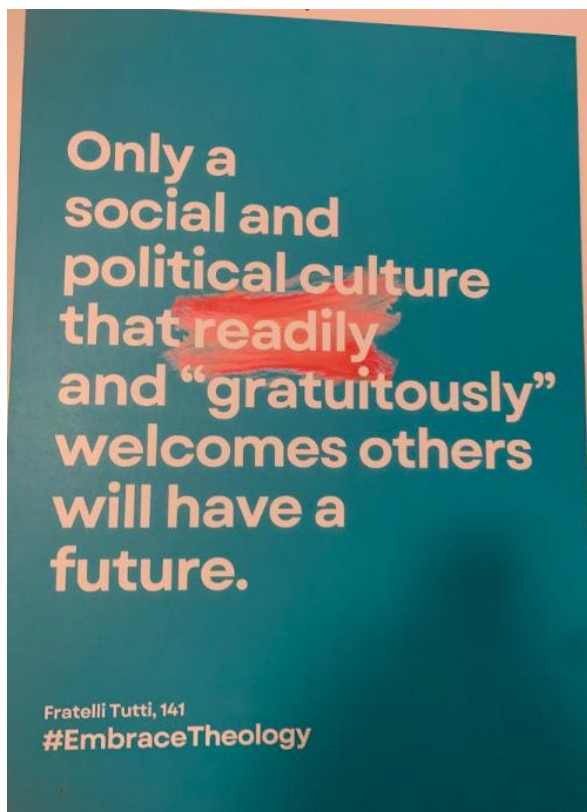


Figura 4.62: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà fil-Fakultà tat-Teologija

F'din il-Fakultà, il-Malti ftit li xejn jidher. Fil-fatt, il-Malti jidher biss fuq il-qxur tal-kotba li l-Fakultà għandha għall-wiri f'noticeboard bil-ħġieġ, fuq powster, u fuq karta żgħira ħdejn ktieb fin-noticeboard bil-ħġieġ. Wieħed mill-kotba huwa *L-Ewwel Tliet Stqarrijiet ta' Santu Wistin* ta' P. Ugolin Gatt OCN u Karmenu Vassallo, u ħdejh hemm in-nota fuq il-karta żgħira miktuba bl-id bil-Malti dwar ktieb li ser jinbiegħ għal €10. Mill-bqija, hemm erbat iqxur ta' kotba oħra u powster ta' qoxra ta' ktieb ieħor. Apparti l-Malti, jidhru wkoll il-Latin u t-Taljan fuq il-qxur tal-kotba ħdejn dawn il-kotba tal-Malti u fis-sorsi tal-kwotazzjonijiet fuq il-powsters madwar il-Fakultà, iżda fil-bqija tal-pajsagġ lingwistiku hemm biss l-Ingliż. Huwa mistenni li l-Malti jintuża ħafna iżjed fil-pajsagġ lingwistiku ta' din il-Fakultà, għaliex fil-knejjes dejjem jintuża l-Malti apparti l-Latin.



Ritratt 4.21: Powster ta' Kwotazzjoni b'Sors Taljan

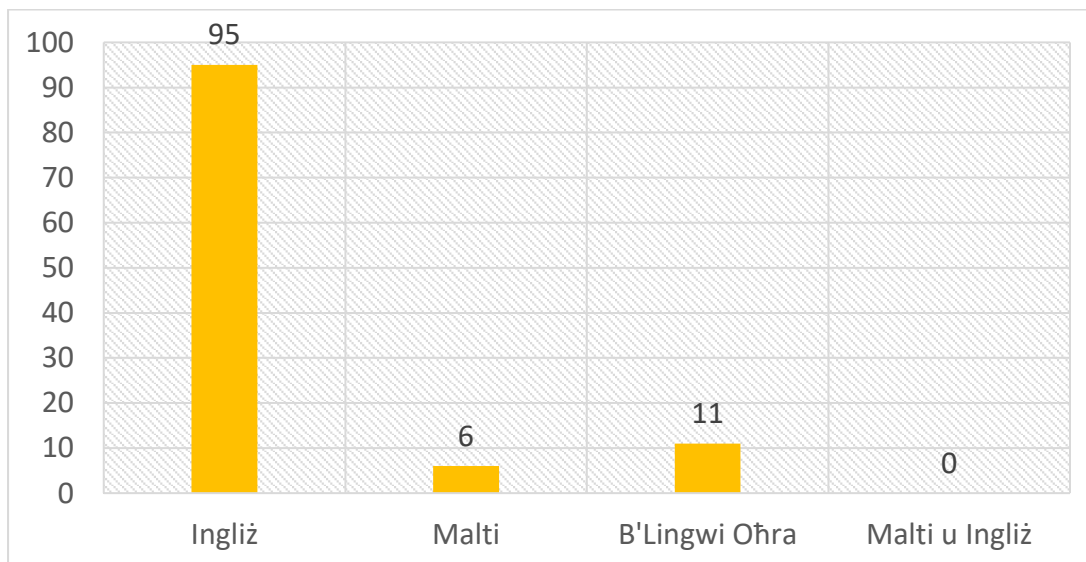
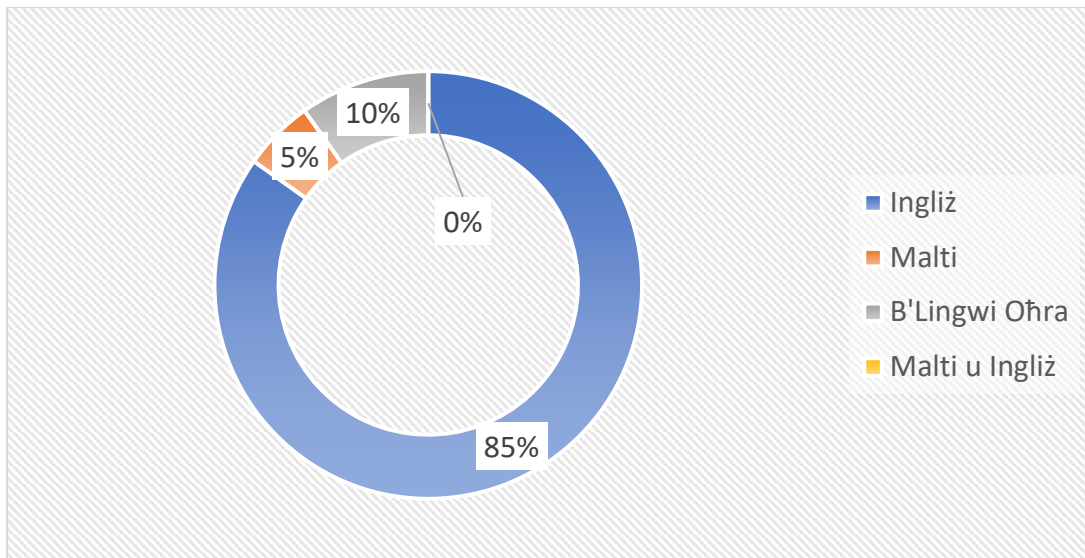


Figura 4.63: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tat-Teoloġija



*Figura 4.64: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tat-Teoloġija*

F'din il-Fakultà, tabelli mhumiex uffiċjali hemm 38, fosthom powsters li ddendlu mil-letturi fil-kmamar tal-lekċers, u l-kotba għall-wiri. Il-bqija tat-tabelli huma kollha uffiċjali, li jammontaw għal 66, fosthom dawk li juru d-direzzjonijiet għal ċertu postijiet fil-Fakultà jew dawk li jimmarkaw il-postijiet, il-kmamar jew l-uffiċċji. Is-sitt entitajiet li huma bil-Malti jidhru biss bħala dawk mhumiex uffiċjali, u mill-bqija hemm ktieb bit-Taljan, tlieta bit-titlu bil-Latin, u l-bqija bl-Ingliz. Fil-każ tat-tabelli uffiċjali, hemm 4 minnhom li huma bl-Ingliz u t-Taljan, tnejn bl-Ingliz u bil-Latin u l-bqija bl-Ingliz. Tabelli b'valur miżjud hemm biss 8, li huma kollha bl-Ingliz.

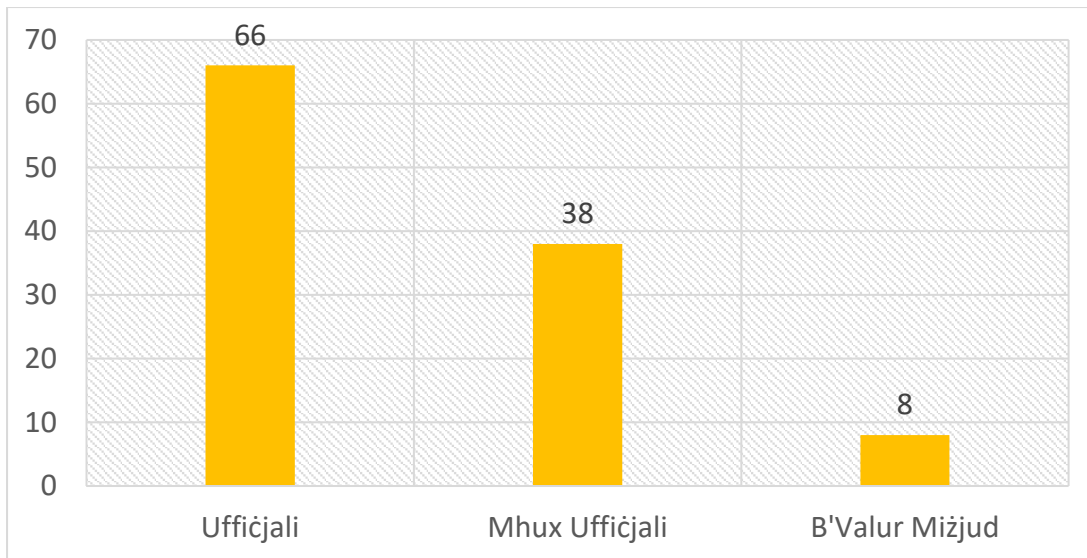


Figura 4.65: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tat-Teoloġija

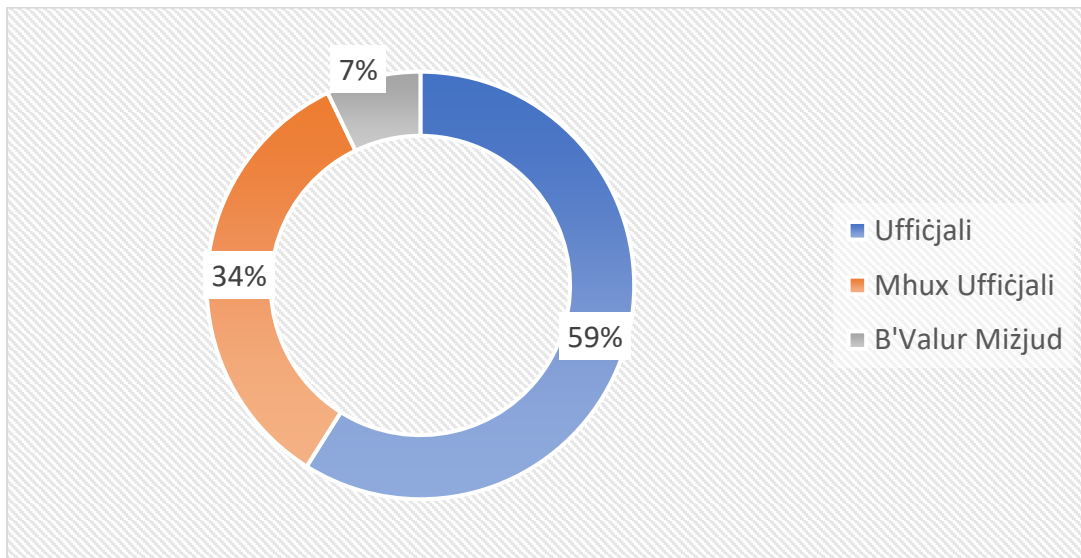
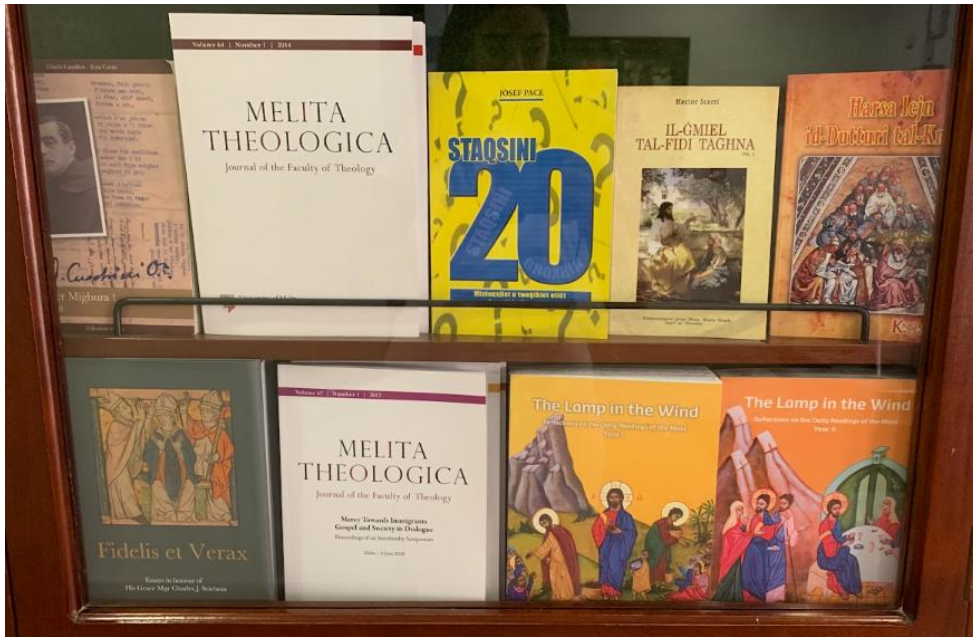


Figura 4.66: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tat-Teoloġija



Ritratt 4.22: Kotba għall-Wiri

#### 4.12 Il-Fakultà tax-Xjenza

Din il-Fakultà hija mqassma fi tliet binjiet: il-Binja tal-Kimika, il-Binja tal-Matematika u l-Fizika u l-Binja tax-Xjenzi Bijomedici. B'hekk, ser inkun qiegħda nanalizza kull binja separatament.

##### 4.12.1 Il-Binja tal-Kimika

Fil-Binja tal-Kimika ħadt ritratt ta' 7 tabelli informattivi, 16-il powster, 17-il tabella istruttiva, 2 tabelli b'isem il-binja u l-Fakultà, 10 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, 5 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji, u stiker.

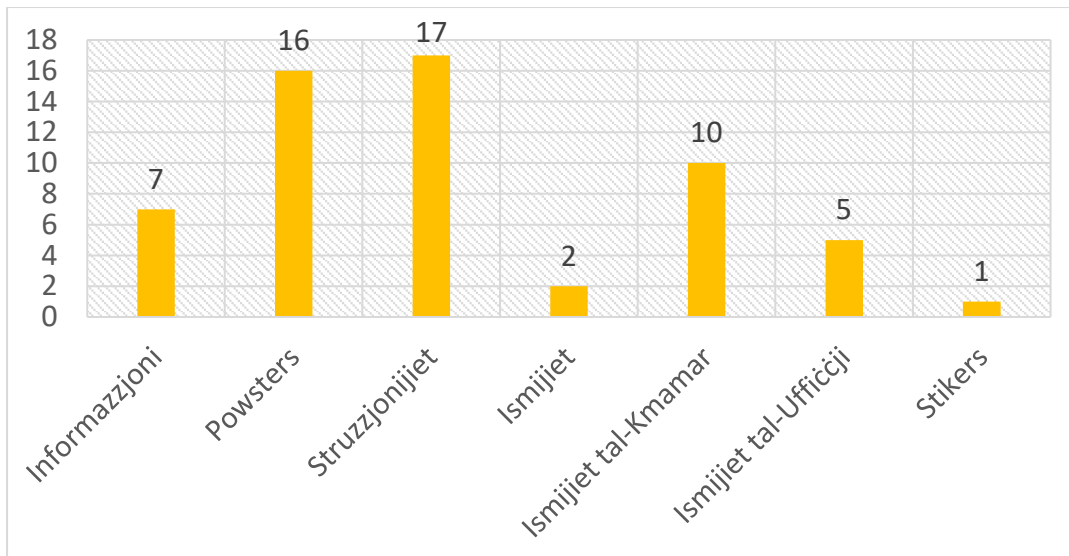


Figura 4.67: It-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Kimika

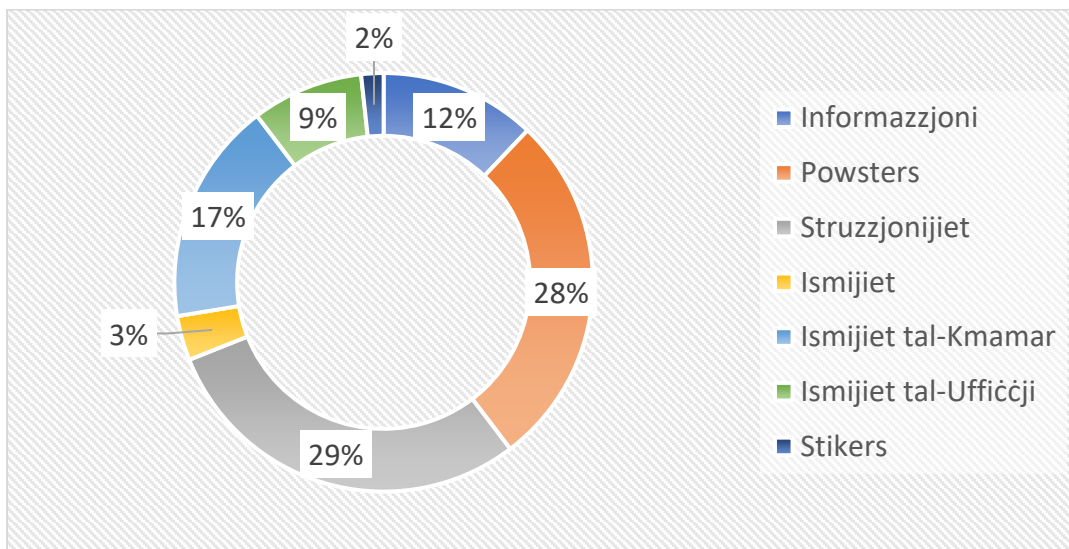


Figura 4.68: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Kimika

F'din il-binja, l-unika xhieda tal-Malti hija fuq l-istiker favur it-tindif tad-dinja mwaħħla fuq bieb. Il-bqija tal-pajsagġ lingwistiku huwa ddominat kompletament mill-Ingliż.

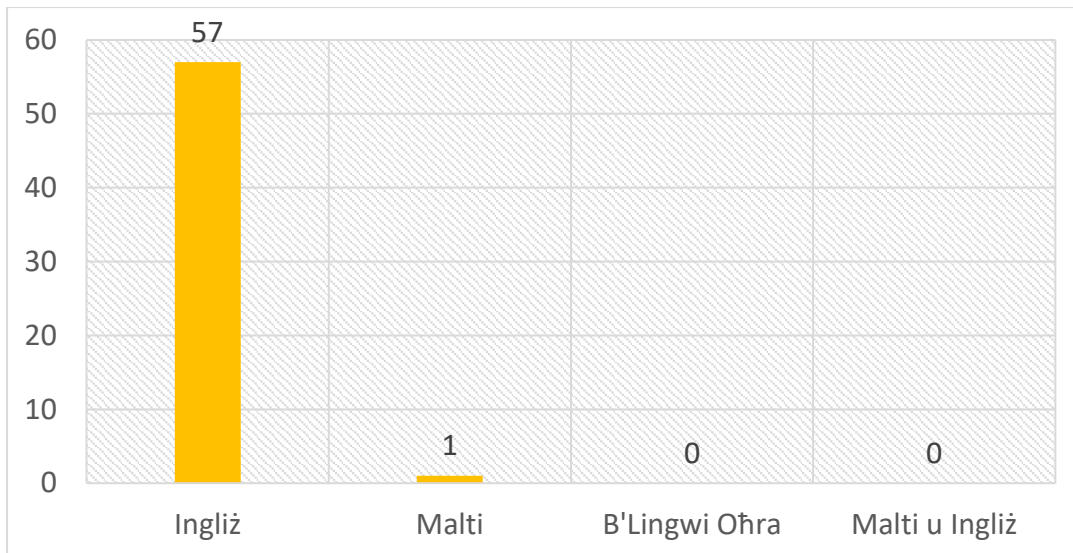


Figura 4.69: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Kimika

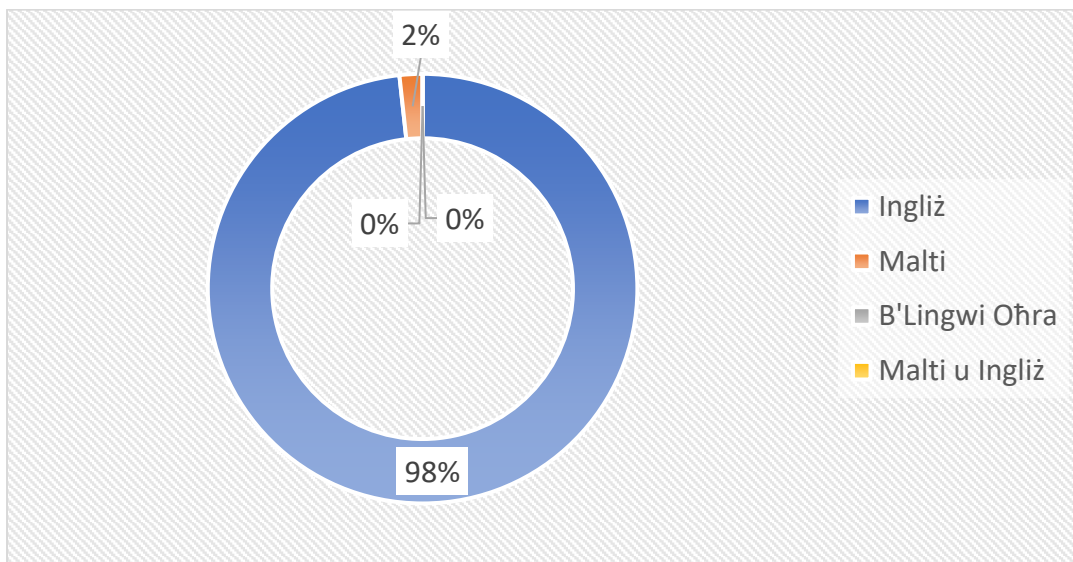


Figura 4.70: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Kimika

Barra minn hekk, il-maġġoranza tat-tabelli f'din il-binja huma uffiċjali, li jammontaw għal 31. Mill-banda l-oħra, tabelli mhumiex uffiċjali hemm 17. Waqt li t-tabelli uffiċjali huma kollha bl-Inġliż, l-istiker tagħmel parti mit-tabelli mhumiex uffiċjali. B'hekk, tabelli mhumiex uffiċjali bil-Malti hemm waħda waqt li l-bqija huma kollha bl-Inġliż. Tabelli b'valur miżjud hemm 10, u huma kollha bl-Inġliż.

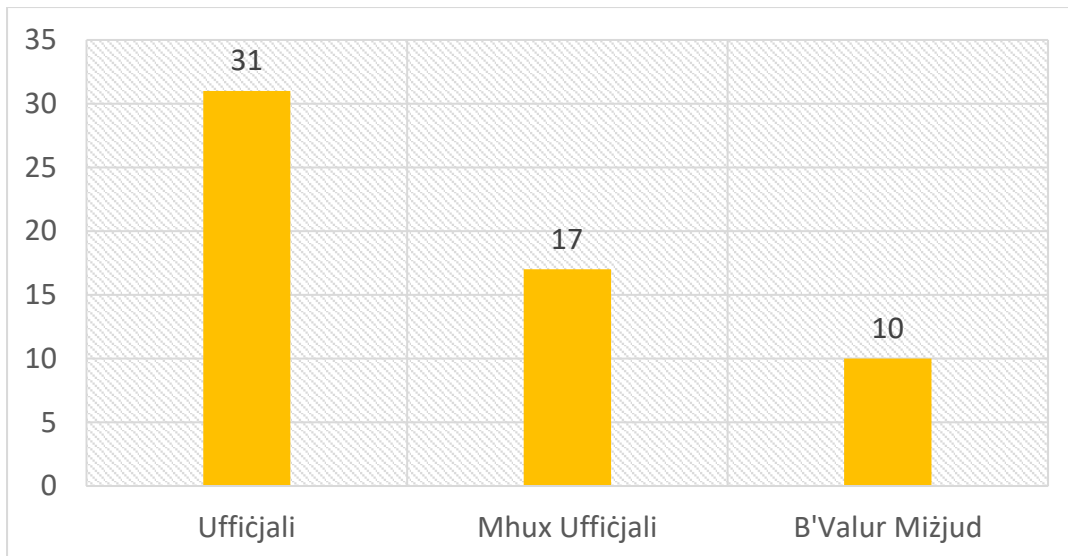


Figura 4.71: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Kimika

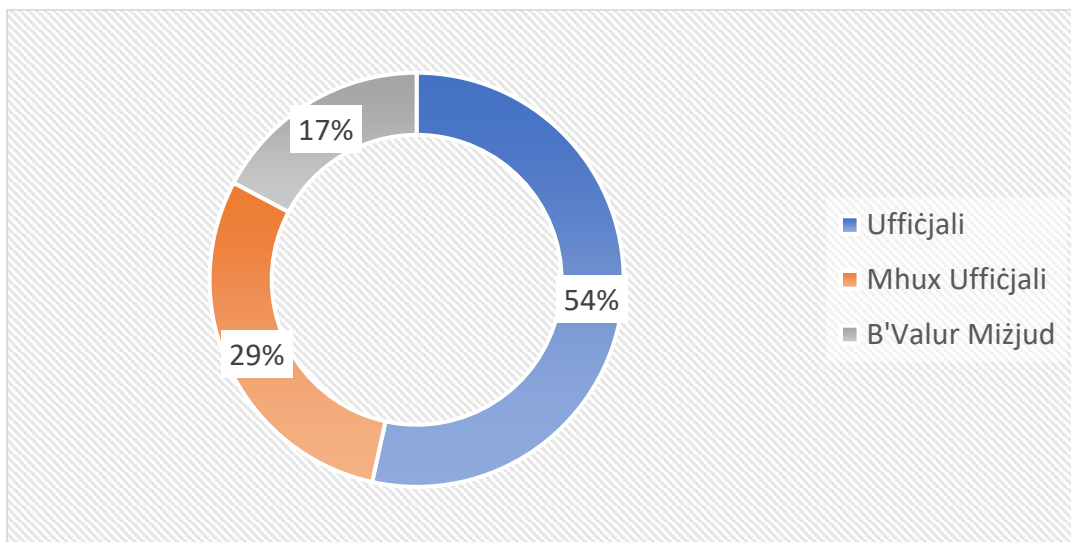


Figura 4.72: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Kimika



Ritratt 4.23: Tabella b'Isem il-Binja tal-Kimika



Ritratt 4.24: L-Istiker bil-Malti

#### 4.12.2 Il-Binja tal-Matematika u l-Fizika

Fil-Binja tal-Matematika u tal-Fizika ħadt ritratt ta' 14-il tabella informattiva, 4 powsters, 14-il tabella istruttiva, 2 tabelli b'isem il-binja, 20 tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 19-il tabella bl-ismijiet tal-ufficċji u 2 banners.

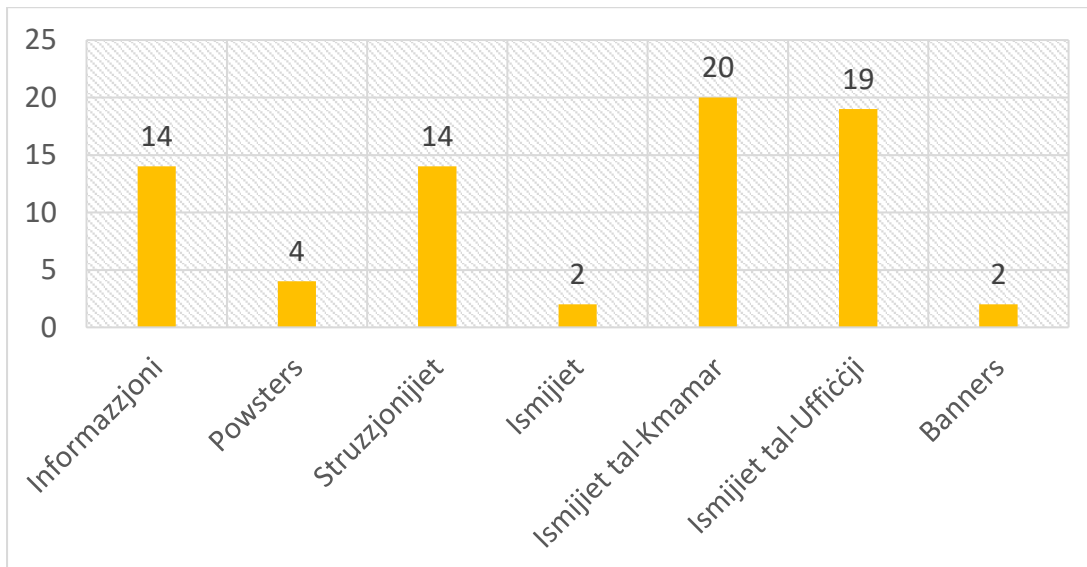


Figura 4.73: It-Tabelli tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika

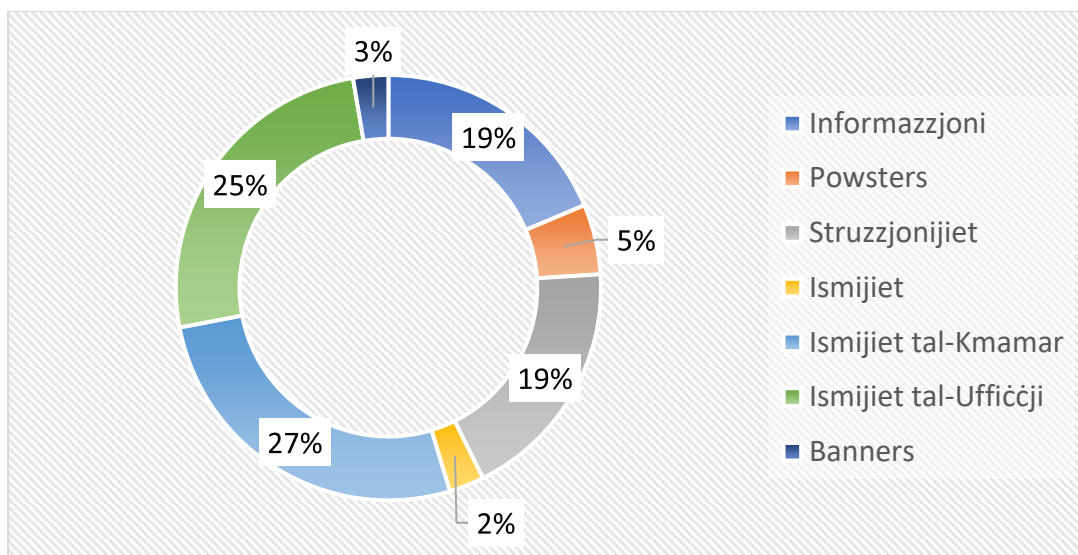


Figura 4.74: Il-Persentaġġi tal-Tabelli tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika

Waqt li fil-Binja tal-Kimika hemm ammont żgħir ħafna tal-Malti, f'din il-binja l-Malti ma jidher xejn. Il-pajsaġġ lingwistiku ta' din il-binja huwa magħmul kompletament mill-Ingliż, ħlief għal 2 tabelli bl-isem tal-istess uffiċċju, li għandhom il-Franċiż ukoll. Fuq dawn it-tabelli, l-isem tal-uffiċċju bil-Franċiż, 'Bureau du CNRS pour la Méditerranée' jingħata l-prijorità għaliex tpoġġa fil-pożizzjoni ta' fuq, waqt li t-traduzzjoni bl-Ingliż, miktuba bl-istess tipa u kobar, tpoġġiet taħtha.

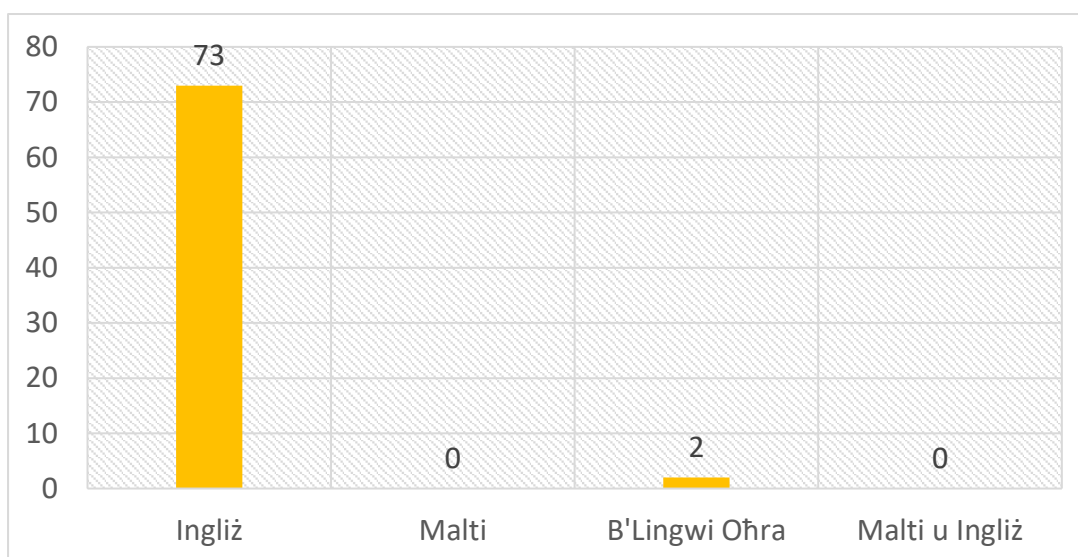


Figura 4.75: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika

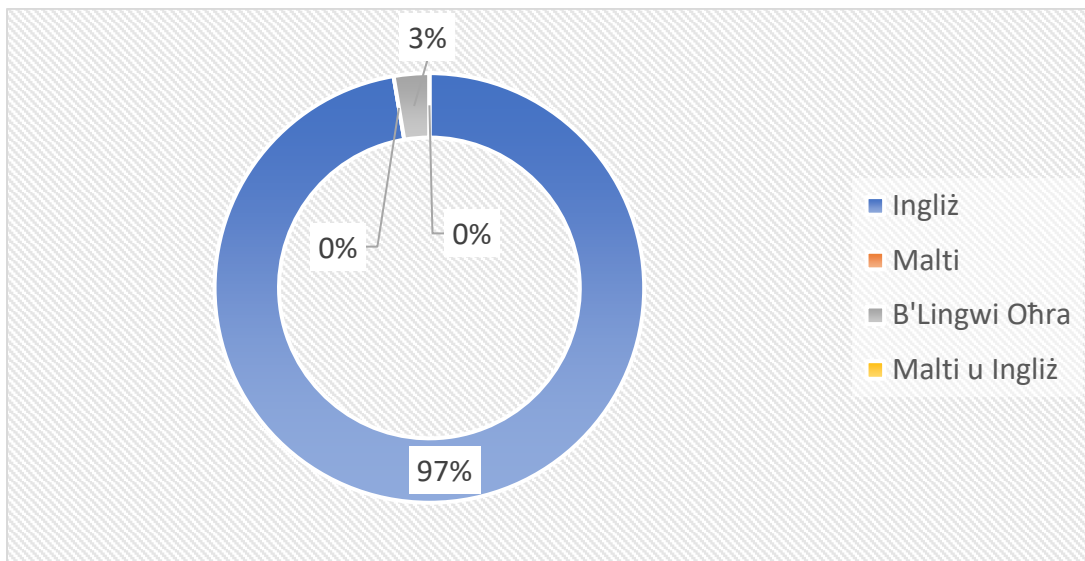


Figura 4.76: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika

Ħafna mit-tabelli f'din il-binja huma uffiċjali, iżda hemm numru ta' tabelli mhumiex uffiċjali magħmulin u mwaħħlin mil-letturi fuq in-noticeboards, li jammontaw għal 9. Tabelli uffiċjali hemm 53. Tabelli b'valur miżjud hemm 13, li jinkludu żewġ tabelli mwaħħlin fuq il-bieb tal-binja minn ġewwa, u huma miktubin bl-id possibbilment mill-istaff amministrattiv tal-binja. Dawn huma kumplimentari ta' xulxin u jikkumplimentaw ukoll l-isem tal-binja mwaħħal fuq il-bieb. It-tabelli b'valur miżjud, inkluż dawn iż-żewġ tabelli, huma kollha bl-Ingliz.

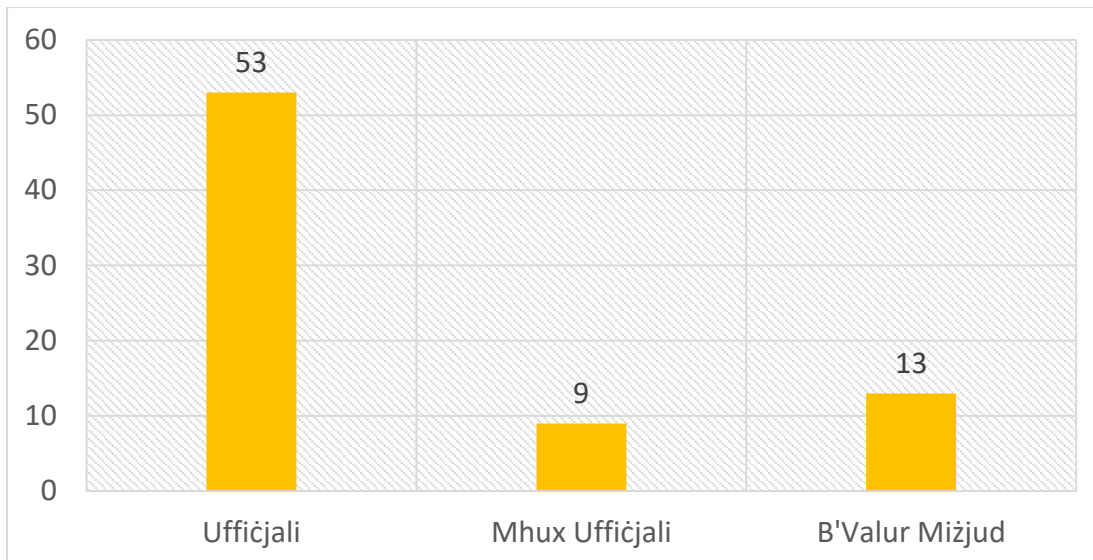


Figura 4.77: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika

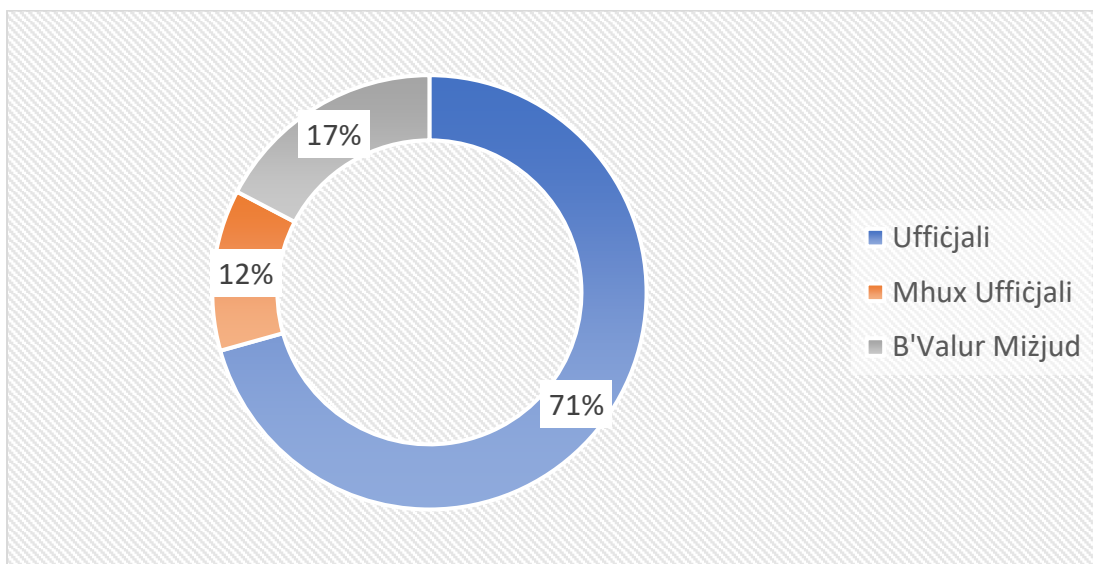


Figura 4.78: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Matematika u l-Fizika



Ritratt 4.25: Tabelli Istruttivi b'Valur Miżjud



Ritratt 4.26: Tabella bl-lsem ta' Uffiċċju

#### 4.12.3 Il-Binja tax-Xjenzi Bijomedici

Fil-Binja tax-Xjenzi Bijomedici ħadt ritratt ta' 56 tabella informattiva, 75 powster, 43 tabella istruttiva, 2 tabelli bl-ismijiet tal-binja, tal-Fakultà u tad-dipartimenti, 18-il tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 10 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji, 3 stikers, 6 banners u tabella k commemorattiva.

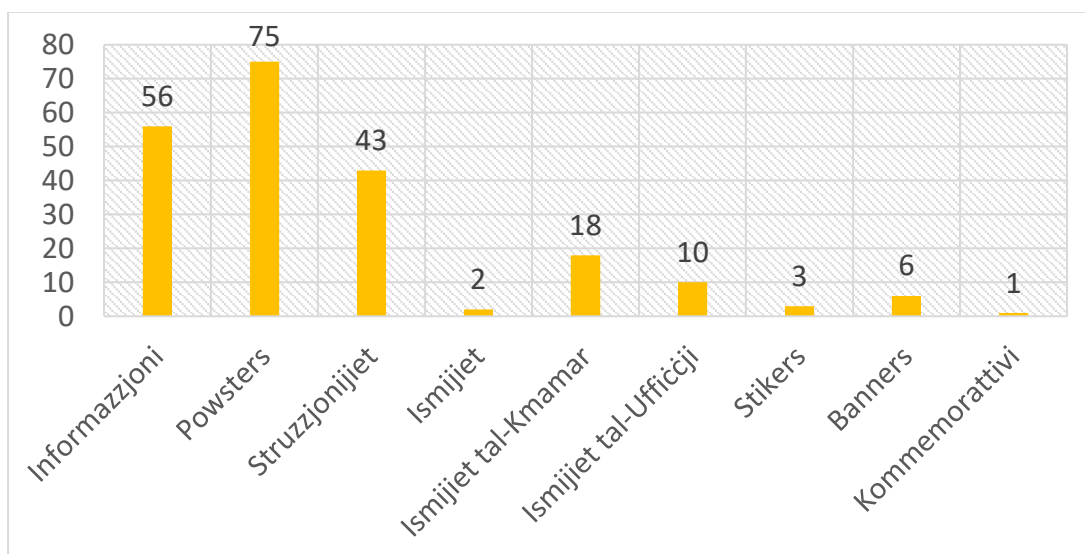


Figura 4.79: It-Tipi ta' Tabelli tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici

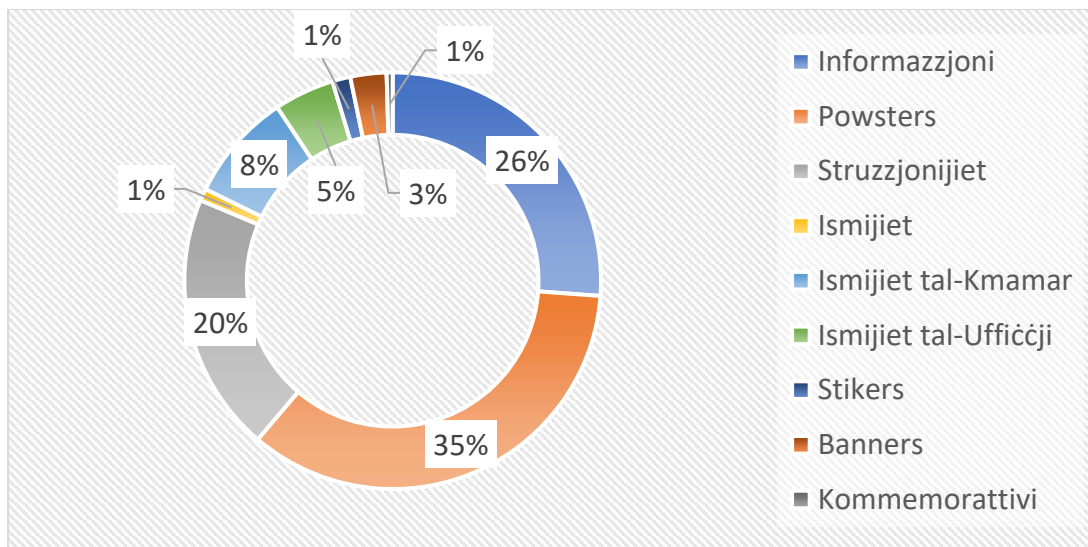


Figura 4.80: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici

F'din il-binja l-Malti jidher fuq 5 tabelli. Dan għaliex jidher fuq 4 tabelli bilingwi, li tnejn minnhom huma istruttivi, waħda kontra t-tipjip u l-oħra biex jiġi mbuttata il-bieb, bħalma nstabu f'Fakultajiet oħrajn. Tabella bilingwi oħra hija l-pjan tal-binja, fejn isfel hemm mitkuba l-frazi 'Int Qiegħed Hawn' bit-traduzzjoni tagħha bl-Ingliż taħtha 'You are Here'. Fuq dawn it-tabelli, il-Malti ngħata l-pożizzjoni ta' fuq waqt li t-traduzzjoni bl-Ingliż tpoġġiet taħtha. It-tabella l-oħra hija dwar l-inawgurazzjoni taċ-Ċentru tal-Medicina Molekulari u tal-Biobanking, fejn it-test bl-Ingliż tpoġġa fin-naħa ta' fuq waqt li t-traduzzjoni bil-Malti tpoġġiet isfel. Il-Malti jidher ukoll fuq powster dwar in-naħla Maltija iżda din id-darba jidher waħdu. Il-bqija tal-pajsaġġ lingwistiku huwa kkaratterizzat mill-Ingliż ħlief għal stiker waħda ta' Marevivo, li hija bit-Taljan.

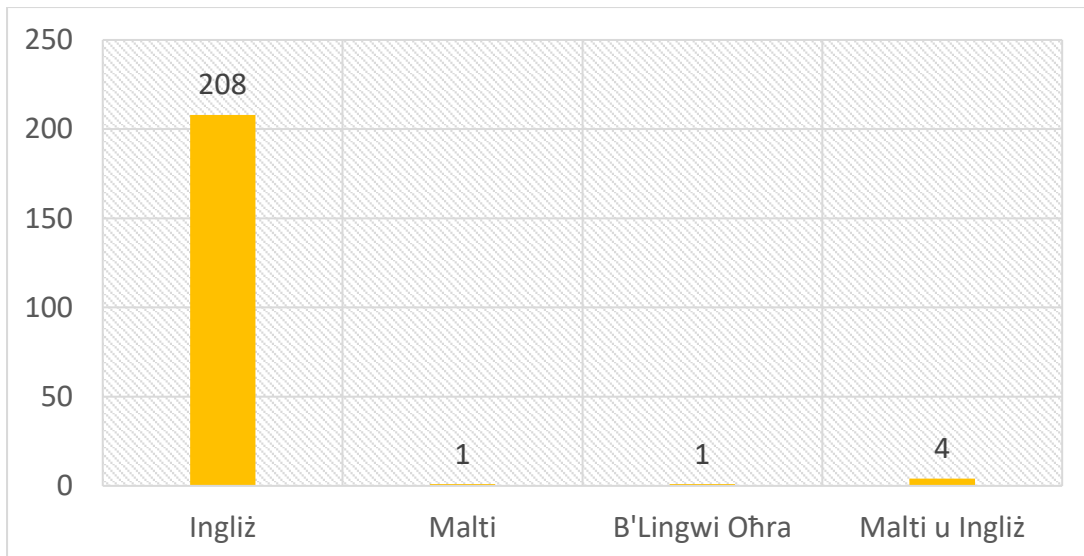


Figura 4.81: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tax-Xjenzi Bijomeċi

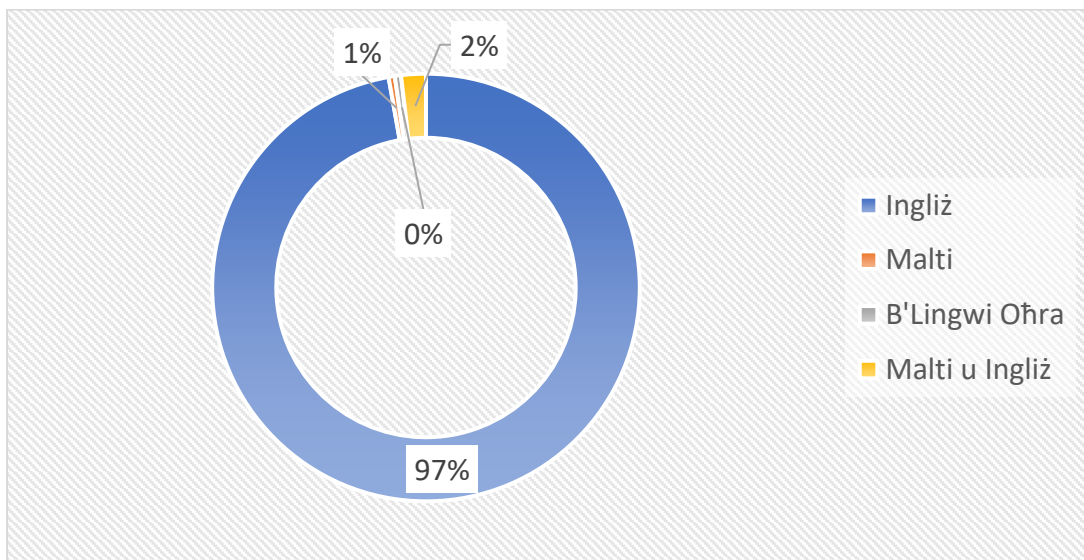


Figura 4.82: Il-Persentaġġ tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tax-Xjenzi Bijomeċi

Bħall-maġġoranza tal-Fakultajiet, l-ammont ta' tabelli uffiċjali jgħaddi lill-ammont tat-tabelli mhumiex uffiċjali għaliex waqt li tabelli uffiċjali hemm 122, tabelli mhumiex uffiċjali, li jinkludu l-powsters u karti mwaħħlin mal-bibien ta' xi uffiċċji bħala istruzzjonijiet, hemm 72. It-tabelli mhumiex uffiċjali huma kollha bl-Inġliż, iżda t-tliet tabelli bilingwi bil-Malti u bl-Inġliż huma uffiċjali. B'hekk, tabelli bl-Inġliż uffiċjali hemm 119. Tabelli b'valur miżjud hemm 20, u huma kollha bl-Inġliż.

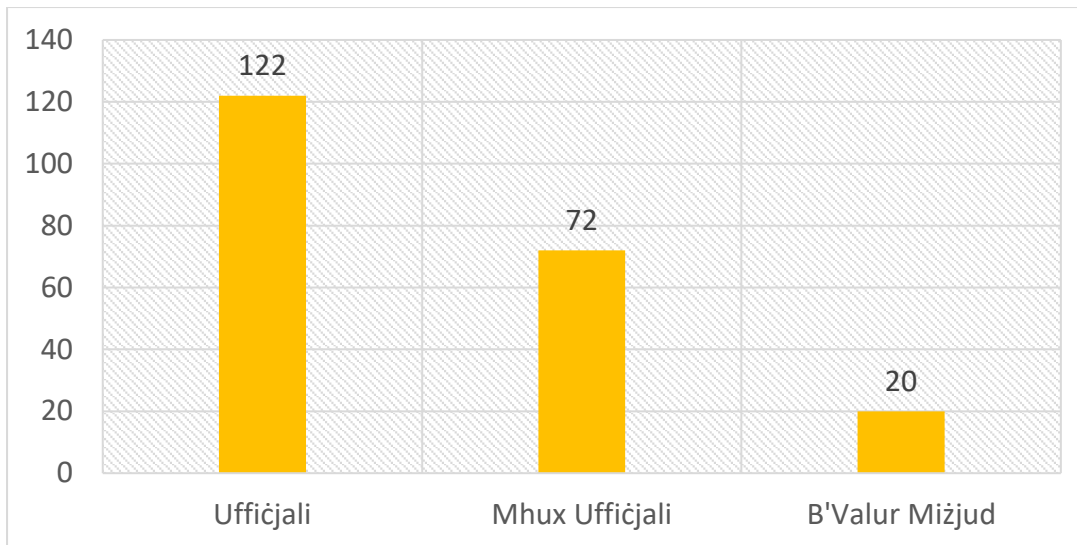


Figura 4.83: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici

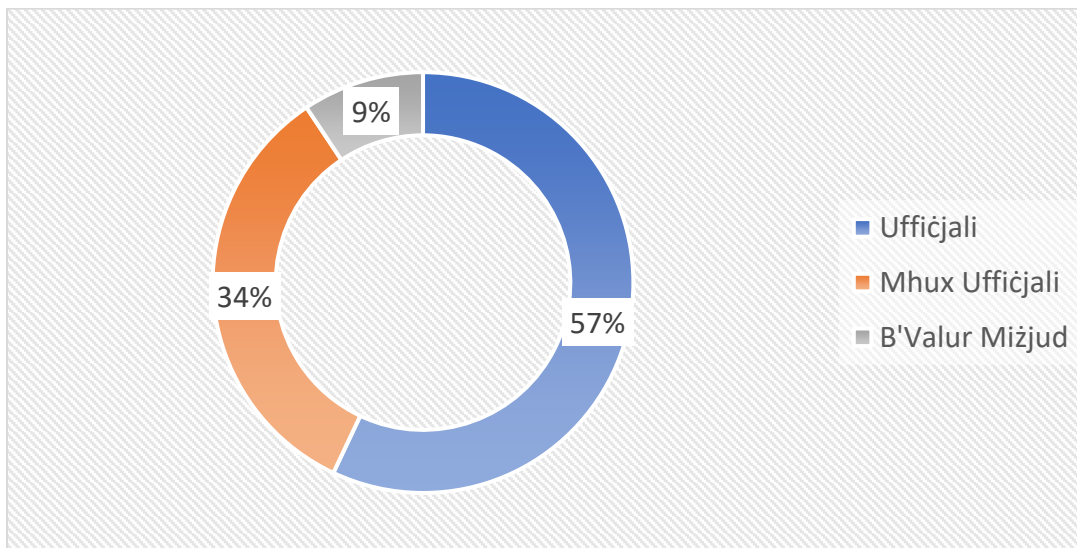


Figura 4.84: Il-Persentaġġ tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tax-Xjenzi Bijomedici



*Ritratt 4.27: Tabella Informattiva Bilingwi u Uffiċjali*



*Ritratt 4.28: Stiker ta' The BOB Lab*

#### **4.13 Il-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa**

Fil-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa ħadt ritratt ta' 28 tabella informattiva, 31 powster, 39 tabella istruttiva, 3 tabelli b'isem l-UM u l-Fakultà, 44 tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 35 tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji u 5 flyers.

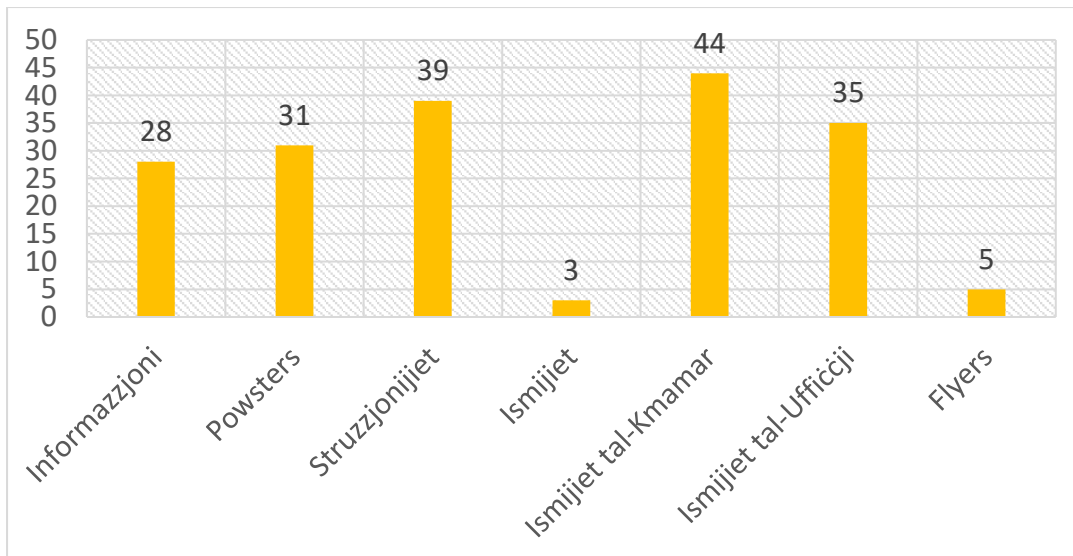


Figura 4.85: It-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa

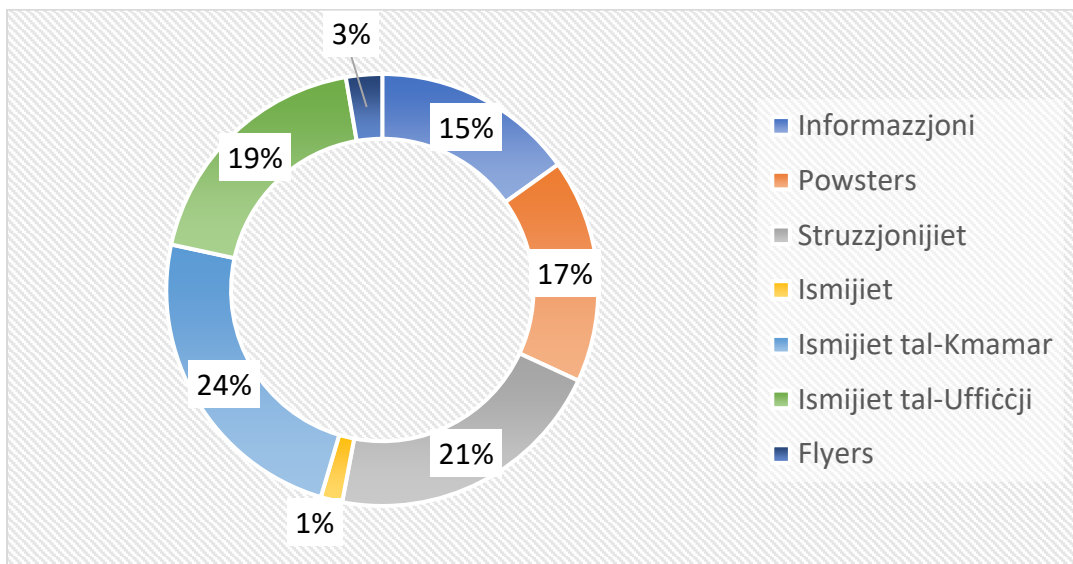


Figura 4.86: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa

F'din il-Fakultà, il-Malti jidher erba' darbiet. Waħda mit-tabelli hija l-isem tal-UM, tabella oħra hija bilingwi fejn fuq hemm l-isem tal-UM bil-Malti u isfel hemm isem il-Fakultà bl-Ingliż, u t-tnejn l-oħra huma żewġ powsters miktubin kompletament bil-Malti: wieħed dwar il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb u l-ieħor dwar kif wieħed għandu jipprotegi lilu nnifsu mill-influenza.

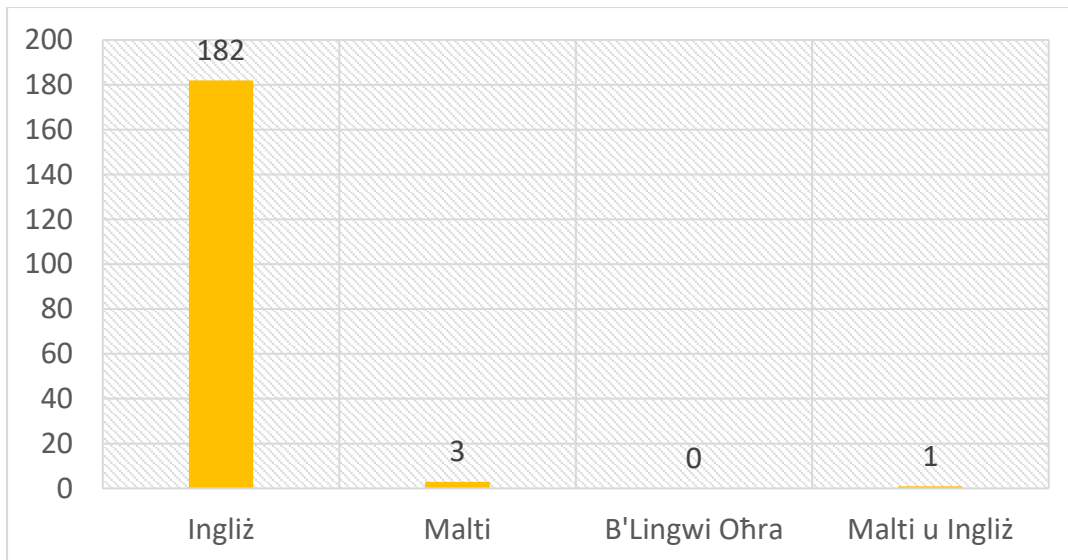


Figura 4.87: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa

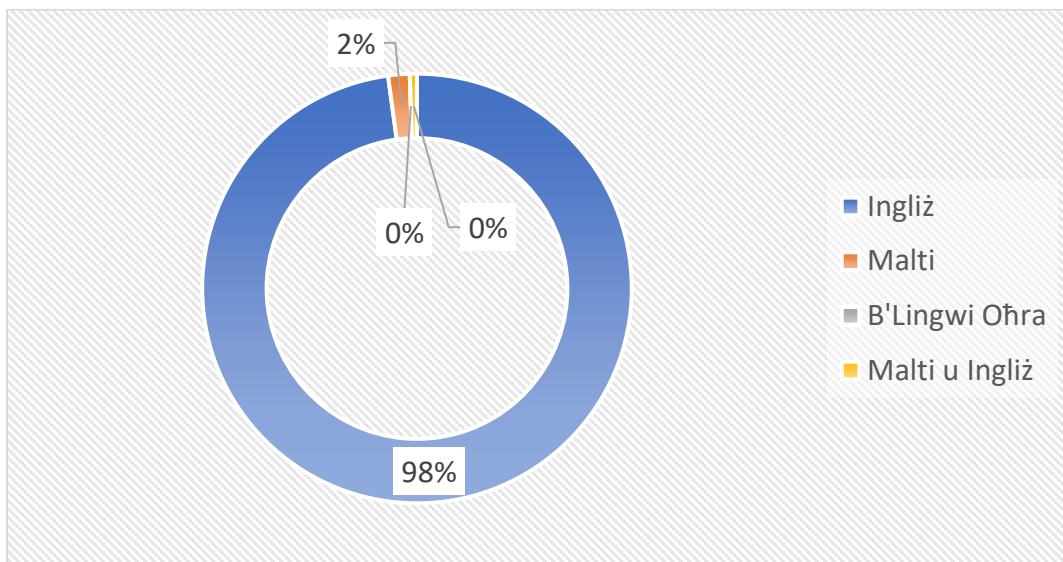


Figura 4.88: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa

Il-maġġoranza tat-tabelli f'din il-Fakultà huma uffiċjali, li jammontaw għal 113, waqt li tabelli mhumiex uffiċjali hemm 47. Tabelli uffiċjali hemm waħda bil-Malti, oħra bilingwi u 111 bl-Inġliż biss, waqt li tabelli mhumiex uffiċjali hemm żewġ powsters bil-Malti u 45 tabella bl-Inġliż biss. Ħafna mit-tabelli mhumiex uffiċjali jikkonsistu fil-powsters. Tabelli b'valur miżjud hemm 26, u huma kollha bl-Inġliż.

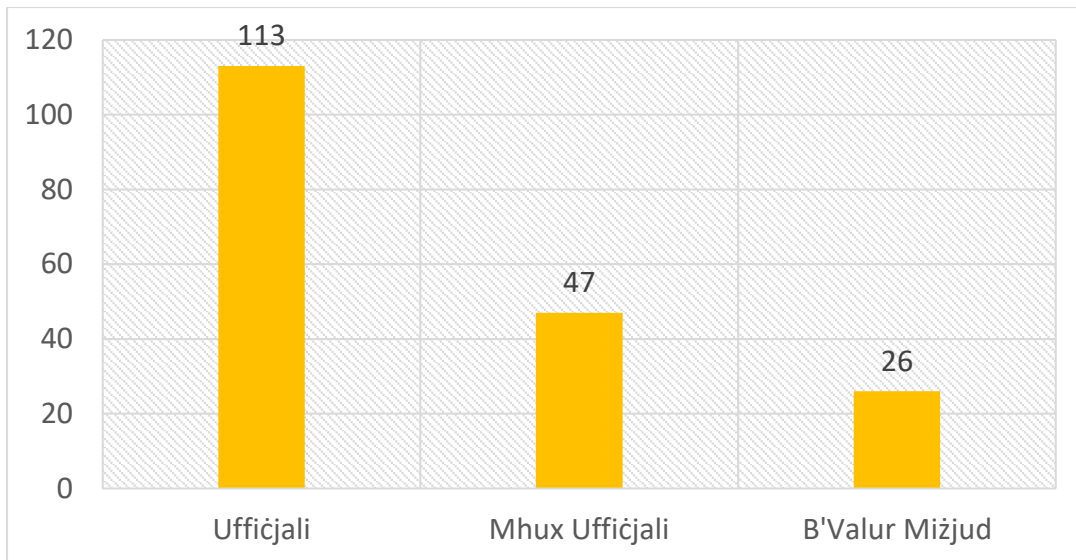


Figura 4.89: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa

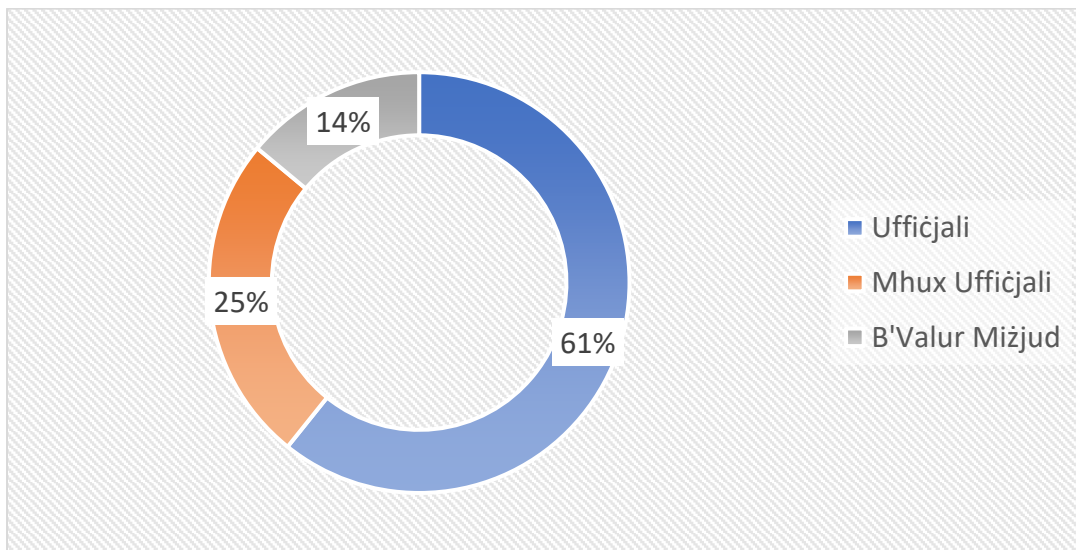


Figura 4.90: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa



*Ritratt 4.29: Tabella bl-Isem ta' Kamra*



*Ritratt 4.30: Tabella bl-Isem ta' Laboratorju*

#### **4.14 L-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports**

Fl-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u tal-Isports ħadt ritratt ta' 15-il tabella informattiva, 8 tabelli istruttivi, 3 tabelli bl-ismijiet tal-UM u l-Istitut u 2 banners.

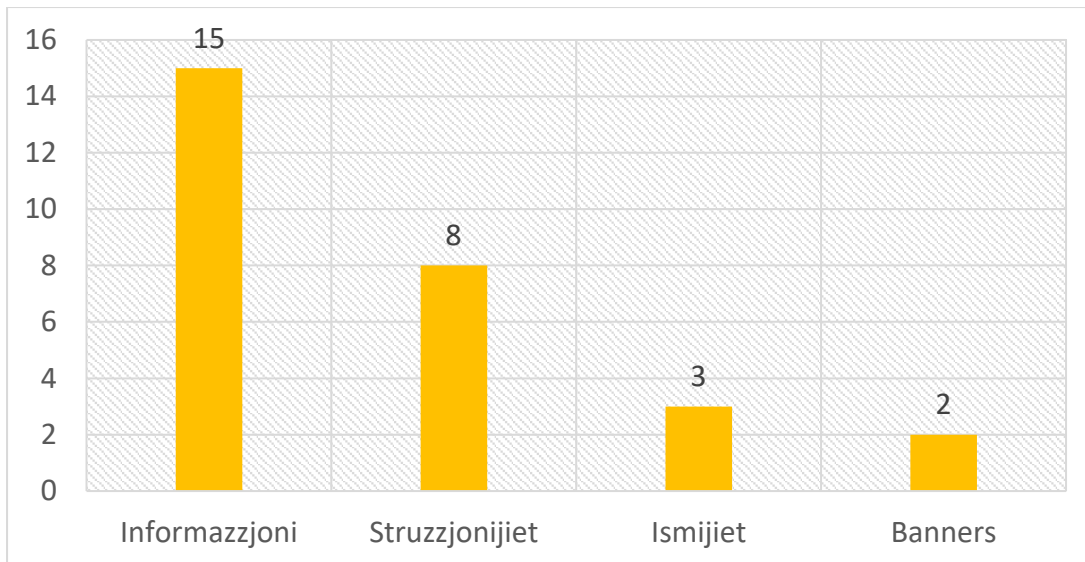


Figura 4.91: It-Tipi ta' Tabelli tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u tal-Isports

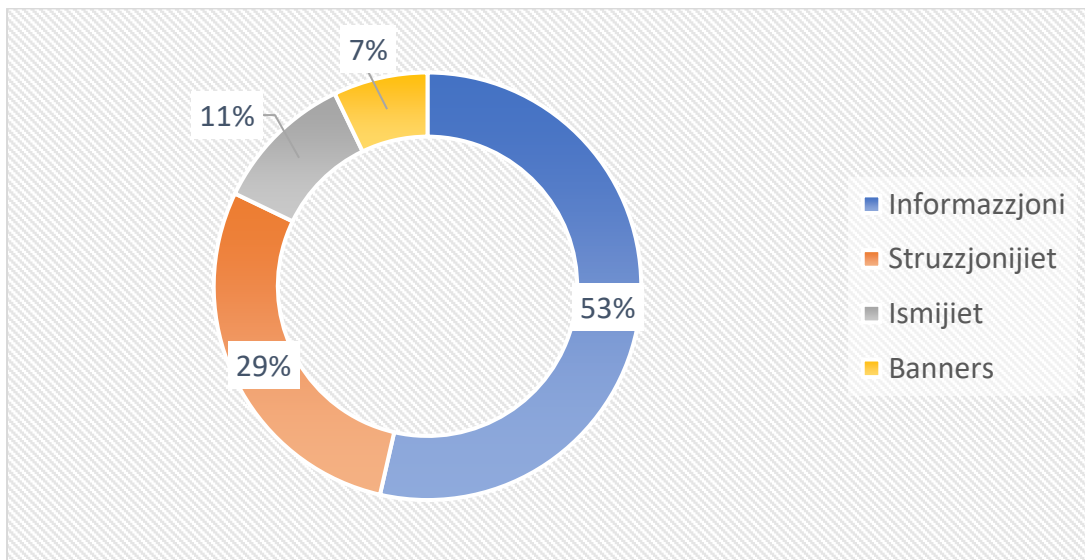


Figura 4.92: Il-Perセントagġi tat-Tipi ta' Tabelli fl-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u tal-Isports

F'dan l-Istitut, il-Malti għandu preżenza notevoli fl-ammont żgħir ta' tabelli li hemm. Huwa jidher fuq tabella bilingwi, fejn il-kelma 'Frug' hija fuq, waqt li t-traduzzjoni bl-Ingliż tpoġġiet taħtha. Fuq żewġ tabelli bilingwi oħra, li huma dwar il-parkeġġ, it-test bil-Malti wkoll tpoġġa fuq waqt li t-test bl-Ingliż jidher isfel. Iż-żewġ tabelli bilingwi l-oħrajn li jidher fihom il-Malti jinkludu isem il-UM bil-Malti iżda isem l-Istitut bl-Ingliż. Il-Malti jidher ukoll fuq tabella oħra fejn hemm biss il-Malti, li hija dwar l-iskart.

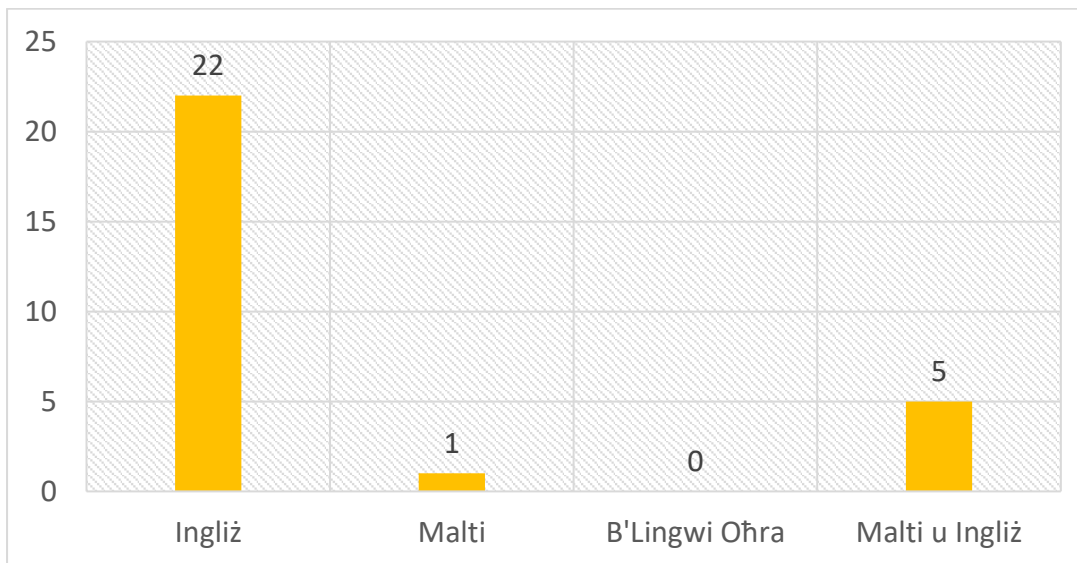


Figura 4.93: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Sports

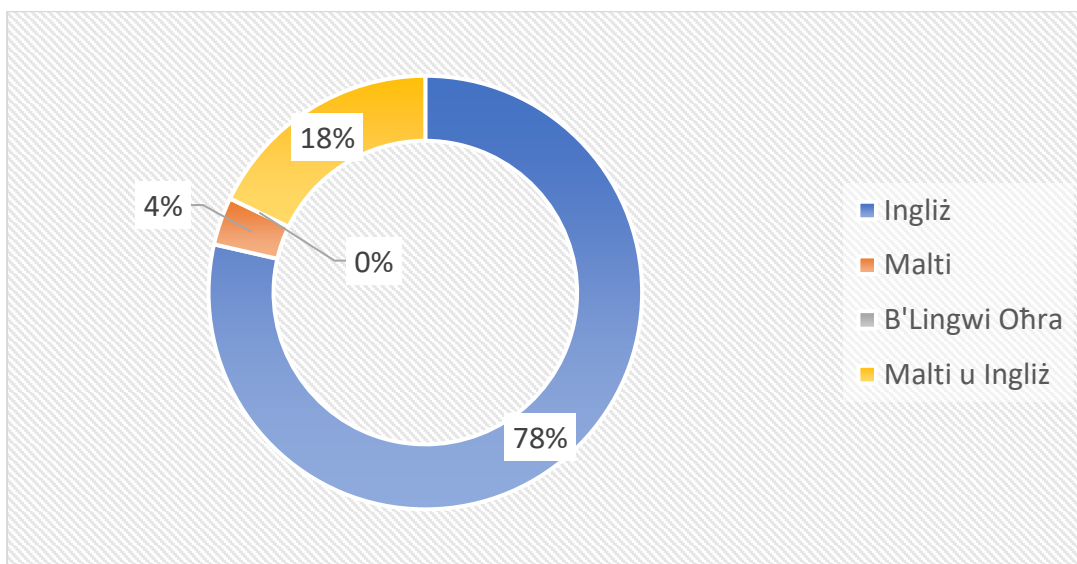


Figura 4.94: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Sports

It-tabelli fl-Istitut huma mqassmin bħala 22 tabella uffiċjali, 3 tabelli mhumiex uffiċjali u 3 tabelli b'valur miżjud. It-tabelli mhumiex uffiċjali u t-tabelli b'valur miżjud huma kollha bl-Ingliz, iżda t-tabelli uffiċjali jikkonsistu f'4 tabelli bilingwi bil-Malti u l-Ingliz, tabella bil-Malti biss u 17-il tabella bl-Ingliz biss.

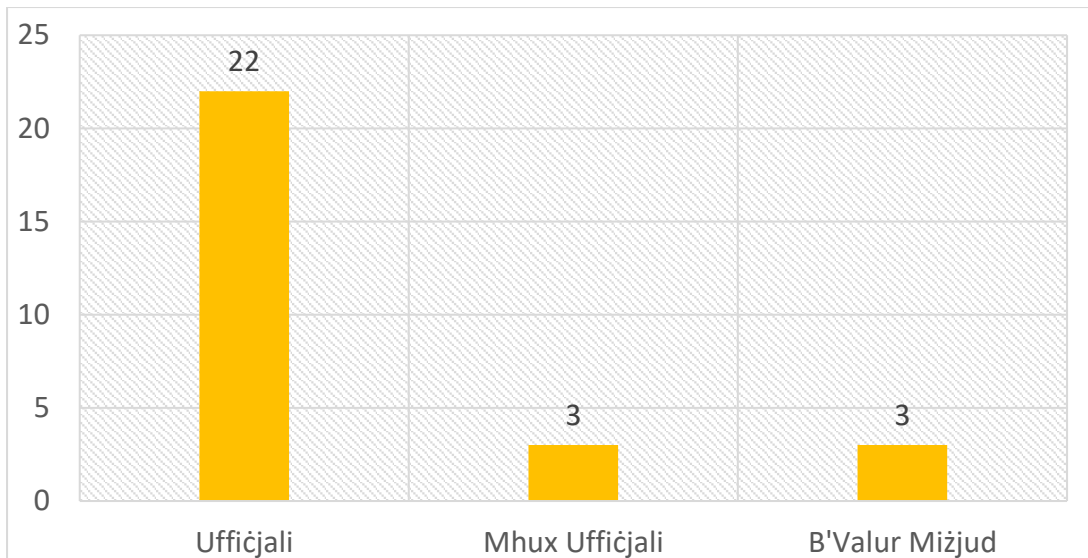


Figura 4.95: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fiżika u tal-Isports

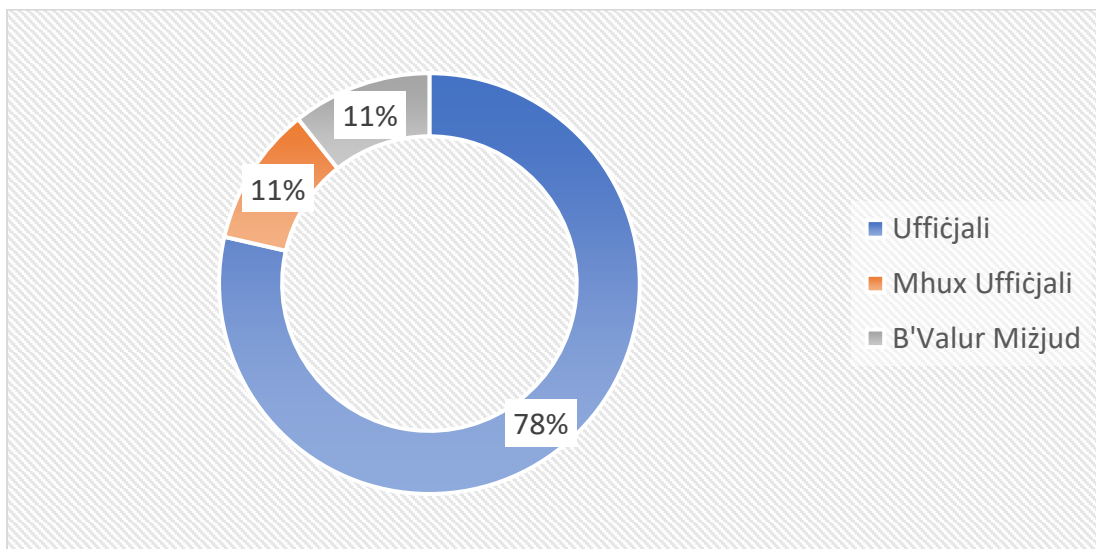
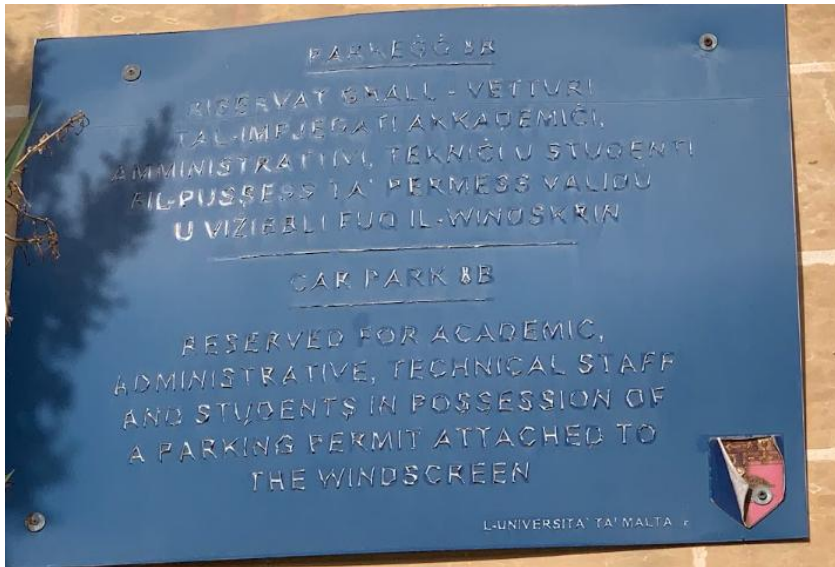


Figura 4.96: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istitut tal-Edukazzjoni Fiżika u tal-Isports



*Ritratt 4.31: Tabella Informattiva Bilingwi u Uffiċjali*



*Ritratt 4.32: Tabella Informattiva u Uffiċjali*

#### **4.15 Il-Konklużjoni**

Kif kien mistenni, l-Ingliż huwa l-iktar lingwa viżibbli fil-pajsagġ lingwistiku tal-Fakultajiet tal-kampus tal-Imsida tal-UM waqt li l-Malti huwa ħafna inqas viżibbli minkejja li huwa l-lingwa nazzjonali. Hija xi ħaġa tajba li l-lingwi barranin huma viżibbli wkoll, għalkemm ftit. L-iktar Fakultà li għandha diversità lingwistika fil-pajsagġ lingwistiku tagħha hija l-Fakultà tal-Arti, u hija l-iktar Fakultà li għandha tabelli li għandhom il-Malti u l-lingwi barranin, għalkemm minn tal-aħħar xorta hemm ftit. Mill-banda l-oħra, fil-Binja tal-Matematika

m'hemm l-ebda tabella bil-Malti iżda hemm tnejn bil-Franċiż. Fil-bqija tal-Fakultà tax-Xjenza, fl-Istitut tal-Edukazzjoni Fiżika u l-Isports, u fil-Fakultajiet kollha ħlief il-Fakultà tal-Edukazzjoni, il-Fakultà tal-Liġi, u l-Fakultà tat-Teoloġija jidhru biss il-Malti u l-Ingliż, jiġifieri ma fihomx ħafna diversità lingwistika. Barra minn hekk, il-maġġoranza tat-tabelli huma wkoll uffiċjali, għalkemm hemm numru konsiderevoli ta' tabelli mhumiex uffiċjali magħmulin mill-letturi u mill-istudenti. Fil-fatt, fil-Fakultajiet tal-Edukazzjoni u tal-Arti hemm iktar tabelli mhumiex uffiċjali milli uffiċjali u fil-Fakultà għall-Ambjent Mibni hemm kwazi l-istess ammont ta' tabelli uffiċjali u mhumiex uffiċjali. F'kull Fakultà, l-iżgħar ammont ta' tabelli huma dejjem dawk b'valur miżjud.

## 5. L-Analizi Kwantitattiva tat-Tabelli fil-Bqija tal-Lokazzjonijiet

Bħalma għamilt f'Kapitlu 4, f'dan il-kapitlu nagħmel tliet tipi ta' analizi, fejn fl-ewwel waħda nanalizza x'tipi huma t-tabelli fil-bqija tal-lokazzjonijiet fl-UM, fit-tieni nanalizza b'liema lingwi huma miktubin it-tabelli waqt li fit-tielet analizi nanalizza kemm hemm tabelli uffiċjali, mhumiex uffiċjali u b'valur miżjud. It-tipi ta' tabelli li ħriġt huma dawk informattivi, tabelli istruttivi, tabelli bl-ismijiet tal-binjiet, tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji, powsters, stikers, karti żgħar, kwotazzjonijiet, banners, kotba, flyers, u xogħlijiet artistiki.

Il-lokazzjonijiet analizzati għal dan l-istudju huma l-unitajiet tal-lekċers, il-binjiet l-oħra li mhumiex Fakultajiet, u l-ambjent estern. Għalhekk, f'Taqsim 5.1 niddiskuti l-pajsaġġ lingwistiku fl-unitajiet tal-lekċers, f'Taqsim 5.2 nittratta l-pajsaġġ lingwistiku tal-binjiet l-oħra, u f'Taqsim 5.3 niddiskuti l-pajsaġġ lingwistiku fl-ambjent estern. Bħala ordni, iddeċidejt li l-ewwel nibda mill-postijiet magħluqin, bħalma huma l-unitajiet tal-lekċers u l-binjiet l-oħra, u mbagħad ngħaddi għal-lokazzjonijiet miftuħin, bħalma huma l-postijiet fl-ambjent estern fl-UM. L-unitajiet tal-lekċers iddeċidejt li npoġġihom bħala l-ewwel taqsim għaliex l-istudenti ħinhom iqattgħuh l-iktar fihom meta jiġu fil-kampus għax fihom isir it-tagħlim tal-korsijiet. F'kull taqsim, il-lokazzjonijiet elenkajthom f'ordni alfabetika, iżda l-unitajiet tal-lekċers għamilthom f'ordni alfabetika skont isimhom bl-Ingliż għaliex huma iktar magħrufin b'dan il-mod (għall-Binja tal-Gateway nimxi fuq l-isem bl-Ingliż 'Gateway Building').

## 5.1 L-Unitajiet tal-Lekċers

Bħala unitajiet tal-lekċers għażilt 8: Sala Pietru Pawl Saydon (ALT), il-Campus Hub, il-Binja tal-Gateway, Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC), Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u Sala Francis Ebejer (LT2), il-Binja l-Antika tal-Umanitajiet (OH), is-Science Lecture Theatre (SLT) u Sala Sir Temi Zammit (STZ). Isem Dun Mikiel Xerri Lecture Centre u isem is-Science Lecture Theatre ħallejthom bl-Ingliż għaliex m'għandhomx isem uffiċjali bil-Malti. Għażilt dawn l-unitajiet tal-lekċers għaliex huma l-iktar komuni, u ħafna studenti-għalliema matul il-korsijiet tagħhom kemm tal-Baċcellerat kif ukoll tal-Maġisteru jattendu għal-lekċers fihom.

### 5.1.1 Sala Pietru Pawl Saydon (Arts Lecture Theatre)

F'Sala Pietru Pawl Saydon ħadt ritratt ta' tabella informattiva, 3 tabelli istruttivi, u 3 tabelli bl-isem tas-sala.

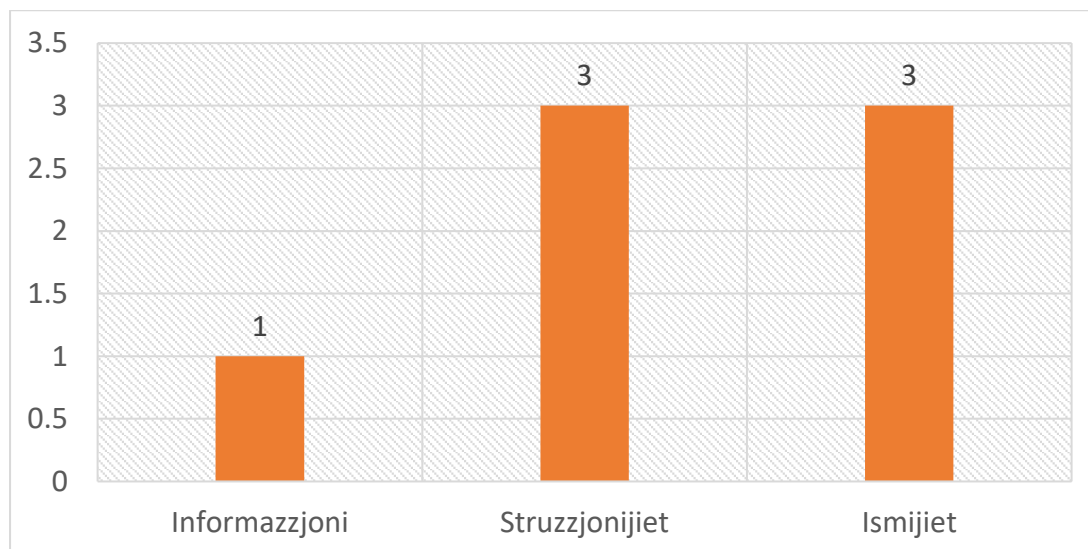


Figura 5.97: It-Tipi ta' Tabelli f'Sala Pietru Pawl Saydon (ALT)

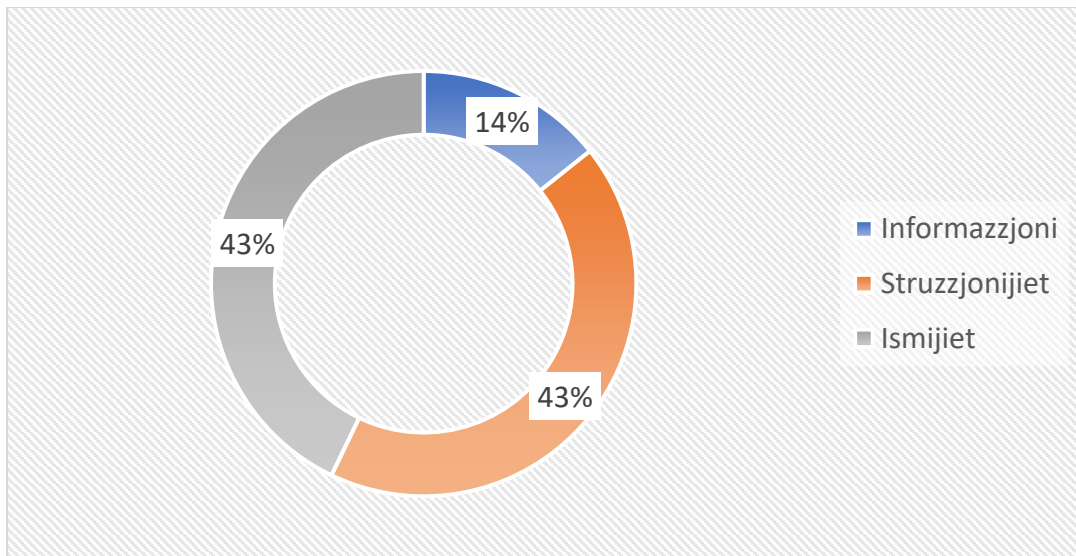


Figura 5.98: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f'Sala Pietru Pawl Saydon (ALT)

Fil-pajsaġġ lingwistiku ta' din is-sala, l-Ingliż huwa predomanti ħafna. Il-Malti jidher fuq żewġ tabelli ħdejn il-kuritur li jagħti għas-sala, fejn fuq waħda hemm isem is-sala bil-Malti fil-pożizzjoni ppreferuta u taħtha isem is-sala bl-Ingliż, u fuq l-oħra hemm isem is-sala bil-Malti b'deskrizzjoni qasira taħtu dwar Pietru Pawl Saydon innifsu, 'Professur tal-Kotba Mqaddsa'. Ġos-sala nfisha, il-Malti jidher biss bħala isem l-UM fuq il-podium tal-letturi.

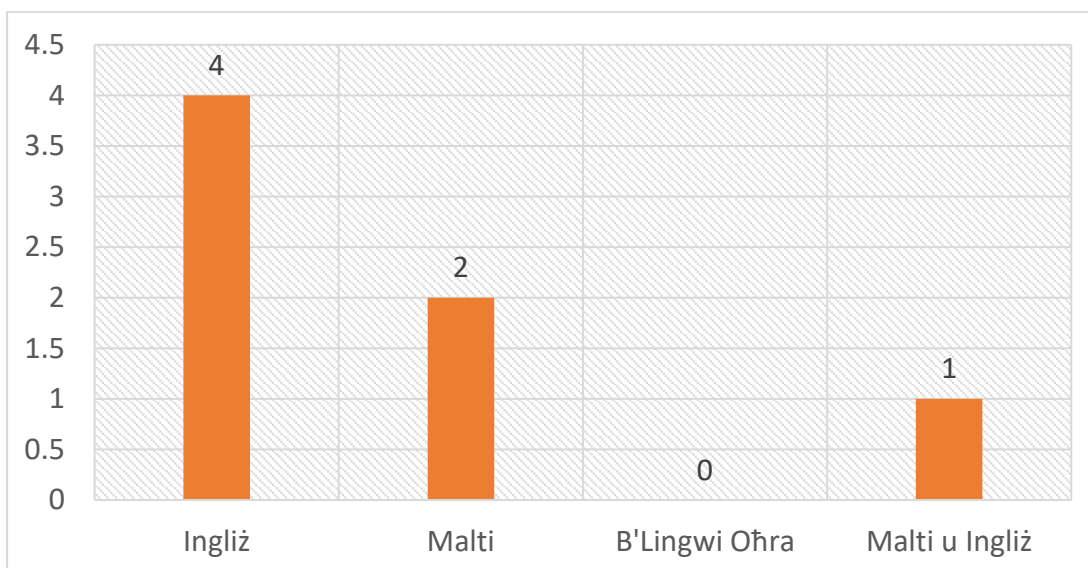


Figura 5.99: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT)

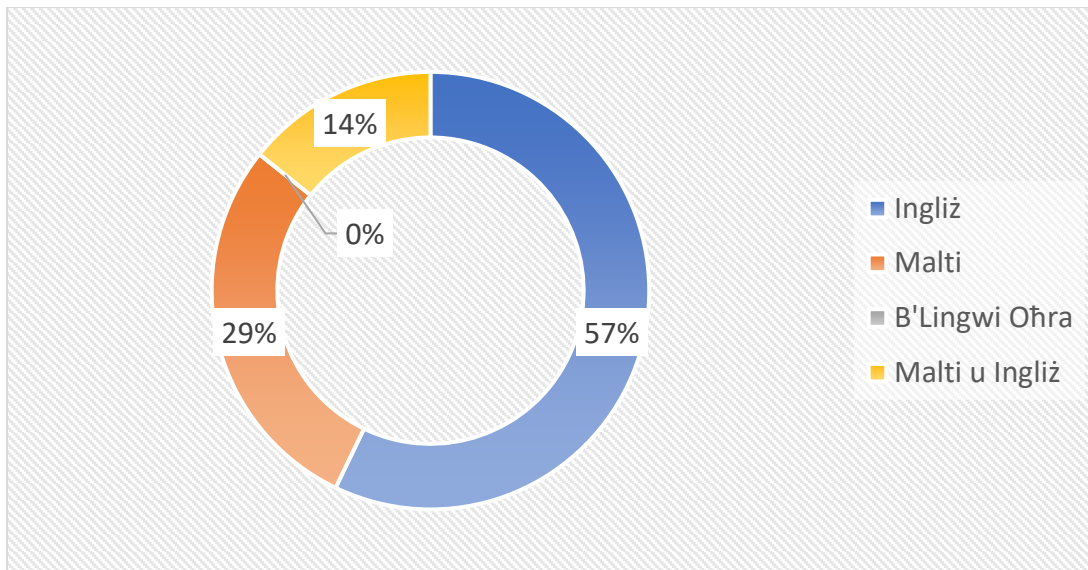


Figura 5.100: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT)

F'din l-unità tal-lekkers tidher tabella waħda biss mhix uffiċjali, li hija bl-Ingliz, waqt li tabelli uffiċjali hemm 5, li jinkludu tabella bilingwi bil-Malti u bl-Ingliz, tnejn bil-Malti biss u l-bqija bl-Ingliz. Huwa mistenni li ma jkunx hemm tabelli jew xogħlijiet tal-istudenti f'din il-binja, għaliex huwa fenomenu inkonvenzjonali li jkun hemm xi tabelli li mhumiex amministrattivi peress li f'din il-binja jattendu studenti minn kull qasam ta' studju. Barra minn hekk, hemm tabella b'valur miżjud li hija bl-Ingliz ukoll.

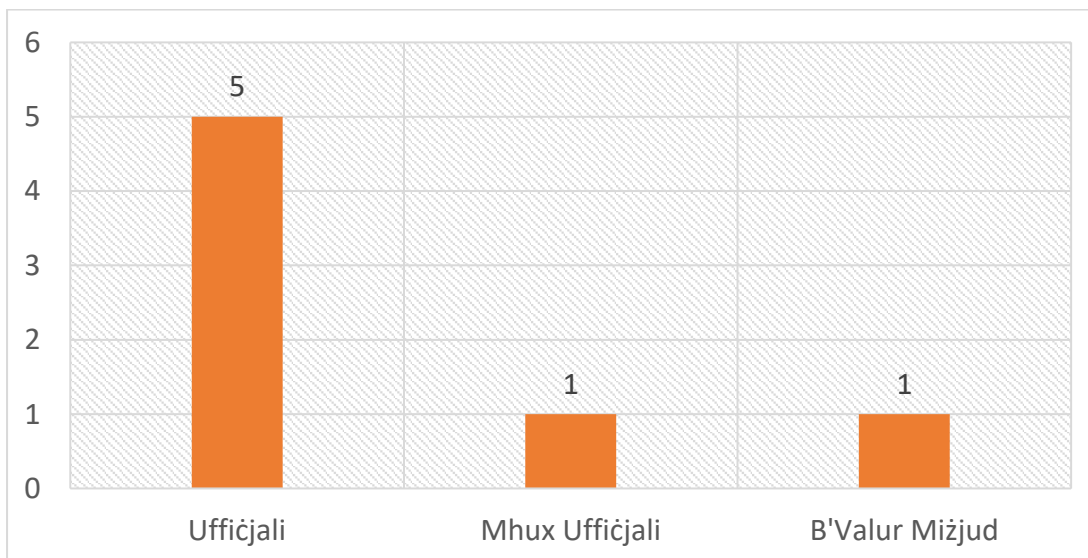


Figura 5.101: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT)

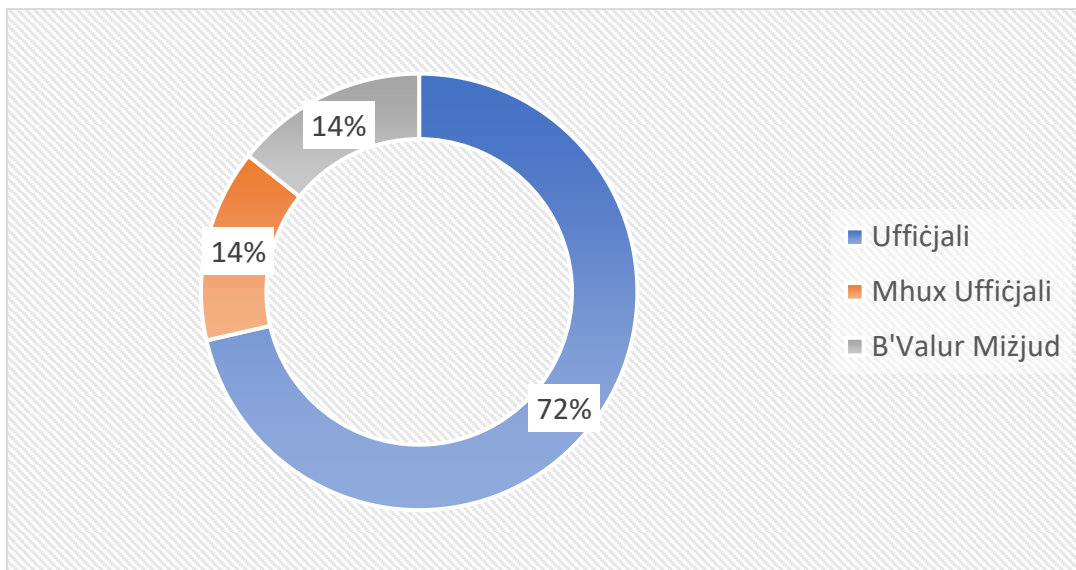


Figura 5.102: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Pietru Pawl Saydon (ALT)



Ritratt 5.33: Isem l-UM bil-Malti fuq il-Podium tal-Letturi

### 5.1.2 Il-Campus Hub

Fil-binja tal-Campus Hub ħadt ritratt ta' 33 tabella informattiva, 15-il powster, 17-il tabella istruttiva, 4 tabelli bl-ismijiet tal-binja u tal-Malta University Language School, 67 tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 15-il tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji u banner.

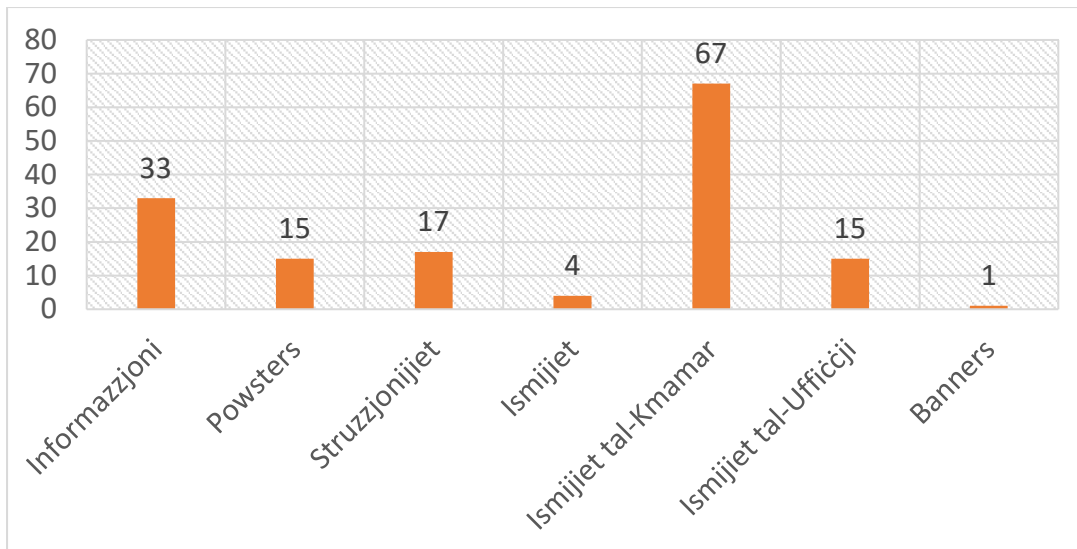


Figura 5.103: It-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Campus Hub

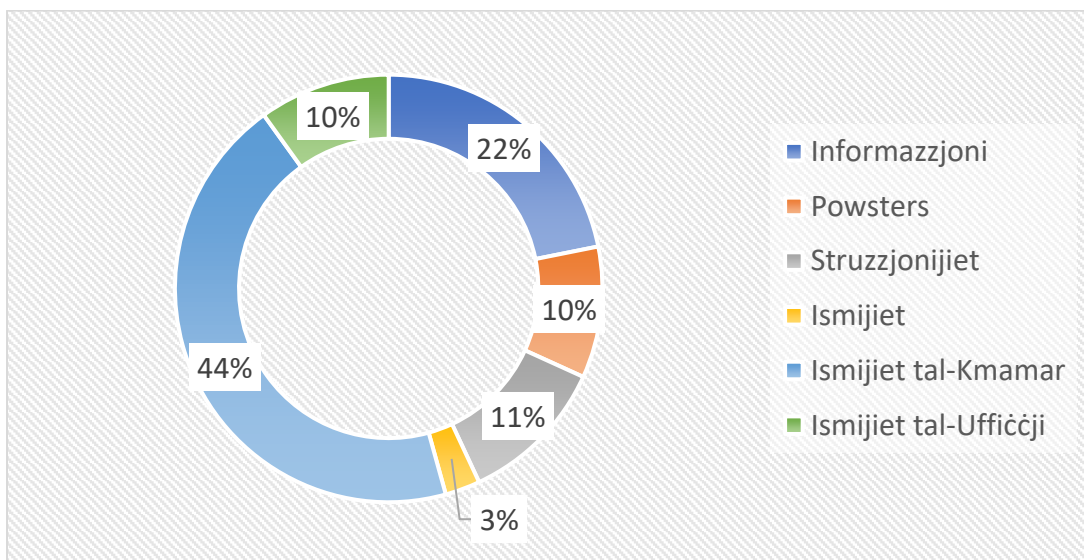


Figura 5.104: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Campus Hub

F'din il-binja, il-Malti ftit li xejn jidher. Din il-binja tlestiet fl-2021, jiġifieri hija relattivament għida. Sfortunatament, il-Malti jidher biss fuq żewġ powsters miktubin kompletament bil-Malti, li t-tnejn huma dwar kotba godda biex jinbiegħu. Barra minn hekk, fuq powster jidher il-Franċiż flimkien mal-Ingliż. Mill-bqija, il-pajsaġġ lingwistiku tal-Campus Hub huwa kompletament bl-Ingliż.

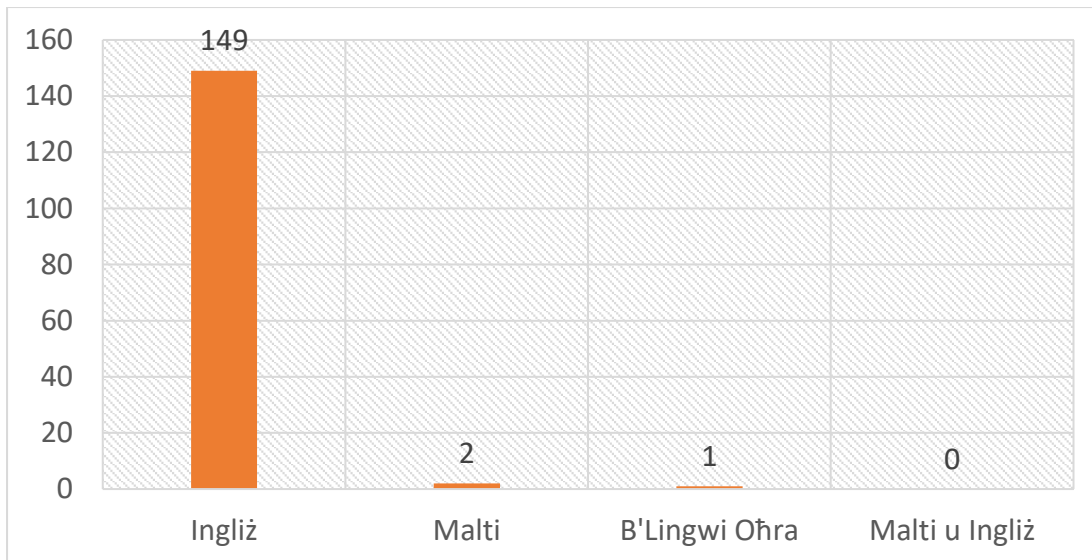


Figura 5.105: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Campus Hub

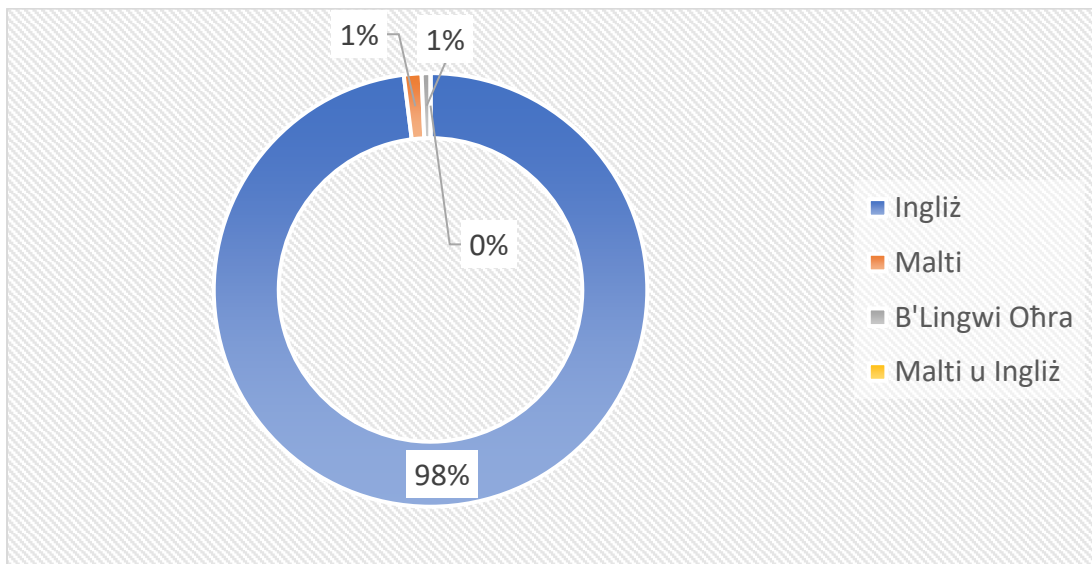


Figura 5.106: Il-Perċentaaġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Campus Hub

Il-maġġoranza tat-tabelli f'din il-binja huma uffiċjali, waqt li t-tabelli mhumiex uffiċjali huma powsters imwaħħlin wisq probabbli mil-letturi tal-*Malta University Language School*. Fil-fatt, tabelli mhumiex uffiċjali hemm biss 18, li tnejn minnhom huma bil-Malti, oħra bil-Frañċiż u bl-Inġliż u l-bqija bl-Inġliż. Mill-banda l-oħra, tabelli uffiċjali hemm 110, u huma kollha bl-Inġliż. Xi ħaġa partikolari li laqtitni minn din il-binja hija li fis-sular tal-*Malta University Language School* hemm powster fuq noticeboard li jgħid 'This is an English

speaking zone', u dan ifisser li b'mod ċar, l-Ingliż biss għandu jintuża f'dan is-sular u l-ebda lingwa oħra, inkluż il-Malti. F'din il-binja hemm ukoll numru ta' tabelli b'valur miżjud, li jammontaw għal 24 u li huma kollha bl-Ingliż.

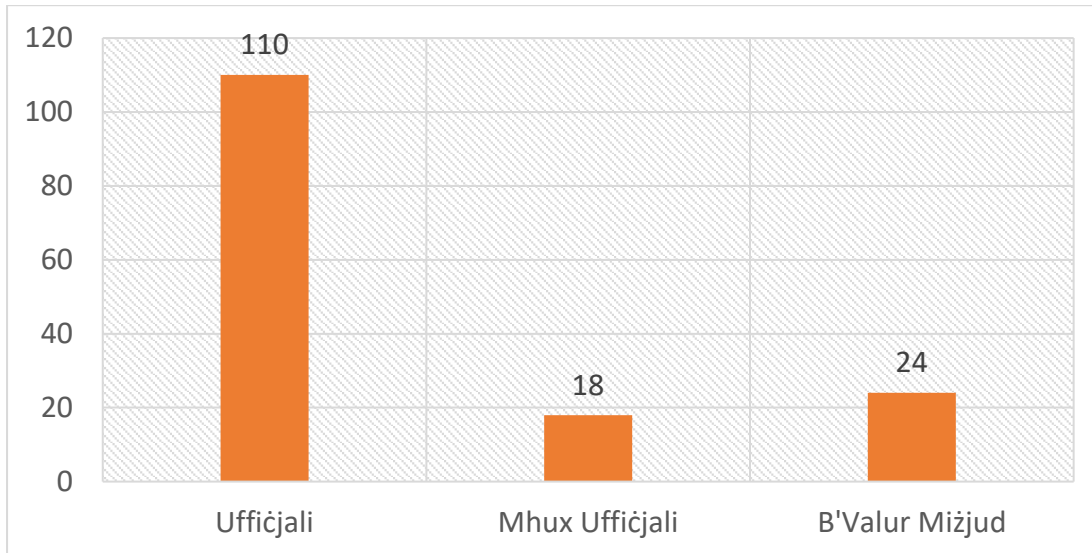


Figura 5.107: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Campus Hub

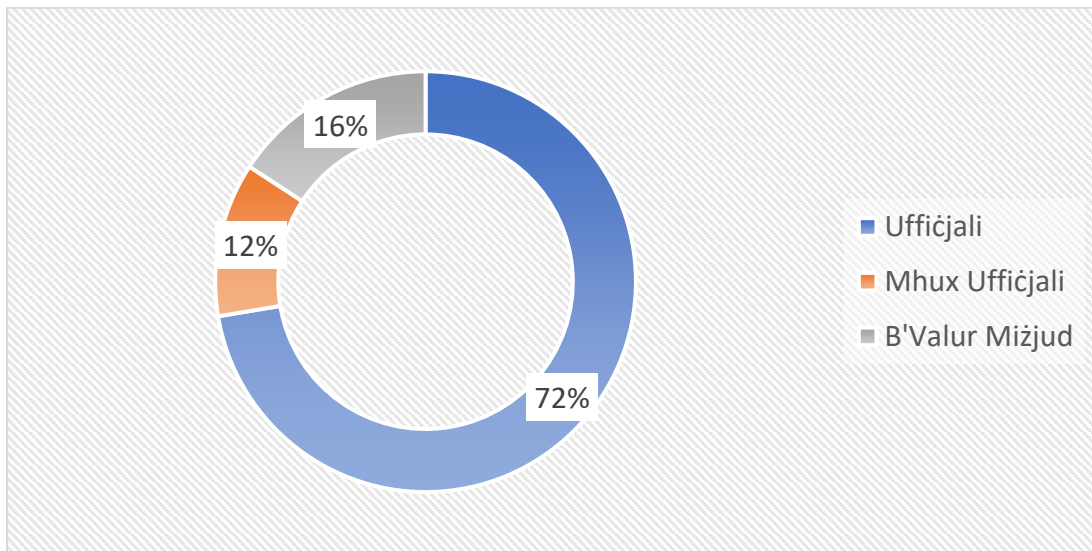
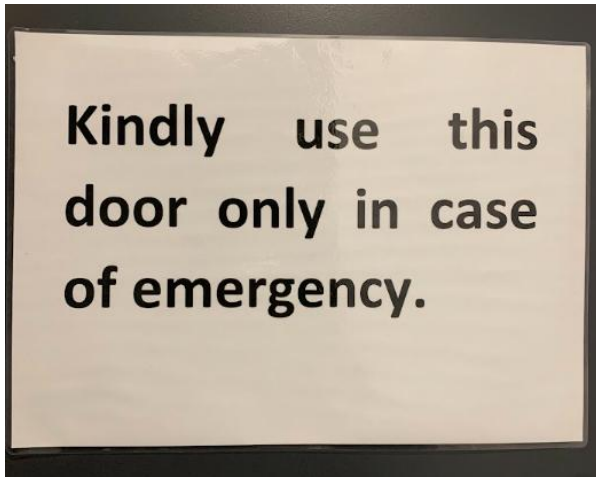


Figura 5.108: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Campus Hub



Ritratt 5.34: Tabella Istruttiva u b'Valur Miżjud

### 5.1.3 Il-Binja tal-Gateway (Gateway Building/Mikiel Anton Vassalli Conference Centre)

Fil-binja tal-Gateway ħadt ritratt ta' 22 tabella informattiva, 4 powsters, 31 tabella istruttiva, 4 tabelli bl-ismijiet tal-binja u tal-UM, 6 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji, 11-il stiker, 7 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, flyer u tabella k commemorattiva.

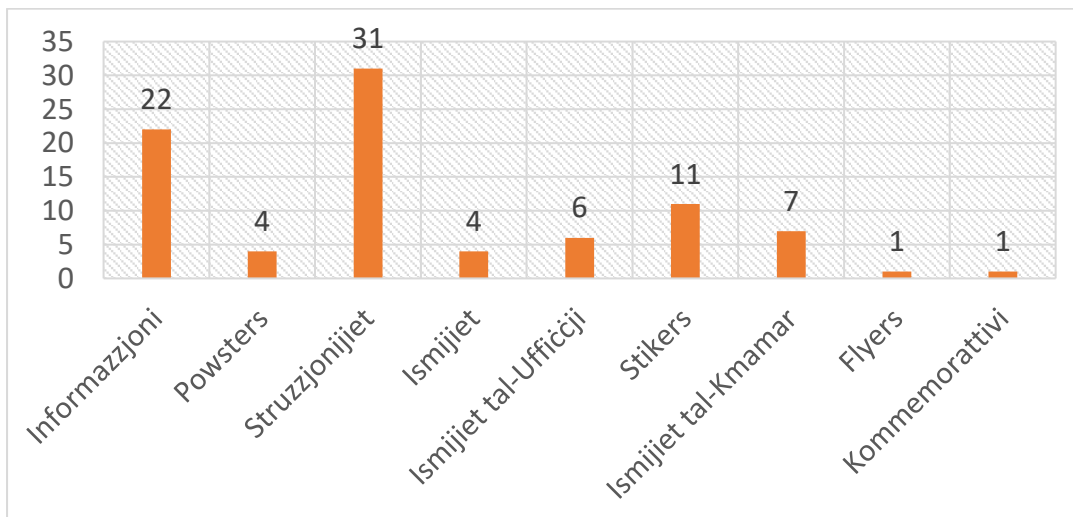


Figura 5.109: It-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Gateway

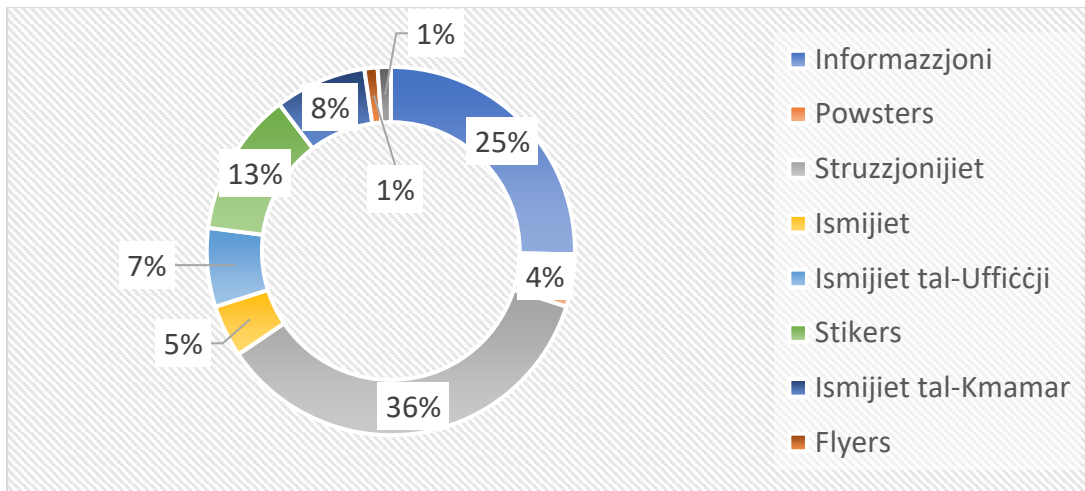


Figura 5.110: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Gateway

Simili għal Sala Pietru Pawl Saydon u għall-Campus Hub, il-Malti mhuwiex viżibbli ħafna f'din il-binja minkejja li hija msemmija għal studjuż prominenti ħafna tal-Malti. Fil-fatt, il-Malti jidher biss fuq il-podiums tal-letturi fis-swali tal-lekkers, fuq l-istikers tal-11-il landa tal-iskart, fuq tabella dwar l-inawgurazzjoni tal-binja fl-2001, li hija miktuba kollha kemm hi bil-Malti, fuq powster fin-naħa ta' barra tal-binja u fuq żewġ flyers.

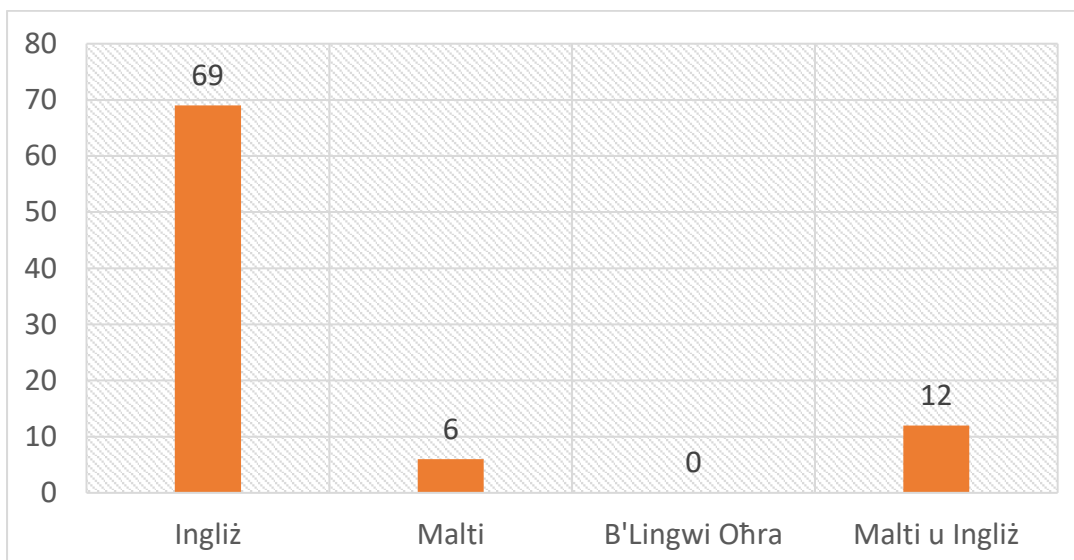


Figura 5.111: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Gateway

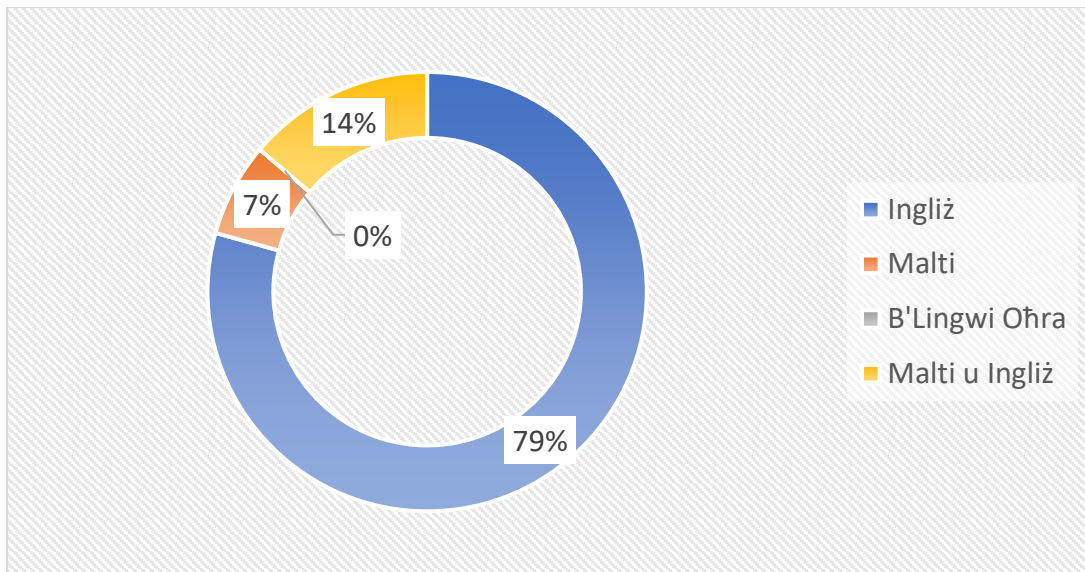


Figura 5.112: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Gateway

F'din il-binja, il-maġġoranza tat-tabelli huma uffiċjali u amministrattivi, għaliex waqt li tabelli mhumiex uffiċjali hemm biss 4, li tnejn minnhom huma bil-Malti u t-tnejn l-oħra huma bl-Ingliz, tabelli uffiċjali hemm 76, li 4 minnhom huma bil-Malti, 12 minnhom huma bilingwi bil-Malti u bl-Ingliz, u l-bqija huma bl-Ingliz biss. Tabelli b'valur miżjud hemm 7, u huma kollha bl-Ingliz.

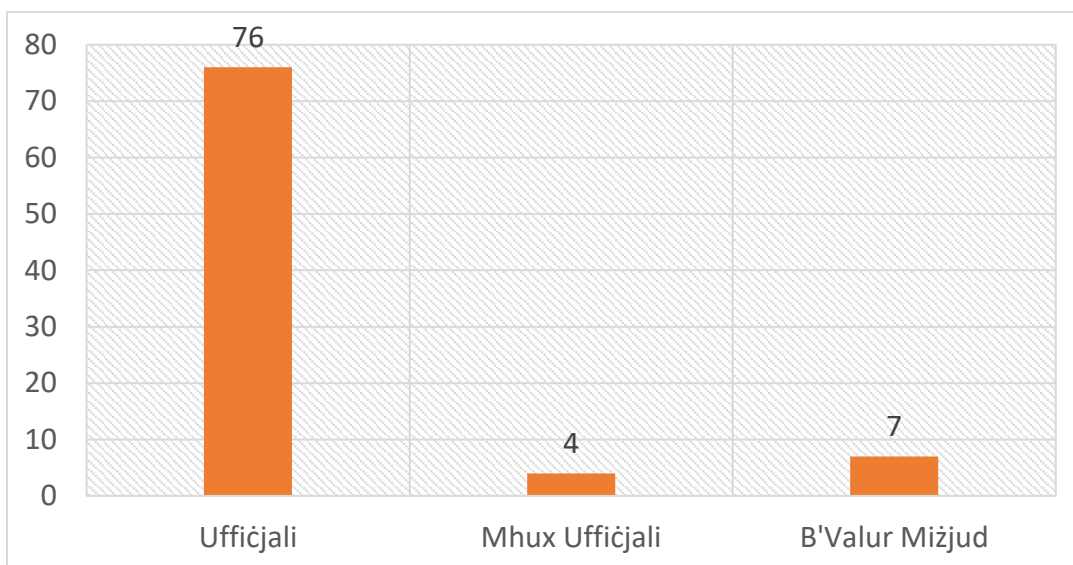
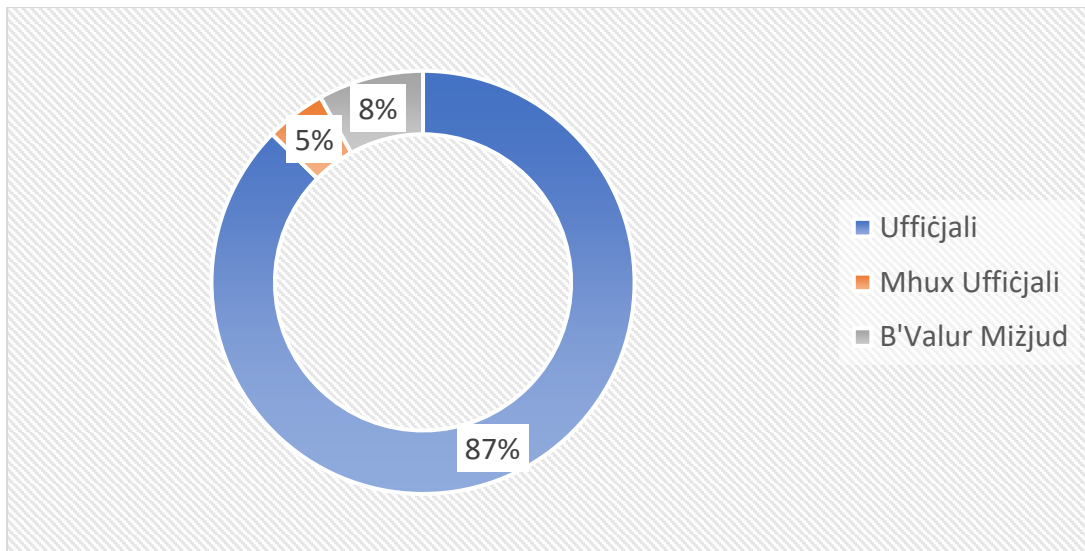


Figura 5.113: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Gateway



*Figura 5.114: Il-Perċentagġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Gateway*



*Ritratt 5.35: Stiker Bilingwi fuq Landa tal-Iskart*

#### **5.1.4 Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC)**

F'din il-binja, ħadt ritratt ta' 7 tabelli informattivi, 5 powsters, 2 tabelli istruttivi, tabella b'isem il-binja, 17-il tabella bl-ismijiet tal-kmamar, 4 stikers u 2 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji.

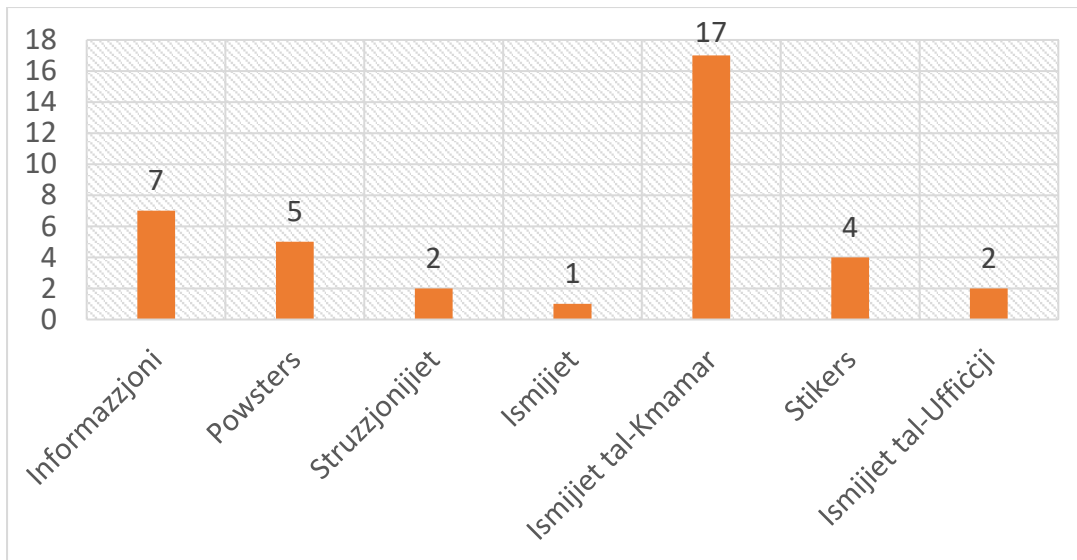


Figura 5.115: It-Tipi ta' Tabelli f'Dun Mikiel Xerri Lecture Centre

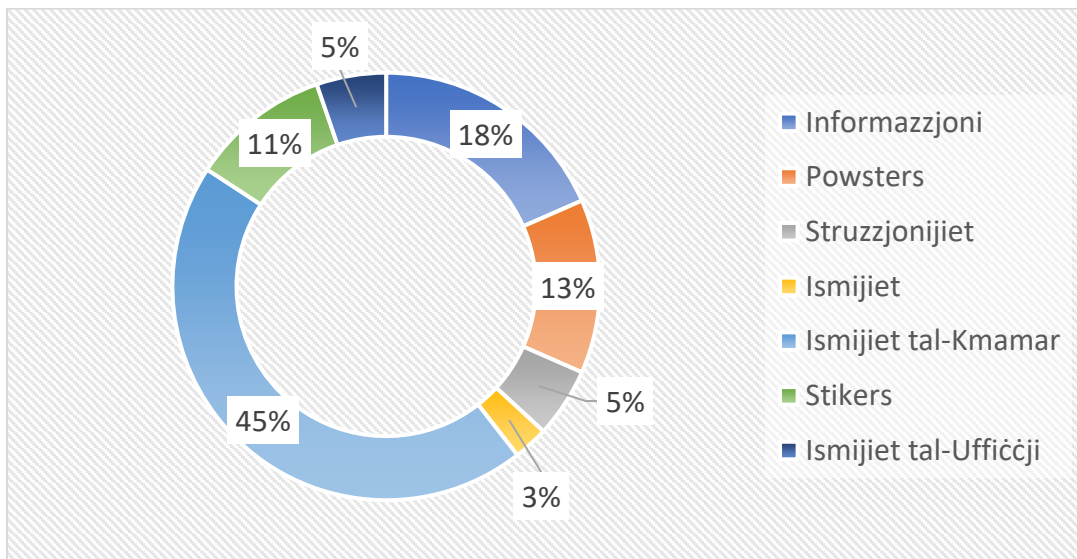


Figura 5.116: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f'Dun Mikiel Xerri Lecture Centre

F'din il-binja, il-Malti jidher biss fuq l-istikers tal-laned tal-iskart. Il-bqija tat-tabelli f'din il-binja huma kollha bl-Ingliż. Din il-binja hija pjuttost żgħira, li jfisser li m'hemmx hafna iktar wisgħa għal tabelli oħrajn li jstgħu jkunu bil-Malti.

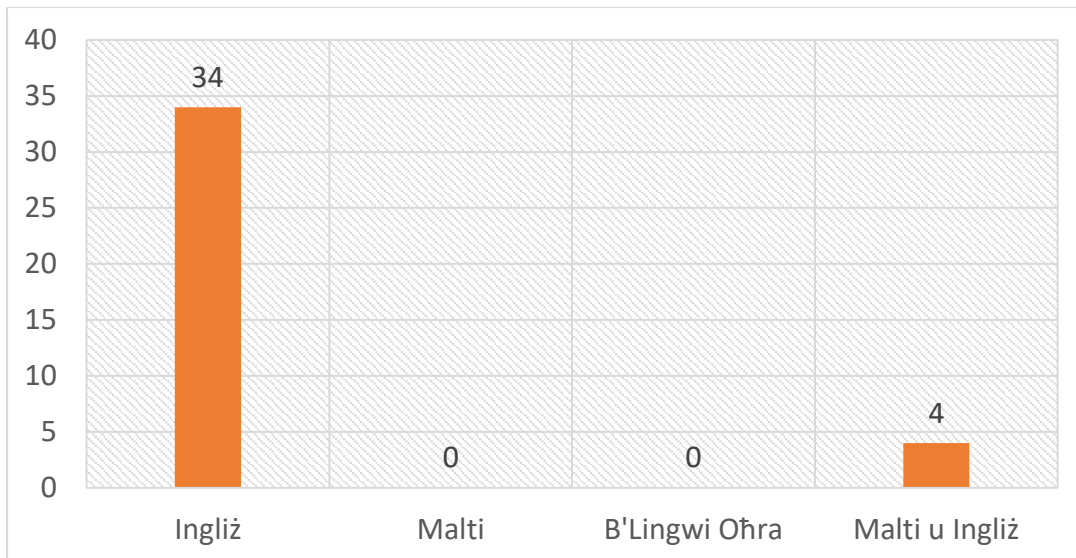


Figura 5.117: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC)

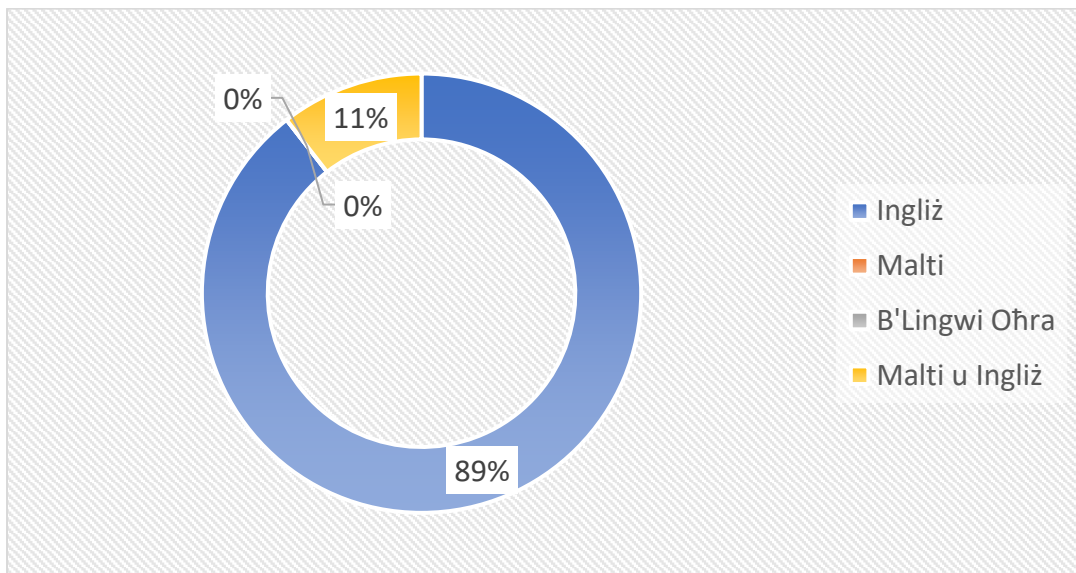


Figura 5.118: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC)

It-tabelli f'din il-binja huma kwazi kollha uffiċjali, li jammontaw għal 29, u 4 minnhom huma bilingwi bil-Malti u bl-Ingliz waqt li l-bqija huma kollha bl-Ingliz. Min-naħa l-oħra, tabelli mhumiex uffiċjali hemm biss 5 waqt li tabelli b'valur miżjud hemm 4, li huma kollha bl-Ingliz.

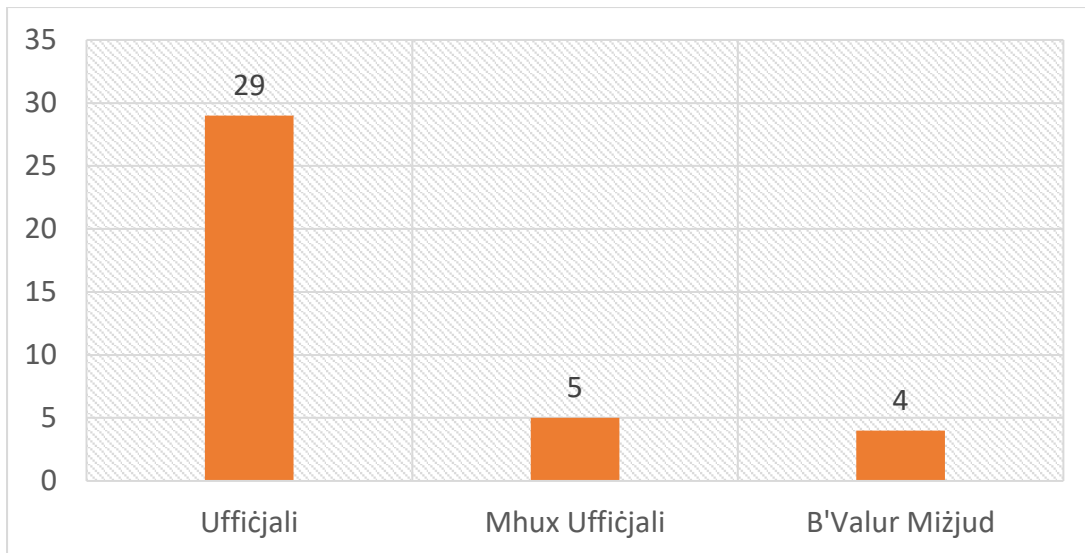


Figura 5.119: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC)

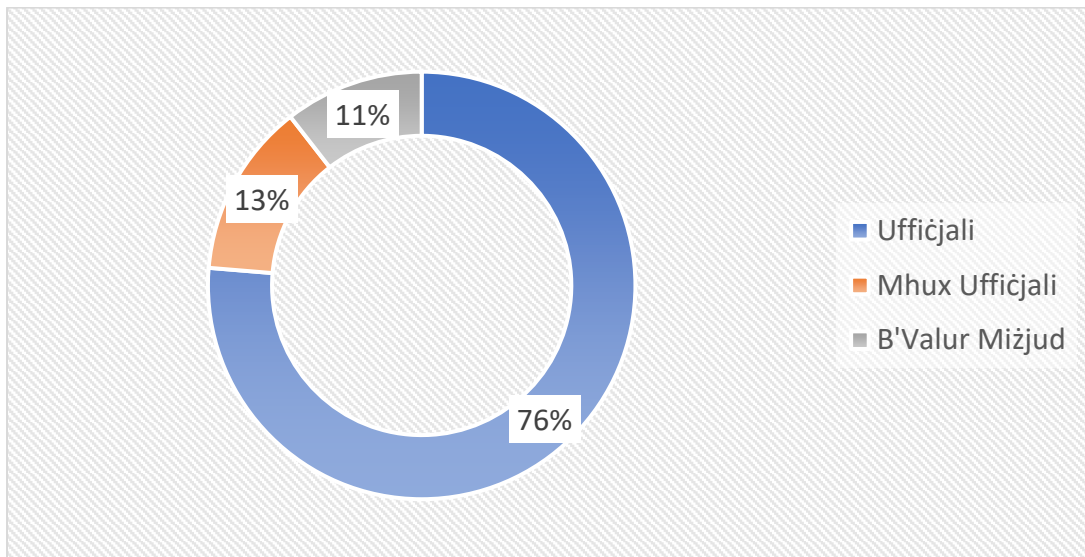


Figura 5.120: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC)



Ritratt 5.36: Tabella b'lsem ta' Kamra

### 5.1.5 Sala Erin Serracino Inglott (Lecture Theatre 1) u Sala Francis Ebejer (Lecture Theatre 2)

F'dawn is-swali ħadt ritratt ta' 7 tabelli informattivi, tabella istruttiva u 2 tabelli bl-ismijiet taż-żewġ swali.

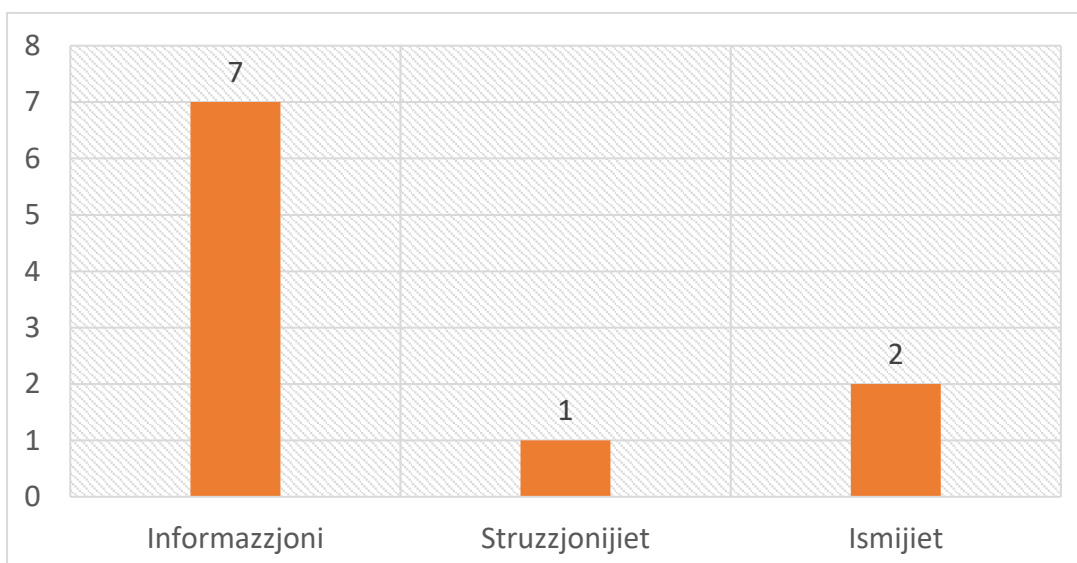


Figura 5.121: It-Tipi ta' Tabelli f'Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u f'Sala Francis Ebejer (LT2)

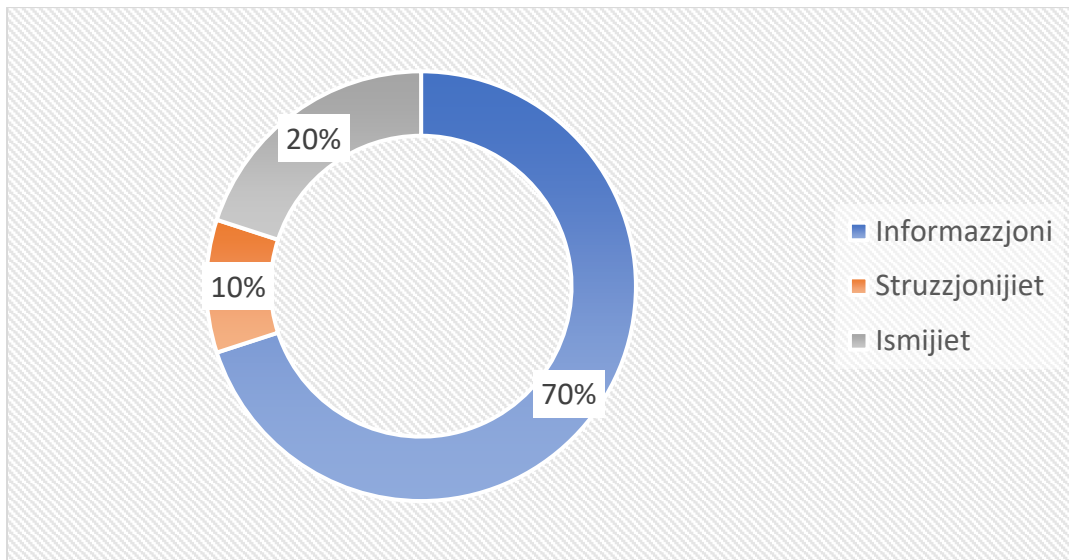


Figura 5.122: Il-Persentaġġ tat-Tipi ta' Tabelli f'Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u f'Sala Francis Ebejer (LT2)

F'dawn il-binijet, il-Malti huwa eżistenti biss bħala isem I-UM fuq il-podiums tal-letturi u f'zewg tabelli bilingwi. Mill-bqija, hemm biss l-Ingliż. Din hija ironika għaliex dawn isswali huma msemmin għal zewg personagġi li hadmu hafna għal-lingwa Maltija.

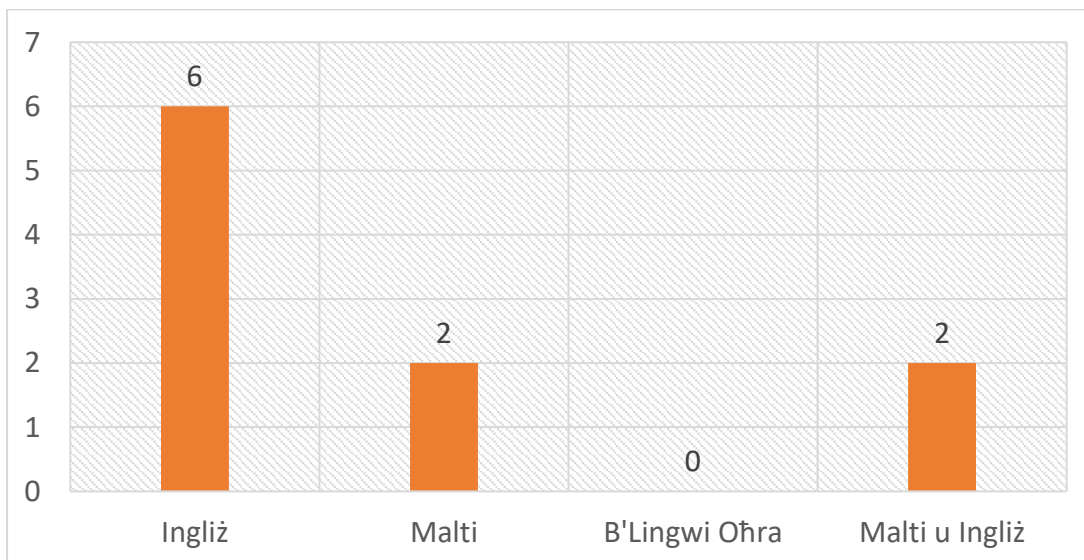


Figura 5.123: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u ta' Sala Francis Ebejer (LT2)

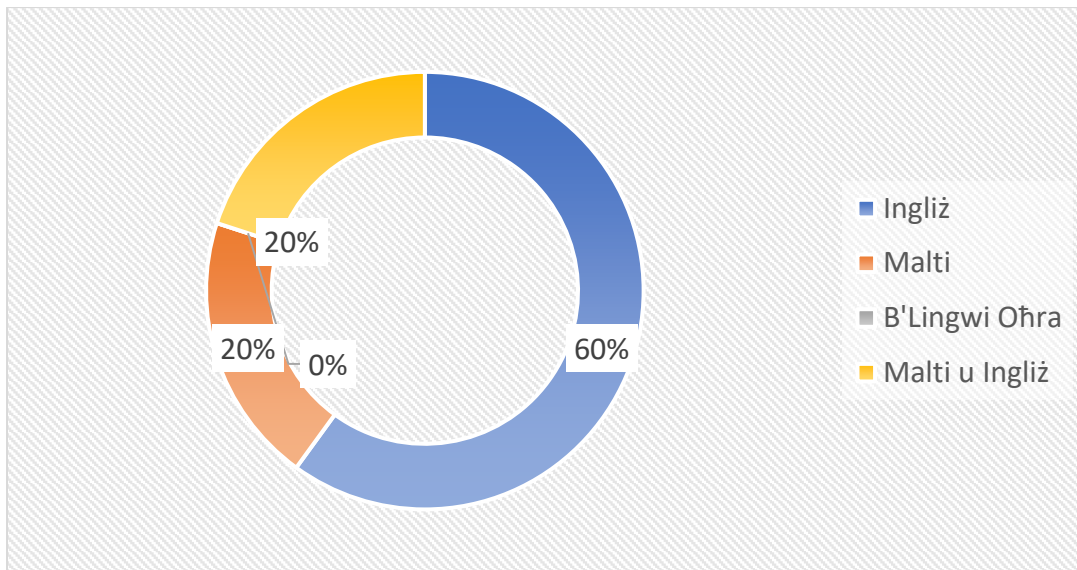


Figura 5.124: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġg Lingwistiku ta' Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u ta' Sala Francis Ebejer (LT2)

It-tabelli f'dawn is-swali huma kollha uffiċjali, li jammontaw għal 10 tabelli. Lehen il-letturi u l-istudenti ma jidher imkien, li huwa mistenni minħabba l-inkonvenjenza u n-nuqqas ta' spazju għal dan kollu.

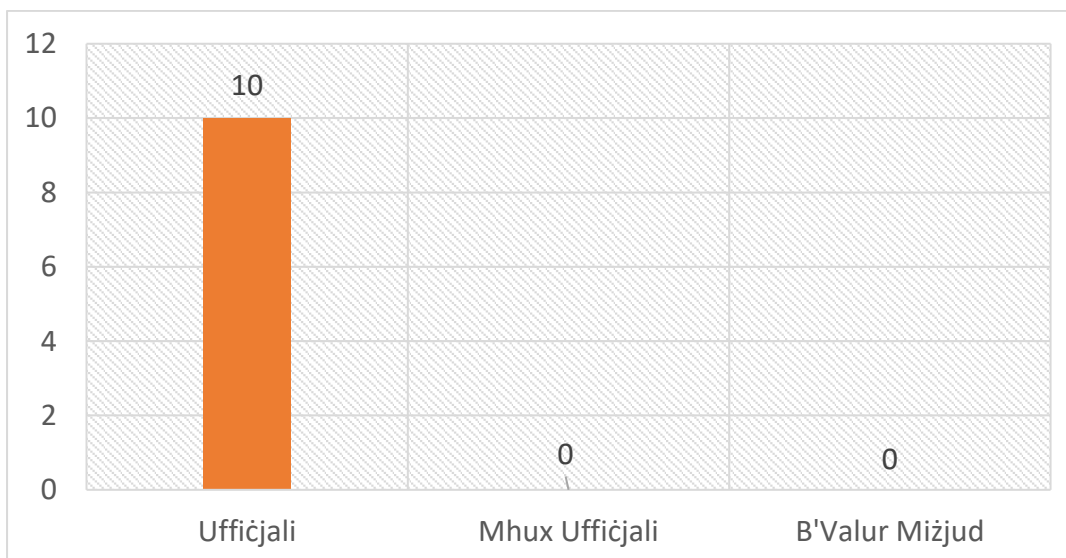


Figura 5.125: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u ta' Sala Francis Ebejer (LT2)

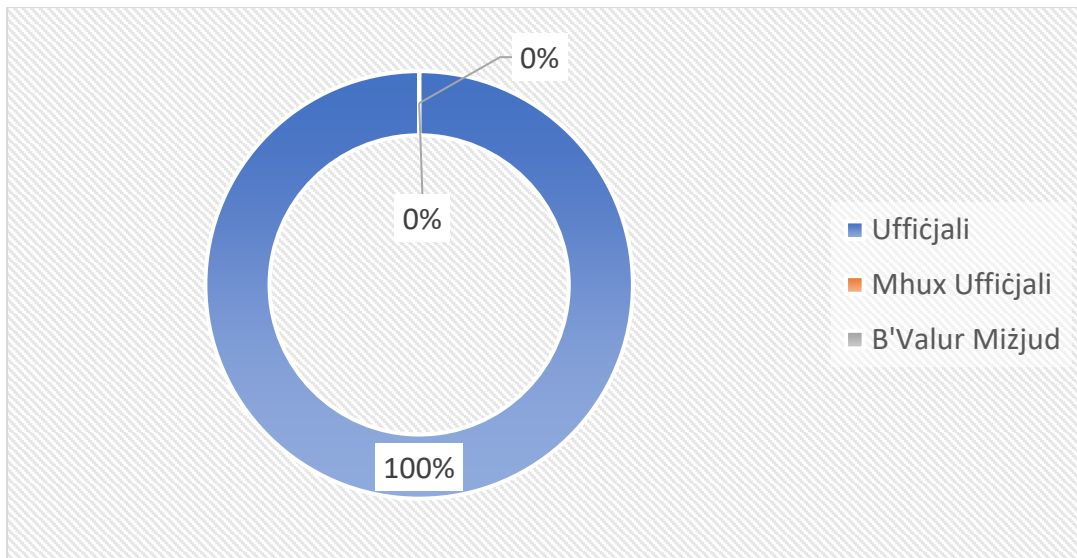


Figura 5.126: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u ta' Sala Francis Ebejer (LT2)



Ritratt 5.37: Tabella Informattiva u Uffiċjali

### 5.1.6 Il-Binja l-Antika tal-Umanitajiet (Old Humanities Building)

Hawnhekk qiegħda nirreferi għas-sular t'isfel tal-Binja l-Antika tal-Umanitajiet li jagħti għal fuq l-ispazji miftuħa, kif jidher f'Ritratt 5.6. F'din il-binja ħadt ritratt ta' 21 tabella informattiva, 125 powster, 6 tabelli istruttivi, 8 tabelli bl-ismijiet tal-binja, tal-Istitut tal-Mediterran, tad-dipartimenti u tal-kors tal-M.A. mgħallem, 11-il tabella bl-ismijiet tal-kmamar, karta żgħira, 7 stikers u 11-il tabella bl-ismijiet tal-uffiċċji.



Ritratt 5.38: Is-Sular t'Isfel tal-Binja l-Antika tal-Umanitajiet li Jagħti għal fuq l-Ispazji Miftuħa

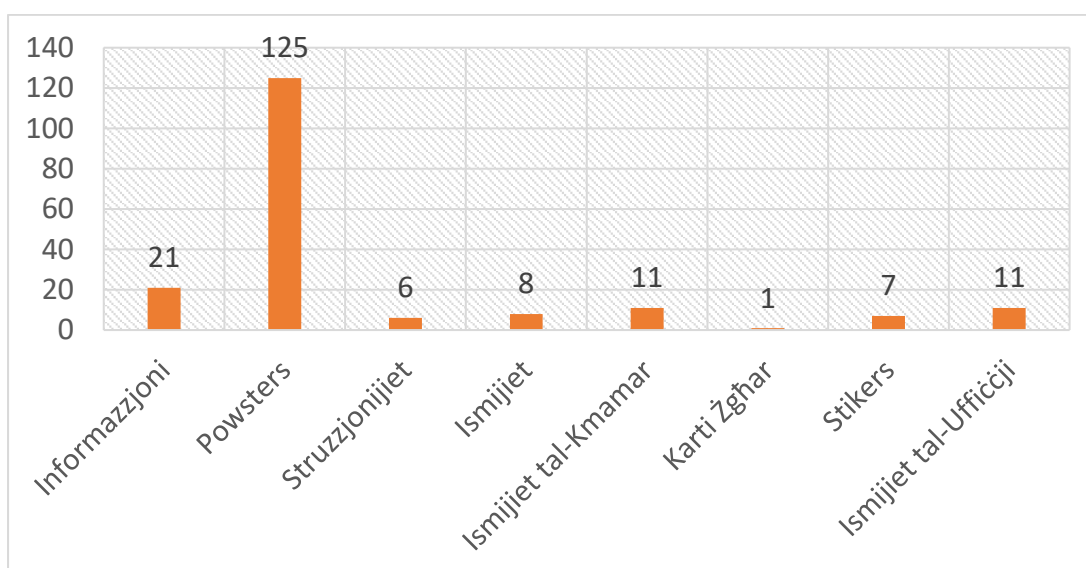


Figura 5.127: It-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH)

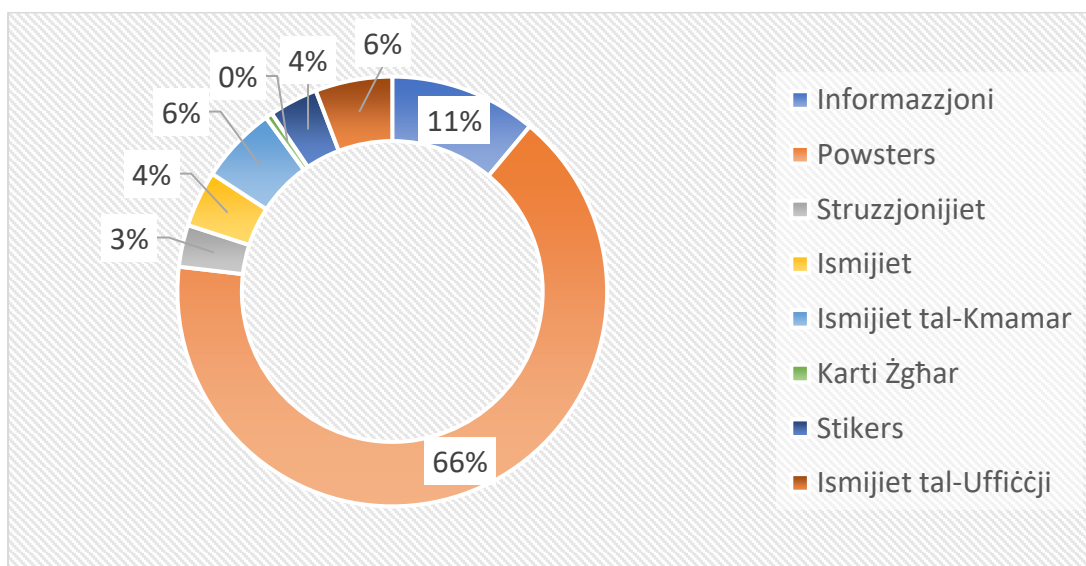


Figura 5.128: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH)

Fil-pajsagġ lingwistiku ta' din il-binja hemm diversi lingwi, fosthom il-Malti, l-Ingliż, it-Taljan, l-Għarbi u l-Franċiż. L-iktar prominenti xorta huwa l-Ingliż, iżda l-lingwi l-oħra jidhru iktar minn darba. Fuq powster dwar protesti favur il-Palestina jidhru erba' lingwi f'din l-ordni: il-Malti, l-Għarbi, l-Ingliż, u l-Franċiż. Dan ifisser li l-Malti jingħata l-prijorità, u x'aktarx dan sabiex jiġbed iktar l-empatija tal-Maltin bl-użu tal-lingwa nazzjonali. Madanakollu, l-informazzjoni dwar il-marċi tal-protesta, li hija fil-parti t'isfel tal-powster, hija kollha bl-Ingliż. Il-Franċiż jidher ukoll fuq it-tabella li turi isem il-Petite Auberge de France. Fil-każ tat-Taljan, dan jidher fuq powster dwar l-avveniment 'Gli imperi della Mente' ta' Elio Crifò f'Sala Sir Temi Zammit.

Mill-bqija, it-tabelli kollha huma bl-Ingliż. Xi ħaġa li laqtitni f'dan ir-rigward hija l-fatt li l-isem tal-uffiċċju ta' lettur partikolari mid-Dipartiment tal-Malti huwa miktub bl-Ingliż u mhux bil-Malti bħall-bqija tal-uffiċċji tal-letturi fi ħdan l-istess dipartiment. Dan jista' jkun għaliex l-uffiċċju qiegħed ftit imbiegħed minnhom.

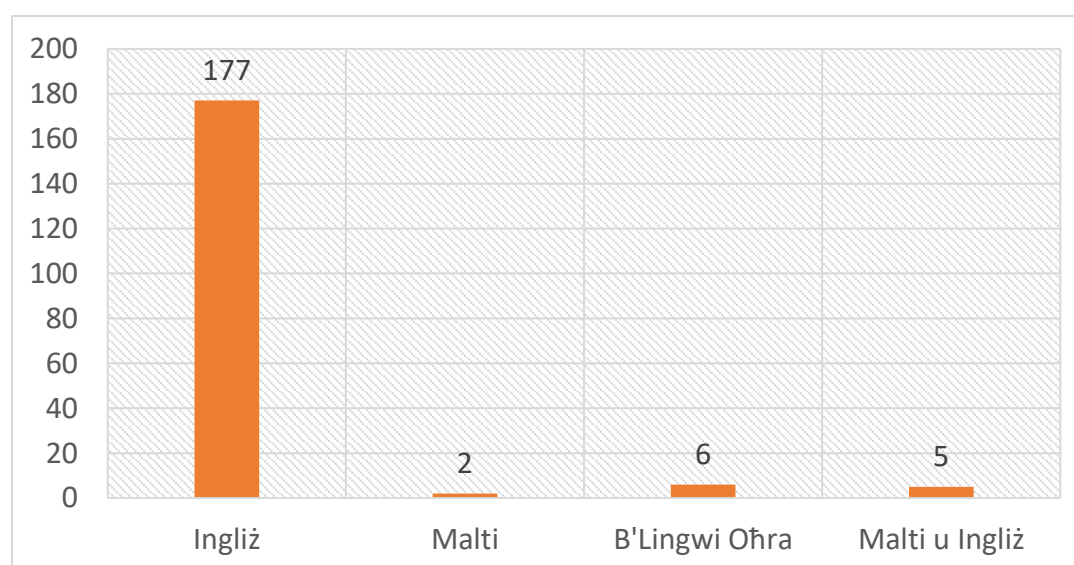


Figura 5.129: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH)

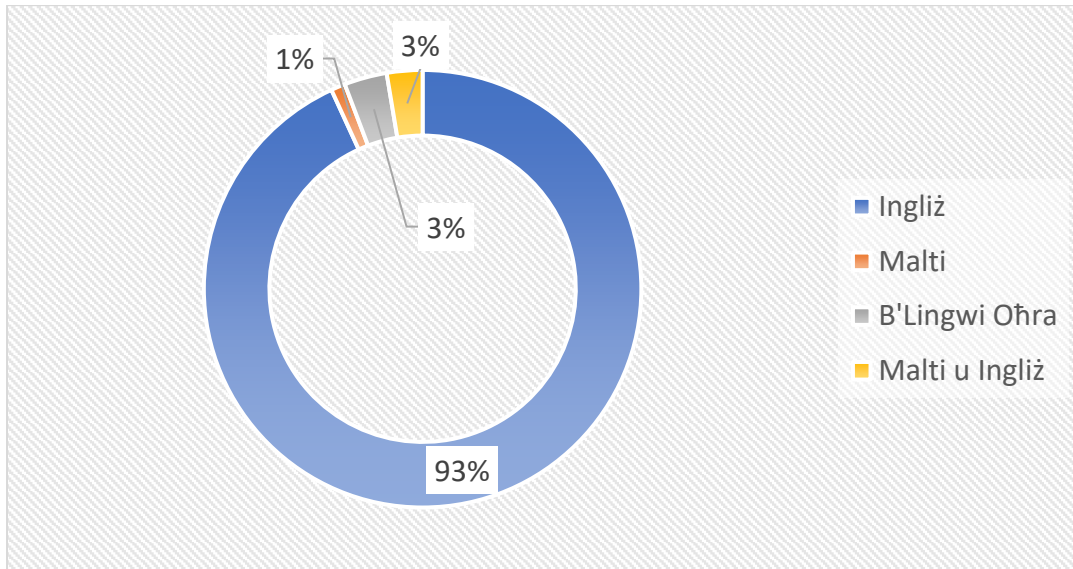


Figura 5.130: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH)

F'din il-binja hemm ħafna iktar tabelli mhumiex uffiċjali milli uffiċjali, għaliex tabelli mhumiex uffiċjali hemm 135. It-tabelli mhumiex uffiċjali huma magħmulin minn organizzazzjonijiet differenti kemm ġewwa l-UM kif ukoll 'il barra minnha. F'din il-binja l-iktar li naraw lehen l-istudenti u individwi barra l-UM. It-tabella magħmula mill-Betapsi, xi ħaġa li laqtitni, hija kwotazzjoni miktuba fuq karta safra żgħira bl-id. It-tabelli uffiċjali, li jammontaw għal 38, u t-tabelli b'valur miżjud, li minnhom hemm 17, huma kollha bl-Ingliz, waqt li t-tabelli kollha li fihom il-Malti u l-lingwi barranin, flimkien mal-bqija li huma bl-Ingliz, huma kollha mhumiex uffiċjali.

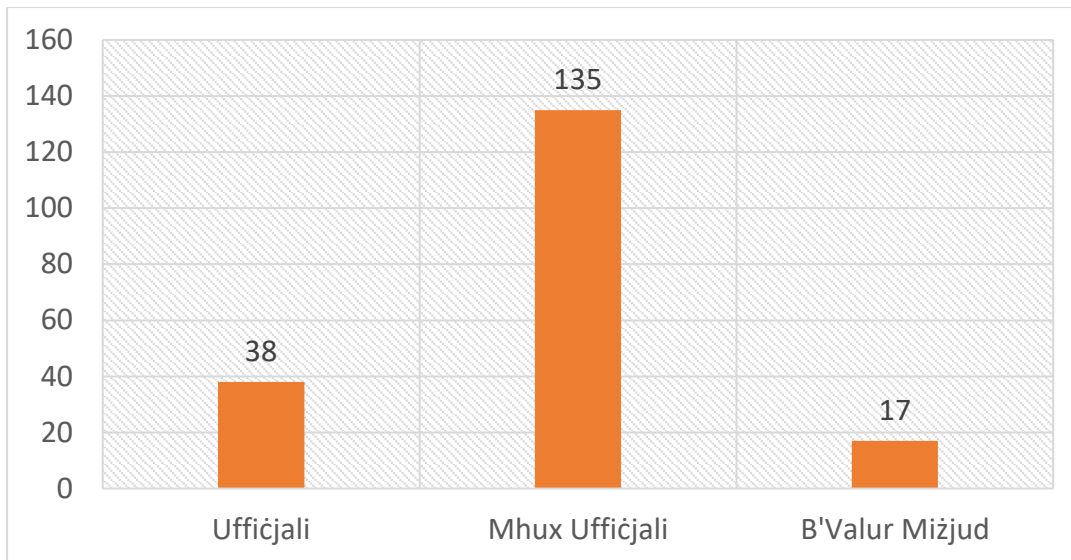


Figura 5.131: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH)

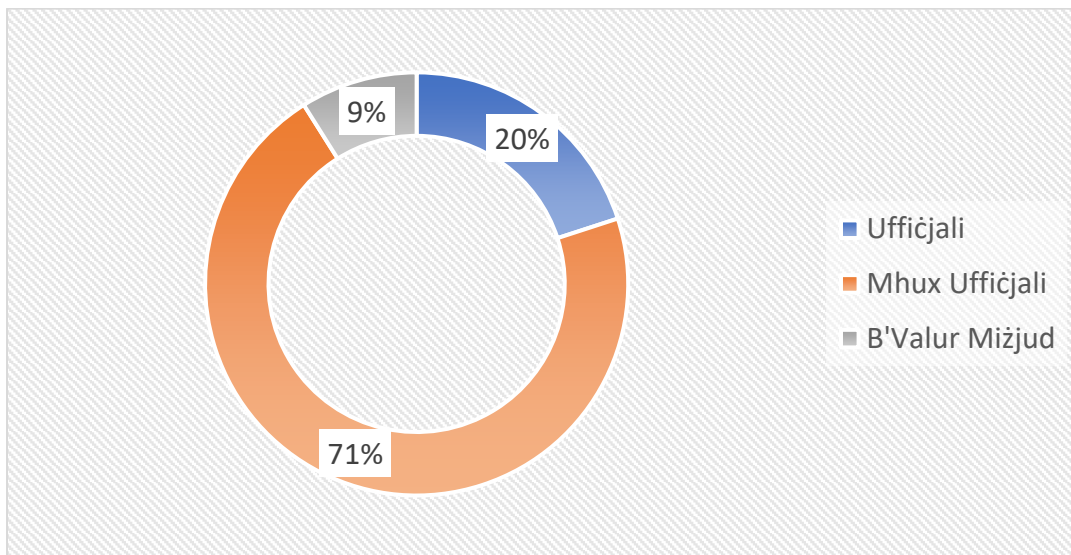


Figura 5.132: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Binja tal-Umanitajiet il-Qodma (OH)



Ritratt 5.39: Għadd ta' Powsters

### 5.1.7 Is-Science Lecture Theatre (SLT)

F'din il-binja, ħadt ritratt ta' powster, 3 tabelli istruttivi u tabella b'isem it-teatru.

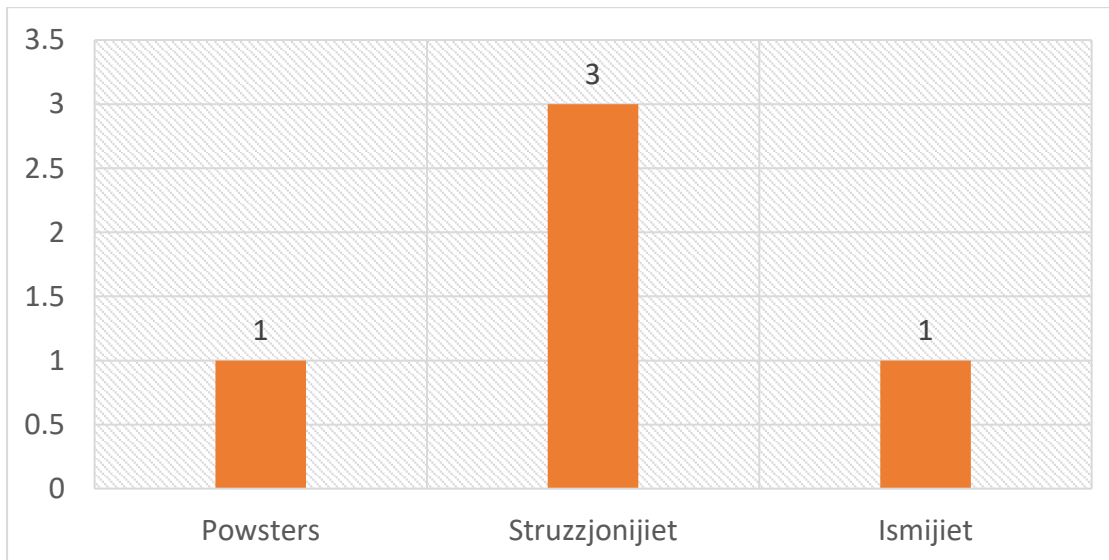


Figura 5.133: It-Tipi ta' Tabelli fis-Science Lecture Theatre (SLT)

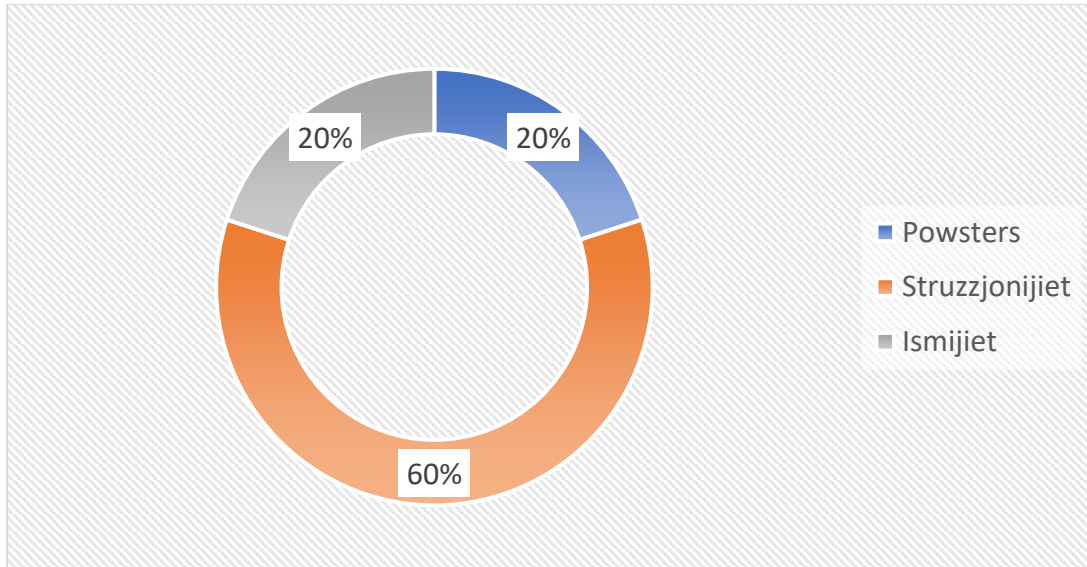


Figura 5.134: Il-Persentaġġ tat-Tipi ta' Tabelli fis-Science Lecture Theatre (SLT)

Dawn it-tabelli huma kollha bl-Ingliż, u r-raġuni hija x'aktarx li l-istudenti tax-Xjenza huma l-iktar li jidhlu għot-teatru, u l-istudji tagħhom huma kollha bl-Ingliż. Barra minn hekk, hemm żewġ tabelli uffiċjali, tabella mhix uffiċjali u żewġ tabelli b'valur miżjud.

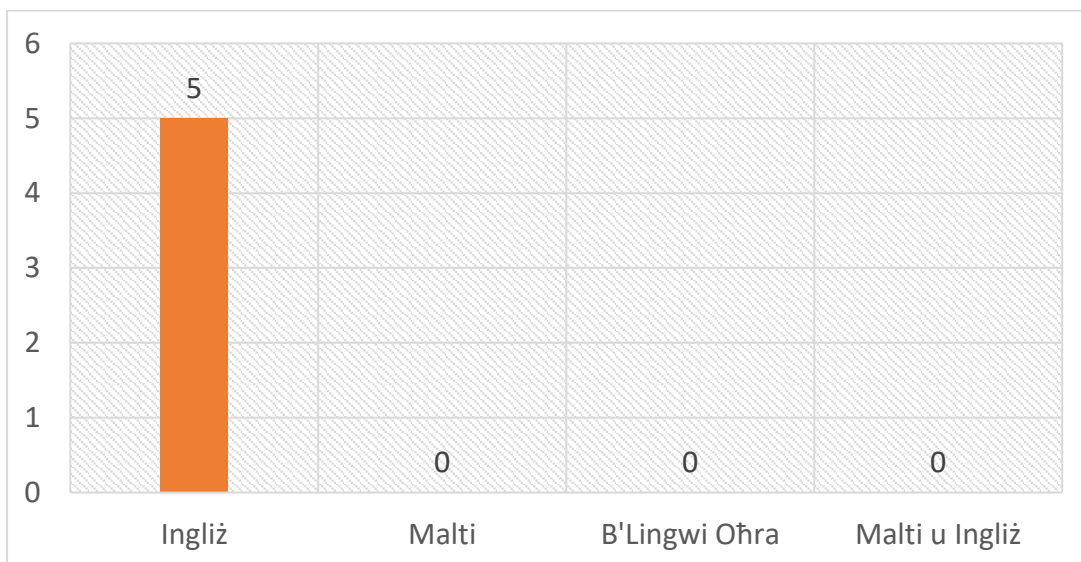


Figura 5.135: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tas-Science Lecture Theatre (SLT)

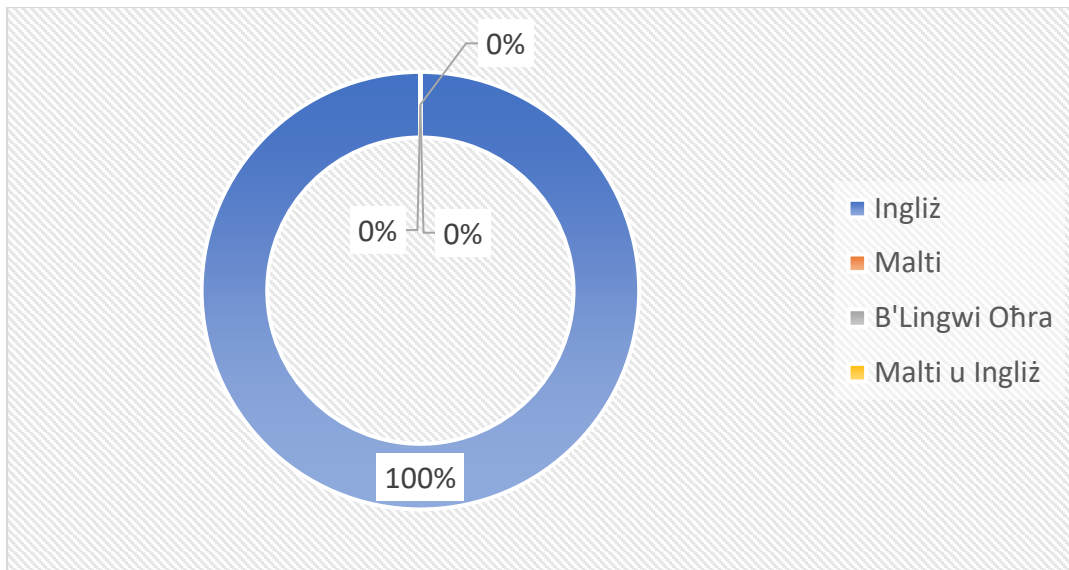


Figura 5.136: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tas-Science Lecture Theatre (SLT)

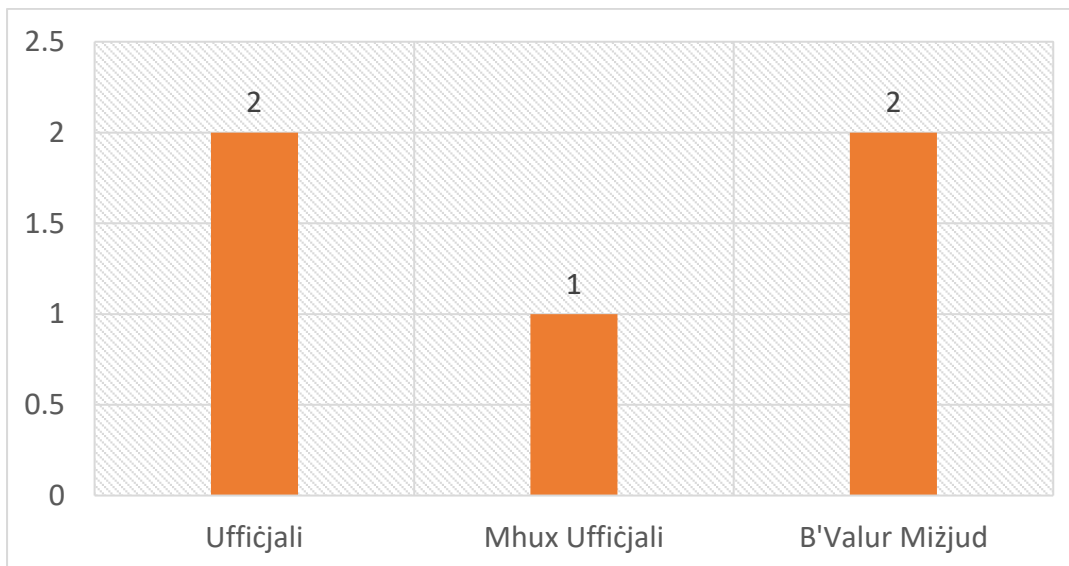


Figura 5.137: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tas-Science Lecture Theatre (SLT)

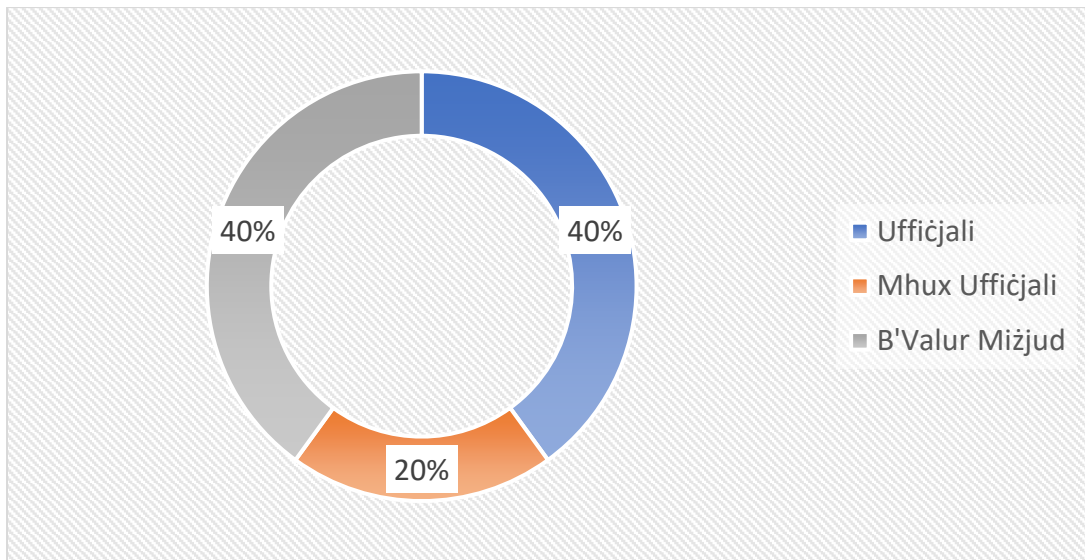
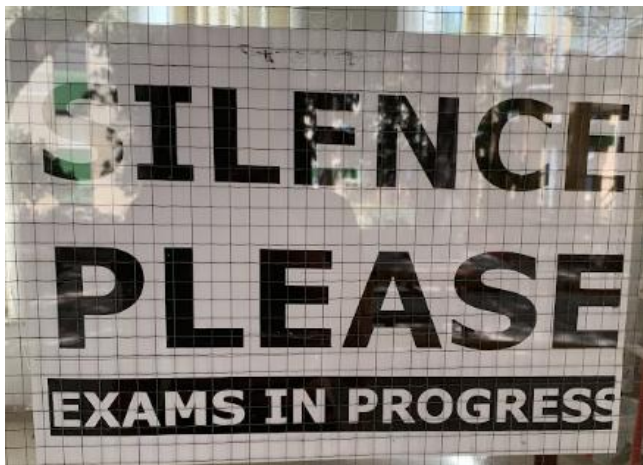


Figura 5.138: Il-Perċentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tas-Science Lecture Theatre (SLT)



Ritratt 5.40: Tabella Istruttiva u b'Valur Miżjud

### 5.1.8 Sala Sir Temi Zammit (STZ)

F'din il-binja ħadt ritratt ta' 8 tabelli informattivi, 6 powsters, 14-il tabella istruttiva, 4 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar u tabella b'isem is-sala.

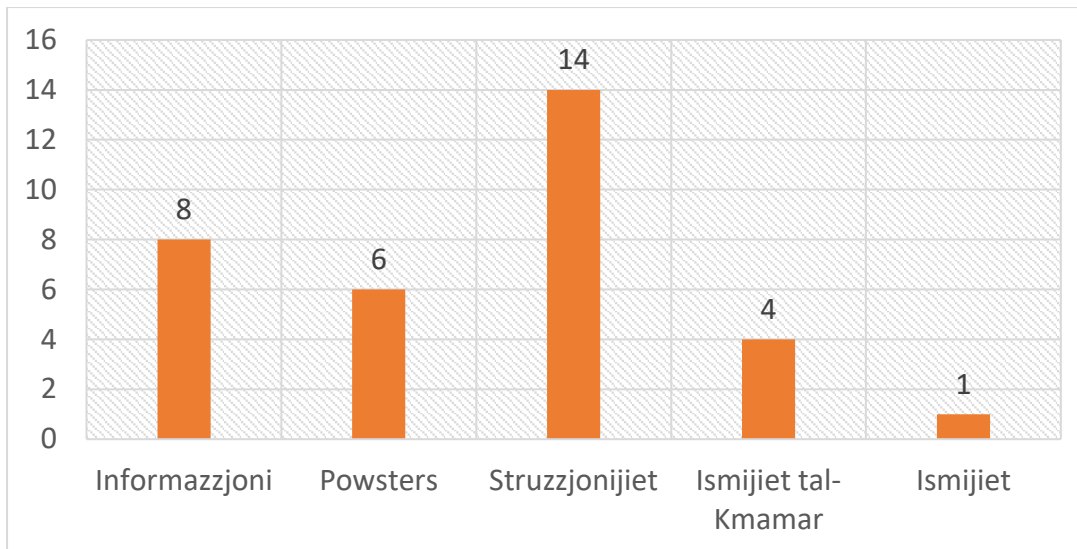


Figura 5.139: It-Tipi ta' Tabelli f'Sala Sir Temi Zammit (STZ)

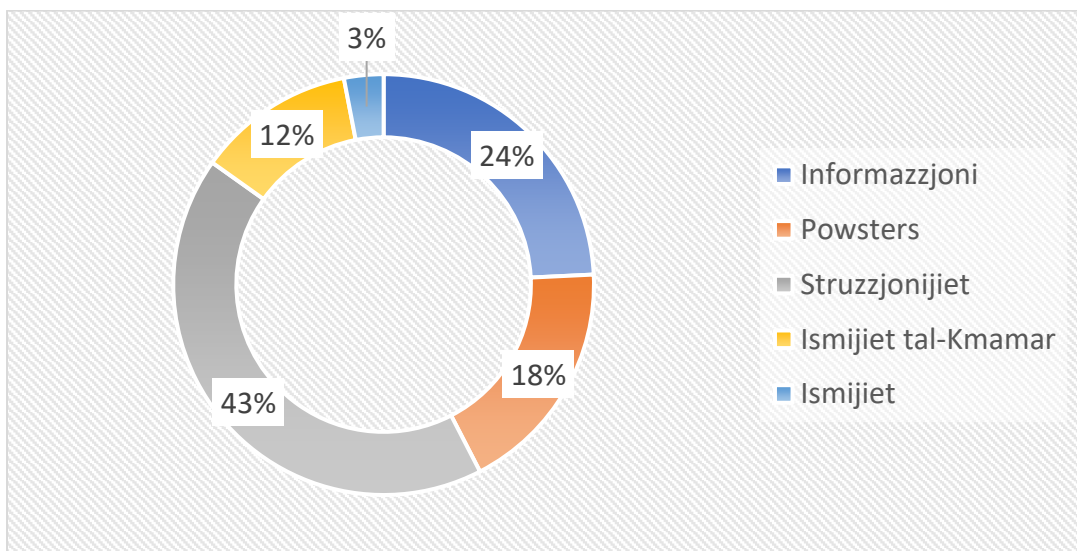


Figura 5.140: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f'Sala Sir Temi Zammit (STZ)

Din is-sala generalment tintuża minn korsijiet li jkollhom ħafna studenti, fosthom il-korsijiet tal-Liġi u tal-MTL, allura kemm jista' jkun l-istaff amministrattiv jagħmlu pajsagġ lingwistiku aċċessibbli għall-istudenti kollha. Waqt li l-Ingliż huwa l-iktar lingwa viżibbli f'din is-sala, il-Malti jidher xi ftit ukoll, l-iktar fuq it-tabelli istruttivi.

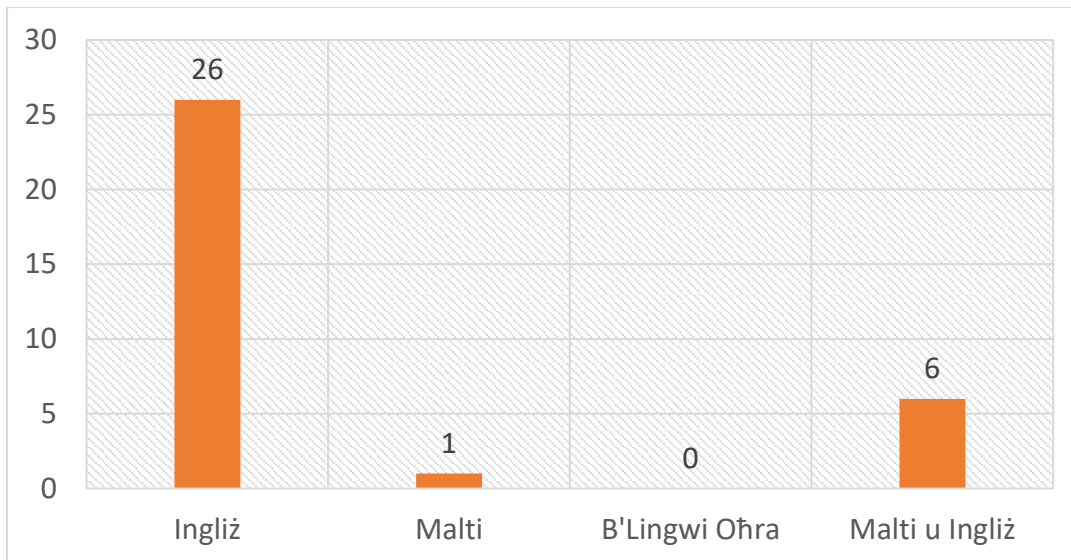


Figura 5.141: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Sir Temi Zammit (STZ)

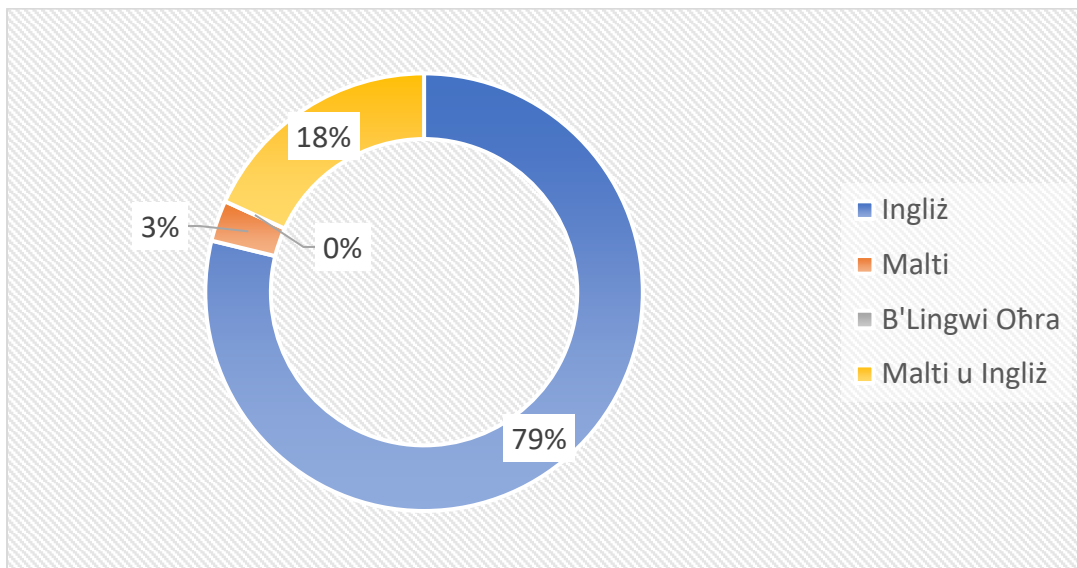


Figura 5.142: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku ta' Sala Sir Temi Zammit (STZ)

Il-maġġoranza tat-tabelli f'din il-binja huma uffiċjali, li jammontaw għal 21, iżda hemm 7 li mhumiex uffiċjali u 5 b'valur miżjud. Sitt tabelli mit-tabelli uffiċjali huma bilingwi bil-Malti u l-Inġliż waqt li l-bqija huma bl-Inġliż biss. Fil-każ tat-tabelli mhumiex uffiċjali hemm waħda bil-Malti u l-bqija huma kollha bl-Inġliż, waqt li t-tabelli b'valur miżjud huma kollha bl-Inġliż.

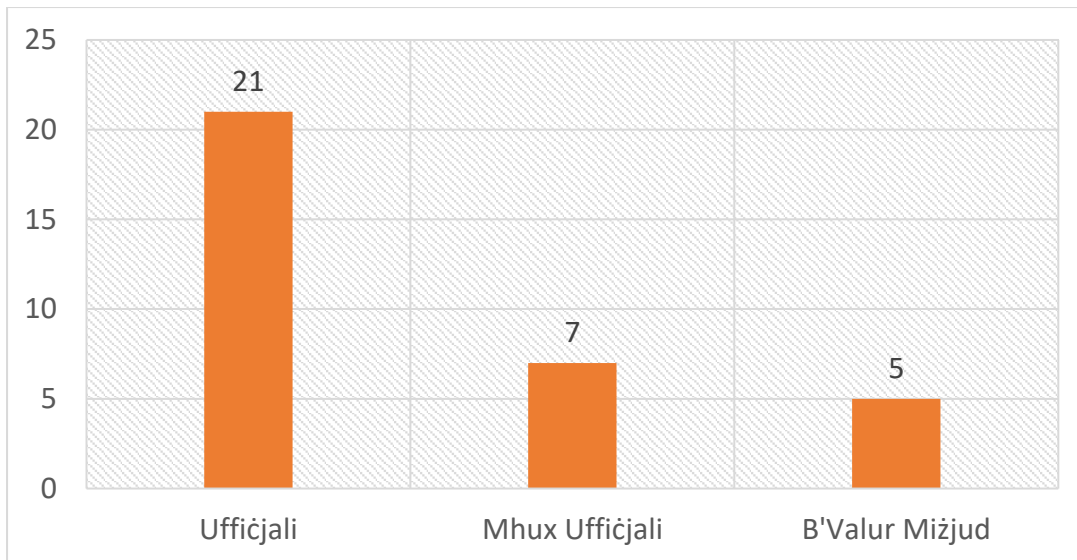


Figura 5.143: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Sir Temi Zammit (STZ)

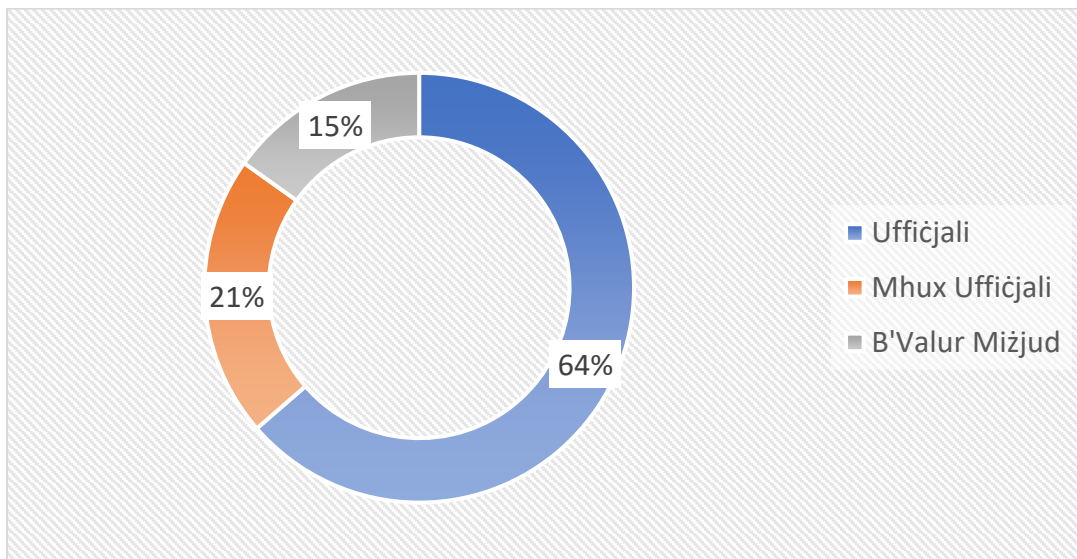


Figura 5.144: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli ta' Sala Sir Temi Zammit (STZ)



Ritratt 5.41: Tabella Istruttiva Bilingwi

## 5.2 Binjiet Oħra

F'din il-kategorija ser nittratta binjiet oħra li la huma Fakultajiet u lanqas unitajiet tal-lekkers. B'hekk, għazilt iċ-Ċentru tal-Arkeoloġija, l-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima, il-Kantin, il-Kappella tal-Università, il-Marketing, Communications, and Alumni Office, ir-Razzett tal-Ħursun, l-Istudjow tal-Arti, u l-Università tat-Tielet Età. L-isem tal-Marketing, Communications, and Alumni Office ħallejtu bl-Ingliż għaliex m'għandux isem uffiċjali bil-Malti.

### 5.2.1 Iċ-Ċentru tal-Arkeoloġija

F'din il-binja ħadt ritratt ta' 11-il tabella informattiva, 14-il powster, 7 tabelli istruttivi, 3 tabelli bl-ismijiet taċ-ċentru u tad-dipartimenti, 8 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji, 2 tabelli bl-ismijiet ta' kmamar, u kartolina.

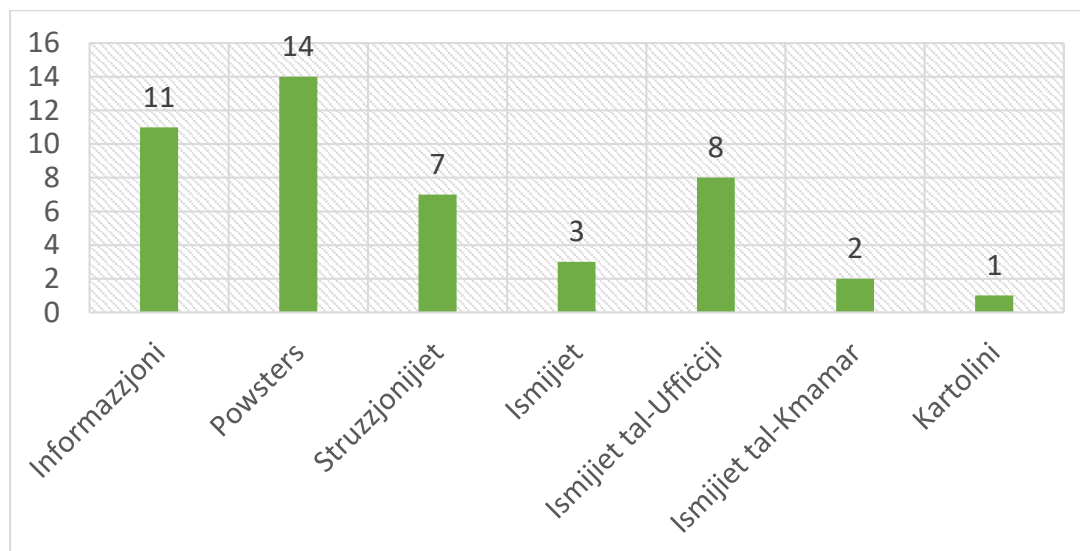


Figura 5.145: It-Tipi ta' Tabelli fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija

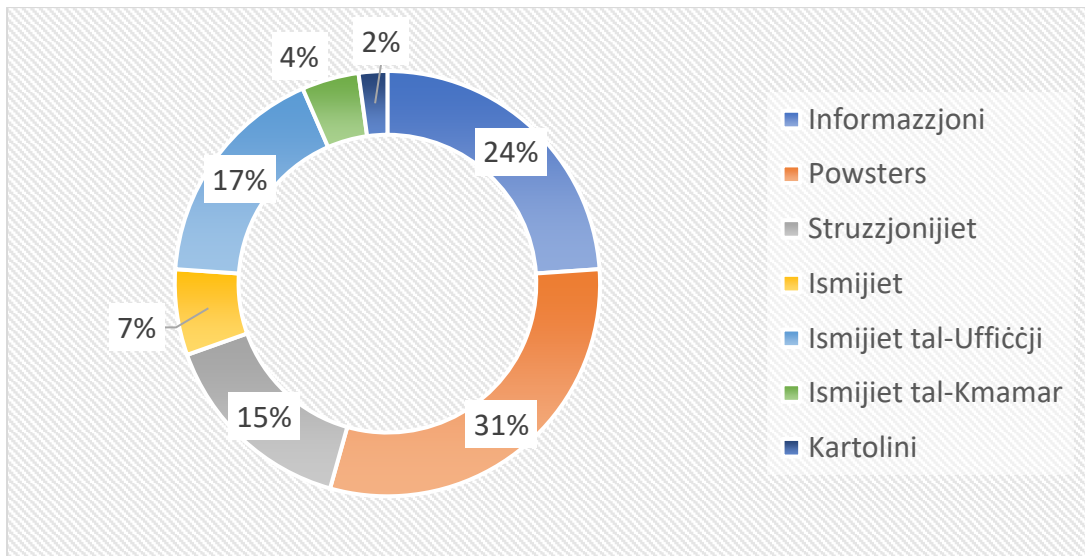


Figura 5.146: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija

F'dan iċ-ċentru l-Malti viżibbli fuq tabella istruttiva kontra t-tipjip, għax 44 mit-tabelli huma bl-Ingliż waqt li waħda hija bit-Taljan. Barra minn hekk, hemm numru ugwali ta' tabelli uffiċjali u mhumiex uffiċjali, b'ammont ta' 19-il tabella, waqt li tabelli b'valur miżjud hemm 8.

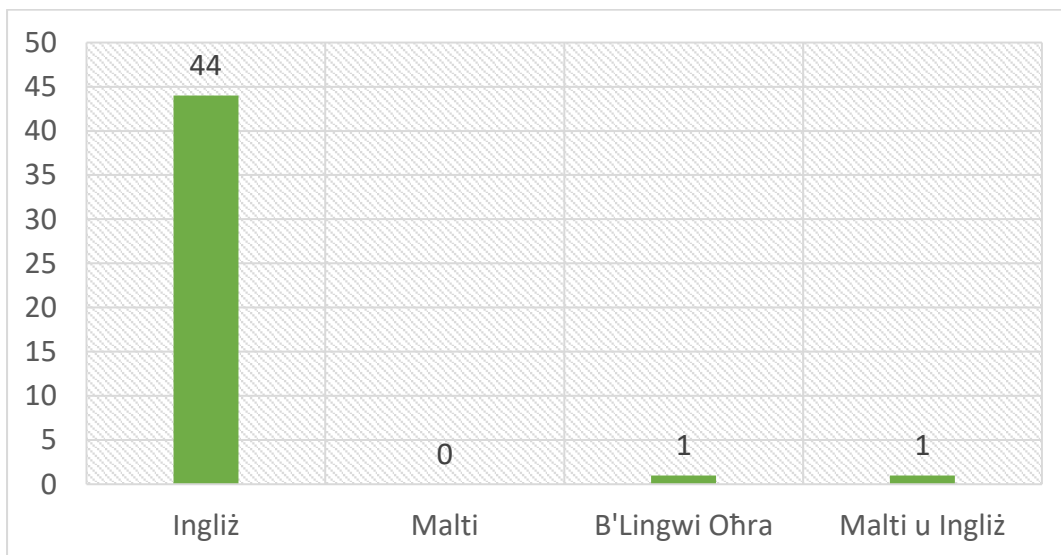


Figura 5.147: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taċ-Ċentru tal-Arkeoloġija

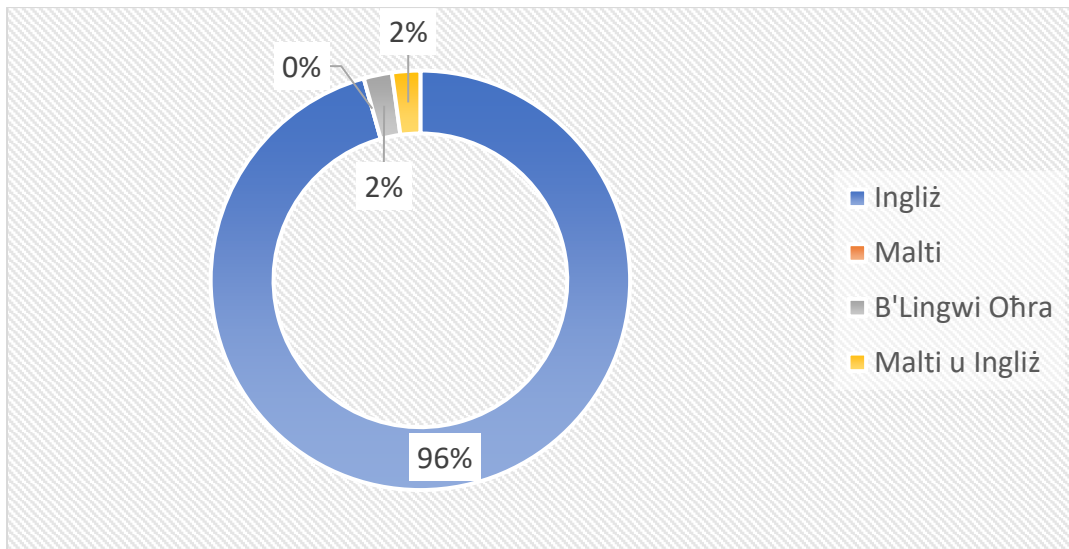


Figura 5.148: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taċ-Ċentru tal-Arkeoloġija

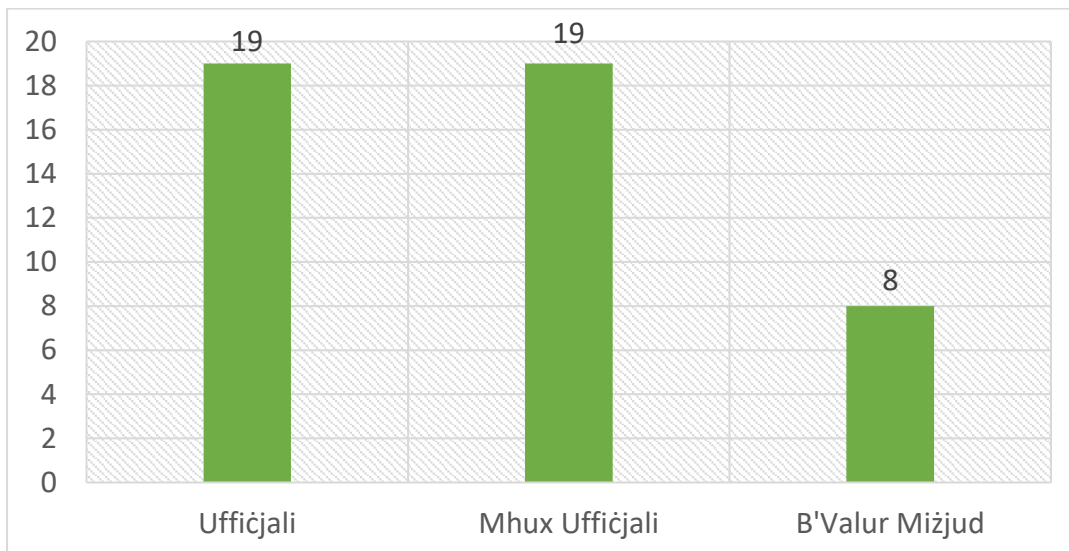


Figura 5.149: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taċ-Ċentru tal-Arkeoloġija

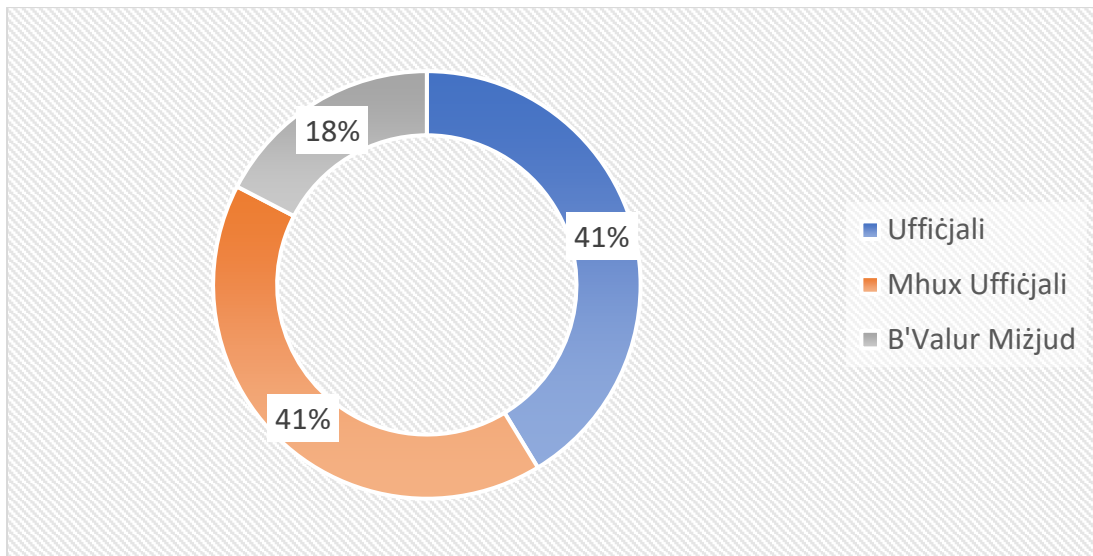


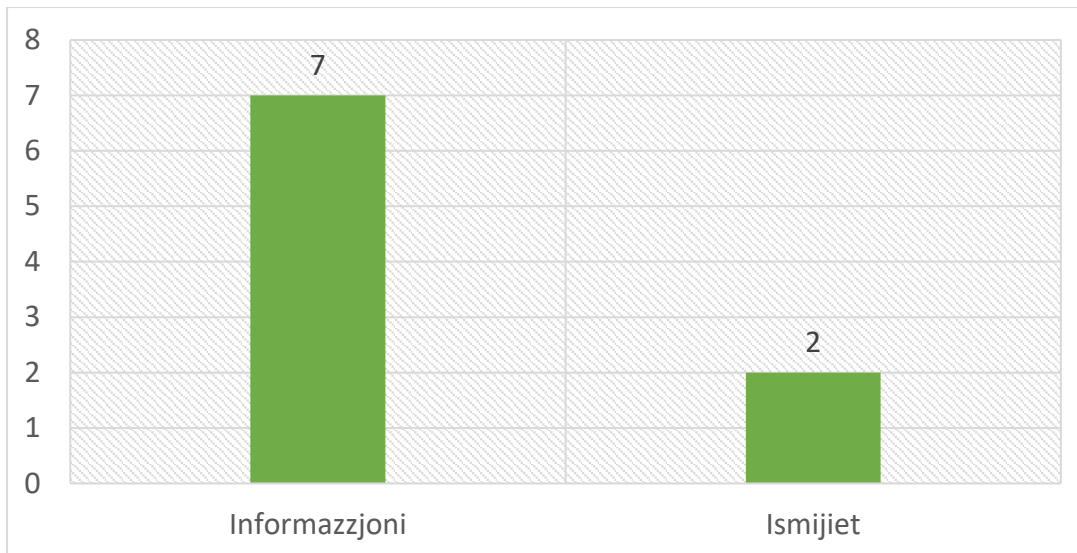
Figura 5.150: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija



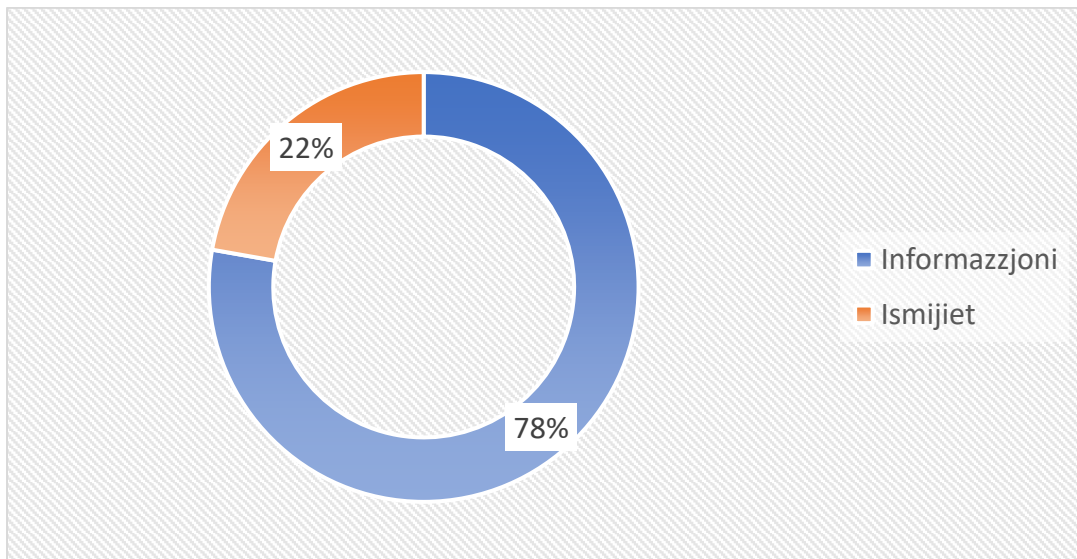
Ritratt 5.42: Tabella Istruttiva u Bilingwi

### 5.2.2 L-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima

Fl-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima ħadt ritratt ta' 7 tabelli informattivi u 2 tabelli b'isem l-Istitut, waħda bl-isem sħiħ u l-oħra bl-isem b'hala abbrevjazzjoni.



*Figura 5.151: It-Tipi ta' Tabelli fl-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima*



*Figura 5.152: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fl-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima*

Fuq it-tabelli li ħadtilhom ritratt f'din il-binja jidher biss l-Ingliż, x'aktarx minħabba l-fatt li dan huwa istitut internazzjonali li jrid jilhaq lill-istudenti kollha madwar id-dinja. Barra minn hekk, dawn it-tabelli kollha huma uffiċjali u magħmulin mill-amministrazzjoni.

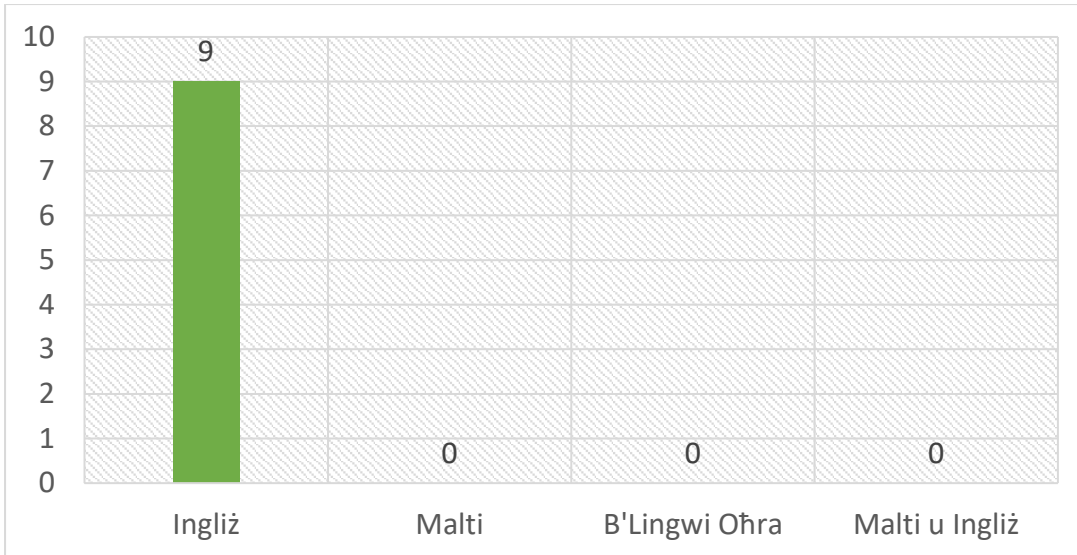


Figura 5.153: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima

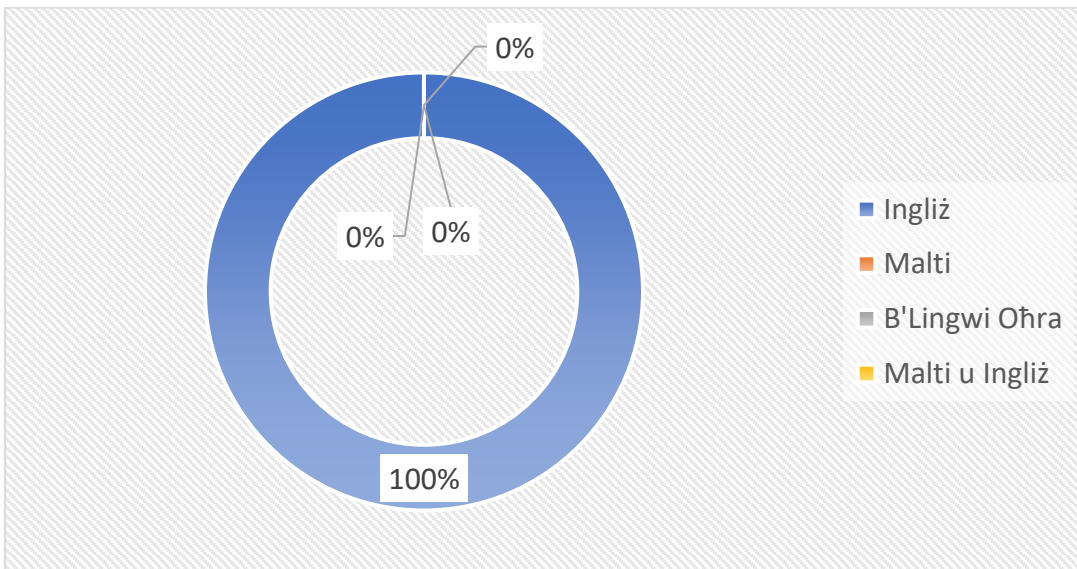


Figura 5.154: Il-Perċentaaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima

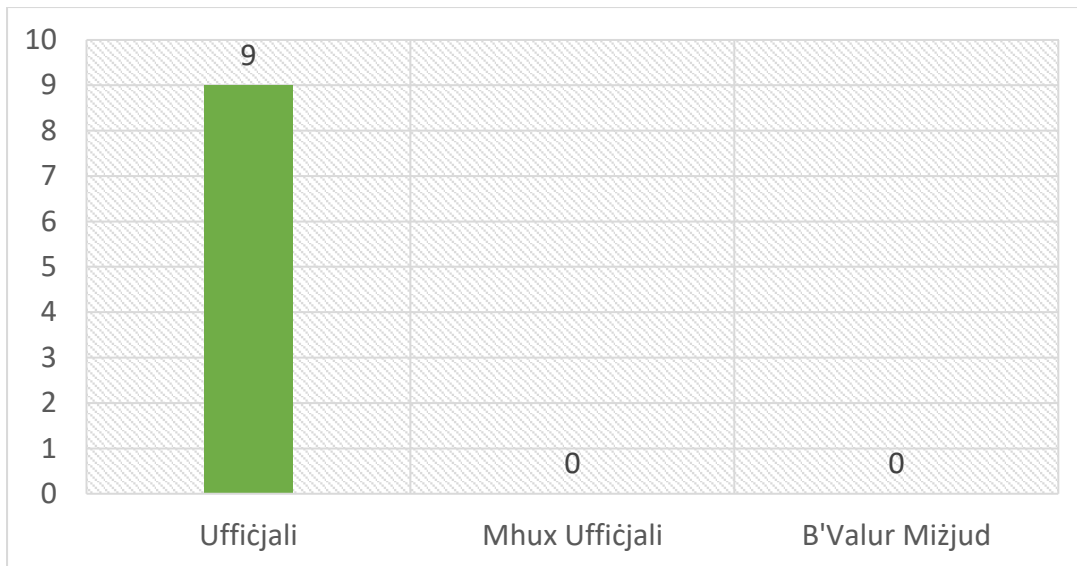


Figura 5.155: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima

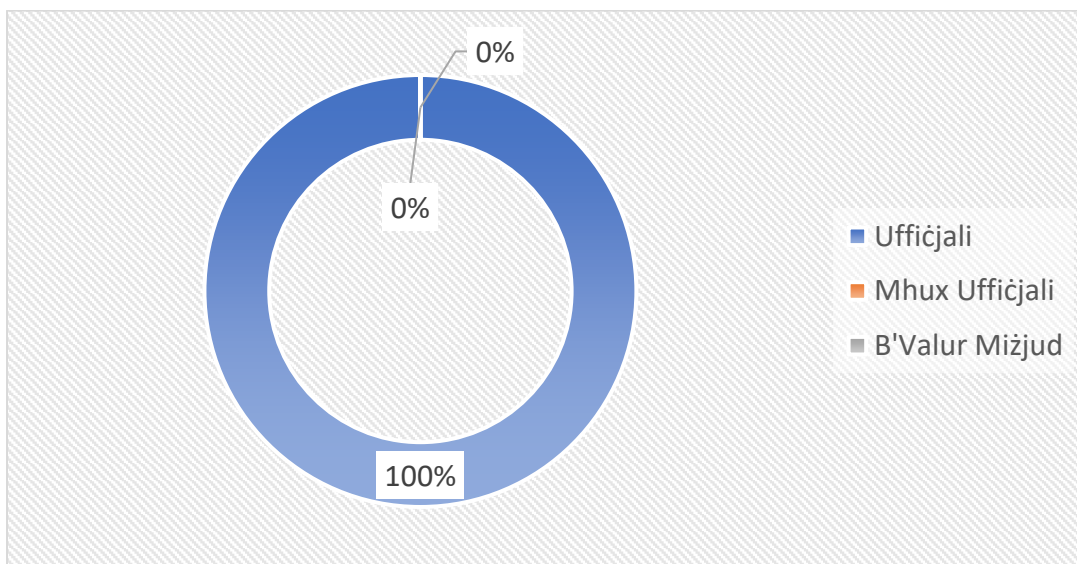


Figura 5.156: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima



Ritratt 5.43: Tabella Kommemorattiva u Uffiċjali

### 5.2.3 Il-Kantin

Fil-Kantin ħadt ritratt ta' 2 tabelli informattivi, 2 tabelli istruttivi, 3 tabelli b'isem il-Kantin, u 2 kwotazzjonijiet.

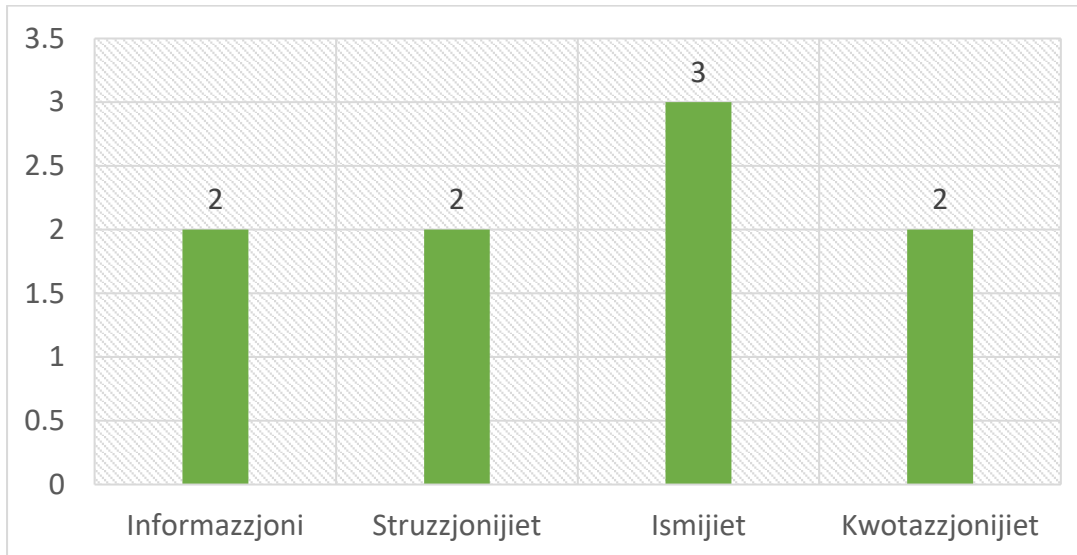


Figura 5.157: It-Tipi ta' Tabelli fil-Kantin

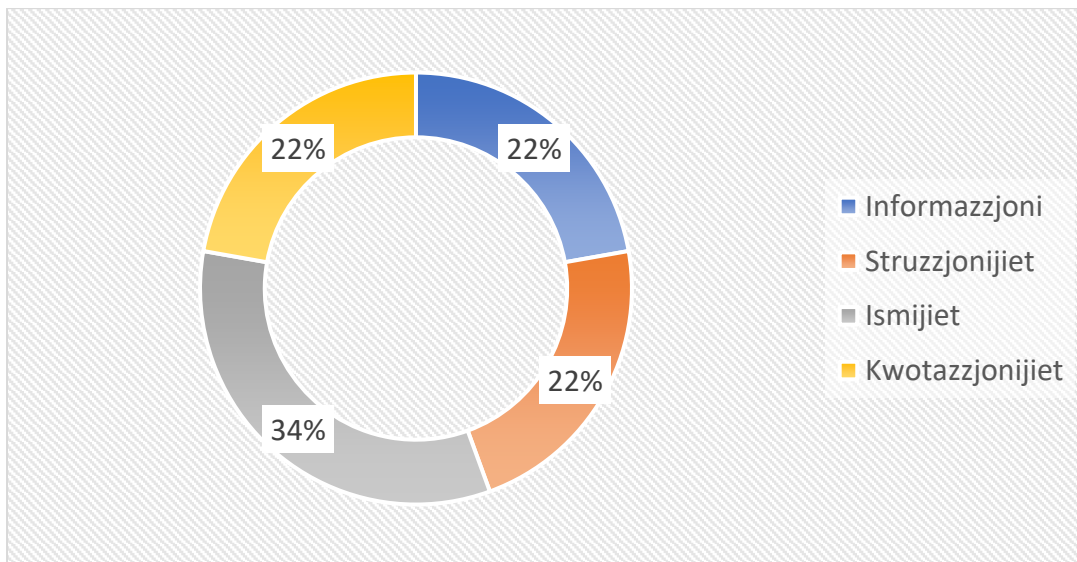


Figura 5.158: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Kantin

It-tabelli informattivi u l-kwotazzjonijiet f'din il-binja huma kollha bl-Ingliż. Però, isem il-Kantin huwa miktub bil-Malti u b'tipa moderna u kbira ħafna. L-isem, 'Il-Kantin', huwa

mizbugħ fuq il-ħajt tal-entratura fin-naħa ta' barra, u fuq żewġ faċċati ġewwa l-Kantin stess.

B'hekk, il-Malti, minkejja li jidher inqas mill-Ingliż, huwa l-iktar lingwa vizibbli għaliex l-ismijiet huma mpogġijin f' postijiet ċentrali.

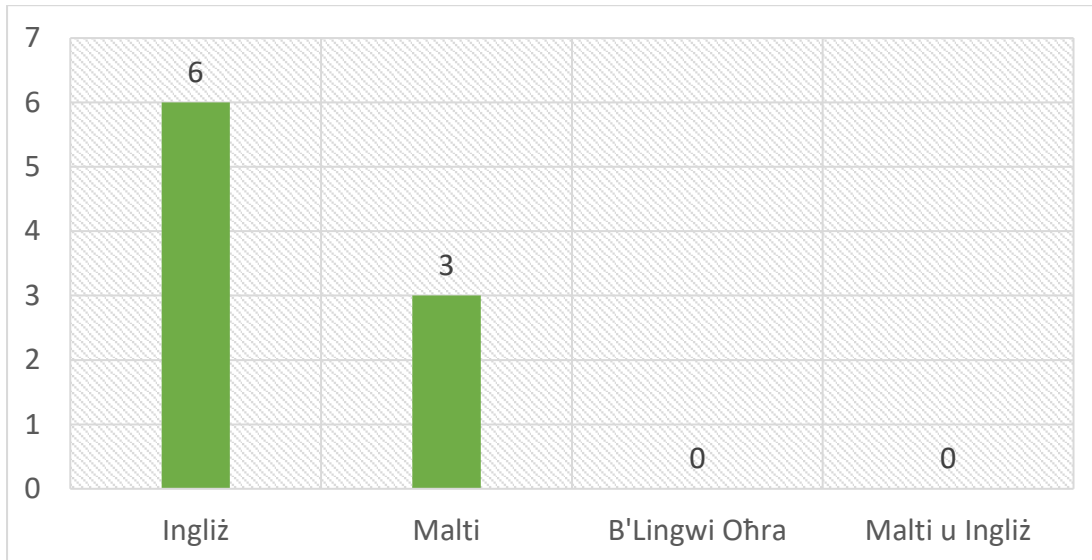


Figura 5.159: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Kantin

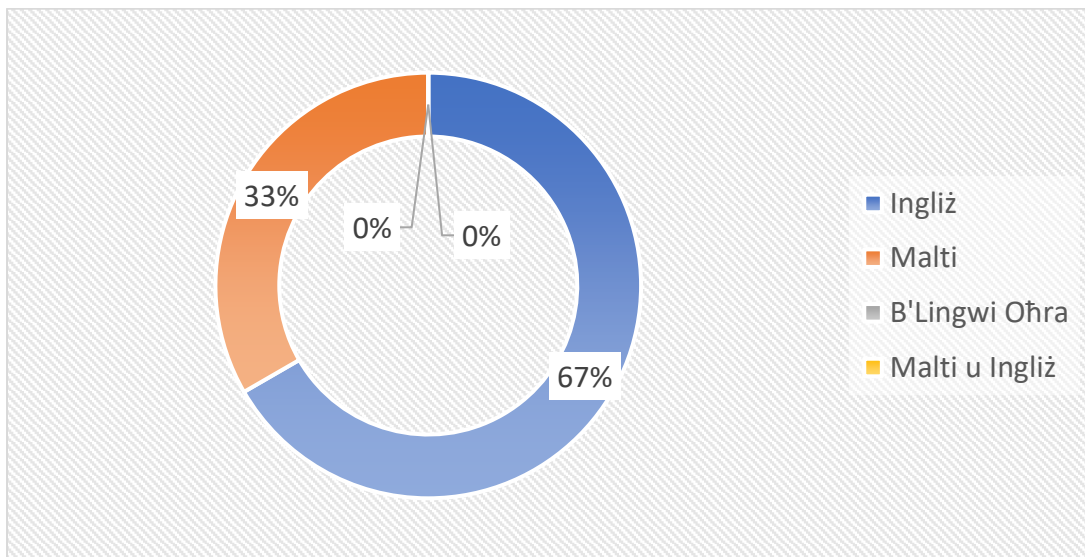


Figura 5.160: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Kantin

It-tabelli informattivi huma uffiċjali għaliex huma amministrattivi. L-ismijiet u l-kwotazzjonijiet, minkejja li huma pprintjati qishom graffiti u b'tipi helwin rispettivament,

jistgħu jitqiesu bħala uffiċjali wkoll għax huma x'aktarx magħmulin mill-amministrazzjoni, u mhux mill-istudenti. Għalhekk, it-tabelli kollha fil-Kantin huma uffiċjali.

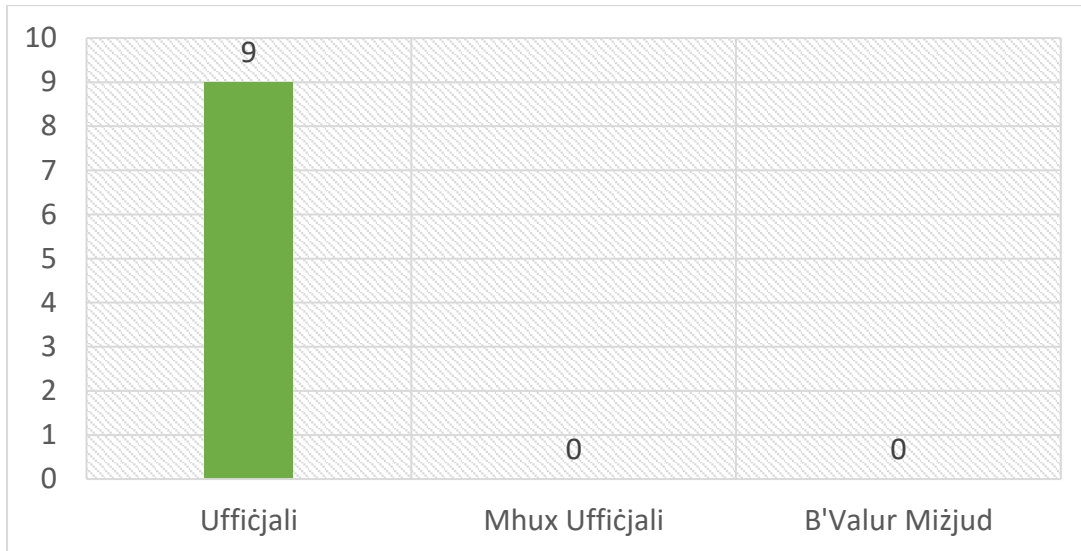


Figura 5.161: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Kantin

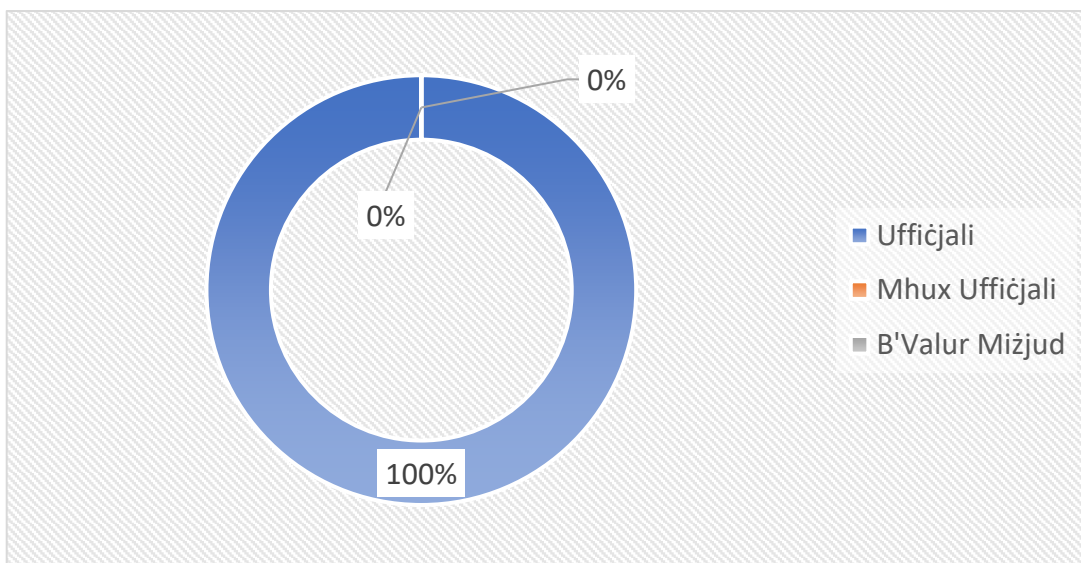


Figura 5.162: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Kantin



Ritratt 5.44: Kwotazzjoni fil-Kantin

#### 5.2.4 Il-Kappella tal-Università

Fil-Kappella tal-Università ħadt ritratt ta' 2 tabelli informattivi, 14-il powster, 2 tabelli istruttivi, 2 tabelli b'isem il-Kappella, tabella b'isem ta' kamra, u 45 karta żgħira.

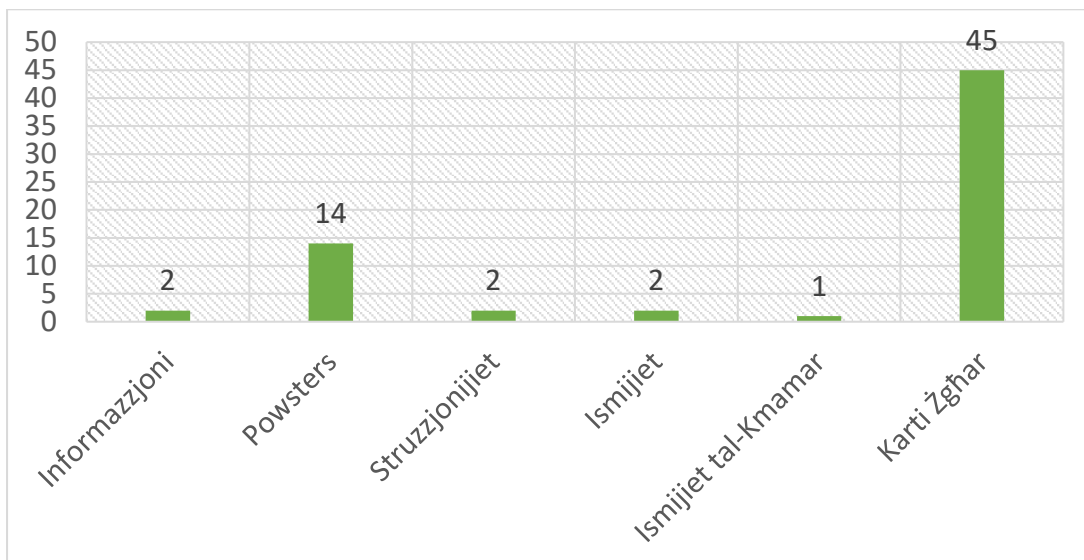


Figura 5.163: It-Tipi ta' Tabelli fil-Kappella tal-Università

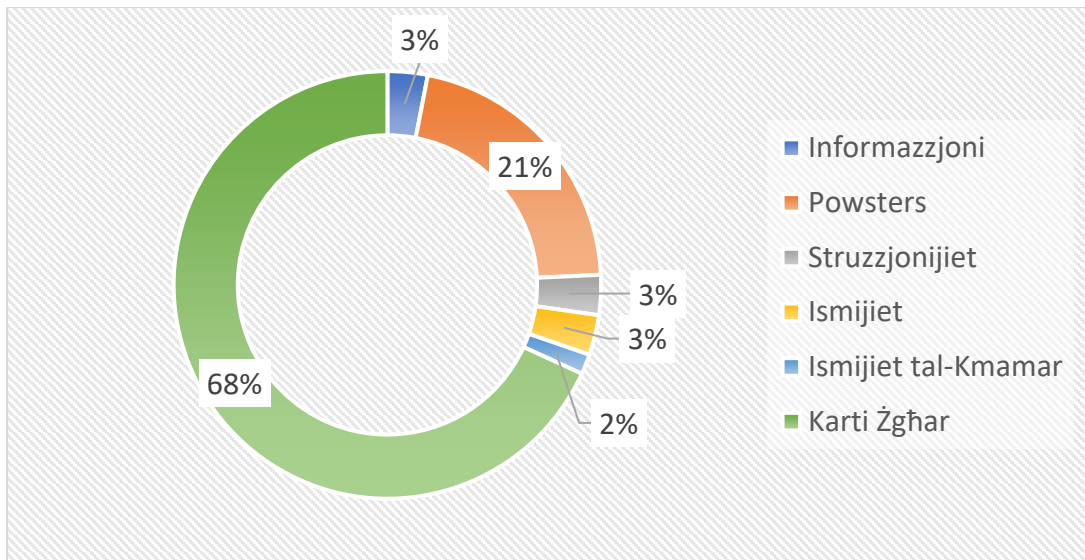


Figura 5.164: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Kappella tal-Università

Il-pajsaġġ lingwistiku tal-Kappella jinvolti ħafna l-Ingliż, u fil-fatt il-Malti ma jidher xejn ħlief f'kwotazzjoni miktuba bil-Malti u bl-Ingliż fuq tip ta' powster magħmul mill-injam. In-nuqqas tal-Malti ma kienx mistenni, għaliex il-Kappella hija marbuta mal-Kristjaneżmu, li f'Malta ħafna drabi huwa mmexxi bil-Malti u bil-Latin fil-knejjes.

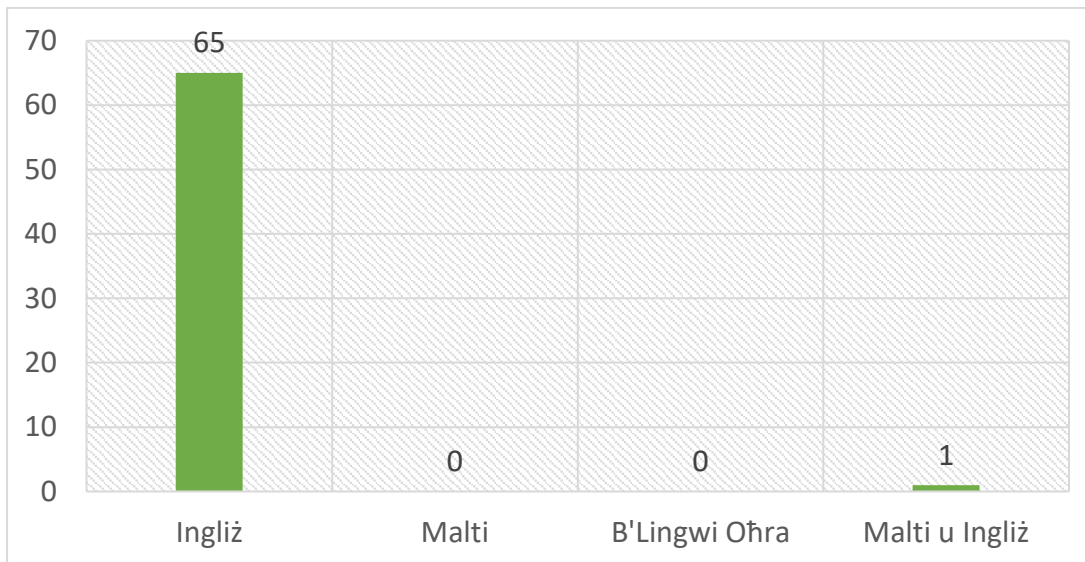


Figura 5.165: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Kappella tal-Università

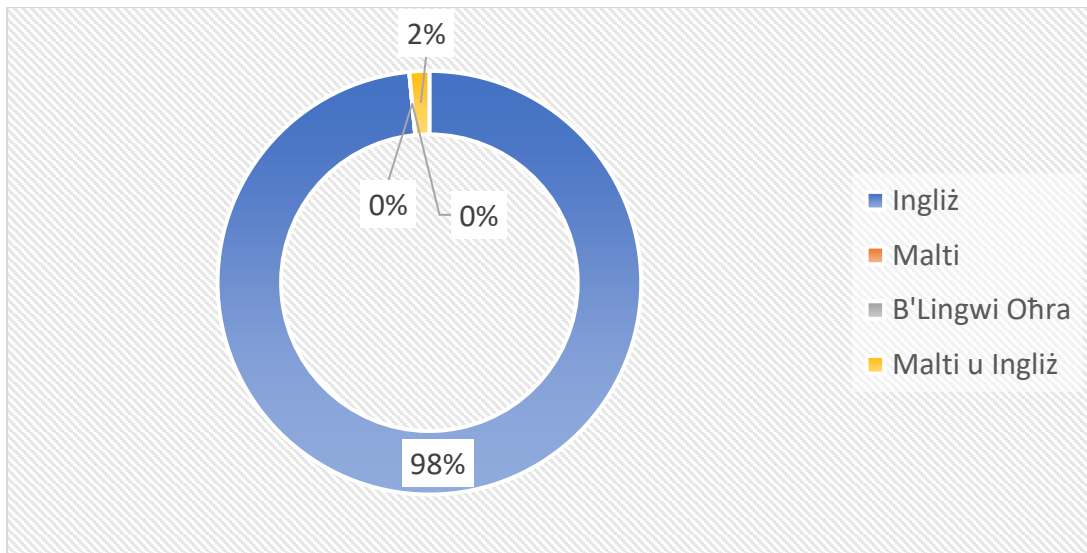


Figura 5.166: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Kappella tal-Università

Għalkemm xħin wieħed jara l-Kappella iktar jara t-tabelli uffiċjali milli dawk mhumiex uffiċjali, it-tabelli mhumiex uffiċjali jkopru l-maġġoranza tat-tabelli. Ħafna mit-tabelli mhumiex uffiċjali huma l-karti żgħar li huma mwaħħlin fuq noticeboard qabel ma tidhol fil-Kappella. Mill-bqija, hemm 14-il tabella oħra li mhumiex uffiċjali. B'hekk, tabelli uffiċjali hemm biss 7.

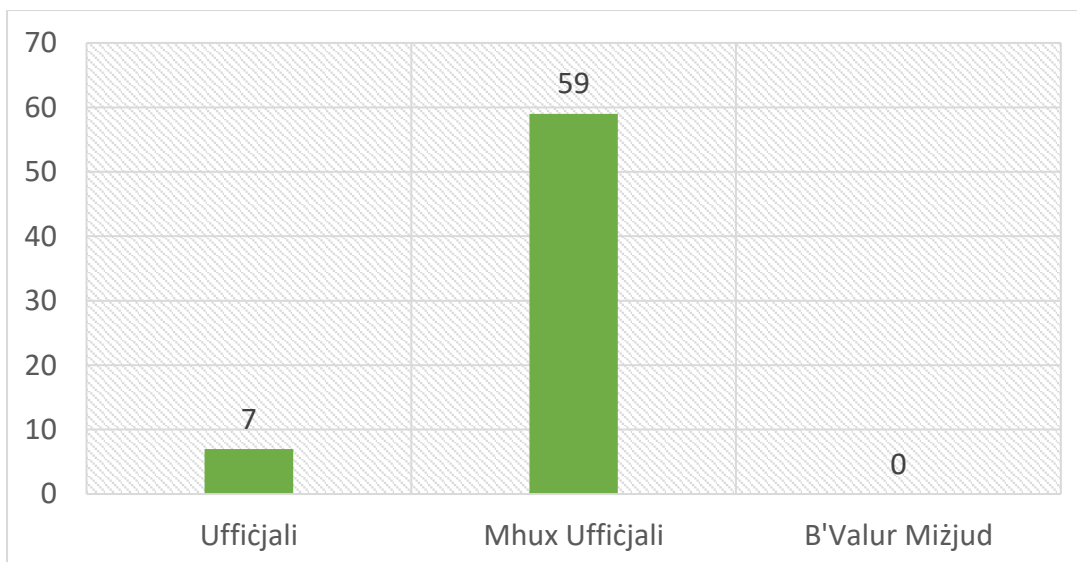


Figura 5.167: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Kappella tal-Università

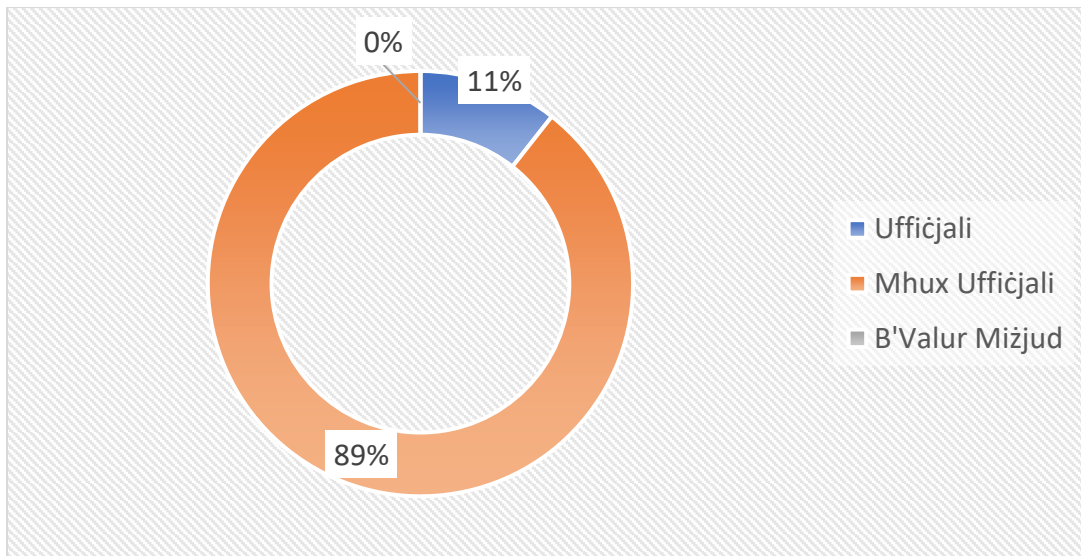


Figura 5.168: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Kappella tal-Università



Ritratt 5.45: Il-Powster Bilingwi

Il-fatt li l-Kappella hija fost l-iżjed postijiet li għandha tabelli mhumiex uffiċjali mill-inħawi kollha tal-UM ifisser li hija tassew lok fejn l-istudenti jhossuhom f'darhom u liberi li jipparteċipaw bi ħgarhom mingħajr wisq sinjali ta' impożizzjoni uffiċjali. Ifisser ukoll li dan il-

post verament jieħu interess fl-istudenti u fl-importanza tad-demokrazija għaliex huma l-istudenti li l-iktar li qegħdin jikkarakterizzaw il-Kappella permezz tal-espressjoni tagħhom.

### 5.2.5 Il-Marketing, Communications and Alumni Office

F'din il-binja ħadt ritratt ta' 2 tabelli informattivi, powster, 6 tabelli istruttivi, tabella b'isem il-binja, 3 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji u tabella b'isem ta' kamra.

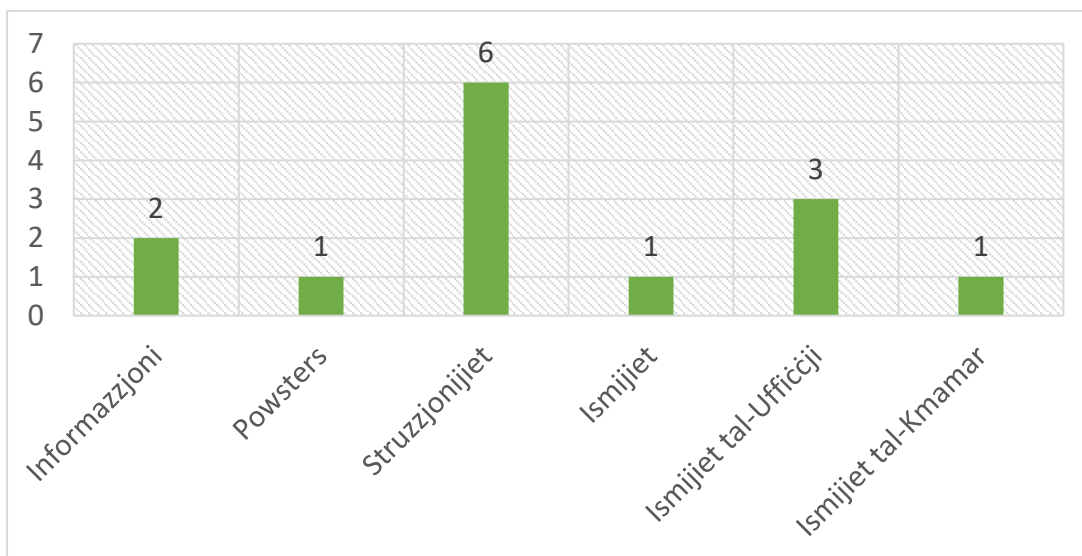


Figura 5.169: It-Tipi ta' Tabelli fil-Marketing, Communications, and Alumni Office

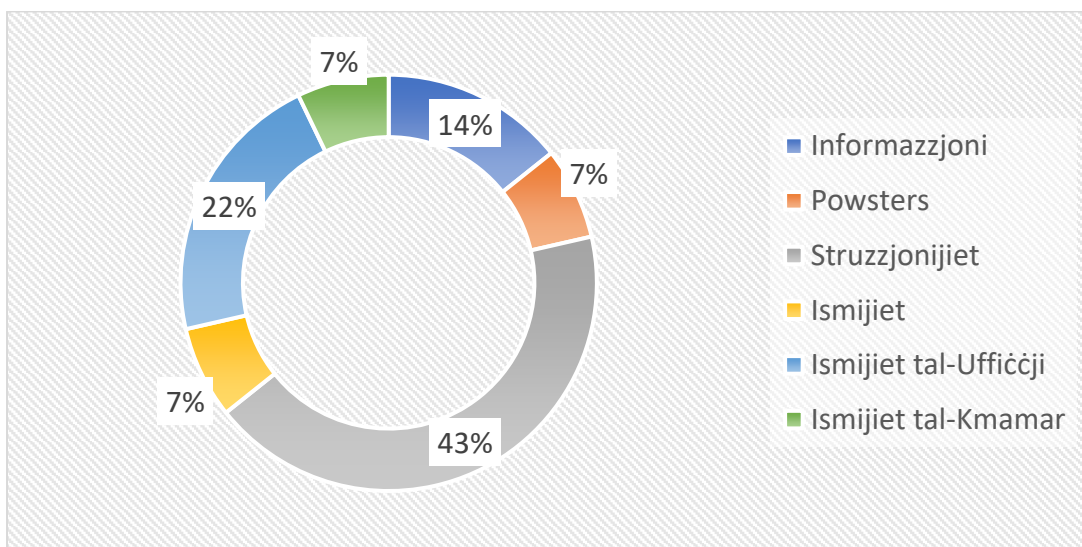


Figura 5.170: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Marketing, Communications, and Alumni Office

F'din il-binja, l-Ingliż huwa l-unika lingwa fil-pajsagġ lingwistiku għaliex huwa l-lingwa tal-amministrazzjoni. Barra minn hekk, it-tabelli huma kważi kollha uffiċjali, li jammontaw għal 11, waqt li tabelli mhumiex uffiċjali hemm biss 2 għaliex din mhijiex binja fejn l-istudenti jqattgħu l-ħin fiha. Barra minn hekk, hemm biss tabella waħda b'valur miżjud.

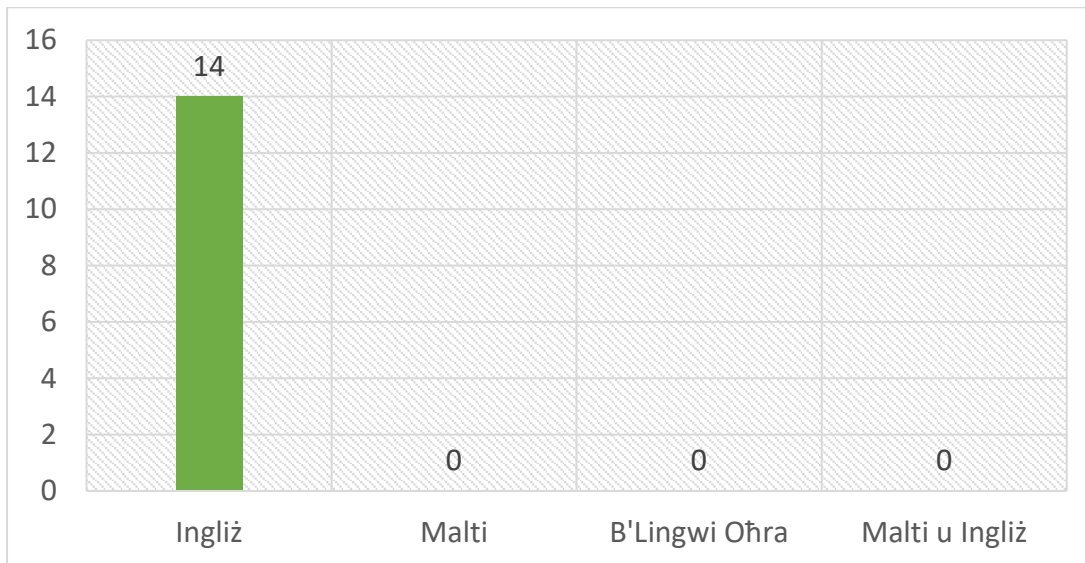


Figura 5.171: Il-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Marketing, Communications, and Alumni Office

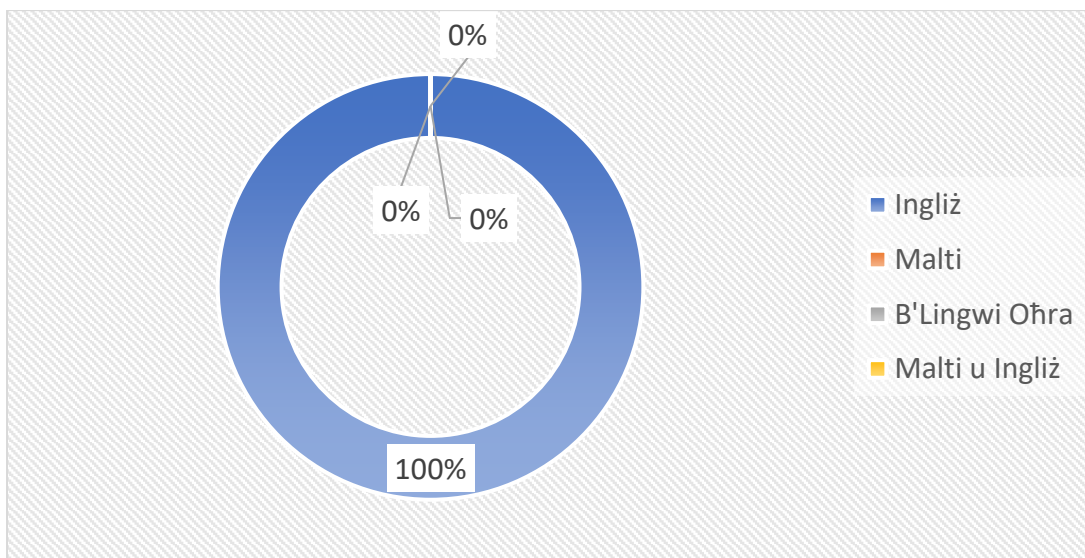


Figura 5.172: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku tal-Marketing, Communications, and Alumni Office

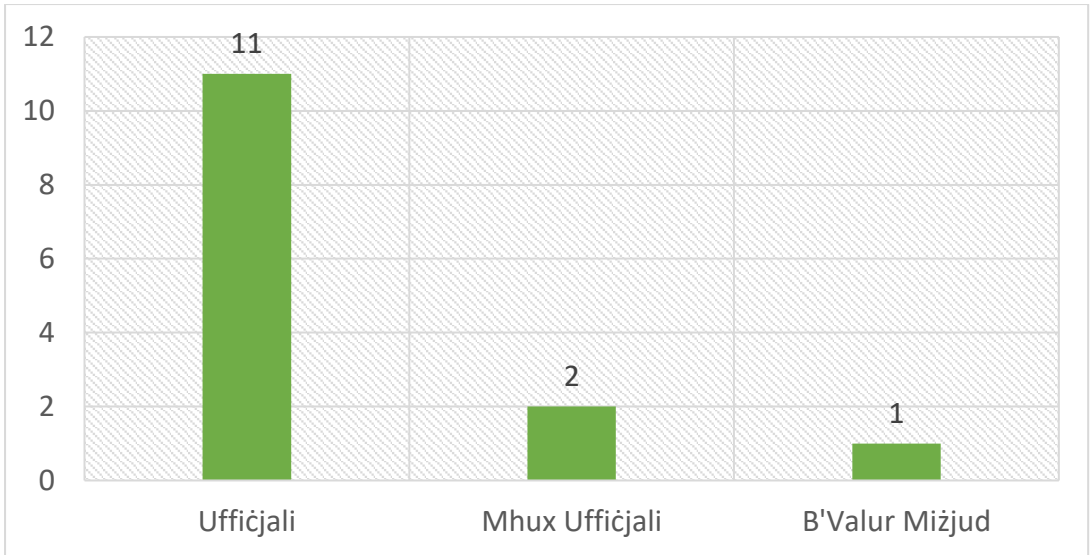


Figura 5.173: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Marketing, Communications, and Alumni Office

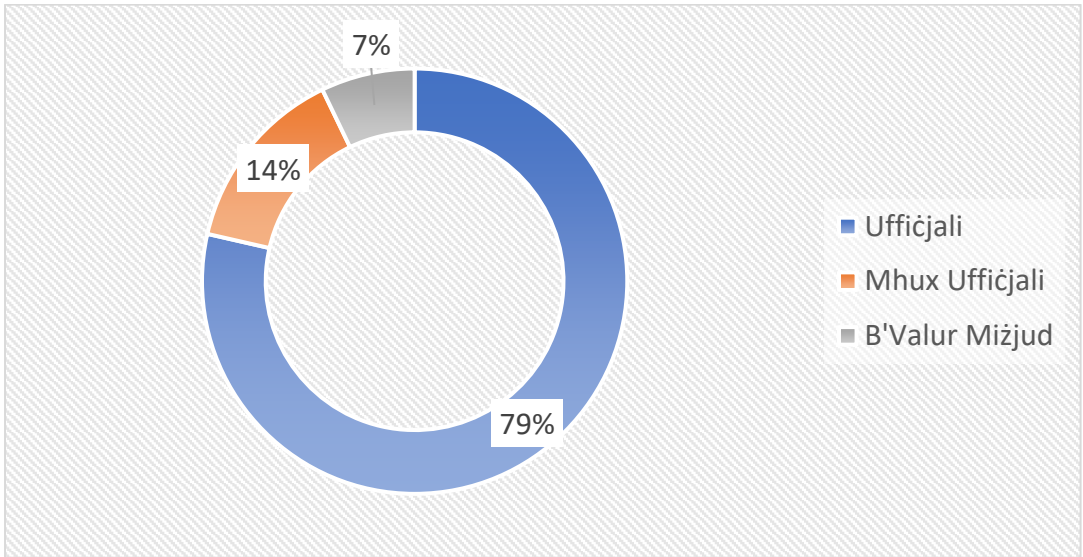


Figura 5.174: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Marketing, Communications, and Alumni Office



Ritratt 5.46: Tabella Istruttiva b'Valur Miżjud

### 5.2.6 Ir-Razzett tal-#ursun

F'din il-binja ħadt ritratt ta' tabella informattiva, 5 powsters, 2 tabelli istruttivi u banner.

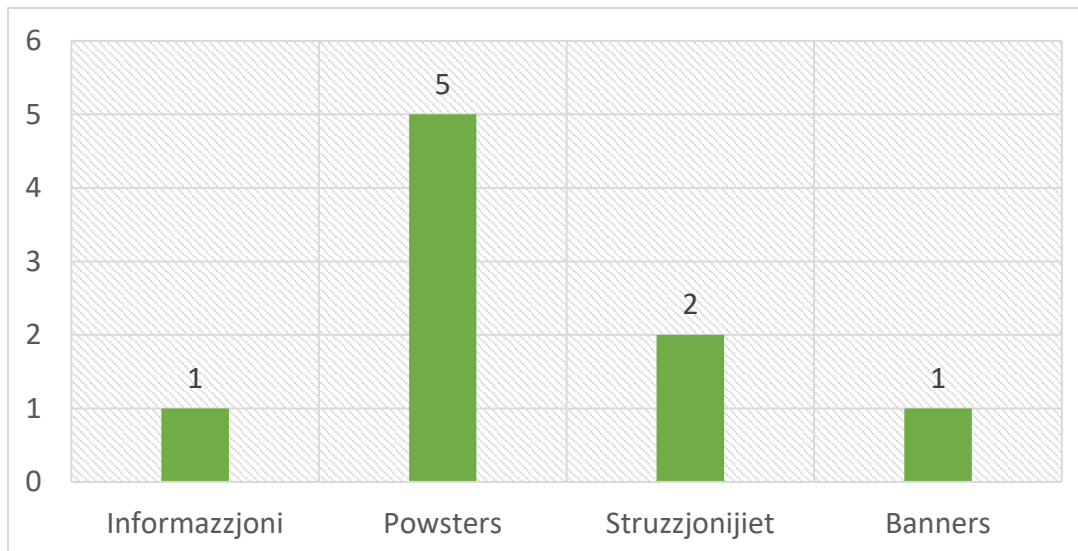


Figura 5.175: It-Tipi ta' Tabelli fir-Razzett tal-#ursun

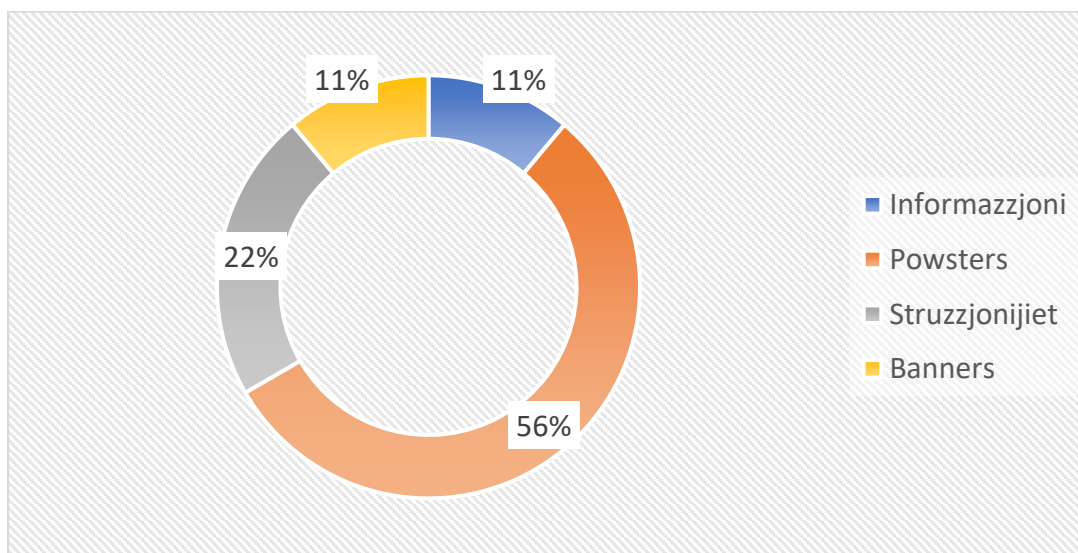


Figura 5.176: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fir-Razzett tal-#ursun

F'din il-binja l-Ingliż biss huwa preżenti fil-pajsaġġ lingwistiku. Barra minn hekk, it-tabelli huma kwazi kollha uffiċjali, b'ammont ta' 7 tabelli, għaliex f'din il-binja rari jmorru studenti. Fil-fatt, m'hemmx tabelli li mhumiex uffiċjali. Tabelli b'valur miżjud hemm 2.

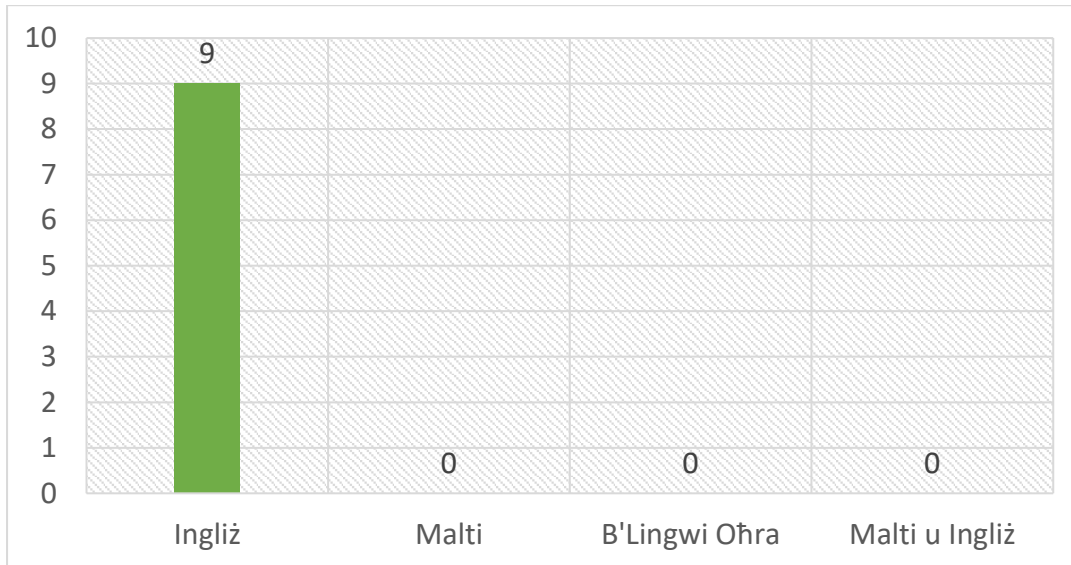


Figura 5.177: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tar-Razzett tal-Ħursun

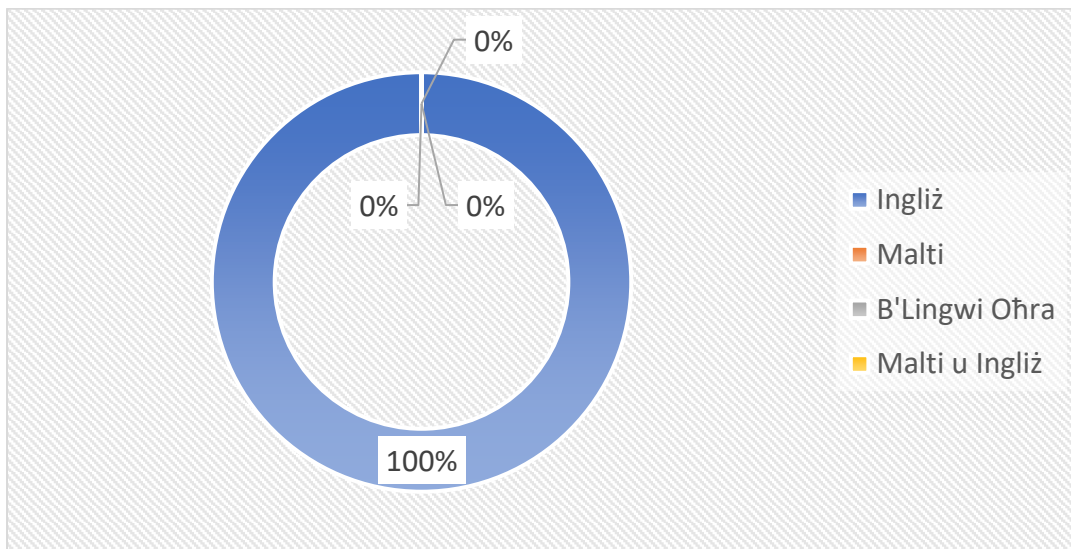


Figura 5.178: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tar-Razzett tal-Ħursun

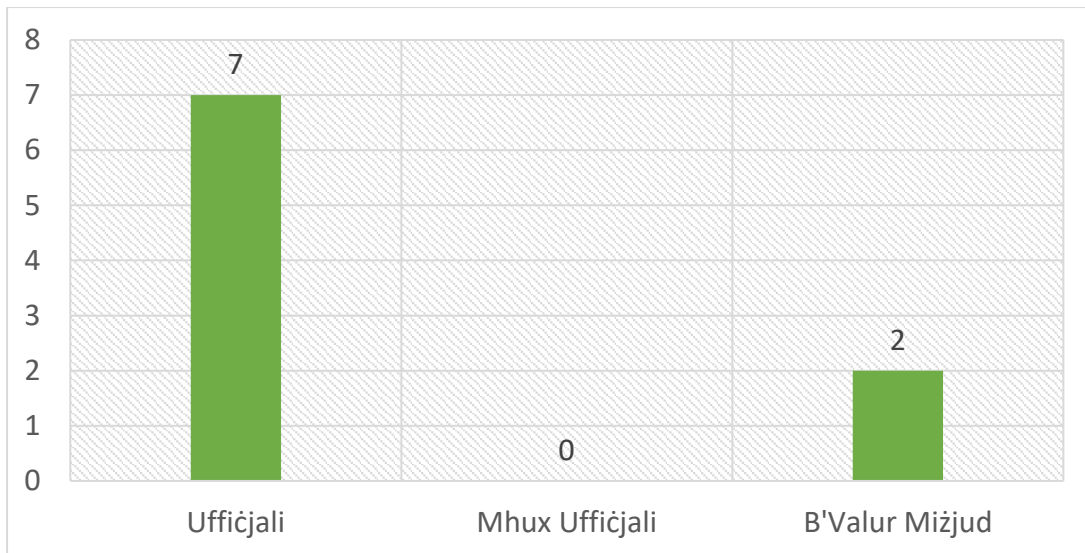


Figura 5.179: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tar-Razzett tal-#ursun

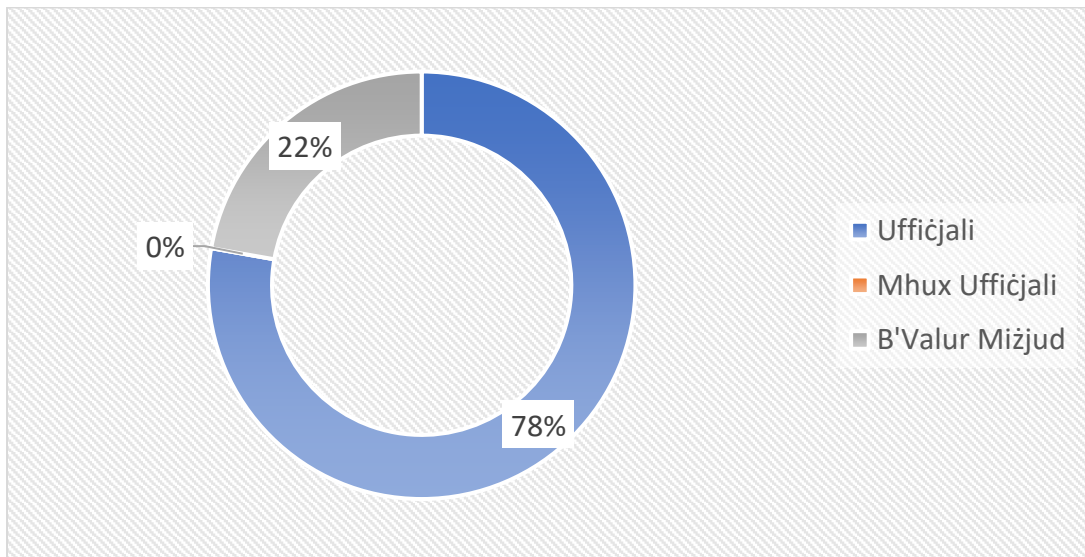


Figura 5.180: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tar-Razzett tal-#ursun



Ritratt 5.47: Tabella Istruttiva u b'Valur Miżjud

### 5.2.7 L-Istudjow tal-Arti

Fl-Istudjow tal-Arti ħadt ritratt ta' 3 tabelli informattivi, 3 powsters, tabella istruttiva u 4 tabelli bl-ismijiet tal-istudjow, tad-dipartimenti u tal-Fakultà tal-Arti.

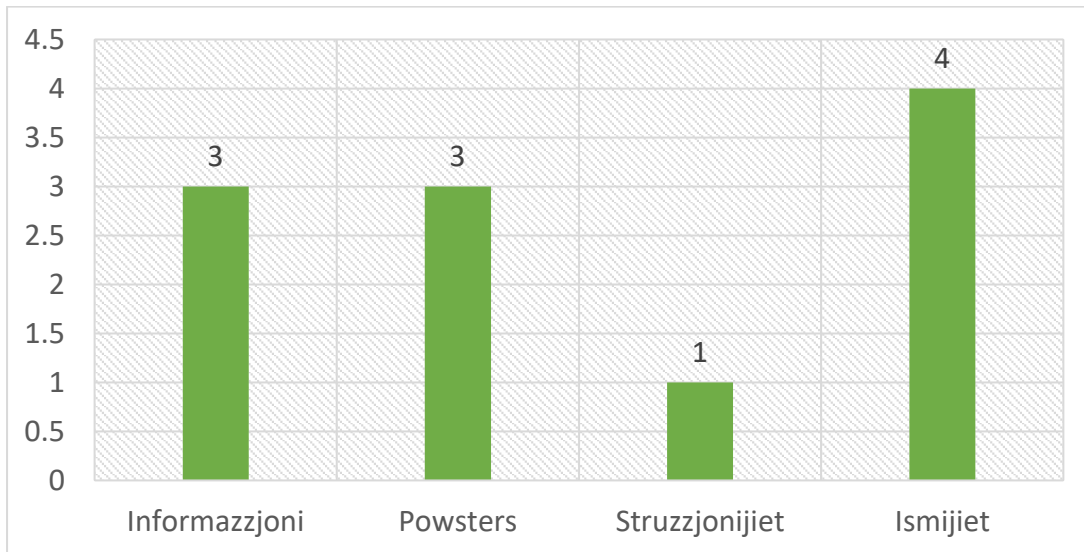


Figura 5.181: It-Tipi ta' Tabelli fl-Istudjow tal-Arti

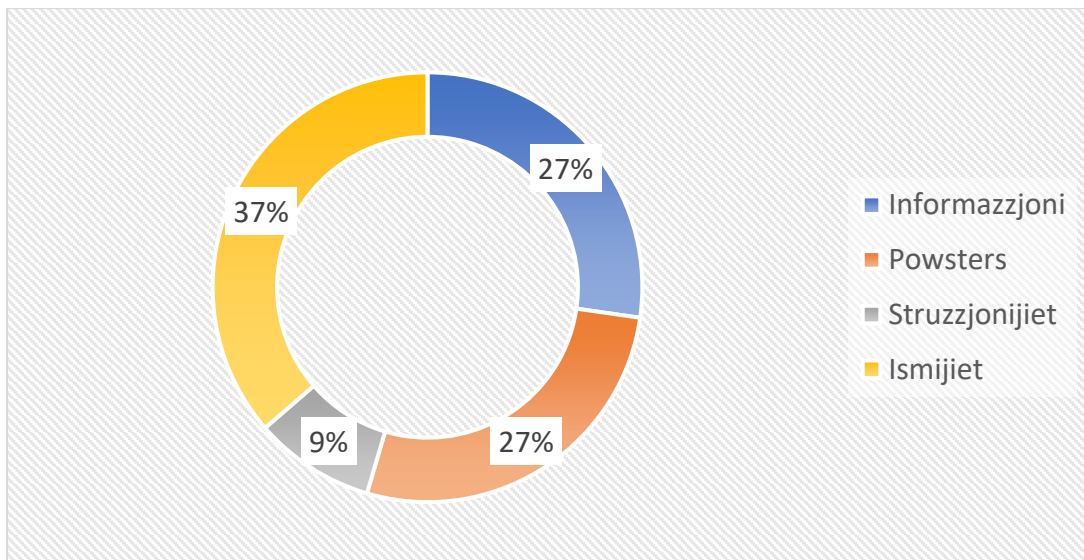


Figura 5.182: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fl-Istudjow tal-Arti

Minkejja li fl-Istudjow tal-Arti hemm ammont żgħir ta' tabelli, il-Malti xorta jidher fuq tabella istruttiva bilingwi u fuq tabella b'isem id-dipartiment flimkien m'isem l-UM bil-Malti. Tabelli uffiċjali hemm 2 waqt li tabelli mhumiex uffiċjali hemm 3. Tabelli b'valur miżjud hemm 6. Minkejja l-ammont żgħir ta' tabelli, xorta kien mistenni li jkun hemm xi xogħlijiet tal-istudenti jew tal-letturi għall-wiri.

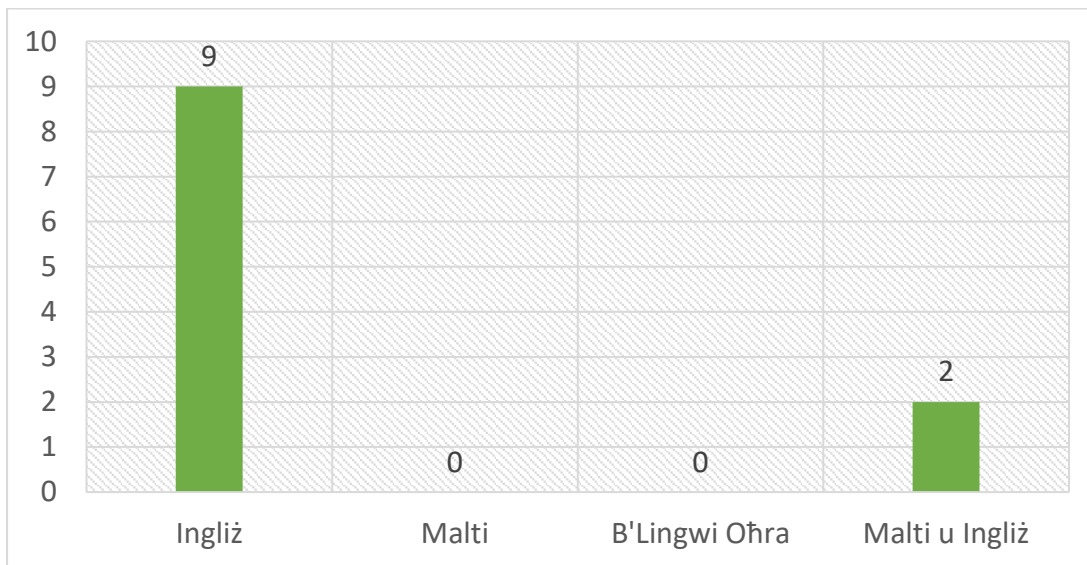


Figura 5.183: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Istudjow tal-Arti

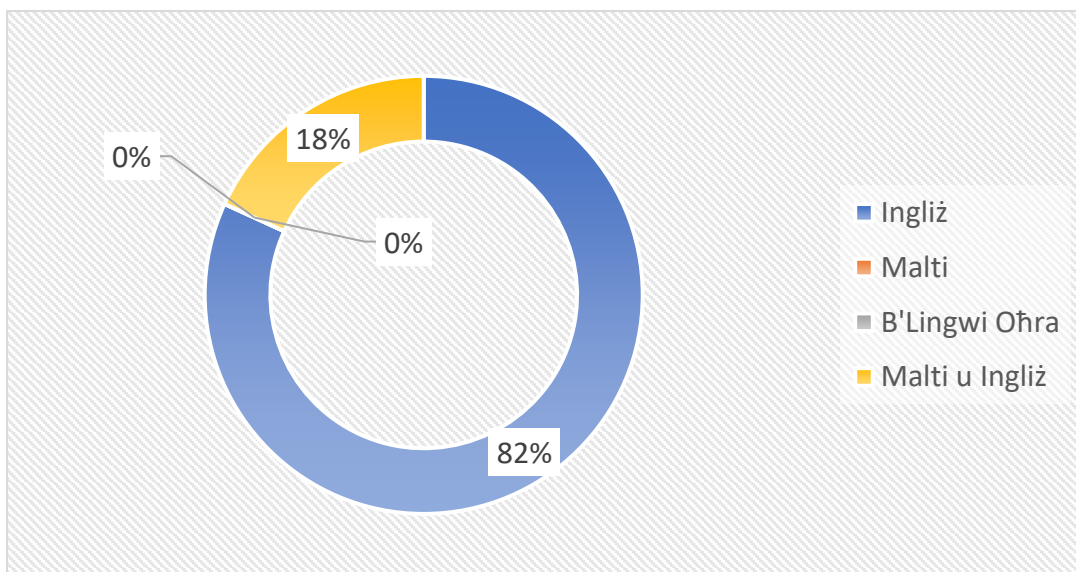


Figura 5.184: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Istudjow tal-Arti

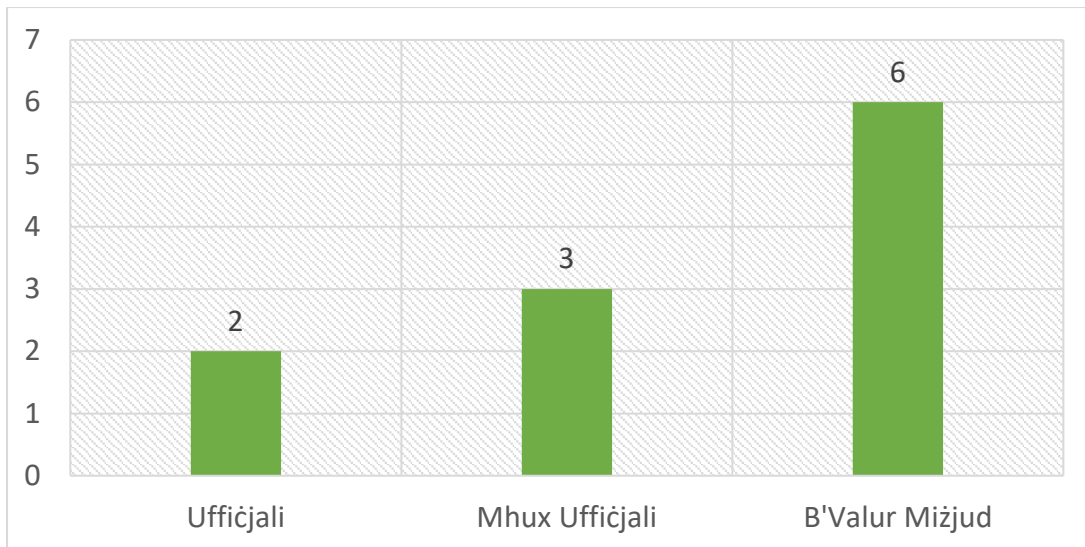


Figura 5.185: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istudjow tal-Arti

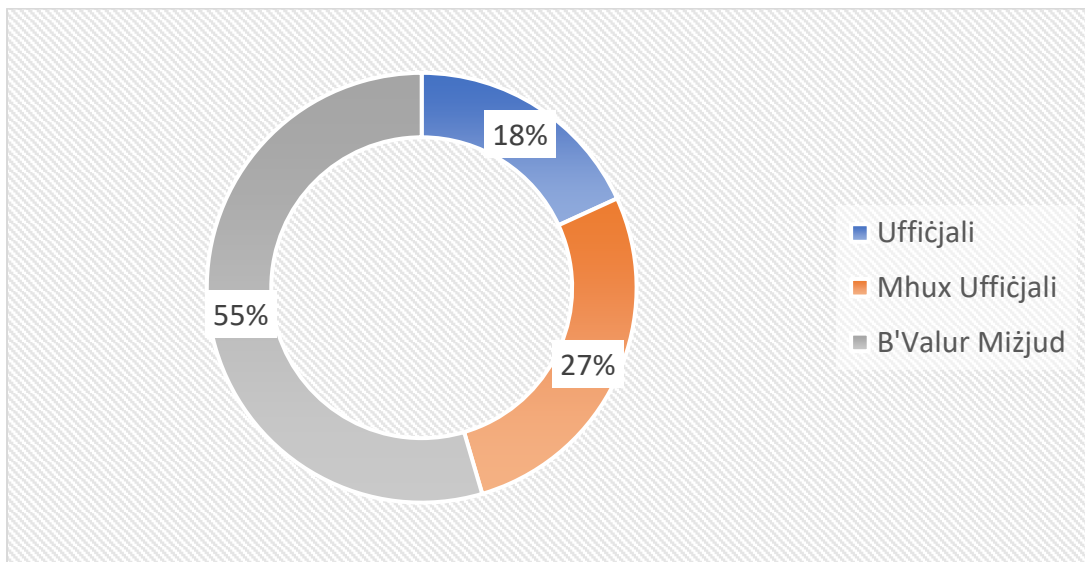


Figura 5.186: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Istudjow tal-Arti



Ritratt 5.48: L-Istruzzjoni Bilingwi

### 5.2.8 L-Università tat-Tielet Età

Fl-Università tat-Tielet Età ħadt ritratt ta' 7 powsters, 2 tabelli b'isem l-Università tat-Tielet Età u tabella b'isem ta' kamra.

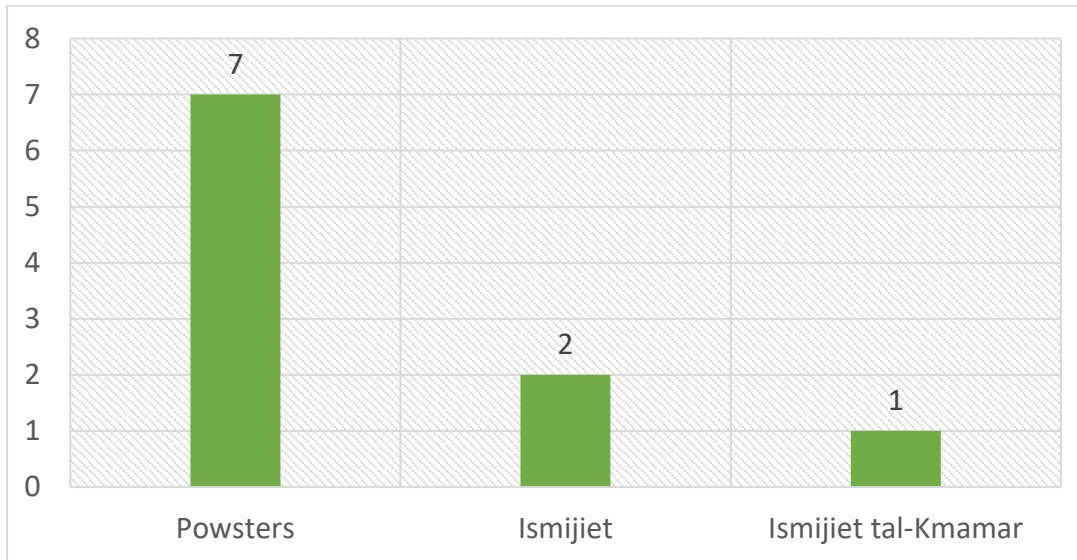


Figura 5.187: It-Tipi ta' Tabelli fl-Università tat-Tielet Età

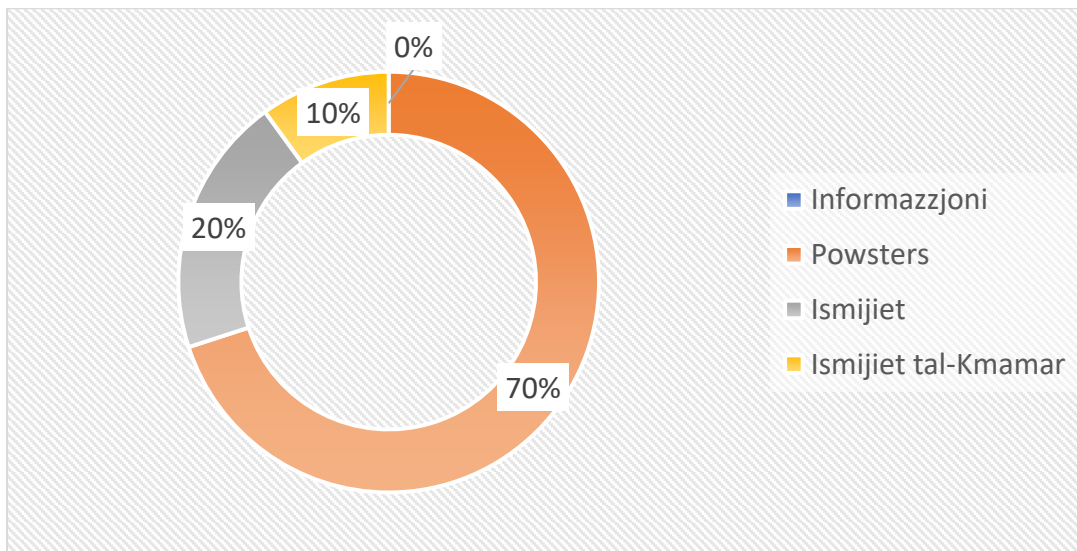


Figura 5.188: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fl-Università tat-Tielet Età

Minkejja li kien mistenni li jkun hemm ħafna użu tal-Malti, peress li l-istudenti generalment ikunu nies imdaħħlin fiż-żmien u li jużaw il-Malti fil-ħajja ta' kuljum, jidher biss

I-Ingliz. Barra minn hekk, waqt li l-magħġoranza tat-tabelli huma dawk mhumiex uffiċjali, li jammontaw għal 8, hemm tabella uffiċjali u tabella b'valur miżjud.

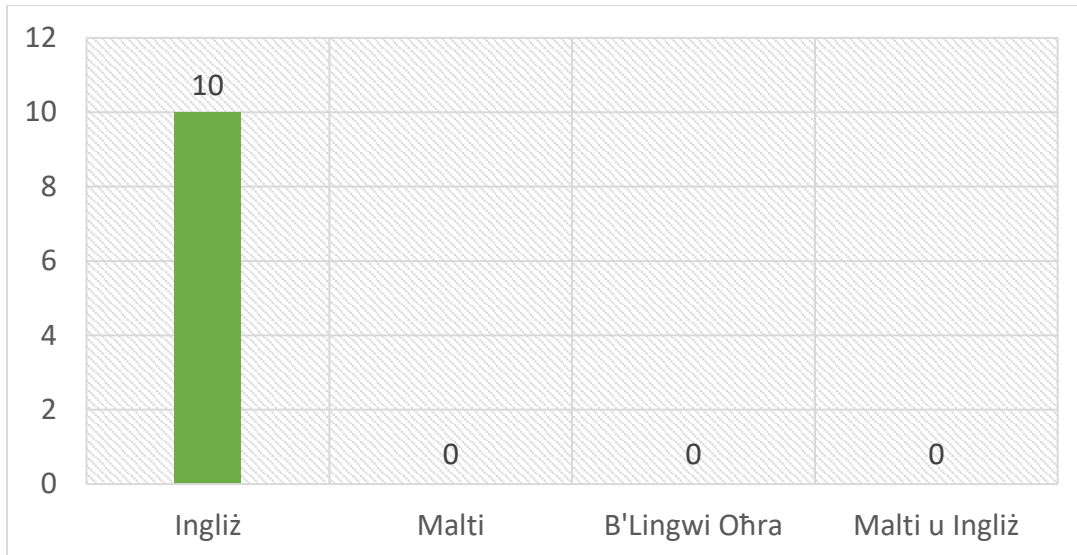


Figura 5.189: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Università tat-Tielet Età

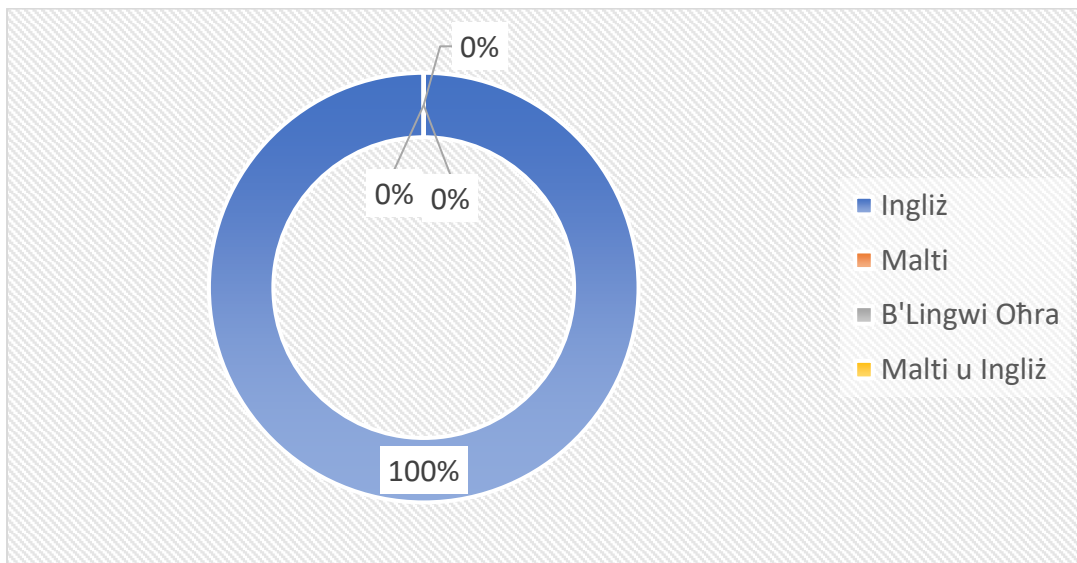


Figura 5.190: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Università tat-Tielet Età

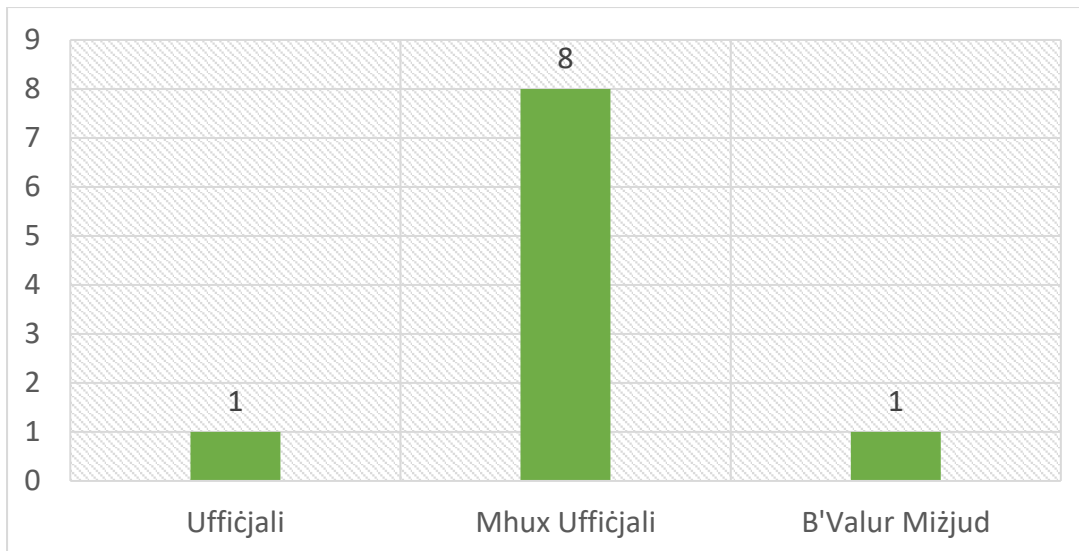


Figura 5.191: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Università tat-Tielet Età

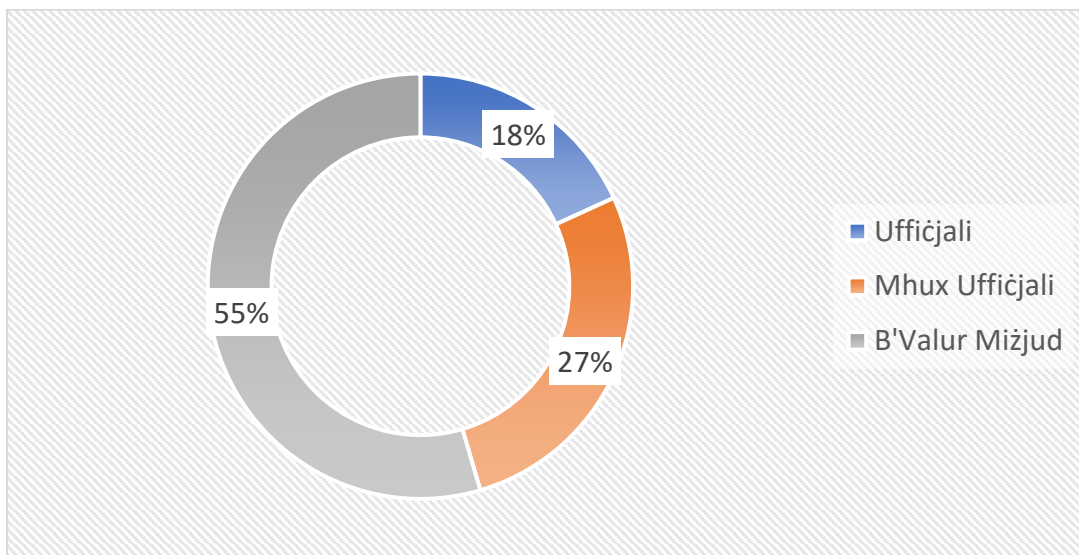


Figura 5.192: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Università tat-Tielet Età



Ritratt 5.49: Tabella b'Issem l-Università tat-Tielet Età

### 5.3 L-Ambjent Estern

Huwa żgur li l-istudenti jżuru ħafna postijiet esterni tal-UM, fosthom l-iktar żewġ żoni poplari, li huma Atriju Vassalli (il-Quadrangle) u l-pjazza tal-Campus Hub, flimkien maż-żoni tal-parkeġġ u ż-żoni pubbliċi tal-UM.

#### 5.3.1 Atriju Vassalli (Il-Quadrangle)

F'Atriju Vassalli ħadt ritratt ta' 28 tabella informattiva, 15-il powster, 32 stiker, 3 kotba, kwotazzjonijiet u tabella k commemorattiva.

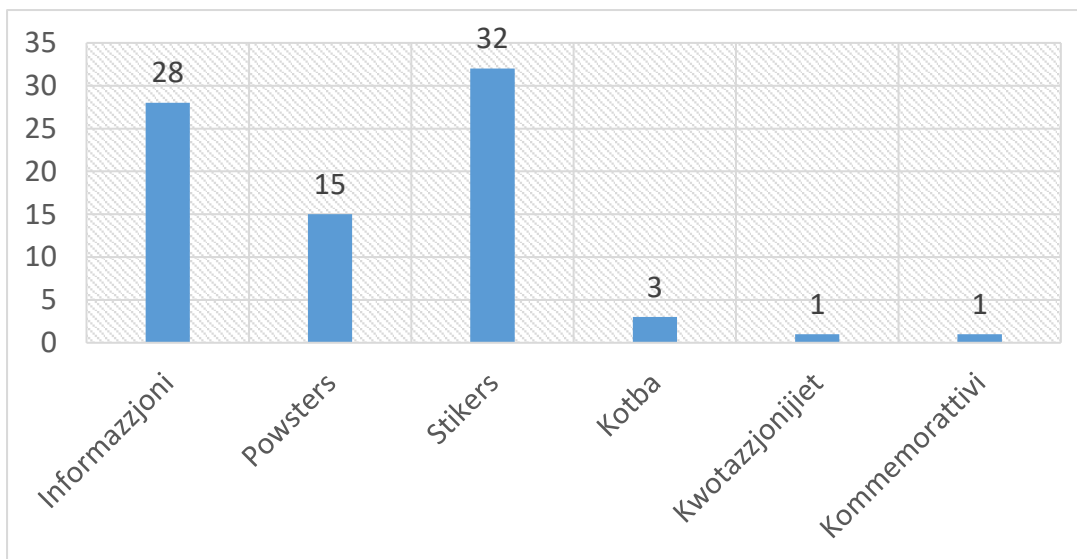


Figura 5.193: It-Tipi ta' Tabelli f'Atriju Vassalli

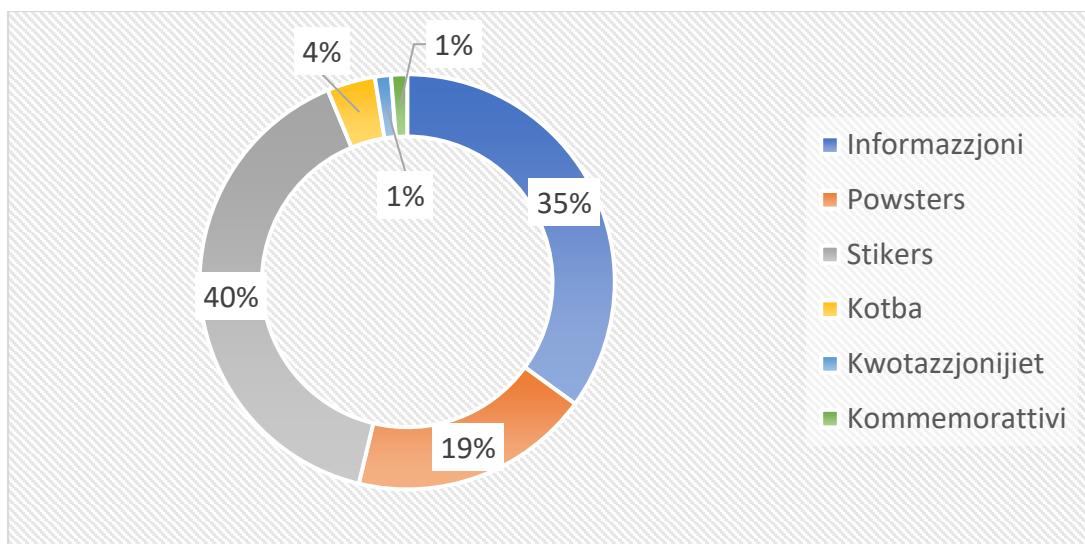


Figura 5.194: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli f'Atriju Vassalli

Il-maġġoranza tat-tabelli f'Atriju Vassalli huma bl-Ingliż, għaliex huwa spazju li kull student ser jgħaddi minnu. Però, xorta hemm preżenza notevoli tal-Malti, għaliex jidher f'39 tabella.

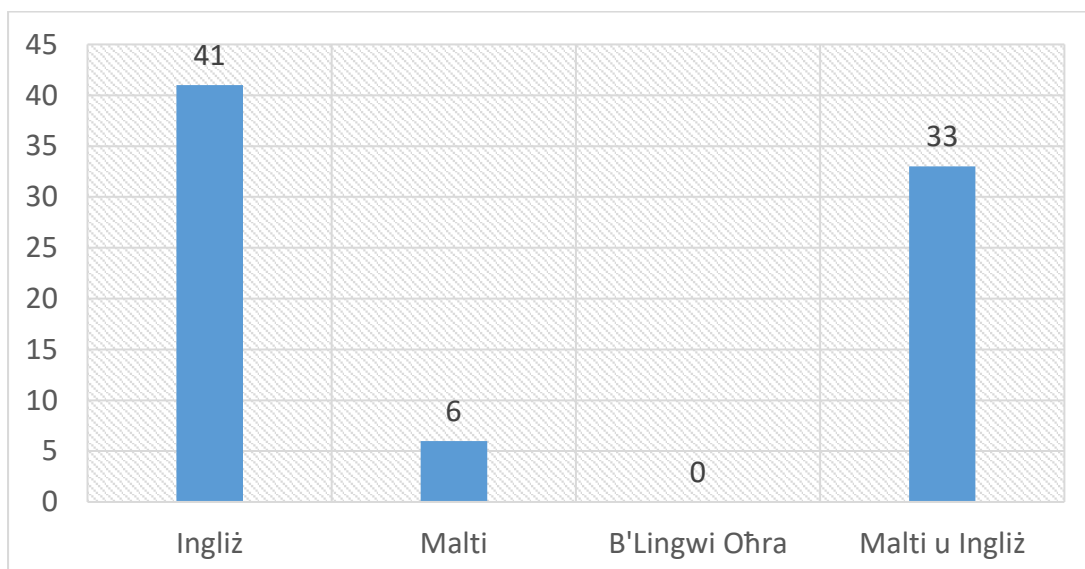


Figura 5.195: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku t'Atriju Vassalli

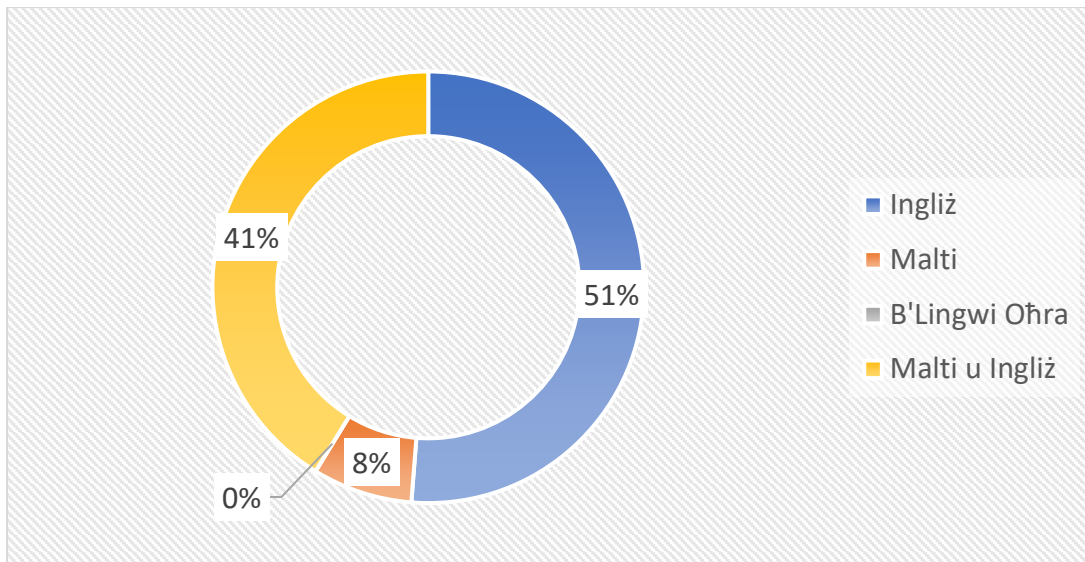


Figura 5.196: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku t'Atriju Vassalli

Il-maġġoranza tat-tabelli huma uffiċjali, li jammontaw għal 67. Mill-banda l-oħra, it-tabelli mhumiex uffiċjali jikkonsistu f'9 powsters u fit-3 kotba waqt li hemm tabella b'valur miżjud. Il-kotba u 7 mill-powsters huma bil-Malti biss, waħda mill-powsters hija bilingwi bil-Malti u bl-Ingliz u t-tabella b'valur miżjud hija bl-Ingliz. Fil-każ tat-tabelli uffiċjali, 33 minnhom huma bilingwi bil-Malti u bl-Ingliz, 2 bil-Malti biss u l-bqija bl-Ingliz biss.

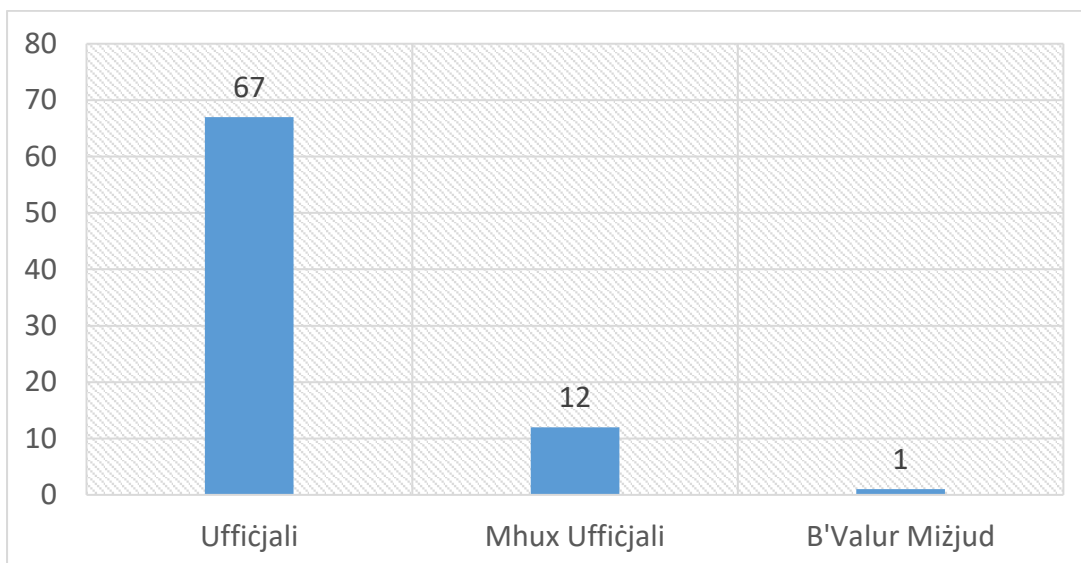
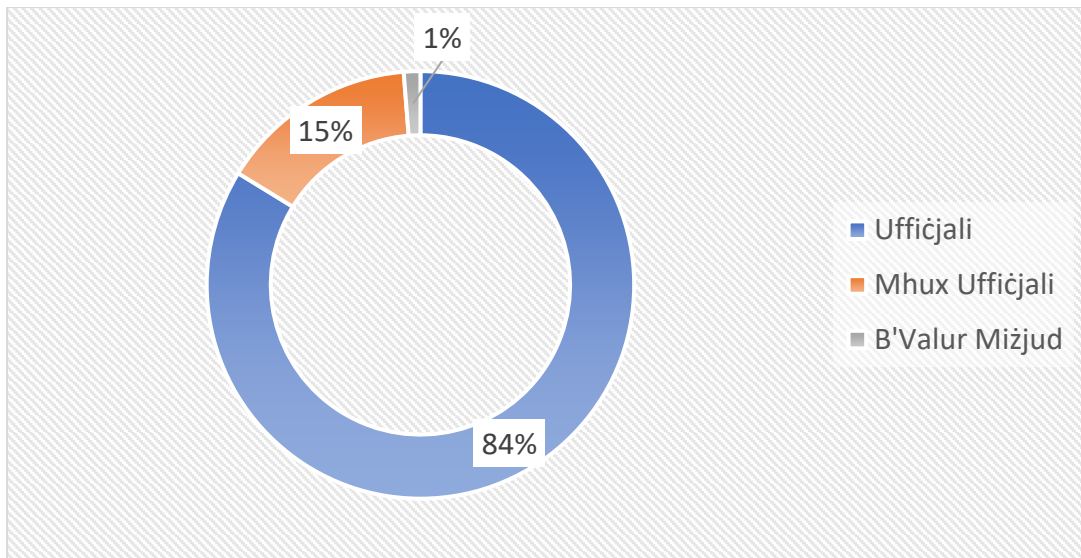


Figura 5.197: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli t'Atriju Vassalli



*Figura 5.198: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli t'Atriju Vassalli*



*Ritratt 5.50: It-Tabella Kommemorattiva u Uffiċjali*

### **5.3.2 Il-Pjazza tal-Campus Hub**

Fil-pjazza tal-Campus Hub ħadt ritratt ta' 17-il tabella informattiva, 2 powsters, 3 tabelli istruttivi, u 2 tabelli b'isem il-Campus Hub.

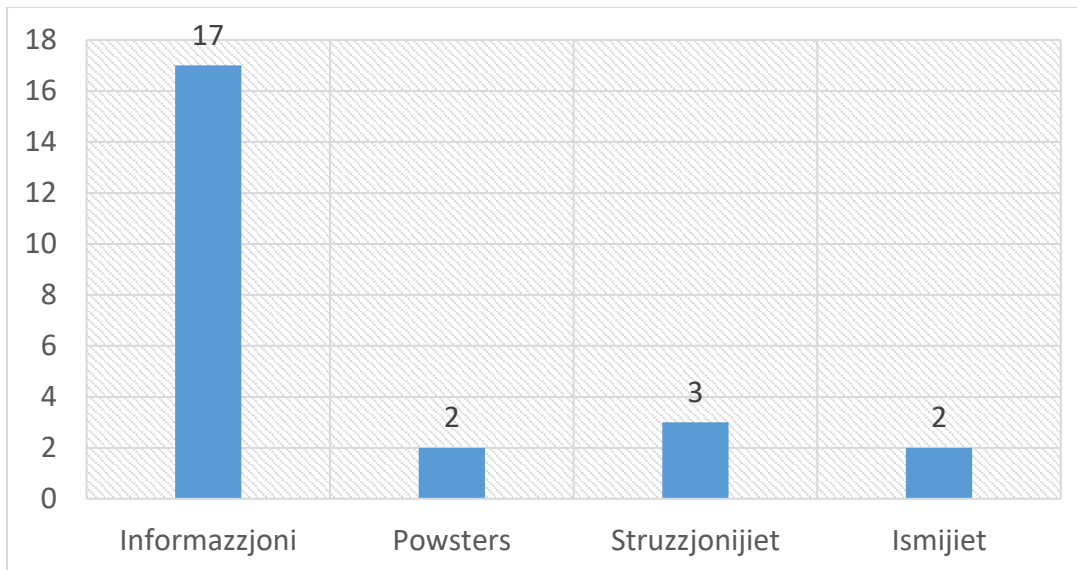


Figura 5.199: It-Tipi ta' Tabelli fil-Pjazza tal-Campus Hub

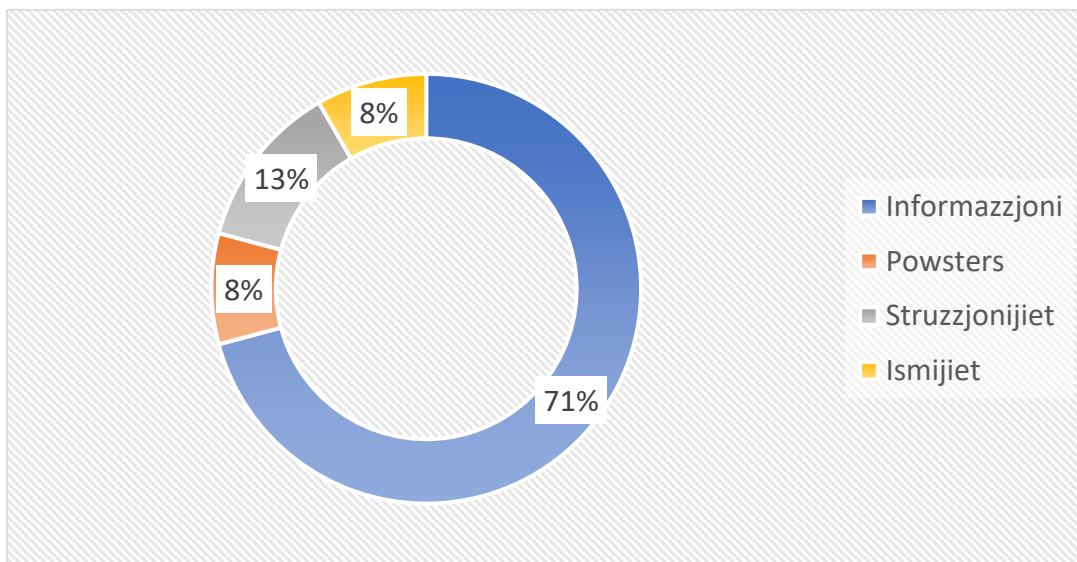


Figura 5.200: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fil-Pjazza tal-Campus Hub

F'din il-pjazza jidher l-Ingliż biss, ħlief għal powster bil-Malti, peress li l-pjazza qiegħda biswit il-bini bil-flettijiet għall-istudenti internazzjonali li jiġu jistudjaw l-UM. Barra minn hekk, 23 mit-tabelli huma uffiċjali waqt li waħda hija b'valur miżjud.

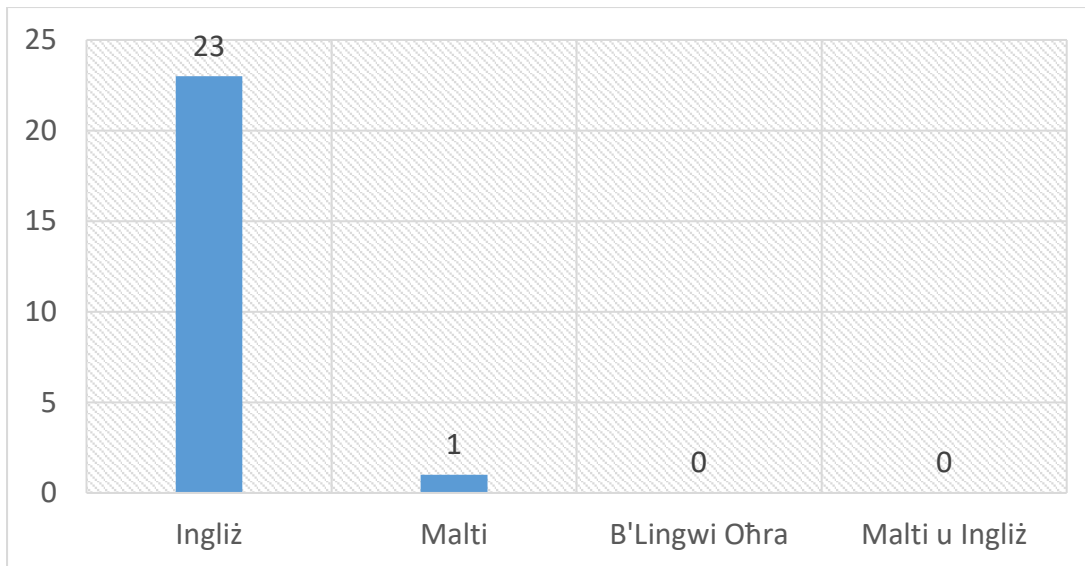


Figura 5.201: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Pjazza tal-Campus Hub

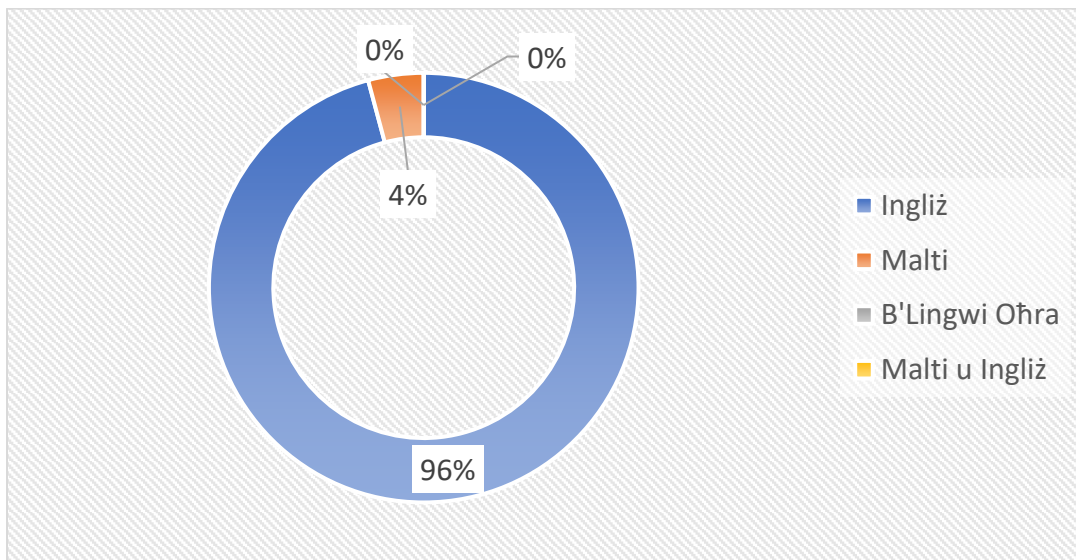


Figura 5.202: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-Pjazza tal-Campus Hub

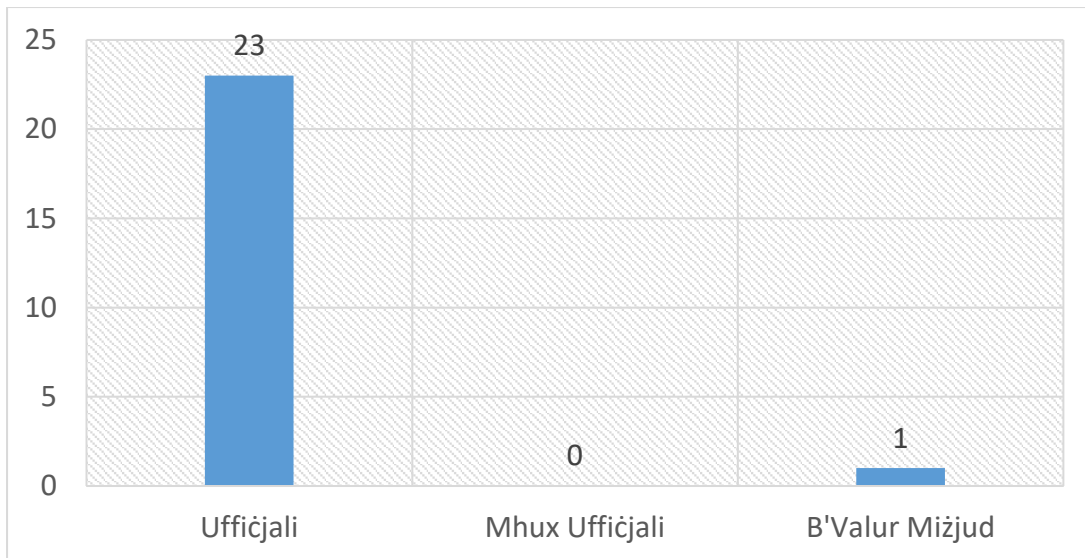


Figura 5.203: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Pjazza tal-Campus Hub

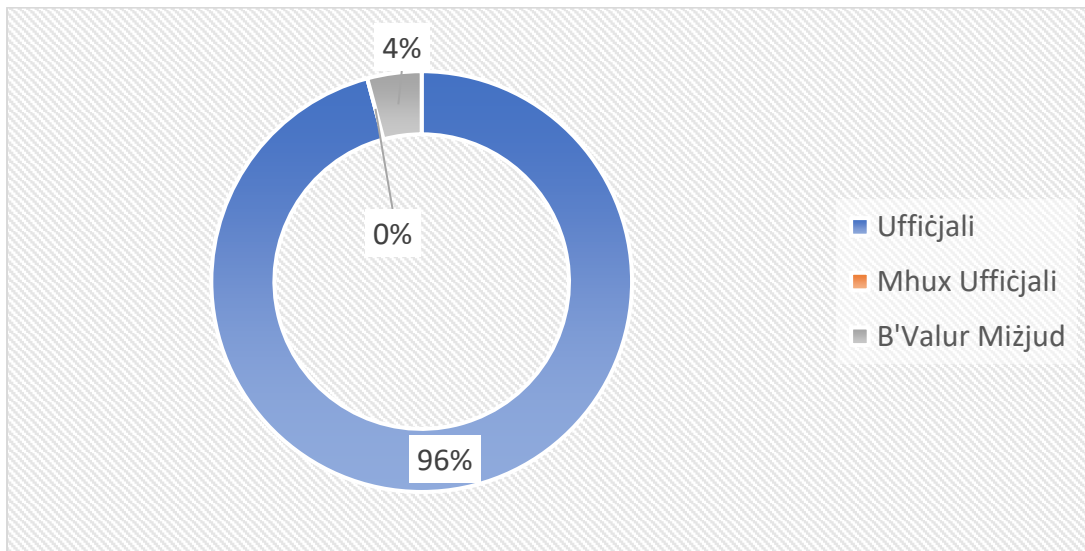


Figura 5.204: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli tal-Pjazza tal-Campus Hub



Ritratt 5.51: Tabella Informattiva

### 5.3.3 Iż-Żoni tal-Parkeġġ

Fiż-żoni tal-parkeġġ ħadt ritratt ta' 30 tabella informattiva, 3 powsters, 15-il tabella istruttiva, u 4 stikers.

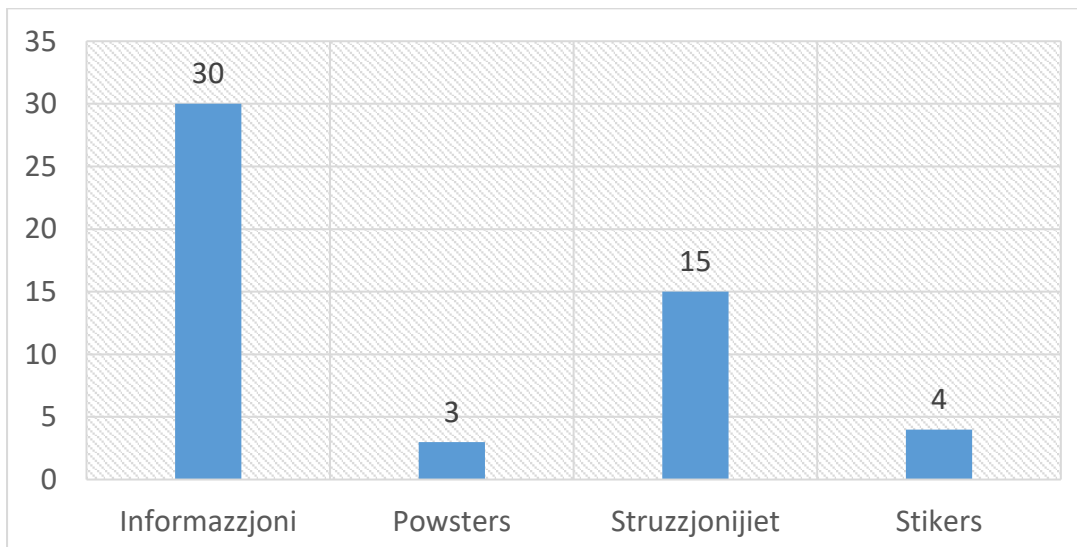


Figura 5.205: It-Tipi ta' Tabelli fiż-Żoni tal-Parkeġġ

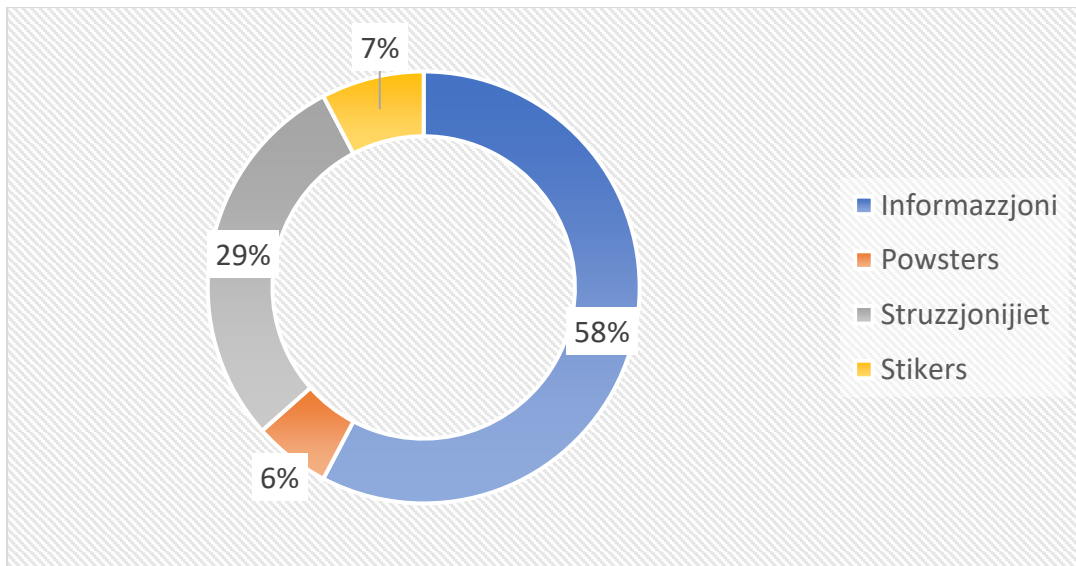


Figura 5.206: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fiż-żoni tal-Parkeġġ

Fiż-żoni tal-parkeġġ, il-Malti jidher biss fuq l-istikers tal-laned tal-iskart, waqt li l-bqija tat-tabelli huma bl-Ingliż. Barra minn hekk, it-tabelli huma kollha uffiċjali.

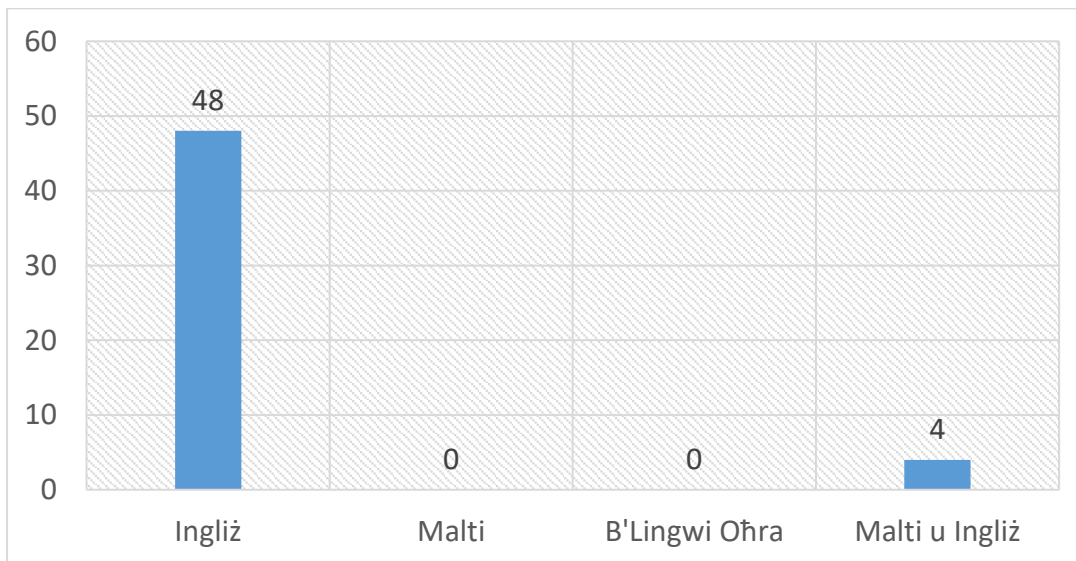


Figura 5.207: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taż-Żoni tal-Parkeġġ

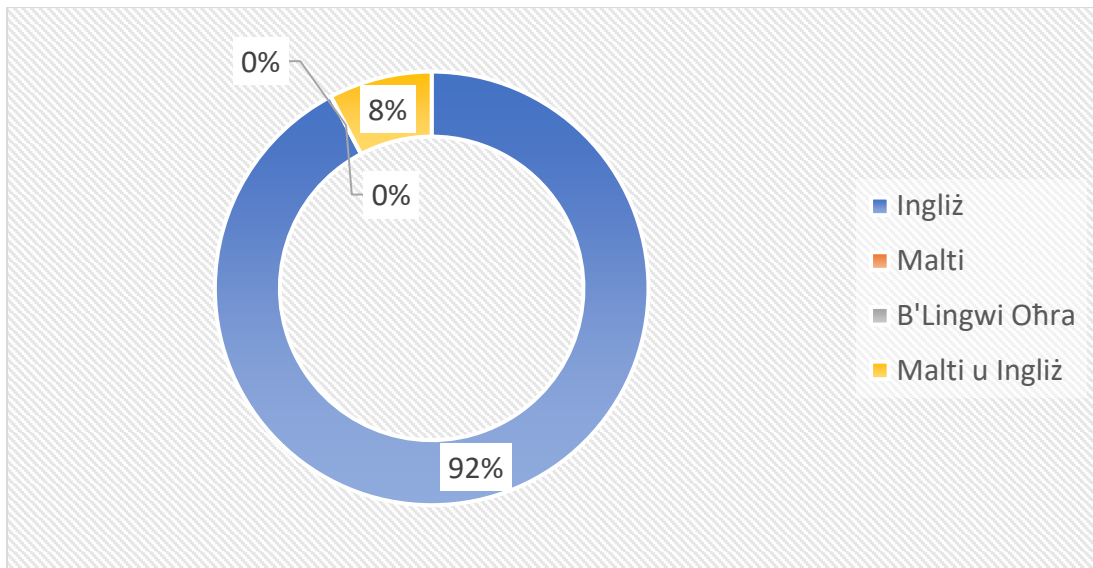


Figura 5.208: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsagġ Lingwistiku taż-Żoni tal-Parkeġġ

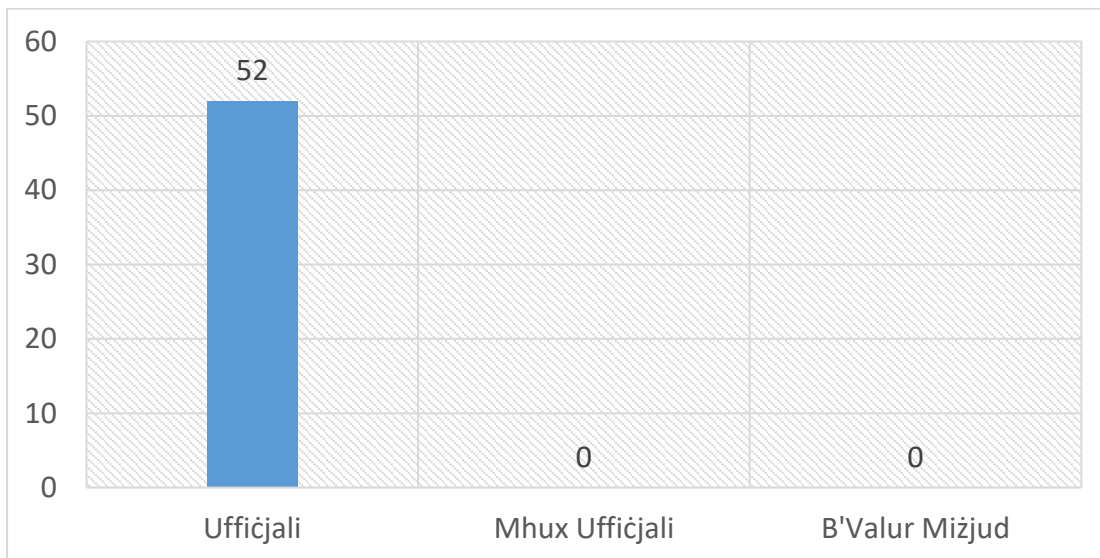


Figura 5.209: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taż-Żoni tal-Parkeġġ

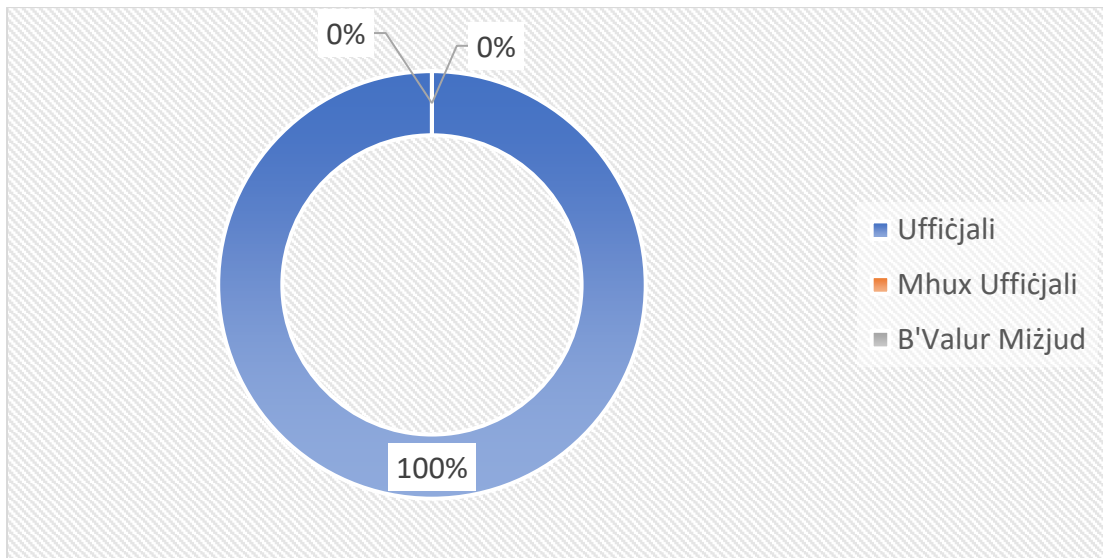


Figura 5.210: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taż-Żoni tal-Parkeġġ



Ritratt 5.52: Tabella Informattiva u Uffiċjali

#### 5.3.4 Iż-Żoni Pubbliċi

Fil-bqija taż-żoni pubbliċi, fejn hemm tabelli mifruxin fl-ambjent estern tal-UM, ħadt ritratt ta' 57 tabella informattiva, 2 powsters, 23 tabella istruttiva, 15-il tabella bl-ismijiet taż-żoni, 3 tabelli bl-ismijiet tal-kmamar, 2 xogħlijiet artistici, 2 tabelli bl-ismijiet tal-uffiċċji u 4 stikers.

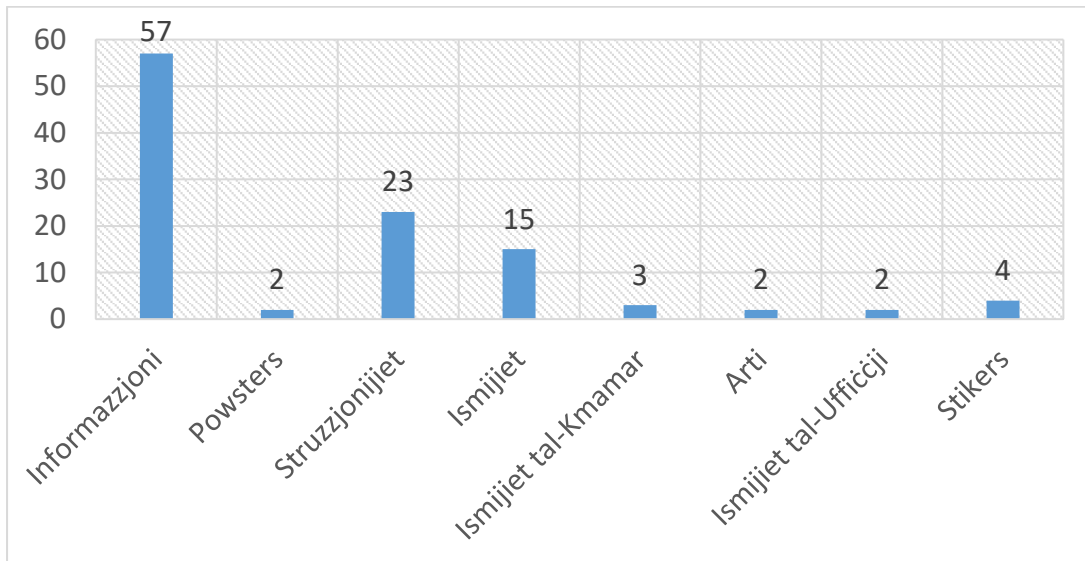


Figura 5.211: It-Tipi ta' Tabelli fiż-Żoni Pubbliċi

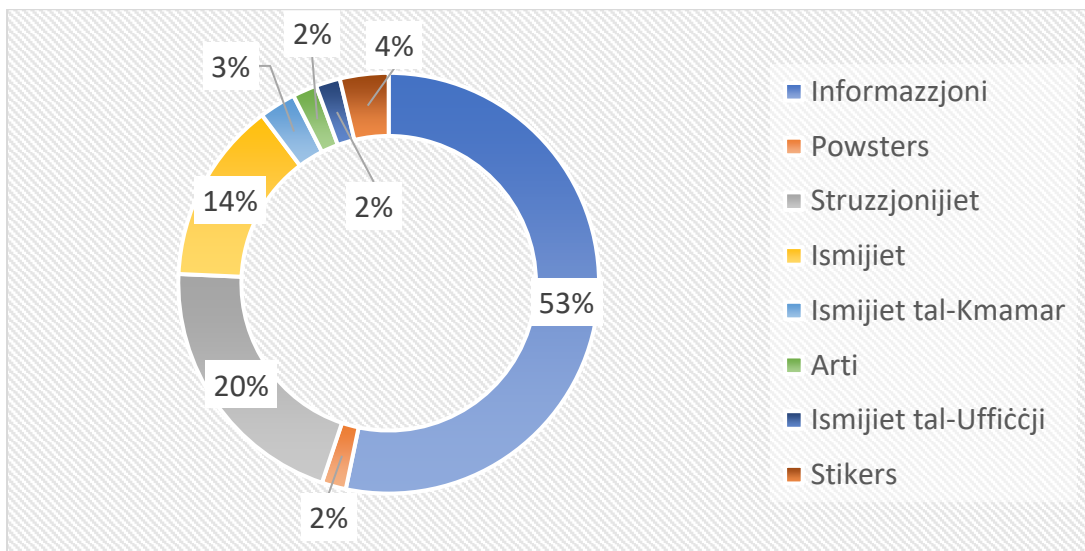


Figura 5.212: Il-Persentaġġi tat-Tipi ta' Tabelli fiż-Żoni Pubbliċi

Fiż-żoni pubbliċi ingenerali, kien mistenni li l-Ingliż kien ser jidher fil-maġġoranza tat-tabelli, kif fil-fatt irriżulta mill-analiżi tiegħi. Fil-fatt, il-Malti jidher biss fi 12-il tabella, li 9 minnhom huma bilingwi. Fuq 6 minnhom, il-Malti jingħata prijorità għaliex tpoġġa fil-pożizzjoni ta' fuq, waqt li fuq it-3 tabelli l-oħra l-Malti jingħata l-pożizzjoni l-inferjuri, fuq waħda fil-pożizzjoni ta' taħt u fuq l-oħrajn fil-lemin.

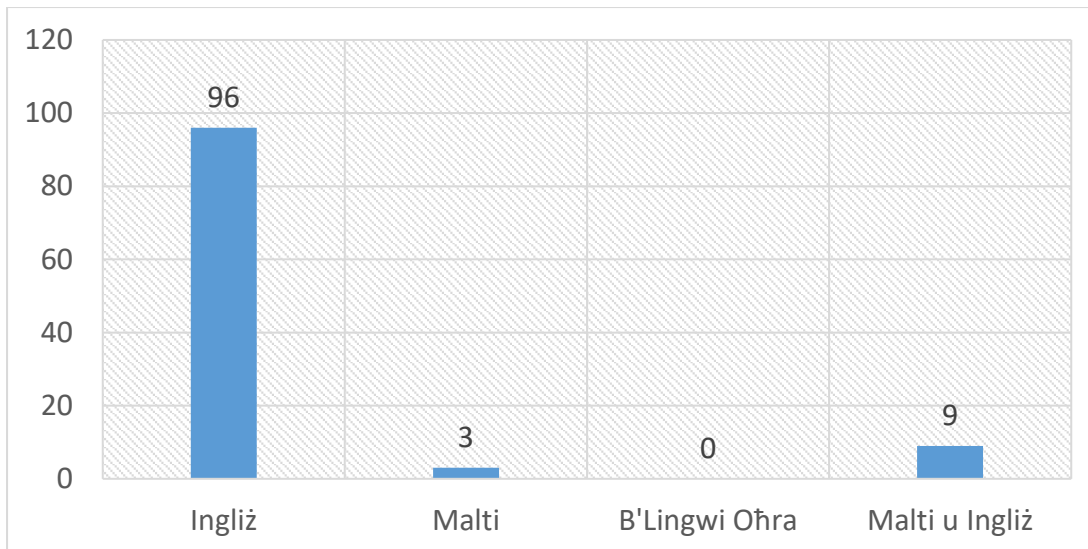


Figura 5.213: Il-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taż-Żoni Pubbliċi

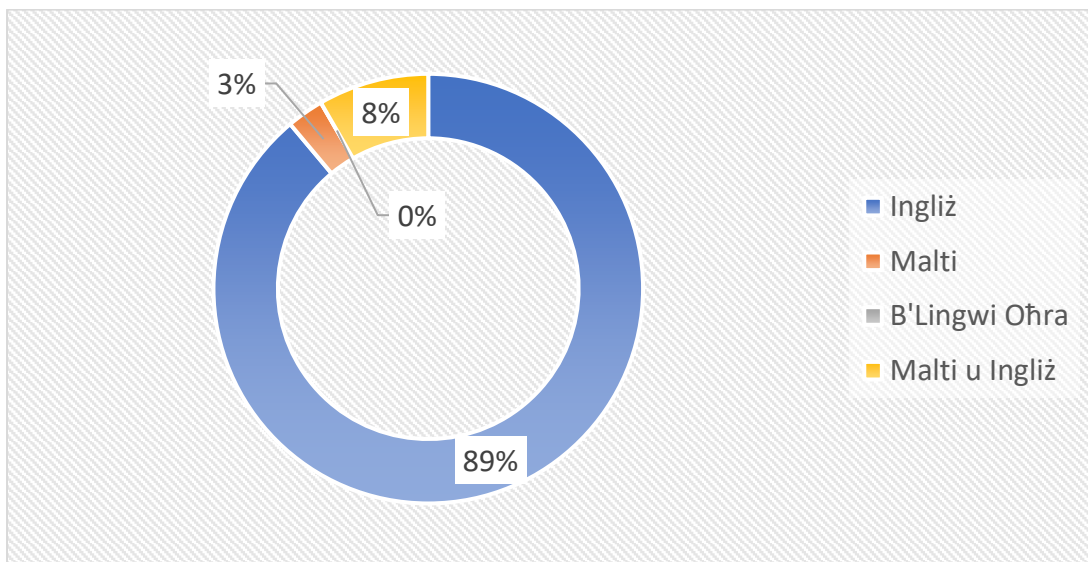
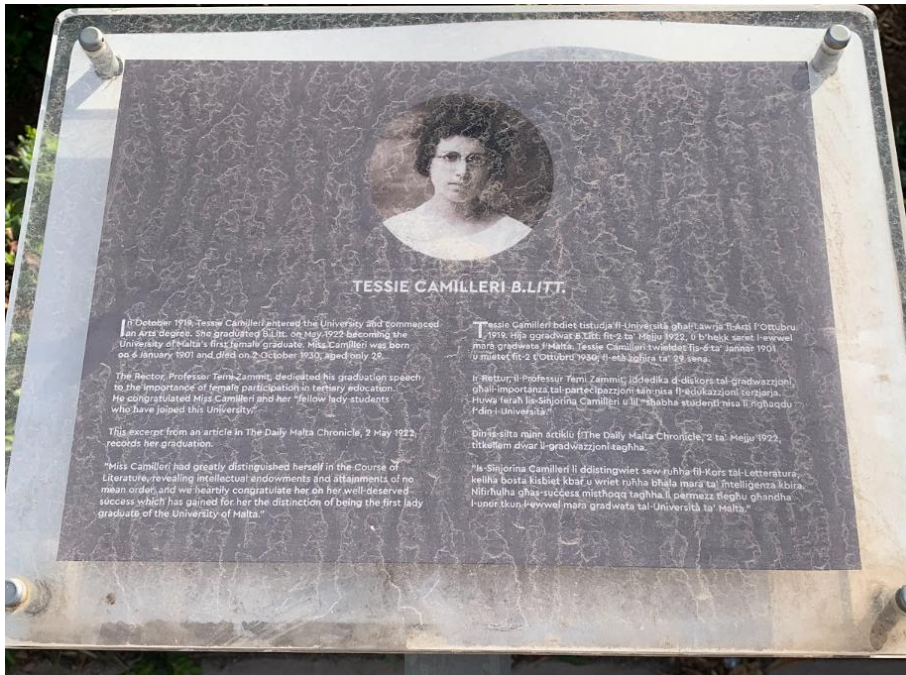


Figura 5.214: Il-Persentaġġi tal-Lingwi fil-Pajsaġġ Lingwistiku taż-Żoni Pubbliċi



Ritratt 5.53: Tabella Informattiva Bilingwi u Uffiċjali

It-tabelli fiż-żoni pubbliċi huma kollha uffiċjali, ħlief għal 3, li 2 minnhom huma tabelli mhumiex uffiċjali waqt li l-oħra hija tabella b'valur miżjud bl-Ingliż. L-uniċi żewġ tabelli mhumiex uffiċjali huma x-xogħlijiet artistici: waħda li tinstab taħt Atriju Vassalli li tikkommemora lil Daphne Caruana Galizia u hija favur l-espressjoni ħielsa, u l-oħra tinstab fil-mina hdejn l-Istitut tal-Edukazzjoni Fiżika u l-Isports li tittratta l-identità Maltija. Il-kitba fl-ewwel xogħol artistiku hija bl-Ingliż waqt li fit-tieni hija bil-Malti. Ir-raġuni li m'hemmx iktar tabelli mhumiex uffiċjali hija x'aktarx minħabba li l-fatt li huwa diffiċli sabiex l-istudenti jagħmlu tabella minn tagħhom, għaliex l-ewwel iridu jgħibu l-permess mingħand l-amministrazzjoni.

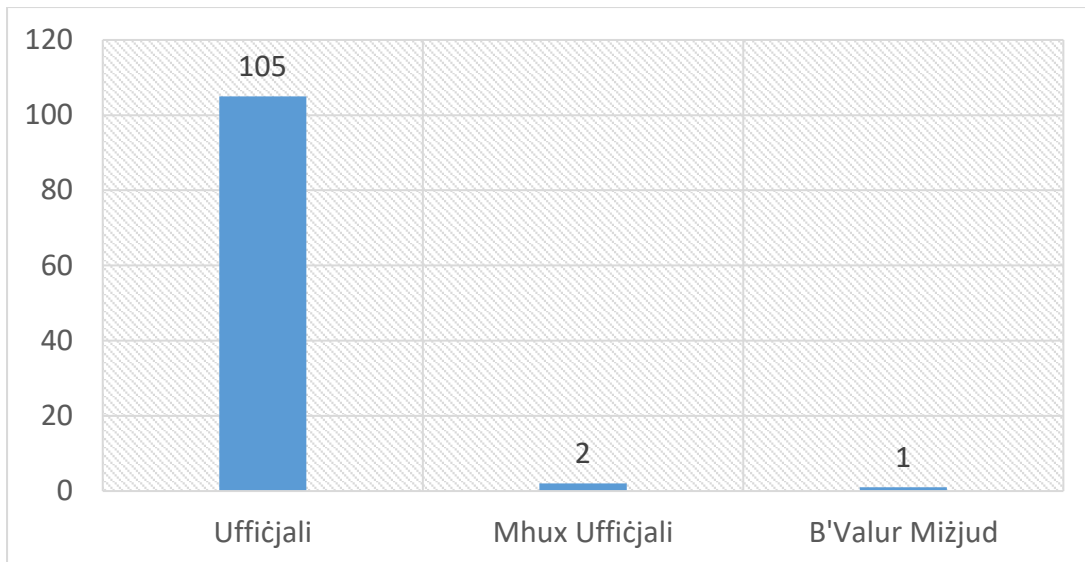


Figura 5.215: Il-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taż-Żoni Pubbliċi

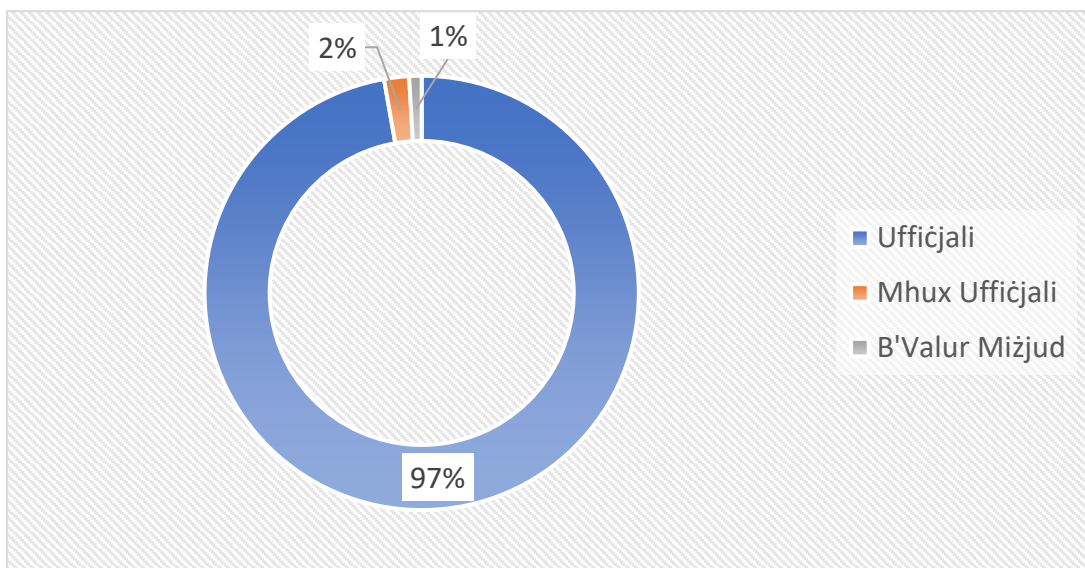


Figura 5.216: Il-Persentaġġi tal-Klassifikazzjoni tat-Tabelli taż-Żoni Pubbliċi

#### 5.4 Il-Konklużjoni

Bħalma jidher fil-Fakultajiet, l-Ingliż huwa l-iktar lingwa predominanti fil-pajsaġġ lingwistiku fl-unitajiet tal-lekkers, fil-binjiet l-oħra u fl-ambjent estern, waqt li l-Malti huwa ħafna inqas viżibbli. Fil-fatt, fil-binjiet l-oħra, il-Malti jidher biss fuq tliet tabelli fil-Kantin, fuq tabella waħda fil-Kappella u fuq tnejn fl-Istudjow tal-Arti. Minn dawn il-lokazzjonijiet kollha, il-Malti huwa l-iktar viżibbli f'Atriju Vassalli.

Minn dawn il-lokazzjonijiet kollha, il-lingwi barranin jidhru biss fil-Binja l-Antika tal-Umanitajiet u fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija, iżda fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija hemm biss powster bit-Taljan waqt li fil-Binja l-Antika tal-Umanitajiet hemm 6 tabelli b'lingwi barranin.

Barra minn hekk, il-maġġoranza tat-tabelli huma uffiċjali, iżda hemm numru konsiderevoli ta' tabelli mhumiex uffiċjali magħmulin mil-letturi u mill-istudenti u ta' tabelli b'valur miżjud magħmulin mill-ħaddiema tal-UM. Fil-fatt, fil-Binja l-Antika tal-Umanitajiet u fil-Kappella hemm ħafna iktar tabelli mhumiex uffiċjali milli dawk uffiċjali, waqt li fiċ-Ċentru tal-Arkeoloġija hemm l-istess ammont ta' tabelli uffiċjali u dawk mhumiex.

Il-fatt li fil-maġġoranza tal-Fakultajiet u tal-bqija tal-lokazzjonijiet hemm iktar tabelli uffiċjali milli dawk mhumiex juri li mhux talli li l-pajsaġġ lingwistiku mhuwiex multilingwi biżżejjed, iżda talli l-istudenti u l-istudenti-għalliema mhumiex qed jipparteċipaw wisq fil-pajsaġġ lingwistiku. Għalkemm ma nistgħux ngħidu eżattament ir-raguni għal dan, aktarx li dan huwa minħabba li l-ispazju fejn jistgħu jagħmlu dan huwa limitat ħafna.

## 6. Il-Pajsagġ Lingwistiku u l-Politika Lingwistika tal-UM

Dan il-kapitlu huwa maqsum fi tliet taqsimiet. F'Taqsim 6.1 niddiskuti l-Pjan Strategiku 2020-2025 tal-UM billi nqabbel il-prattika tal-UM ma' dak li hemm miktub fil-Pjan Strategiku 2020-2025. F'Taqsim 6.2 inqabbel il-pajsagġ lingwistiku tal-UM mal-politika lingwistika tagħha, fejn nevalwa sa fejn il-pajsagġ lingwistiku jaqbel u ma jaqbilx mal-politika lingwistika. F'Taqsim 6.3 nittratta r-rappreżentanza tal-Malti fil-pajsagġ lingwistiku tal-UM waqt li f'Taqsim 6.4 nittratta r-rappreżentanza tal-lingwi barranin. Fl-aħħar, f'Taqsim 6.5 niddiskuti kif il-pajsagġ lingwistiku jaffettwa lill-individwi.

### 6.1 Il-Pajsagġ Lingwistiku tal-UM u l-Pjan Strategiku 2020-2025

L-ewwel nett, ta' min jinnota li l-Pjan Strategiku 2020-2025 huwa disponibbli kemm bil-Malti kif ukoll bl-Ingliż, bħala turija li l-UM tagħraf lil dawn iż-żewġ lingwi bħala l-lingwi uffiċjali ta' Malta. Fil-fatt, il-Pjan Strategiku 2020-2025 jishaq li l-UM se tħares l-ilsien Malti u tibza' għalih waqt li fl-istess ħin tibqa' tgħożż il-lingwa Ingliża:

Id-dehra ġdida li ngħatat lill-marka tal-Università fl-2018, b'enfasi fuq l-isem uffiċjali tagħha 'L-Università ta' Malta', turi ċar l-importanza li l-Università hi impenjata li tagħti lill-ħarsien u l-iżvilupp tal-ilsien Malti. Dan irid isir filwaqt li nkomplu ngħożżu l-lingwa Ingliża u nipromwovu l-proficjenza tal-istudenti f'mill-inqas lingwa barranija oħra (p. 37).

Madanakollu, kif rajna fil-kapitli ta' qabel, il-pajsagġ lingwistiku ma jirriflettix eżattament dan, għaliex l-Ingliż huwa wisq iktar prominenti mill-Malti u minn lingwi oħra fil-kampus tal-Imsida.

Wieħed mill-inċentivi sabiex il-Malti jiġi promoss huwa li l-UM ddikjarat li ser tqis il-possibilità li waqt li ser taħdem sabiex terġa' tippubblika r-rivista THINK, toħroġ rivista bil-Malti kull tliet xhur bħala radd il-ħajr għax-xogħol li għamlu l-istudjużi lokali bil-Malti dwar studji umanistiċi u xjentifiċi sabiex jarrikkixxu r-repertorju lingwistiku tagħhom (Il-Pjan Strateġiku 2020-25, UM, p. 37). Jekk mhux rivista sħiħa bil-Malti, l-UM tishaq li għandu jkun hemm xi artikli bil-Malti fost l-artikli bl-Ingliż (Il-Pjan Strateġiku 2020-25, UM, p. 37). Madanakollu, filwaqt li veru li r-rivista THINK reġgħet bdiet tiġi ppubblikata, la r-rivisti sħaħ bil-Malti u lanqas l-artikli bil-Malti fost dawk bl-Ingliż għadhom ma deħru.

Il-Pjan Strateġiku 2020-2025 jgħid ukoll li l-UM kienet qiegħda tara li tiżviluppa politika lingwisika (p. 37). Dan seħħ, għax l-UM ħarġet politika lingwistika bl-għajjnuna ta' diversi akkademiċi mid-Dipartimenti tal-Malti u tal-Ingliż, mill-Istitut tal-Lingwistika u t-Teknoloġija tal-Lingwa u miċ-Ċentru tal-Profiċjenza fl-Ingliż. Għan ieħor li ressaq il-Pjan Strateġiku 2020-2025 huwa li l-UM tippromwovi l-ħiliet fil-lingwa Maltija f'sitwazzjonijiet partikolari, bħall-professjonijiet tal-kura (p. 37). Dan seħħ, għaliex id-Dipartiment tal-Malti ħareġ il-kors 'Basic Medical Maltese for the Healthcare Professions', li huwa maqsum f'żewġ taqsimiet-studju, u l-kors tad-DegreePlus 'L-Użu tal-Malti fil-Qasam Legali'. Qed jingħataw ukoll korsijiet fil-Malti bħala Lingwa Barranija lill-istaff internazzjonali tal-UM minn lettriċi tal-Fakultà tal-Edukazzjoni. Din il-lettriċi tgħallem il-Malti Lingwa Barranija wkoll lil gruppi ta' studenti internazzjonali.

## **6.2 Il-Pajsaġġ Lingwistiku tal-UM u l-Politika Lingwistika**

Il-politika lingwistika tal-UM, imsemmija 'Linji Gwida Komprensivi għall-Użu tal-Lingwa fl-Università ta' Malta', deħret għall-ewwel darba fi Newspoint fl-2021. Hi tishaq li l-

UM tirrikonoxxi t-tliet lingwi ufficjali ta' Malta: il-Malti, l-Ingliż u l-Lingwa tas-Sinjali Maltija (Linji Gwida, UM, bla data, p. 3). Barra minn hekk, tishaq ukoll li l-UM għandha rwol importanti sabiex tmantni l-eċċellenza lingwistika u tippromwovi l-multilingwiżmu, il-multikulturaliżmu u l-komunikazzjoni interkulturali fil-kampus u 'l barra minnu (Linji Gwida, UM, bla data, p. 3). Sabiex twettaq dan kollu, il-politika lingwistika tgħid li għandhom jittieħdu miżuri sabiex jiġu rikonoxxuti l-lingwi ufficjali ta' Malta fl-UM, fejn isir baġit għall-bżonnijiet infrastrutturali u għar-rizorsi li hemm bżonn. Il-politika lingwistika tagħmilha ċara wkoll li l-UM tikkommetti ruħha għall-internazzjonalizmu u għan-nazzjonalizmu, fejn tgħid li dawn "il-linji gwida jridu jinkludu l-impenn tal-UM b'risq (1) l-internazzjonalizzazzjoni u, għalhekk, l-impenn tagħha favur l-użu tal-EN bħala l-lingwa naturali ta' istruzzjoni; (2) l-iżvilupp nazzjonali – l-UM għandha rwol kruċjali fid-difiża u l-ħarsien tal-kultura, il-lingwa u l-istudju akkademiku Malti" (Linji Gwida, UM, bla data, p. 6).

Barra minn hekk, il-politika lingwistika tishaq ukoll li hemm bżonn ta' indikazzjoni ta' meta għandu jintuża l-Ingliż, il-Malti jew it-tnejn li huma f'daqqa jew f'sekwenza, u ta' konsapevolezza fi ħdan l-atturi fl-UM għad-diversità lingwistika preżenti sabiex japprezzaw ir-rikkezza tagħha mingħajr frustrazzjoni (Linji Gwida, UM, bla data, p. 6). Sitwazzjoni li tista' taqa' taħt din hija l-fatt li l-istudenti tad-Dottorat ġew imħegġa mis-Senat f'deċiżjoni li ħa fl-2019 sabiex jiktbu s-sintesi tat-teżi tagħhom bil-Malti wkoll, anke jekk it-teżi tagħhom tkun bl-Ingliż jew b'lingwa barranija (Linji Gwida, UM, bla data, p. 12). Dan sabiex isaħħu r-rizultat tagħhom u iktar importanti minn hekk, sabiex jinbena reġistru ta' materjali akkademiċi bil-Malti (Linji Gwida, UM, bla data, p. 12). Din tidher li hija direzzjoni tajba, biss jekk qed isseħħ jien ma stajtx insib evidenza tagħha, la fil-librerija online permezz ta' OAR@UM u lanqas fil-paġna tad-Doctoral School.

Fil-prattika, huwa ċar li l-UM tagħti iktar importanza lill-Ingliż fil-pajsagġ lingwistiku kif jidher mis-sinjali uffiċjali (ara Kapitli 4 u 5). Waqt li l-politika lingwistika tammetti li skont il-manwal tad-ditta tal-UM, it-tabelli għandhom ikunu kollha bl-Ingliż biss sabiex ma jkunx hemm konfużjoni iżda jkunu estetici u ċari biżżejjed sabiex jaqdu l-għan tagħhom, li ħafna drabi huwa li jindika l-lokazzjonijiet, hija tgħaddi l-punt li gie propost sabiex it-tabelli jkunu bilingwi, fejn tgħid li fid-“dawl tar-rakkomandazzjonijiet li qegħdin isiru f’dan id-dokument, qed tiġi proposta politika għal senjaletika bilingwi bbażata fuq ir-riċerka li għamilna u r-reazzjonijiet li kellna (Linji Gwida, UM, bla data, p. 10). Madanakollu, il-magġoranza tat-tabelli fl-UM xorta huma monolingwi bl-Ingliż, u f’ċertu Fakultajiet, il-Malti bilkemm jidher. Fil-Binja tal-Matematika u tal-Fiżika, parti mill-Fakultà tax-Xjenza, il-Malti ma jidher imkien, la waħdu u lanqas fuq tabelli bilingwi. Il-Binja tal-Kimika, il-Fakultà tal-Mediċina u tal-Kirurgija, il-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa, il-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità, il-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni, il-Fakultà tal-Benessri Soċjali u l-Fakultà tal-Inġinerija huma l-inqas Fakultajiet li juru l-Malti.

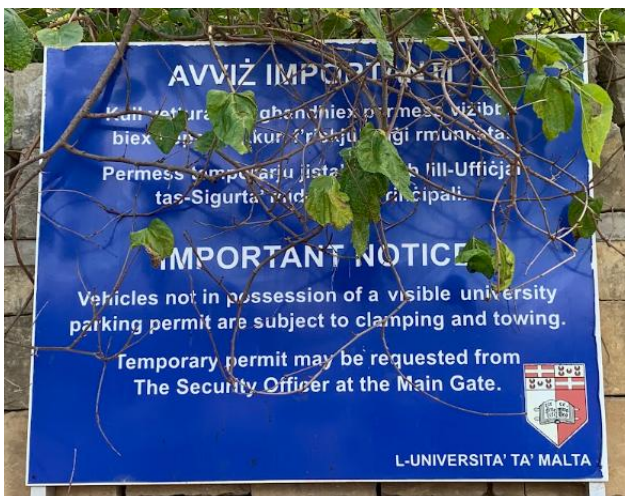
Fil-fatt, fil-Binja tal-Kimika l-Malti jidher biss fuq stiker ma’ bieb minn 58 tabella. Fil-Fakultà tax-Xjenzi tas-Saħħa hemm biss tabella waħda bilingwi bil-Malti u bl-Ingliż minn 186, u t-test bil-Malti huwa sempliċement l-isem tal-UM. Il-fatt li tnejn mit-tabelli li l-Malti jidher waħdu fuqhom huma powsters juri li l-preżenza tal-Malti tista’ tonqos faċilment, għaliex il-powsters fuq noticeboards jistgħu jinqalgħu jew jiġu mibdula. Fil-każ tal-Fakultà tal-Mediċina u l-Kirurgija, hemm biss tliet tabelli bil-Malti waħdu u tliet tabelli bilingwi minn 62. Kieku l-Malti jidher iktar fil-pajsagġ lingwistiku, l-istudenti barranin f’dan il-qasam jitgħallmu l-Malti iktar faċilment billi jqattgħu ħafna ħin fl-isptar.

Fil-Fakultà tal-Ekonomija, il-Ġestjoni u l-Kontabilità, il-Malti jidher biss fuq tabella istruttiva bilingwi minn 75, u jingħata l-prijorità. Fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali hemm 2 tabelli bilingwi minn 60, waħda istruttiva u l-oħra bl-isem tal-UM u l-Fakultà. Waqt li l-ewwel waħda tagħti l-prijorità lill-Ingliż, l-oħra tagħtiha lill-Malti. Fil-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infurmazzjoni u tal-Komunikazzjoni, il-Malti jidher biss fuq żewġ tabelli bilingwi minn 194, waħda barra mill-entrata u l-oħra malli tidhol mill-entrata. Waqt li t-tabella ta' barra l-entrata, li turi l-isem tal-Fakultà bil-Malti u l-Ingliż, tagħti prijorità lill-Ingliż, it-tabella ta' ġewwa, li hija dwar l-inawgurazzjoni tal-Fakultà, tagħti importanza lill-Malti. Fil-każ tal-Fakultà tal-Inġinerija, hemm tliet tabelli istruttivi bilingwi minn 340, fejn il-Malti jingħata l-pożizzjoni ppreferuta fin-naħa ta' fuq.

Fil-każ tal-Fakultajiet tal-Arti u tal-Edukazzjoni, hemm il-preżenza tal-Malti u ta' lingwi oħra, speċjalment fil-Fakultà tal-Arti, iżda l-maġġoranza tat-tabelli xorta huma monolingwi bl-Ingliż. In-numru ta' tabelli bilingwi fil-Fakultà tal-Arti mhuwiex kbir, għaliex hemm biss 8 tabelli bilingwi minn 251, u l-maġġoranza tagħhom jpoġġu lill-Malti fil-pożizzjoni ppreferuta. Fil-każ tal-Fakultà tal-Edukazzjoni, hemm żewġ tabelli bilingwi biss minn 128, waħda istruttiva u l-oħra riklam bl-Ingliż u bl-Ispanjol. Fil-Fakultà tat-Teoloġija m'hemm l-ebda tabella bilingwi bil-Malti u bl-Ingliż, iżda l-bilingwiżmu jidher biss bejn it-Taljan jew il-Latin u l-Ingliż u bejn il-Latin u l-Malti. Fil-Fakultà tal-Liġi, il-Malti jidher biss fuq powster u fuq l-istikers bilingwi tal-laned tal-iskart minn 83.

Fil-Fakultà għall-Ambjent Mibni u fil-Fakultà tal-Midja u x-Xjenzi tal-Għarfien hemm kważi l-istess ammont ta' tabelli bilingwi, fejn f'tal-ewwel hemm 7 tabelli bilingwi minn 56, li

5 minnhom huma stickers tal-laned tal-iskart, waħda hija powster u l-oħra hija tabella b'isem il-Fakultà u l-UM, u f'tat-tieni hemm 6 tabelli bilingwi minn 75, fejn 5 minnhom huma l-istickers tal-laned tal-iskart u l-oħra hija powster. Fil-Binja tax-Xjenzi Bijomediċi hemm 4 tabelli bilingwi minn 214, li jitqassmu f'waħda k commemorattiva, waħda informattiva, u f'żewġ tabelli istruttivi. fl-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika hemm 5 tabelli bilingwi, li 2 minnhom huma informattivi, waħda hija istruttiva u t-tnejn l-oħra juru isem l-UM u l-Istitut.



Ritratt 6.54: Tabella Bilingwi fl-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports

In-nuqqas ta' bilingwiżmu ma jinstabx biss fil-Fakultajiet, iżda wkoll fl-unitajiet tal-lekċers, fil-bqija tal-binjiet fl-UM, u fl-ambjent estern. Fl-unitajiet tal-lekċers ftit hemm tabelli bilingwi, u fil-Campus Hub, f'Dun Mikiel Xerri Lecture Centre (LC), u fis-Science Lecture Theatre (SLT) m'hemm l-ebda tabella bilingwi. F'Sala Pietru Pawl Saydon hemm biss tabella waħda bilingwi minn 7 tabelli, waqt li fil-Binja tal-Gateway hemm 12 minn 87. F'Sala Erin Serracino Inglott (LT1) u f'Sala Francis Ebejer (LT2) hemm tabella b'isem l-UM bil-Malti fuq taħt go kull sala. Fil-Binja l-Antika tal-Umanitajiet u f'Sala Sir Temi Zammit hemm ammont simili ta' tabelli bilingwi, fejn fl-ewwel hemm 5 minn 190 u fit-tieni hemm 6 minn 33 tabella. Fil-każ tal-binjiet l-oħra tal-UM, bil-binjiet kollha flimkien hemm biss 4 tabelli

bilingwi minn total ta' 174, waħda fiċ-Ċentru tal-Arkeologija, oħra fil-Kappella u tnejn fl-Istudjow tal-Arti. Barra minn hekk, ħlief għal isem il-Kantin, il-Malti ma jidher imkien waħdu.

Fl-ambjent estern tal-UM hemm iktar tabelli bilingwi milli fil-binjiet l-oħra tal-UM u fl-unitajiet tal-lekċers. Dan jgħodd partikolarment għaż-żoni tal-parkeġġ, għaż-żoni pubbliċi u għal Atriju Vassalli, għaliex fil-pjazza tal-Campus Hub m'hemm l-ebda tabella bilingwi. L-iktar li hemm tabelli bilingwi huma f'Atriju Vassalli b'ammont ta' 33 tabella minn 80, waqt li fiż-żoni tal-parkeġġ hemm 4 tabelli minn 52 u fiż-żoni pubbliċi hemm 9 minn 108. Waqt li tabelli bilingwi f'Atriju Vassalli hemm kemm uffiċjali kif ukoll dawk mhumiex, it-tabelli bilingwi fiż-żoni tal-parkeġġ u fiż-żoni pubbliċi huma kollha uffiċjali. Dan jista' jkun minħabba l-fatt li l-istudenti jqattgħu ħafna iktar ħin f'Atriju Vassalli.

### **6.3 Ir-Rappreżentanza tal-Malti fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-UM**

Kif jidher mill-analiżi kwantitattiva (ara Kapitli 4 u 5), il-Malti għandu ftit li xejn rappreżentanza fil-pajsaġġ lingwistiku tal-UM minkejja li huwa l-lingwa nattivha u li l-Pjan Strategiku 2020-2025 u l-politika lingwistika jsihqu li l-pajsaġġ lingwistiku tal-UM għandu jirrifletti n-nazzjon Malti (UM, 2020-2025; Linji Gwida, UM, bla data). Id-differenza bejn l-użu tal-Malti u tal-Ingliż hija kbira ħafna. Fil-fatt, il-Malti jidher fuq 193 tabella (6.5% tat-tabelli kollha) waqt li l-Ingliż jidher fuq 2871 tabella (97%). Waqt li huwa importanti li l-pajsaġġ lingwistiku jaqdi lill-istudenti internazzjonali, huwa importanti wkoll li l-UM ma titlifx il-karatteristika tagħha bħala istituzzjoni Maltija. Sabiex l-UM verament tħares il-lingwa Maltija, hemm bżonn li l-Malti jkun iktar viżibbli.

Ir-relazzjoni tal-pajsagġ lingwistiku tal-UM mal-politika lingwistika hija simili għall-Università ta' Witwatersrand fl-Afrika t'Isfel. Il-politika lingwistika tal-Università ta' Witwatersrand giet żviluppata sabiex jiġi promoss il-multilingwiżmu, speċjalment biex jogħla l-livell tas-Sesotho (Kadenge, 2015). Madanakollu, il-maġġoranza tat-tabelli huma monolingwi u ħafna minnhom huma bl-Ingliż, inkluż l-ismijiet tal-binijiet u l-unitajiet tal-lekkers, jiġifieri l-pajsagġ lingwistiku jmur kontra l-politika lingwistika u l-lingwi Afrikani huma meqjusin bħala soċjosimboliċi (Kadenge, 2015). Dan mhuwiex ideali, għaliex tabelli bid-direzzjonijiet, l-avviżi u l-istruzzjonijiet għandu jifhimhom kulhadd għax dawn għandhom funzjoni Prattika (Negro, 2009). Kadenge (2015) josserva li hemm avviż wieħed biss li għandu l-Ingliż, is-Sesotho u l-isiZulu kollha flimkien, li jfisser li l-awtoritajiet jafu liema lingwi huma predominanti fid-demografija tal-Università ta' Witwatersrand.

In-nuqqas ta' qbil bejn il-politika lingwistika u l-pajsagġ lingwistiku jidher ukoll fl-Università tan-Norveġja tal-Punent tax-Xjenzi Applikati (HVL). Il-politika lingwistika tiffoka fuq il-promozzjoni doppja u ugwali tan-Nynorsk u l-Ingliż, u għalhekk, tingħata l-impressjoni li għandu jkun hemm tabelli bilingwi bin-Nynorsk u l-Ingliż, iżda minn dawn hemm biss 6.6% tat-tabelli uffiċjali (Motschenbacher, 2024). Dan huwa simili għall-każ tal-UM, fejn it-total ta' tabelli bilingwi huwa ta' 4% waqt li l-politika lingwistika tipproponi li t-tabelli fil-pajsagġ lingwistiku jsiru bilingwi (Linji Gwida, UM, bla data, p. 10). Fil-każ ta' HVL, l-Ingliż jidher biss fuq 2.5% tat-tabelli uffiċjali, waqt li l-Bokmal, li skont il-politika lingwistika m'għandux jintuża fuq it-tabelli uffiċjali, jintuża fuq 18.9% minnhom (Motschenbacher, 2024).

Fil-każ tal-UM, il-politika lingwistika tgħid li l-UM għandha rwol essenzjali fil-ħarsien tal-kultura Maltija (ara Taqsima 6.2), u din mhix esebita biss mill-ftit vizibilità tal-Malti fil-

pajsagġ lingwistiku, iżda hija esebita wkoll miż-żewġ xogħlijiet artistici, li wieħed minnhom jinstab taħt Atriju Vassalli u l-ieħor fil-mina ħdejn l-Istituzzjoni tal-Edukazzjoni Fizika u l-I-sports, li jixhdu l-identità tal-istituzzjoni. Fil-każ tal-ewwel proġett, li huwa relatat mal-assassinju ta' Daphne Caruana Galizia, dan juri li l-UM għandha identità li tagħti valur lill-espressjoni ħielsa, għax fit-tpiġija hemm miktub 'I'd rather be hungry & free than well-fed and oppressed'. Din turi li skont l-UM, l-espressjoni ħielsa hija waħda mill-aqwa drittijiet tal-bniedem. Dan il-proġett juri wkoll li l-UM tagħti valur ukoll lill-attivizmu, tant li tat permess lill-istudenti u lill-KSU sabiex iwettqu dan il-proġett. Barra minn hekk, il-fatt li dan il-proġett huwa marbut mal-assassinju ta' Daphne Caruana Galizia juri wkoll li l-UM għandha identità li tagħti importanza lill-ġrajjet storiċi u kurrenti ta' Malta u li taggorna ruħha mal-aħbarijiet Maltin. Apparti dan, fit-tpiġija hemm ukoll elementi naturali Maltin, fosthom il-widnet il-baħar u l-gremxula ta' Malta sabiex jesigu l-importanza li l-UM u l-istudenti tagħha jagħtu lill-identità Maltija.



Ritratt 6.55: Il-Kitba fil-Proġett Artistiku Relatat mal-Assassinju ta' Daphne Caruana Galizia

Ix-xogħol artistiku l-ieħor huwa ndurat b'elementi differenti tal-identità Maltija, li jinkludu versi mill-Kantilena ta' Pietru Caxaro u xbihat tal-ballotri Maltin u tal-qabri sabiex

flimkien jirrinforzaw l-identità Maltija kontra l-kostruzzjoni. Il-versi li ntużaw mill-Kantilena jiddeskrivu l-ħidma sfiqa li tisfaxxa fix-xejn, bħalma l-ħidma tal-bdiewa fl-għelieqi tisfaxxa fix-xejn minħabba l-bini. Il-qabri huma mpingġin ikissru l-krejns u jisparaw il-flus sabiex jiġi espress l-infiq tal-flus fil-bini rregolari. Dan juri li l-UM għandha identità li hija kontra l-kostruzzjoni rregolari għax temmen li l-identità Maltija qiegħda tiġi sfruttata minħabba fiha. B'hekk, din turi li l-UM għandha identità li tagħti ħafna importanza lill-identità Maltija.



Ritratt 6.3: *Ix-Xogħol Artistiku fil-Mina ħdejn l-Istituzzjoni tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports*

Waqt li dan kollu juri li l-UM tapprezza l-identità Maltija, ikun aħjar jekk turi dan permezz tal-użu tal-Malti fil-pajsaġġ lingwistiku għax inkella tinsinwa li l-Malti mhuwiex importanti ħafna. Fil-fatt, il-kitba fil-proġett artistiku relatat mal-assassinju ta' Daphne Caruana Galizia hija bl-Ingliż minkejja li l-proġett jirrifletti grajja nazzjonali. Jekk l-istudenti għalliema ta' kull suġġett ma jkunux esposti għall-Malti, ma jkunux jistgħu jfiehmu lill-istudenti tagħhom l-importanza tal-identità Maltija f'kull suġġett, u ma jkunux ispirati sabiex jipparteċipaw fil-pajsaġġ skolastiku u jinkludu materjal bil-Malti. Jekk fil-pajsaġġ skolastiku ma jkunx hemm preżenza prevalenti tal-Malti, l-iskejjel jitnezzgħu mill-identità Maltija.

#### 6.4 Ir-Rappreżentanza tal-Lingwi Barranin fil-Pajsaġġ Lingwistiku tal-UM

Mill-analiżi tiegħi ħareġ il-fatt li lanqas il-lingwi barranin m'għandhom viżibilità biżżejjed (ara Kapitli 4 u 5). Fil-fatt, jidhru biss fuq 35 tabella minn 2957 (1%), waqt li l-politika lingwistika ssemmi l-importanza tal-multilingwiżmu fl-UM, fejn tgħid li “l-Università ta’ Malta għandha rwol essenzjali li trawwem eċċellenza lingwistika u tippromwovi l-multilingwiżmu, il-multikulturaliżmu u l-komunikazzjoni interkulturali fuq il-kampus tagħha u lil hinn minnu” (Linji Gwida, UM, bla data, p. 3). Sabiex isir dan irid ikun hemm iktar viżibilità tal-lingwi barranin fil-pajsaġġ lingwistiku. Dan il-każ jikkuntrasta mal-Università RUDN fir-Russja, għaliex il-pajsaġġ lingwistiku jirrifletti l-miri tal-RUDN, li huma l-multinazzjonalizmu, il-multilingwiżmu u l-multikulturaliżmu, għaliex 1495 tabella minn 4148 (36%) għandhom il-lingwi barranin (Povalko et al., 2023).

Il-viżibilità tal-lingwi barranin fil-pajsaġġ lingwistiku hija essenzjali għall-istudenti-għalliema wkoll, għax mingħajrha mhux ser ikollhom biżżejjed għarfien dwar lingwi u kulturi differenti, u dan ser ikollhom bżonnu f’xogħolhom minħabba l-istudenti barranin fil-klassijiet tagħhom. L-għarfien ta’ lingwi differenti mhux biss joħloq relazzjoni aħjar bejn l-istudenti-għalliema u l-istudenti tagħhom, iżda l-istudenti-għalliema jistgħu jużawh sabiex jintegrawh fil-lezzjonijiet tagħhom ukoll, speċjalment fil-lezzjonijiet tal-lingwi. Pereżempju, fil-lezzjonijiet tal-Malti bħala Lingwa Barranija l-istudenti-għalliema jistgħu jqabblu l-kontenut bil-Malti tal-lezzjoni, bħall-grammatika u l-vokabularju, mal-lingwi barranin (Camilleri Grima, 2020a). Dan huwa utli ħafna għall-istudenti li mhumiex fluwenti ħafna fl-Ingliż, u b’hekk, ikunu jistgħu jitgħallmu l-Malti iktar malajr. Barra minn hekk, xħin jaraw li l-għalliema

tagħhom ikunu għamli sforz sabiex jitgħallmu l-lingwi tagħhom, l-istudenti wkoll iħossuhom motivati iktar sabiex jitgħallmu l-Malti (Camilleri Grima, 2022; Camilleri Grima, 2024b).

### **6.5 Kif il-Pajsagġ Lingwistiku jaffettwa lill-Individwu**

Peress li l-pajsagġ lingwistiku huwa fenomenu viżiv, jista' jaffettwa lill-individwi li jiltaqgħu miegħu b'diversi modi, speċjalment lingwistikament, iżda wkoll emozzjonalment (Malloy, 2023). Fil-każ tal-UM, li kieku l-pajsagġ lingwistiku tagħha kellu iktar Malti, l-istudenti barranin kienu jsibuha iktar faċli sabiex jitgħallmu l-Malti għaliex il-lezzjonijiet tal-Malti huma biss parti mit-tagħlim peress li jridu jistudjaw il-lingwa b'mod immerżiv ukoll. It-tagħlim immerżiv jinkludi l-qari bil-lingwa li qegħdin jitgħallmu, jiġifieri jekk jaqraw it-testi miktubin bil-Malti fil-pajsagġ lingwistiku f'kuntesti differenti għandhom iktar ċans li jaħkmu l-Malti. Barra minn hekk, l-umani b'mod naturali huma mxennqin għall-konnessjonijiet emozzjonali u soċjali, u meta jitpoġġew f'kuntesti fejn dawn il-konnessjonijiet huma possibbli biss permezz ta' lingwa barranija, huma jkunu iktar motivati sabiex jitgħallmu l-lingwa (Kozlova, 2021). Minbarra li l-individwi, kemm lokali kif ukoll barranin, jaraw lingwi diversi, pajsagġ lingwistiku multilingwi jista' jiffrimhom ħafna moħħhom u jsiru tolleranti iktar għal kulturi oħrajn u għal-lingwi li jaraw. Dan għaliex jista' jwassalhom sabiex jirriċerkaw iktar fuq il-lingwi biex ikunu jistgħu jifhmu aħjar il-lingwi nfushom u l-kelliema tagħhom.

Il-pajsagġ lingwistiku jaffettwa wkoll emozzjonijiet diversi u temi relatati magħhom li jaffettwaw il-mod ta' kif l-individwi jirreaġixxu għal tabelli differenti (Malloy, 2023). L-emozzjonijiet jaffettwaw il-perċezzjoni tal-individwi tar-rabta bejn it-tabelli u t-tifsira tagħhom flimkien mal-informazzjoni diretta mwassla mill-kitba fuq it-tabella (Malloy, 2023). Din il-perċezzjoni tinbet mill-identitajiet personali u professjonali tal-individwi flimkien mal-

orjentazzjonijiet etniċi, lingwistiċi u kulturali tagħhom (Garvin, 2010). Emozzjoni li l-pajsaġġ lingwistiku jaffettwa huwa l-ferħ, fejn il-preżenza tal-ewwel lingwa tal-individwu fil-pajsaġġ lingwistiku hija marbuta b'mod b'saħħtu mal-kontenut tal-messaġġ (Malloy, 2023). Messaġġi pożittivi miktubin fil-madwar jinfluwenzaw ħafna l-esperjenzi tal-individwu u l-identità tiegħu u jgħinuh biex jirreaġixxi b'mod pożittiv mal-messaġġ tat-tabella u l-kontest li fiha qiegħda twassal il-messaġġ (Malloy, 2023).

Tema li tiġi affettwata mill-pajsaġġ lingwistiku hija l-awtenticità, u l-iktar li jieħdu vantaġġ minnha huma r-ristoranti jew in-negozji sabiex iħajru konsumaturi li mhumiex mill-kultura riflessa mill-prodotti. In-negozji li jbigħu prodotti Ċiniżi fl-Amerka jagħmlu użu minn tabelli biċ-Ċiniż sabiex jikkreaw effett awtentiku għal dawk li ma jaqrawx iċ-Ċiniż, waqt li għal dawk li jaqraw iċ-Ċiniż jipprovduhom informazzjoni dwar l-istabbiliment, il-prodotti u s-servizzi tagħhom, u jagħtuhom aċċess ukoll għat-tifsira simbolika tagħhom flimkien ma' oħrajn, bħall-identifikazzjoni etnika jew stqarrijiet għall-inħawi (Leeman u Modan, 2009). Il-pajsaġġ lingwistiku jaffettwa wkoll l-aspirazzjoni tal-individwi, fejn il-messaġġi miktubin fil-pajsaġġ lingwistiku jistgħu jaspiraw lill-individwi biex iwettqu dak li hu mwassal mill-messaġġi (Stroud u Mpendukana, 2009). Fl-Afrika t'Isfel, kien hemm tliet tabelli li kienu reklami tal-bergers tal-KFC, u kull wieħed minnhom kellu messaġġ li jaspira lill-individwi (Stroud u Mpendukana, 2009). L-użu tal-frazi 'number one meal' f'reklam minnhom joħloq l-idea li l-ikel tal-KFC huwa marbut mal-intelligenza u l-użu tal-kelma 'smart' f'reklam ieħor ukoll turi li l-konsumaturi tal-KFC huma intelligenti (Stroud u Mpendukana, 2009). F'dawn iż-żewġ reklami, flimkien mat-tielet wieħed, giet użata l-frazi 'streetwise', li tkompli taspira lil kull min jara t-tabella (Stroud u Mpendukana, 2009). L-ewwel żewġ reklami kienu mmirati għall-istudenti sabiex jaspirawhom biex ikunu iktar intelligenti fil-komunità tagħhom u

jkollhom reputazzjoni għolja (Stroud u Mpendukana, 2009). Barra minn hekk, l-Ingliż fil-pajsagġ lingwistiku tal-Afrika t'Isfel huwa meqjus bħala riżorsa b'saħħitha li tingħaġen skont il-prinċipji normattivi lokali sabiex jirrifletti popolazzjoni li taspira u tivvjaġġa minn post għall-ieħor (Stroud u Mpendukana, 2009).

Il-pajsagġ lingwistiku jista' jaffettwa s-sens ta' appartenenza. Jekk lingwa tkun viżibbli ħafna f'pajsagġ lingwistiku, il-kelliema ta' din il-lingwa jhossu hom milqugħa fil-komunità, iżda jekk lingwa tkun tidher ftit li xejn, il-kelliema jhossu hom emarġinati. Studju f'Saint-Petersburg juri li l-lingwi tal-migranti jidhru ftit li xejn, jittrattaw numru limitat ta' temi, u jeżistu biss f'żoni restritti fejn jiddominaw (Baranova u Fedorova, 2019). Meta r-Russi jagħmlu tabelli biex jindirizzaw lill-minoritajiet, ħafna drabi jinjoraw il-bżonnijiet lingwistiċi tagħhom, u meta fil-ftit eċċezzjonijiet jużaw il-lingwi tal-minoritajiet, l-użu jkun simboliku iktar milli informattiv għaliex ħafna drabi l-informazzjoni ma tkunx suffiċjenti (Baranova u Fedorova, 2019). Barra minn hekk, il-messaġġi jkollhom tifsira verament speċifika u restrittiva, li turi n-nuqqas ta' bilanċ fil-poter bejn ir-Russi u l-gruppi tal-minoritajiet, li jġiegħel lill-migranti biex iħossu hom żejda (Baranova u Fedorova, 2019). B'mod simili, l-istudenti universitarji li jhossu hom kunfidenti iktar fil-Malti jistgħu jhossu li l-Malti mhuwiex importanti daqs l-Ingliż peress li mhuwiex viżibbli daqsu fl-UM. B'hekk, iħossu hom inferjuri.

## **6.6 Il-Konklużjoni**

Huwa evidenti li l-pajsagġ lingwistiku tal-UM ma jimxix eżatt mal-Pjan Strateġiku 2020-2025 u l-politika lingwistika tagħha. Minkejja li kien ġie propost li t-tabelli jkunu bilingwi, dan ma seħħx, għaliex il-maġġoranza tat-tabelli uffiċjali huma monolingwi bl-Ingliż.

Id-differenza bejn in-numru ta' tabelli monolingwi bl-Ingliż u dawk monolingwi bil-Malti hija kbira, u dan iħalli effetti diversi fuq l-individwi kollha preżenti fl-UM. Fil-fatt, tabelli monolingwi bl-Ingliż hemm 92%, waqt li tabelli monolingwi bil-Malti hemm 2% u tabelli bilingwi bil-Malti u bl-Ingliż hemm 4%. Barra minn hekk, minkejja li l-politika lingwistika ssemmi l-importanza tal-multilingwiżmu, tabelli b'lingwi barranin hemm biss 1% tat-tabelli kollha.

L-effetti tal-pajsagġ lingwistiku fuq l-individwi jistgħu jkunu konjittivi u emozzjonali. L-effetti emozzjonali jiddependu ħafna fuq l-identità tal-individwi u l-kuntest li l-pajsagġ lingwistiku qiegħed fih. Barra minn hekk, il-pajsagġ lingwistiku jista' jiftaħ moħħ il-bniedem meta jiġi biex jiltaqa' ma' nies ta' lingwi u kulturi differenti, għaliex waqt li l-bniedem jara l-lingwi fil-pajsagġ lingwistiku, dan isir japprezzahom iktar u jirriċerka iktar fuqhom. B'hekk, il-pajsagġ lingwistiku jtejjeb is-soċjalizzazzjoni tal-individwi.

## **7. L-Analizi Kwalitattiva tat-Tabelli u r-Rispons Personali Tiegħi**

F'dan il-kapitlu nagħmel analizi kwalitattiva tat-tabelli. Għalhekk, dan il-kapitlu huwa maqsum f'erba taqsimiet: Taqsima 7.1 tittratta l-messaġġi fuq ċerti tabelli f'postijiet differenti fl-UM, Taqsima 7.2 tittratta l-materjal tat-tabelli u t-tipi u l-kuluri użati fuq it-tabelli, Taqsima 7.3 tittratta l-użu tal-ispazji vojta, u Taqsima 7.4 tittratta r-relazzjoni bejn l-ismijiet ta' ċerti postijiet fl-UM u kif jidhru fuq it-tabelli.

### **7.1 Il-Messaġġi Affettivi fuq it-Tabelli**

Waqt li l-għan ta' ħafna tabelli huwa li jkunu informattivi jew istruttivi, hemm tabelli li huma intenzjonati biex iqajmu xi emozzjoni fil-qarrejja, għax il-kitba fuq it-tabelli għandha poter qawwi biex tiġġenera esperjenzi emozzjonali (Hinojosa et al., 2010). L-emozzjonijiet fuq it-tabelli jistgħu jiġu analizzati b'żewġ modi: billi t-tabella tiġi interpretata b'fokus fuq dak li ntuża sabiex it-tabelli jiksbu l-bixra emozzjonali tagħhom, u billi tittieħed nota dwar il-perċezzjoni tal-qarrejja flimkien mal-ħsibijiet u l-ħsus tagħhom dwar il-kontenut tat-tabelli (Wiśniewska, 2019). F'dan il-kapitlu jien nagħti r-rispons tiegħi personali għat-tabelli affettivi fl-UM li jinstabu f'postijiet varji, u l-emozzjonijiet li jesebixxu li huma differenti wkoll.

Wieħed mill-postijiet li għandu tabelli affettivi huwa l-Kappella tal-Università, għax tmiss ma' fenomeni affettivi u personali ħafna: ir-religjon, it-talb u r-relazzjoni tal-bniedem ma' ħaddieħor. Waħda minhom hija tabella bilingwi b'kwotazzjoni ta' Dun Ġorġ Preca li tittratta l-imħabba bejn il-bnedmin, "Min irid ikun maħbub, iħobb." Din it-tabella trawwem tliet emozzjonijiet fija: l-imħabba, il-ħegġa u t-tama. L-imħabba titrawwem għaliex bir-

referenza għall-imħabba fil-kwotazzjoni, jien niftakar fl-għeżież tiegħi li nħobb u li dawn iħobbuni lura. Barra minn hekk, inħossni mħegġa għaliex iġġagħalni naħseb f'iktar affarijiet li nista' nagħmel biex nuri l-imħabba tiegħi lejn ħaddieħor. B'hekk, din twassal għat-tama, għaliex nittama li jekk jiena nuri l-imħabba, nirċiviha wkoll. Madanakollu, din it-tabella trawwem fija sens ta' dieqa wkoll għaliex niftakar f'dawk l-individwi li jagħmlu minn kollox biex jagħtu l-imħabba kollha tagħhom iżda n-nies ta' madwarhom ma jirreċiprokawhiex, u għalhekk, jiddispijaci għalihom. It-tabelli affettivi l-oħrajn huma grupp ta' karti żgħar sofor u ħodor magħmulin minn 40 student, fejn jesprimu għal xiex huma grati. Dawn il-karti jrawmu l-gratitudni fija, għaliex iġegħluni naħseb f'dak li jiena grata għalih.

Minkejja li jiena Musulmana, dawn il-messaġġi fil-Kappella xorta jolqtuni ħafna, għaliex il-valuri tal-imħabba u l-gratitudni huma importanti ħafna kemm fl-Iżlam kif ukoll għalija personali. Barra minn hekk, huma importanti wkoll għall-karriera ta' għalliema, għaliex id-dmir tiegħi huwa li nħobb lill-istudenti u ngħallimhom ikunu grati għal dak kollu li għandhom.



Atriju Vassalli għandu kwotazzjoni affettiva wkoll però b'ton iktar serju għaliex tittratta l-Unjoni Ewropea: "It-tkomplija tal-proġett Ewropew tiddependi minnek ... student, professjonist, ċittadin Ewropew." Bħala studenta u ċittadina Ewropea, din it-tabella tolqotni għaliex tnissel fija sens ta' rappreżentazzjoni, li jwassal għal sens ta' appartenenza u kburija. Barra minn hekk, din il-kwotazzjoni trawwem fija wkoll sens ta' responsabbiltà u ispirazzjoni, għaliex biha nħossni ispirata sabiex nieħu lill-Unjoni Ewropea bis-serjetà billi nkun responsabbli għaliha. Dan isir billi jien u l-bqija ta' ċittadini Ewropej nieħdu hsieb lill-Ewropa f'kull sens.

Il-bqija tat-tabelli affettivi jinsabu għal-Fakultà tal-Inġinerija, il-Fakultà tal-Benessri Soċjali, il-Fakultà tal-Edukazzjoni, il-Fakultà tal-Arti, il-Fakultà tal-Liġi u l-Fakultà tat-Teoloġija. Fin-naħa ta' barra tal-Fakultà tal-Inġinerija hemm tabella mwaħħla bil-frazi 'Kiss the Sky', li tispirani sabiex noħlom kbir u ma naqta' qalbi qatt fl-ambizzjonijiet tiegħi, speċjalment fil-professjoni ta' għalliema. Barra minn hekk, din it-tabella tolqotni ħafna personalment b'mod pożittiv għaliex it-tifsira ta' ismi, Sumeia, hija 'fil-għoli ħafna', jiġifieri li ninqala' minn ħaddieħor fis-sens li nkun unika u speċjali. B'din it-tifsira t-tabella tieħu bixra oħra, u tispirani sabiex nirrifletti dwar l-importanza tal-individwalizzazzjoni billi dejjem nimmira biex ngħolli l-livell tiegħi nnifsi kemm jista' jkun, metaforikament sas-sema. Din it-tabella hija magħmula bid-dwal tal-LED, u bħalha hemm it-tabella 'Shine at UM' li tinstab fin-naħa ta' barra tal-Binja tal-Gateway. Din ukoll hija tabella affettiva, għaliex tinkoraġġixxi lili u lill-bqija tal-istudenti sabiex nagħmlu ħilitna fl-istudji tagħna u ngawdu l-esperjenza universitarja tagħna sabiex nispikkaw. Din it-tabella twaħħlet fi żmien il-gradwazzjonijiet f'Novembru tal-2022, u kull sena ħafna gradwati jieħdu r-ritratti magħha. F'dan iż-żmien ta' celebrazzjoni, il-gradwati jħossuhom li qegħdin jispikkaw wara x-xogħol kollu li jkunu għamlu

sabiex jiggradwaw. Għalhekk, din it-tabella hija sinonima mal-emozzjonijiet tal-gradwati fil-jum speċjali tagħhom.

Fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali nsibu diversi tabelli li jappellaw għall-emozzjonijiet tal-qarrejja. Mal-ħajt tal-entrata hemm il-frazi 'Let's Connect', li minkejja l-fatt li jiena qatt ma kont studenta ta' din il-Fakultà, tagħtini sens ta' appartanenza għaliex tirrappreżenta l-għaqda u l-konnessjonijiet li nimmagina li din il-Fakultà tagħtihom importanza kbira. Barra minn hekk, hemm ukoll tabella bl-islowgan uffiċjali tal-Fakultà, 'Hear to Engage', li bħala studenta-għalliema tfakkarni fl-importanza ta' kemm li nisma' lill-istudenti tiegħi, anke f'każ ta' diffikultajiet, u ngħinjom, kif ukoll li nagħtihom opportunitajiet sabiex isemmgħu leħinjom waqt il-lezzjonijiet sabiex ikunu involuti iktar. Minbarra dawn, il-Fakultà għandha 9 powsters, wieħed għal kull dipartiment, sabiex tesebixxi l-firxa ta' dipartimenti. F'kull powster fin-naħa t'isfel hemm il-frazi 'A safe space for all' b'illustrazzjoni ħdejha ta' ħames min-nies jiddiskutu flimkien, li malli rajtha bdejt inħossni iktar komda fil-Fakultà minkejja li qatt ma kont d'halt fil-binja. Il-bqija tat-tabelli affettivi f'din il-Fakultà huma tliet kwadri b'kwotazzjoni fuq kull waħda. L-ewwel waħda hija "oh the places you'll go," li trawwem it-tama fija li jkolli l-futur li nixtieq. It-tieni kwotazzjoni, "Fortune favours the bold," tispirani sabiex ma nibzax nagħmel dak li nixtieq ħalli jkolli r-risq. L-aħħar kwotazzjoni hija "I got by with a little help from my friends," ta' John Lennon, li tfakkarni f'kemm sħabi kienu hemm għalija f'mumentu diffiċli u f'kemm huwa importanti li nistaqsi għall-għajnuna ta' sħabi meta jkolli b'zonn. Din il-kwotazzjoni tfakkarni sabiex jiena wkoll inkun hemm għal sħabi.



Ritratt 7.57: Waħda mit-Tabelli Affettivi fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali

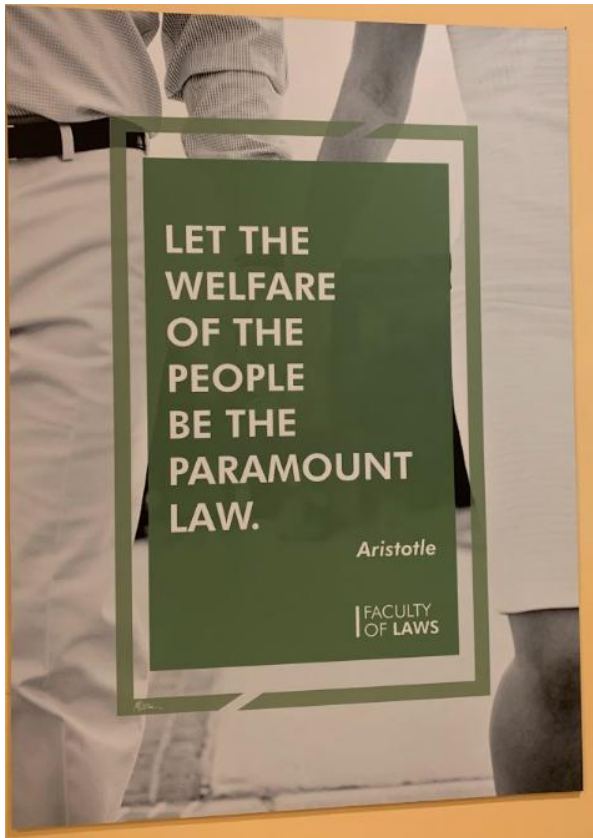
Fil-każ tal-Fakultà tal-Edukazzjoni hemm żewġ proġetti li jappellaw għall-emozzjonijiet tal-istudenti-għalliema. Fuq il-ħajt ħdejn l-entrata tal-Fakultà hemm il-messaġġ '#lovetoteach', li jissinifika żewġ affarijiet. L-ewwel nett, bl-użu tal-kelma 'love' dan il-messaġġ jispirani bħala studenta-għalliema sabiex inħobb dak li nagħmel fil-karriera tiegħi. It-tieni nett, dan il-messaġġ iwaħħad it-tagħlim mal-modernità permezz tal-hashtag, li jispirani sabiex dejjem nibqa' naġġorna t-tagħlim tiegħi fil-klassi sabiex dejjem nirrelata l-lezzjonijiet tiegħi mar-realtajiet digitali tal-istudenti tiegħi. Il-bqija tat-tabelli affettivi huma parti minn proġett wieħed: 40 kaxxa tas-sħana b'id ta' erbgħin student-għalliem stampata fuq kull waħda flimkien ma' messaġġ fi 15 minnhom. L-idejn waħidhom ukoll jappellaw għall-emozzjonijiet tiegħi bħala studenta-għalliema, għaliex inħoss il-qrubija bejni u bejn l-istudenti-għalliema ta' idhom stampata.

Il-15-il messaġġ huma mħalltin bl-Ingliż u bil-Malti. Il-messaġġi bil-Malti huma dawn: 'Qatt ma tista' tieqaf titgħallem. Il-ħajja qatt ma tieqaf tgħallmek,' 'Il-fatt li tkun taf iktar,' u 'Dejjem niġi affaċċjat b'mistoqsijiet u individwi differenti. Jekk irrid nagħraf nizviluppa ma nistax nieqaf hawn'. Il-messaġġi bl-Ingliż huma dawn: 'Relaying information to future generations,' 'Keeping brain pathways active,' 'I learn everytime I teach,' 'Seeing the learning,' 'Clarifying the obscure,' 'Always discovering something new - exciting,' 'Meeting new people to interact,' 'Curiosity,' 'Students inspire me in many different ways,' 'Broadening my knowledge,' 'Inspiration new ideas perspective,' u 'Knowing that I am

making a difference'. Dawn il-messaġġi jappellaw għall-emozzjonijiet tiegħi għaliex kollha jirrelataw mat-tagħlim. L-ewwel nett, nista' nirrelata mal-istudenti-għalliema li kitbu dawn il-messaġġi għaliex dawn l-ideat kollha ħassejthom jew għaddejt minnhom. It-tieni nett, dawn jinspirawni wkoll biex dejjem naħdem iktar fuq il-perspettivi msemmijin fil-messaġġi sabiex ikolli esperjenza ħolistika bħala għalliema.

It-tabelli affettivi fil-Fakultà tal-Arti huma kwazi kollha kwotazzjonijiet bl-Ingliż minn nies famużi dwar l-istudju tal-Arti. Kwotazzjoni minnhom hija ta' Bill Gates: "The goal should be that everybody gets a chance to read great books and participate in the richness that humanities brings us." Hemm ukoll kwotazzjoni ta' Albert Einstein: "The value of education in the liberal arts is the training of the mind to think something that cannot be learned from textbooks." Kwotazzjoni oħra hija ta' Steve Jobs: "It's technology married with liberal arts, married with the humanities, that yields us the result that makes our heart sing." L-aħħar kwotazzjoni hija ta' Michelle Obama: "The arts and humanities define who we are as a people ... to bring us together when nothing else will." Dawn il-kwotazzjonijiet kollha jnislu l-kburija fija bħala eks-studenta ta' din il-Fakultà, speċjalment għax huma ta' nies influwenti. Jista' jkun li lill-istudenti ta' din il-Fakultà li għadhom ma jafux x'xogħol ser imorru għalih bis-sugġett tagħhom, dawn it-tabelli jspirawhom b'tali mod li jibdew jaħsbu x'jistgħu jagħmlu bl-istudju tagħhom fl-Arti. It-tabella affettiva l-oħra hija kwotazzjoni fuq bieb ta' uffiċċju ta' lettur li tgħid "Have Courage and Be Kind," li tspirani sabiex inkun kuraġġuza f'kulma nagħmel u nkun b'qalbi tajba ma' kulhadd sabiex il-ħajja tkun aħjar għalija u għal dawk ta' madwari.

Il-bqija tat-tabelli affettivi jinsabu fil-Fakultà tal-Liġi u fil-Fakultà tat-Teologija. Waħda mit-tabelli li nsibu fil-Fakultà tal-Liġi hija powster bis-sentenza ‘Nothing worth having comes easy.’ Din tispirani sabiex naħdem għal dak li nixtieq u tfakkarni li d-diffikultajiet li nsib huma parti mill-proċess tal-istudju. Il-bqija tat-tabelli affettivi huma 24 powster b’kwotazzjoni fuq kull waħda ta’ persuni influwenti ħlief għal 5 li huma anonimi. Erbgħa minn dawn il-kwotazzjonijiet huma dawn: “The end of law is not to abolish or restrain, but to preserve and to enlarge freedom; for in all the states of created beings capable of law where there is no law, there is no freedom,” ta’ John Locke, “The law is like a sword. It can be used to persecute, or it can be used to protect. Lawyers should always strive to ensure it protects,” ta’ David Joseph Attard, “Lawyers are meant to be the torchbearers of the rule of law, not solely in the courts, but in all crevices of society,” ta’ Giovanni Bonello, u “Let the welfare of the people be the paramount law,” ta’ Aristotli. Dawn il-kwotazzjonijiet, flimkien mal-20 l-oħra, nemmen li kollha għandhom l-għan li jispiraw lill-istudenti tal-Liġi u jgagħluhom jirriflettu fuq kif għandhom jagħmlu xogħolhom. Lili personalment ifakkruni f’kemm għandhom xogħol importanti u delikat dawk kollha li jaħdmu fil-qasam tal-Liġi u fl-istess ħin jgħinuni napprezza qasam ta’ studju differenti minn tiegħi.



Ritratt 7.58: Powster b'kwotazzjoni Affettiva fil-Fakultà tal-Liġi

Il-maġġoranza tat-tabelli affettivi fil-Fakultà tat-Teologija huma 10 powsters b'kwotazzjoni fuq kull wieħed. Erbgħa minnhom huma “Only a social and political culture that readily and “gratuitously” welcomes others will have a future,” “Forgiveness is the fragrance that the violet sheds on the heel that has crushed it,” u “Let us dream as one family, as fellow travellers sharing the same flesh, as brothers and sisters of all,” minn *Fratelli Tutti* tal-Papa Franġisku u “The day people stop bringing you their problems is the day you have stopped leading them,” ta’ Colin Powell. Dawn il-kwotazzjonijiet, flimkien mas-6 l-oħra, kollha jrawmu r-riflessjoni fija fuq kemm hu importanti li tkun persuna twajba ħalli kulhadd jgħix aħjar. L-aħħar kwotazzjoni tal-Papa Franġisku laqtitni partikolarment għaliex jiena wkoll nemmen li n-nies kollha ta’ religjonijiet differenti għandhom jgħixu magħqudin bħala familja waħda. F’kull kwotazzjoni hemm kelma mixgħula sabiex tħalli iktar effett fuq il-

qarrejja, u fil-każ ta' dawn il-kwotazzjonijiet huma 'readily', 'crushed', 'dream', u 'leading'. Perezempju, 'crushed' forsi tista' tnissel sens ta' htija u dieqa fl-istudenti li forsi ma ħafrix lil xi ħadd jew inkella li huma ma ġewx maħfura minn xi ħadd waqt li 'leading' tnissel sens ta' responsabbiltà lill-istudenti kollha li għandhom xi kariga li jmexxu lil ħaddieħor, li tista' wkoll tnissel sens ta' htija għal dawk li mhumiex qegħdin imexxu b'mod ideali.

Il-bqija tat-tabelli affettivi huma 3 powsters ukoll, iżda dawn huma iktar iffukati fuq il-Kristjaneżmu. Wieħed minnhom huwa kwotazzjoni mill-Bibbja, "Be still and know that I am God" mill-Psalmi 46:10, u l-oħrajn huma sempliċement messaġġi, li huma "Love came down" b'ikona tas-salib taħtu, u "This is how I fight my battles" miktuba mat-tarf tal-paġni tal-Bibbja fir-ritratt. L-iktar studenti li ser ikollhom xi emozzjoni xhin jaraw dawn il-powsters huma l-Kristjani, u ser iħossu s-serħan għaliex jiftakru li f'perjodi ta' diffikultà jistgħu jitolbu lil Alla u jsibu refuġju fiH. Bħala Musulmana, dawn il-powsters iġagħluni nirrifletti fuq Alla u l-Koran u l-importanza tagħhom f'ħajti għax jiena wkoll insib ir-refuġju f'Alla.

## **7.2 Il-Materjali tat-Tabelli flimkien mat-Tipi u l-Kuluri użati fuqhom**

It-tabelli fil-pajsaġġ lingwistiku tal-UM huma magħmulin minn diversi materjali. Il-materjal huwa importanti fl-analizi tal-pajsaġġ lingwistiku għax jifforma parti mill-messaġġ. Perezempju, aktar ma jkun b'saħħtu u jqum flus aktar jibgħat messaġġ li l-informazzjoni li hemm fuqu hija importanti (Scollon u Scollon, 2003). Fost l-iktar komuni huma tabelli magħmulin minn materjal b'saħħtu, bħal dawk akriliċi, tal-aluminju u tal-PVC (polyvinyl chloride). It-tabelli tal-aluminju huma dawk li jikkommemoraw xi inawgurazzjoni, bħalma hemm fil-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infurmazzjoni u tal-Komunikazzjoni, dawk li juru li xi proġett ġie parzjalment finanzjat mill-Unjoni Ewropea f'numru ta' Fakultajiet u unitajiet tal-

lekċers, u waħda minnhom li turi informazzjoni dwar ix-xogħol artistiku marbut mal-assassinju ta' Daphne Caruana Galizia. L-ammont ta' tabelli akriliċi huwa prominenti, u ħafna minnhom huma użati bħala tabelli bl-isem tal-binja, tal-Fakultà, tal-unità tal-lekċers, tal-UM jew ta' post fl-ambjent estern, jew inkella jintużaw bħala tabelli informattivi. Il-bqija tat-tabelli akriliċi huma karta mdaħħla bejn żewġ folji akriliċi, li f'ħafna minnhom il-karta tkun pjan tal-kuritur tal-binja, jew powster imdaħħal bejn żewġ folji akriliċi, bħal dawk li juru t-teżijiet tal-istudenti jew proġetti tal-letturi. Mill-bqija, il-maġġoranza tat-tabelli fl-UM huma dawk magħmulin mill-PVC, u hemm ħafna varjetà ta' tipi ta' tabelli li huma magħmulin minn dan il-materjal, fosthom tabelli istruttivi, tabelli b'direzzjonijiet, u tabelli bl-isem tal-binja li jkunu qegħdin fiha.



Ritratt 7.59: Tabella tal-Aluminju f'Atriju Vassalli

Tliet materjali b'saħħithom oħrajn huma l-irħam, ir-ram, l-azzar inossidabbli (stainless steel), u l-injam, iżda l-iktar li jidher huwa l-irħam, li ntuża għat-tabella tal-kwotazzjoni relatata mal-Unjoni Ewropea u għat-tabella k commemorattiva għal Mikiel Anton

Vassalli f'Atriju Vassalli, u għat-tabelli kommemorattivi flimkien ma' tabella biex turi l-ismijiet tad-diretturi fl-Istitut Internazzjonali tal-Liġi Marittima. F'dan l-istitut hemm ukoll il-ġebel imnaqqax, li ma jidher imkien iżjed fil-pajsaġġ lingwistiku tal-UM. L-irĥam intuża wkoll fil-Binja tal-Gateway bħala tabella tal-inawgurazzjoni tal-binja. Ir-ram intuża bħala l-materjal prinċipali għal żewġ tabelli bl-isem tal-binja rispettiva, li huma 'Chemistry' u 'Physics & Mathematics', u bħala l-materjal tal-kliem fuq it-tabella kommemorattiva għal Mikiel Anton Vassalli tal-irĥam f'Atriju Vassalli. Fil-każ tal-azzar inossidabbli, dan intuża biss għat-tabella qabel l-entrata fil-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u l-Komunikazzjoni, li turi l-isem tal-Fakultà. Dawn, flimkien mat-tabelli akriliċi, tal-aluminju u tal-PVC, huma kollha tabelli uffiċjali, u l-fatt li huma magħmulin minn materjali b'saħħithom jagħti sens ta' permanenza. Fil-każ tal-injam, dan il-materjal jidher biss bħala l-powster bil-kwotazzjoni ta' Dun Ġorġ Preca fil-Kappella u l-40 kaxxa tas-sħana mdendlin fil-Fakultà tal-Edukazzjoni li l-istudenti-għalliema stampaw idhom fuqhom u kitbu messaġġ f'15 minnhom. B'hekk, minkejja li l-injam huwa wkoll materjal b'saħħtu, intuża għal skop kemm uffiċjali kif ukoll mhux uffiċjali.



*Ritratt 7.60: It-Tabella tar-Ram fil-Binja tal-Matematika u l-Fizika*

Il-maġġoranza tal-bqija tat-tabelli huma karti pprezentati b'diversi modi. Il-maġġoranza ta' dawn huma karti A4 mwaħħlin fuq in-noticeboards f'diversi binjiet. Jekk

dawn il-karti jkunu ufficjali jew b'valur mizjud, jitpoggew fuq noticeboards li jkunu mgħottija b'zewg bwejbiet tal-ħgieg sabiex il-karti jkunu jistgħu jitpoggew u jinbidlu mill-istaff amministrattiv tal-UM biss. Imbagħad, hemm il-każ ta' karti A4 li jkunu laminati sabiex issirilhom ħsara mill-inqas, u għall-istess raġuni hemm karti oħrajn li jitpoggew go frejm tal-ħgieg. Minbarra karti, uħud mill-powsters li hemm fil-Fakultà tal-Arti qegħdin go frejm tal-ħgieg ukoll. Simili għall-karti laminati hemm il-maġġoranza tal-powsters li huma magħmulin minn karti jleqqu li huma diffiċli iktar biex jitqattgħu minn karti normali. Bħalma hemm karti laminati u powsters magħmulin bil-karti jleqqu li huma ufficjali, hemm karti u powsters magħmulin bl-istess mod li mhumiex ufficjali. Fil-każ tat-tabelli bl-ismijiet tal-kmamar u tal-uffiċċji, li huma ufficjali wkoll, dawn ikunu magħmulin minn karti żgħar li jitpoggew go kaxxi tal-plastik mwaħħlin mal-ħajt li jistgħu jinfetħu sabiex l-istaff amministrattiv jerga' jpoġġi karta ġdida f'każ li jkun hemm bżonn xi bidla. Hemm ukoll karti żgħar magħmulin mill-istudenti u minn lettur, li huma sofor, ħodor u waħda bajda. Il-karti żgħar magħmulin mill-istudenti huma sofor u ħodor u ġew imwaħħlin fuq noticeboard bil-ħgieg fil-Kappella, u dik magħmula mil-lettur hija bajda u tpoġġiet fuq noticeboard f'vetrina tal-ħgieg.



Ritratt 7.61: Karta ġo Kaxxa tal-Plastik bħala Tabella b'Issem ta' Kamra fil-Fakultà tal-Arti

L-aħħar tipi ta' materjali huma l-istikers, id-dwal tal-LED, il-wallpaper, iż-żebgħa, id-drapp, it-tila u l-kotba. Fil-każ tal-istikers, dawn jinstabu f'ħafna binjiet, u jvarjaw bejn stikers għal-laned tal-iskart, stikers b'xi stampa u ftit kliem fuq bibien, jew inkella stikers ta' ittri biex jitwaħħlu mal-bibien u jiffurmaw frażijiet jew sentenzi, li jistgħu jkunu decals. Ħafna minnhom ikunu istruttivi jew ismijiet tal-UM, tal-Fakultajiet, u tal-uffiċċji. Fil-każ tad-dwal tal-LED, dawn jidhru bħala l-frażijiet 'Kiss the Sky' fin-naħa ta' barra tal-Fakultà tal-Inġinerija u 'Shine at UM' fin-naħa ta' barra tal-Binja tal-Gateway. Waqt li stikers hemm kemm uffiċjali kif ukoll dawk mhumiex, l-LED huwa uffiċjali. Meta niġu għall-wallpaper, dan jinsab fil-Kantin, fejn hemm l-isem tal-post bħala parti mill-wallpaper, li jiġi uffiċjali għax huwa proġett amministrattiv. Fil-każ taż-żebgħa, hemm iż-żewġ xogħlijiet artistici taħt Atriju Vassalli u fil-mina ħdejn l-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports. Iż-żewġ proġetti huma magħmulin mill-istudenti u l-aħħar waħda hija speċifikament magħmula mill-istudenti-għalliema tal-Arti. B'hekk, l-użu taż-żebgħa sar għal skop mhux uffiċjali. Meta niġu għad-drapp, dan intuża fil-banners kollha madwar l-UM, fosthom dawk li jesebixxu xi kors jew proġett, u fuq tabella li

turi direzzjoni fl-Istitut tal-Edukazzjoni Fizika u l-Isports. Fil-każ tat-tila, din intużat bħala l-materjal ta' numru kbir ta' powsters, bħalma hemm fil-Fakultajiet tal-Benessri Soċjali, tal-Liġi u tat-Teoloġija. Fl-aħħar, il-kotba qegħdin fil-Fakultà tat-Teoloġija u f'Atriju Vassalli. Il-lingwi fuq il-qxur ta' dawn il-kotba jvarjaw bejn il-Malti, it-Taljan, il-Latin u l-Ingliż.

Bħala tipa, peress li l-magħġoranza tat-tabelli huma uffiċjali, l-iktar waħda użata hija s-Cera PRO<sup>®</sup>, li hija lliċenzjata għall-użu mill-Marketing, Communications u Alumni Office biss, iżda ntuzat ukoll il-Lato, li hija wkoll font uffiċjali tal-UM (Il-Manwal tad-Ditta tal-UM, 2024). Il-Lato ntuzat fuq it-tabelli bil-ismijiet tal-uffiċċji, fuq it-tabelli bil-ismijiet tal-kmamar, fuq it-tabelli bil-isem tal-binja, fuq it-tabelli bil-logo tal-UM, fuq numru sostanzjali ta' tabelli informattivi u fuq il-powsters u l-banners uffiċjali. Fil-każ ta' tabelli informattivi li mhumiex magħmulin mill-Marketing, Communications u Alumni Office, ħafna minnhom huma miktubin bil-Calibri. Waqt li l-magħġoranza tat-tabelli huma miktubin b'tipa normali, ħafna mit-tabelli istruttivi huma miktubin b'ittri kbar u bil-grasset sabiex jiġbdu l-attenzjoni. Fuq it-tabelli bil-Malti tintuża t-tipa Maltija, iżda fil-każ tat-tabella qabel l-entrata tal-Fakultà tat-Teknoloġija tal-Infommazzjoni u tal-Komunikazzjoni ma ntuzatx b'mod korrett għaliex l-aċċent fuq l-ittra 'a' ta' 'Fakultà' fil-frazi 'Fakultà tal-ICT' qiegħed ħdejn l-ittra 'a' minflok fuqha.

Dan iwassalna għall-kuluri użati fuq it-tabelli, l-iktar l-aħmar, l-abjad, l-iswed u l-griż skur. L-aħmar huwa l-kulur uffiċjali tal-UM, speċifikament il-Pantone 200C, u jintuża f'kull tabella uffiċjali, inkluż fil-powsters u l-banners, magħmula mill-Marketing, Communications u Alumni Office. Jekk il-powsters uffiċjali jkollhom sfond ikkullurit, il-logo tal-UM ikun abjad minflok aħmar. L-iswed jintuża l-iktar għall-kulur tal-kliem meta t-tabelli jkollhom sfond

abjad, u meta l-isfond ikun griż skur, il-kulur tal-kliem ikun abjad. Fuq it-tabelli istruttivi jintużaw l-iktar l-abjad, l-aħmar, il-blu skur u l-isfar. Il-maġġoranza tat-tabelli istruttivi għandhom sfond abjad, waqt li f'ħafna minnhom il-kliem huwa miktub bil-blu skur jew bl-aħmar sabiex jinħoloq kuntrast bejnu u bejn l-isfond. Fil-każ tal-powsters, speċjalment dawk li jkollhom xi kwotazzjoni fuqhom, juru xi ritratt jew ikunu maġħmulin mill-istudenti, ikunu kkuluriti ħafna sabiex jiġbdu l-għajn. Dan jappella wkoll għaż-żewġ xogħlijiet artistici li huma mpittrin b'kuluri differenti sabiex jagħtu l-ħajja lill-UM u juru l-espressività tal-artisti. Fil-każ tal-wallpaper tal-Kantin, fejn 'Il-Kantin', b'tipa qisha taż-żebgħa tal-isprej, hija miktuba bl-abjad, l-isfond huwa blu ċar u fejn hija miktuba bil-blu ċar, l-isfond huwa abjad. Il-blu huwa assoċjat mal-kalma u mal-ferħ, u dan jissinifika kif l-istudenti għandhom iħossuhom ġol-Kantin.

Il-fatt li l-UM tagħmel użu minn materjali differenti jfisser li l-pajsaġġ lingwistiku jesigi żewġ tifsiriet differenti permezz tat-tabelli tiegħu. Bil-materjali b'saħħithom li tuża l-UM, speċifikament it-tabelli akriliċi, tal-aluminju, tal-PVC, tal-irħam, tal-azzar u tal-injam, hija tkun qiegħda turi li l-informazzjoni miktuba fuq it-tabelli hija importanti u intenzjonata li tibqa' permanenti (Scollon u Scollon, 2003). It-tila hija wkoll materjal b'saħħtu, allura l-powsters maġħmulin minnha, bħalma nsibu fil-Fakultà tal-Benessri Soċjali, juru li huma parti integrali mill-Fakultà għaliex warakollox jippromwovu d-dipartimenti tagħha u jagħtu toġhma ta' x'jiġi offrut. Fil-każ tal-wallpaper u ż-żebgħa, dawn ukoll ma jitneħħewx faċilment, u juru l-espressjoni kreattiva kemm tal-UM kif ukoll tal-istudenti. Id-dwal tal-LED huma wkoll diffiċli sabiex jitneħħew, u fil-każ ta' 'Kiss the Sky', il-fatt li din il-frazi tpoġġiet fil-għoli jkompli jesigi t-tifsira ta' 'Sky'. Barra minn hekk, id-dwal tal-LED huma sinonimi wkoll mal-Fakultà tal-Inġinerija, jiġifieri jservu wkoll bħala mod ta' rappreżentazzjoni, waqt li fil-

każ ta' 'Shine at UM', id-dwal tal-LED huma kumplimentari mal-kelma 'Shine' peress li jixegħlu bħalma timplika t-tifsira tal-kelma.

Il-materjali l-oħra, speċifikament il-karti (inkluż dawk laminati, fuq in-noticeboards protetti bil-ħgieg u fil-kaxxi tal-plastik), l-istikers, il-kotba, il-banners tad-drapp u l-bqija tal-powsters juru li dawn jistgħu jinbidlu faċilment u li l-informazzjoni fuqhom mhix importanti daqs dik li tinstab fuq tabelli b'materjal b'saħħtu.

### **7.3 L-Użu tal-Ispazji Vojta**

F'ċertu Fakultajiet innutajt li hemm xi spazji vojta li jidhru moħlijin iżda li jistgħu jintlew permezz ta' tabelli mhumiex uffiċjali magħmulin mill-istudenti, bħal powsters dwar it-teżijiet tagħhom sabiex studenti oħra, speċjalment dawk godda, ikunu jistgħu jaraw x'xogħol sar u x'tip ta' xogħol huwa mistenni minnhom. Fil-każ tal-Fakultà tal-Edukazzjoni, apparti li jistgħu jitwaħħlu powsters tat-teżijiet tal-istudenti-għalliema, ċerti studenti-għalliema jistgħu jwaħħlu powsters li juru xi riżorsi li jistgħu jintużaw għas-sugġetti tagħhom sabiex studenti-għalliema oħra jużawhom ukoll. Barra minn hekk, jistgħu jitwaħħlu powsters tan-numru sostanzjali ta' konferenzi li torganizza jew tiegħu sehem fihom il-Fakultà tal-Edukazzjoni, sabiex kemm il-membri kif ukoll l-istudenti-għalliema jkunu aġġornati dwar dak li jkun qiegħed isir fil-Fakultà. Inqas ma jkun hemm spazji vojta, iktar l-istudenti-għalliema jispiraw ruħhom fuq kif għandhom iżommu l-pajsagġ skolastiku tal-iskola li ser ikunu qegħdin jaħdmu fiha ladarba jlestu mill-kors.

### **7.4 Ir-Relazzjoni bejn l-Ismijiet ta' ċerti Postijiet u kif jidhru fuq it-Tabelli**

Diversi postijiet fl-UM, speċjalment unitajiet tal-lekċers, huma msemmijin għal personaggj partikolari. Fil-każ tal-unitajiet tal-lekċers, 5 minnhom huma msemmijin għal personaggi prominenti fl-Istorja tal-Malti. Waħda minnhom hija l-Binja tal-Gateway (Gateway Building), li jismha wkoll 'Mikiel Anton Vassalli Conference Centre'. Minkejja li ntuża isem Vassalli, Missier l-Ilsien Malti, il-bqija tal-isem huwa bl-Ingliż. B'hekk, iż-żewġ ismijiet ta' din l-unità tal-lekċers huma t-tnejn bl-Ingliż. Barra minn hekk, il-Malti ma jidhirx ħafna fil-pajsaġġ lingwistiku ta' din il-binja, għaliex waħdu jidher 6 darbiet u mal-Ingliż jidher fi 12-il tabella minn 87 tabella. Fil-każ tas-Sala Sir Temi Zammit, l-isem jidher bl-Ingliż biss 'Sala Sir Temi Zammit' minkejja li s-Sur Temi Zammit kien kittieb prominenti fil-letteratura Maltija. Barra minn hekk, simili għall-Binja tal-Gateway, il-Malti jintuża ftit ħafna, fejn waħdu jidher fuq tabella waqt li mal-Ingliż jidher fuq 6 tabelli, u d-distakk bejn dawn u l-ammont ta' tabelli bl-Ingliż biss (26 tabella) huwa sinifikanti.

L-isem Malti tal-Arts Lecture Theatre huwa 'Sala Pietru Pawl Saydon', imsemmi għal personaggj li qaleb il-Bibbja mill-ilsna originali għall-Malti waħdu (Societas Doctrinæ Christianæ, M.U.S.E.U.M., 1995). Minkejja li l-Ingliż jintuża iktar mill-Malti, id-distakk mhuwiex kbir, jiġifieri l-Malti xorta huwa viżibbli. Dan jikkuntrasta mas-Sala Erin Serracino Inglott u mas-Sala Francis Ebejer, li bl-Ingliż jismhom 'Lecture Theatre 1' / 'Erin Serracino Inglott Hall' u 'Lecture Theatre 2' / 'Francis Ebejer Hall' rispettivament. Minkejja li dawn iż-żewġ swali huma msemmijin għal lessikografu, fost karigi oħra, u drammaturgu rispettivament, il-Malti f'dawn iż-żewġ swali jidher biss bħala l-isem tal-UM.

Iż-żewġ postijiet l-oħra li huma msemmijin għal personaggi marbutin mal-Malti huma Atriju Vassalli u Vjal Tessie Camilleri. Fil-każ t'Atriju Vassalli, dan huwa msemmi għal Mikiel

Anton Vassalli. Minbarra li hemm tabella kommemorattiva għal Mikiel Anton Vassalli kompletament bil-Malti, hemm 38 tabella oħra li għandhom il-Malti fuqhom minn 80 tabella. Fil-każ ta' Vjal Tessie Camilleri, imsemmi għall-ewwel gradwata mara fl-UM u studjat il-letteratura, l-isem tal-post qiegħed biss bil-Malti. Fuq it-tabella informattiva dwar Tessie Camilleri, il-kontenut huwa bilingwi u traduzzjoni ta' xulxin. Il-fatt li l-Ingliż qiegħed fin-naħa tax-xellug jagħti l-fehma li l-Ingliż huwa l-lingwa originali ta' din it-tabella.

Rigward il-Campus Hub, tajjeb li jiġi nnutat li l-pjazza hija msemmija 'Piazza'. Inħoss li din kienet opportunità mitlufa sabiex tiġi msemmija bil-Malti, u mhux bit-Taljan, la tixbah lill-pjazez Maltin. Nixtieq nitfa' l-attenzjoni wkoll fuq il-'Kokka Salott' li hemm fis-sular ta' taħt il-Kantin. Għalkemm hija inizjattiva ħelwa li l-kamra ssemmiet bil-Malti, din il-frazi hija mibnija b'kostruzzjoni Ingliża. Biex tkun awtentikament Maltija għandha tkun miktuba 'Is-Salott tal-Kokka'.

## 7.5 Il-Konkluzjoni

Fil-pajsaġġ lingwistiku tal-UM nsibu diversi tabelli li jappellaw għall-emozzjonijiet tal-qarrejja, li jvarjaw minn emozzjonijiet pożittivi għal emozzjonijiet negattivi. Iż-żewġ tabelli li jistgħu jqanqlu xi emozzjoni negattiva, speċifikament id-dieqa u l-ħtija, huma l-powster ta' San Ġorġ Preca, il-kwotazzjoni "Forgiveness is the fragrance that the violet sheds on the heel that has crushed it," tal-Papa Frangisku minn *Fratelli Tutti* u l-kwotazzjoni "The day people stop bringing you their problems is the day you have stopped leading them," ta' Colin Powell. Dan jiddependi mill-esperjenzi tal-qarrejja, għaliex dawn it-tabelli jistgħu jiġu

interpretati b' modi differenti minn kif ninterpretahom jiena, li jwassal sabiex jitqanqlu reazzjonijiet differenti minn qarrejja differenti.

Id-diversità fit-tabelli tidher ukoll fit-tip ta' materjali tat-tabelli. Dawn ivarjaw minn materjali b'saħħithom, bħat-tabelli akriliċi u tal-irħam, u materjali oħra li faċilment jitbiddlu, bħall-karti. Minbarra l-materjali jiġu kkunsidrati wkoll it-tipa u l-kuluri użati fuq it-tabelli u b'liema skop. Fl-aħħar, ninnota li l-ismijiet tal-postijiet, speċjalment dawk imsemmijin għal personagġi importanti għall-Malti, mhux bilfors jirriflettu l-użu tal-lingwi fil-pajsagġ lingwistiku tagħhom, għax ikunu maġġorment ikkaratterizzati mill-Ingliż.

## 8. L-Għeluq

Dan il-kapitlu huwa maqsum fi tliet taqsimiet. F'Taqsim 8.1 niddiskuti s-sejbiet ewlenin, f'Taqsim 8.2 nagħti suggerimenti ta' kif l-UM tista' toffri mudell edukattiv aħjar għall-istudenti-għalliema bil-pajsaġġ lingwistiku tagħha u f'Taqsim 8.3 niddiskuti l-limitazzjonijiet li kelli sabiex inwettaq dan l-istudju u nissuggerixxi xi studju jista' jsir 'il quddiem.

### 8.1 Is-Sejbiet Ewlenin

Sejba prinċipali minn din it-tezi hija li l-pajsaġġ lingwistiku tal-UM huwa maġġorment ikkaratterizzat mill-Ingliż (97%), waqt li t-tieni l-iktar lingwa vizibbli hija l-Malti (6.5%), u mbagħad hemm ftit vizibilità tal-lingwi barranin (1%). L-Ingliż jidher ferm iktar mill-Malti u mil-lingwi barranin, u dan jista' jkun ta' żvantagġ mhux għall-istudenti-għalliema biss għax ma jkunux esposti biżżejjed għal-lingwi differenti li ser jiltaqgħu magħhom meta jibdeu jgħallmu, iżda għall-istudenti kollha, speċjalment dawk li jhossu komdi iktar jaqraw bil-Malti iktar milli bl-Ingliż u l-istudenti barranin għax ma jhossu milqugħin u rrapprezentati fl-UM. Fil-fatt, il-pajsaġġ lingwistiku kapaci jqanqal ħafna emozzjonijiet, fosthom ferħ meta l-qarrejja tat-tabelli jtkellmu bil-lingwa murija fuqhom (ara Taqsim 6.3). Niskopri wkoll li fl-UM hemm ħafna iktar tabelli ufficjali milli dawk mhumiex, li hija xi ħaġa sfortunata għaliex kieku l-pajsaġġ lingwistiku tal-UM jirrifletti aħjar ir-realtajiet fl-UM u jagħti ħjiel ta' ambjent aktar demokratiku.

It-tieni sejba prinċipali hija li l-pajsaġġ lingwistiku tal-UM ma jimxix eżatt mal-politika lingwistika u mal-Pjan Strategiku 2020-2025. Dawn id-dokumenti joffru l-potenzjal għall-UM sabiex ikollha pajsaġġ lingwistiku iktar inklussiv. Dawn jissuġġerixxu sabiex l-UM tippromwovi l-lingwa Maltija waqt li fl-istess ħin tagħmel użu mill-Ingliż peress li hija l-lingwa tal-istruzzjoni, iżda l-pajsaġġ lingwistiku preżenti jagħti ħafna iktar preferenza lill-Ingliż. B’hekk, jista’ jagħti x’jifhem li l-Ingliż huwa ħafna iktar importanti u prestigjuż mill-Malti b’mod ġenerali.

Minn dak li sibt jidhirli li l-UM għandha toffri mudell edukattiv aħjar għall-istudenti-għalliema, għaliex il-mudell edukattiv preżenti ma jirriflettix biżżejjed il-valur tal-lingwa Maltija, lingwa unika fin-natura tagħha, u d-diversità lingwistika u kulturali preżenti fl-UM u f’Malta bħalissa. Dan jista’ jaffettwa lill-istudenti-għalliema b’mod ħażin għaliex ma jhossuhomx ippreparati għall-multilingwiżmu u l-multikulturaliżmu fl-iskejjel, u ma jkollhomx idea ta’ kif jistgħu jippartecipaw fil-pajsaġġ skolastiku b’mod li jesebixxi l-multilingwiżmu u jużaw il-pajsaġġ lingwistiku bħala rizorsi għal-lezzjonijiet.

## **8.2 Suġġerimenti biex il-Pajsaġġ Lingwistiku jservi ta’ Mudell Edukattiv aħjar għall-Istudenti-Għalliema**

Nemmen li b’ħidma sfiqa, il-pajsaġġ lingwistiku tal-UM jista’ joffri mudell edukattiv aħjar għall-istudenti-għalliema preżenti u futuri b’diversi modi, kif ser nissuġġerixxi f’punti hawnhekk:

- Tiġi implimentata l-politika lingwistika biex it-tabelli uffiċjali jkunu bilingwi bil-Malti u bl-Ingliż, preferibbilment bil-Malti f'pożizzjoni iktar ippreferuta mill-Ingliż.
- Ikun hemm iktar tabelli b'lingwi differenti, pereżempju powsters amministrattivi li juru xi traduzzjonijiet ta' frażijiet li għandhom x'jaqsmu mal-UM jew ma' Malta jew li juru xi fatti dwar lingwi u kulturi differenti.
- Ikun hemm powsters li jesebixxu ċertu vokabularju u frażijiet bil-Lingwa tas-Sinjali Maltija (LSM) minkejja li l-politika lingwistika ma ssemmix li għandu jkun hemm tabelli rigward il-LSM. Dan kieku jgħin ħafna lill-istudenti għalliema li ma kellhomx ċans jagħmlu l-kors tal-LSM u li abbi jkollhom studenti b'diffikultajiet bis-smiġħ fil-klassijiet tagħhom. Barra minn hekk, dan kieku jgħiegħel lill-istudenti universitarji li għandhom diffikultajiet bis-smiġħ iħossuhom irrappreżentati u milqugħin, anke għax il-LSM hija lingwa uffiċjali ta' Malta.
- L-istudenti joħolqu tabelli biex jesprimu ruħhom permezz ta' lingwi varji billi f'kull Fakultà jkun hemm spazju lingwistikament kreattiv magħmul mill-istudenti, sabiex il-Fakultajiet ikollhom ukoll timbru studentesk.
  - L-istudenti jistgħu:
    - jiktbu diversi artikli jew powsters fuq temi differenti marbutin mal-korsijiet jew mar-riċerki tagħhom b'lingwi differenti sabiex juru li l-kors huwa relevanti għal kull lingwa u kultura,
    - jagħmlu fuljetti u ċarts informattivi bl-għajjnuna tal-istampi u l-grafika,
    - jesebixxu ritratti b'kepxins miktubin b'lingwi differenti, u

- jagħmlu xogħlijiet artistici magħmulin minn materjali differenti, bħall-injam, tili jew karti, u jinkorporaw il-lingwa miktuba fihom.
  - Dan jagħti lok lill-istudenti sabiex jieħdu sehem fil-pajsaġġ lingwistiku tal-Fakultà u jkollhom esperjenza universitarja iktar ħolistika.
  - L-istudenti jkunu jistgħu jagħmlu użu minn reġistri speċifiki għall-oqsma tagħhom b'lingwi differenti, li jgħin视角 jifhmu aħjar il-kunċetti.
    - L-istudenti fil-Fakultajiet li jkun biġnsiebhom isiru għalliema 'l quddiem ikunu jistgħu jużaw dawn it-termini b'lingwi differenti fil-lezzjonijiet tagħhom u fl-istess ħin jieħdu idea ta' kif jistgħu jibnu l-pajsaġġ skolastiku, speċjalment fil-klassijiet, permezz ta' materjali differenti.
- Ikun hemm thejjija mill-Fakultà tal-Edukazzjoni għall-istudenti-għalliema tas-sugġetti kollha.
  - Għal kull sugġett, il-Fakultà tista' torganizza workshops fejn kull student-għalliem irid jippretendi li qiegħed fi klassi jew laboratorju u jrid joħloq żewġ riżorsi b'lingwi differenti biex idendilhom.
    - B'hekk, l-istudenti-għalliema jkunu jistgħu jinspiraw ruħhom minn xulxin u jużaw dawn l-ideat fit-taħriġ prattiku jew f'xogħolhom.
  - Il-Fakultà tista' toħloq workshops għall-istudenti-għalliema sabiex jgħarrfuhom dwar kif jistgħu jużaw il-pajsaġġ lingwistiku sabiex jgħallmu lill-istudenti.

- Dan jista' jinkludi ħarġiet f' postijiet fejn it-tabelli jkunu bilingwi sabiex l-istudenti-għalliema jitgħallmu kif igibu lill-istudenti tagħhom konxji tat-termini marbutin mas-sugġetti bil-Malti u bl-Ingliż. Minn hawn, l-istudenti jigu mheggin sabiex joħolqu materjali b'lingwi differenti għall-pajsaġġ skolastiku.
- L-istudenti-għalliema tal-Malti jkunu mharrġin mill-Fakultà tal-Edukazzjoni fuq il-pajsaġġ lingwistiku billi thejjhom fuq kif jistgħu joħolqu attivitajiet differenti fil-lezzjonijiet bl-użu tal-pajsaġġ lingwistiku, bħat-tagħlim tal-istat kostrutt mill-ismijiet tad-djar, l-imperattiv mit-tabelli istruttivi, jew jirrangaw l-ortografija fuq ċerti tabelli (Borg, 2024). Għal-lezzjonijiet tal-Malti bħala Lingwa Barranija jistgħu jithejjew dwar kif jistgħu jużaw il-pajsaġġ lingwistiku f'attivitajiet fejn l-istudenti jimlew il-vojt bil-vokabularju t-tajjeb jew jittraduċu l-vokabularju għall-Ingliż jew għal-lingwa tagħhom biex juru l-komprensjoni tagħhom tal-Malti (Galea, 2024).
  - Dan kollu huwa importanti sabiex l-istudenti jitgħallmu l-Malti f'kuntest, fejn isiru konxji ta' registri differenti u tar-relevanza tal-Malti fil-ħajja ta' kuljum, u din tal-aħħar timmotiva iktar lill-istudenti sabiex jitgħallmu.
  - Dawn il-workshops jistgħu jinkludu wkoll it-thejjija dwar x'materjali jistgħu joħolqu l-istudenti-għalliema bil-Malti sabiex jarrikkixxu l-pajsaġġ skolastiku għall-istudenti lokali u barranin. Għall-Malti bħala Lingwa Barranija, jistgħu jinħolqu powsters b'temi differenti li jinkludu kliem, frażijiet u sentenzi bil-Malti bit-traduzzjonijiet tagħhom bil-lingwi tal-istudenti

sabiex isiru konxji tal-importanza tal-Malti u l-identità Maltija fl-iskola u lil hinn minnha, u sabiex iħossuhom ferħanin u milqugħin fl-iskola għaliex jaraw il-lingwi tagħhom.

- Isir attivizmu lingwistiku mhux uffiċjali mill-istudenti u mil-letturi sabiex jiproteġu l-vitalità lingwistika tal-Malti u ta' lingwi oħra fl-UM flimkien mal-Ingliż. Fil-fatt, l-attivizmu lingwistiku kapaċi jinfluwenza l-politika lingwistika (Combs u Penfield, 2012).
  - L-għaqdiet studenteski fl-UM jistgħu jagħmlu powsters promozzjonali u informattivi b'lingwi differenti, speċjalment bil-Malti, dwar xogħolhom u l-avvenimenti li jkollhom. Inkella, l-għaqdiet studenteski tal-lingwi, speċifikament l-Għaqda tal-Malti – Università (GħMU), id-Department of English Students Association (DESA), u l-Association of Linguistics and Language Technology (ALLT), jistgħu joħorġu iktar powsters dwar fatti lingwistiċi u letterarji flimkien ma' għarfien kulturali.
  - L-istudenti jistgħu jingħaqdu wkoll sabiex jagħmlu attivitajiet miftuħin għall-istudenti kollha, pereżempju f'Atriju Vassalli, fejn jinkitbu xi xogħlijiet kreattivi b'lingwi differenti, bħal poeziji jew xogħlijiet artističi bl-involviment tal-lingwi, u jitwaħħlu madwar l-UM.
  - Il-letturi jistgħu:
    - iwaħħlu mqar slowgans dwar lingwi diversi u l-importanza tal-vitalità tagħhom,
    - jiktbu artikli b'lingwi differenti, anke jekk ma jkunux letturi tal-lingwi,

- iwaħħlu powster li jiddeskrivi l-ispeċjalizzazzjonijiet tagħhom bil-Malti, bl-Ingliż u b'lingwi oħra mal-bieb tal-uffiċċju tagħhom,
  - jaħdmu flimkien sabiex jorganizzaw workshops fejn il-partecipanti jiktbu xi pjanijiet dwar xi xogħlijiet jew riċerki li jistgħu jsiru dwar il-lingwi, u
  - jistiednu studenti, ħaddiema u staff tal-UM sabiex jieħdu sehem f'konferenza fejn jiddiskutu l-użu tal-lingwi fl-UM u x'jista' jsir sabiex ikun hemm iktar viżibilità bbilanċjata bejniethom fil-pajsaġġ lingwistiku.
- Jinfirex iżjed għarfien dwar l-importanza tal-pajsaġġ lingwistiku fost l-istaff tal-UM.
  - Jinħoloq portal fis-sit tad-Doctoral School fejn l-utenti jaċċessaw is-sintesi tat-teżijiet tad-Dottorat bil-Malti.

### 8.3 Il-Limitazzjonijiet

Limitazzjoni għal dan l-istudju kien il-fatt li ma kellix aċċess għall-Fakultajiet kollha u għall-inħawi kollha fil-Fakultajiet sabiex nieħu r-ritratti tat-tabelli tagħhom, u r-riċerka kienet limitata biss għall-kampus tal-Imsida. Fil-Fakultà tal-Kirurgija Dentali hemm tabella li tgħid li l-Fakultà hija aċċessibbli biss għall-istudenti tagħha, allura ma stajtx nieħu ritratt tat-tabelli. Limitazzjoni oħra hija li mhux l-istaff kollu tal-Fakultajiet fehmu l-għan ta' dan l-istudju. Minkejja li tennejt li jien għandi l-permess nieħu r-ritratti peress li l-proposta tat-teżi giet aċċettata mill-FREC, iltqajt ma' xi membri tal-istaff li kienu kontra li nieħu r-ritratti fil-

Fakultajiet rispettivi. Minħabba l-limiti tal-ħin u tal-ispazju ma inkludejtx il-kampus tal-Belt Valletta, tax-Xewkija Għawdex, ta' Marsaxlokk, il-Junior College u l-Argotti.

Ikun tajjeb, għalhekk, li dan l-istudju jiġi segwit b'analizi tal-pajsaġġ lingwistiku fil-kompliment tal-binjiet u żoni amministrati mill-UM.

#### **8.4 Il-Konkluzjoni**

Kien l-ikbar pjaċir tiegħi li naħdem fuq din it-teżi għaliex waqt li bis-saħħa tagħha ġejt esposta għal ħafna perspettivi dwar il-pajsaġġ lingwistiku, nemmen li din it-teżi ser iġġib lill-UM, lill-istudenti-għalliema u lill-għalliema konxji tal-importanza tal-pajsaġġ lingwistiku f'setturi edukattivi, kemm għat-tagħlim tal-lingwi kif ukoll għall-emozzjonijiet tal-istudenti u l-ideoloġiji li l-pajsaġġ lingwistiku jgħaddilhom. Personalment, jiena tgħallimt kemm il-pajsaġġ lingwistiku għandu poter sabiex jesigi l-ideoloġiji tal-post li qiegħed fih u kif dawn jaffettwaw lill-qarrejja tat-tabelli, speċjalment lill-istudenti-għalliema. Barra minn hekk, l-ideoloġiji li jinfluwenzaw ruħhom minnhom l-istudenti-għalliema jgħadduhom lill-istudenti tagħhom fit-tagħlim, jiġifieri huwa importanti ħafna li l-UM tkun attenta għall-mudell edukattiv li toffri għaliex dan jinfluwenza lill-generazzjonijiet futuri.

## Biblijografija

- Amara, M. H. (2018). Palestinian Schoolscapes in Israel. *Asian-Pacific Journal of Second and Foreign Language Education*, 3(7), 1-18. <https://doi.org/10.1186/s40862-018-0047-1> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Andrade, A. I., Martins, F., Pinto, S., u Simões, A. R. (2023). Educational Possibilities of Linguistic Landscapes Exploration in a Context of Pre-service Teacher Education. F'S. Melo-Pfeifer (Editriċi), *Linguistic Landscapes and Teacher Education* (pp. 207-222). Springer.
- Ayae, A., u Savski, K. (2024) Echoes of the past, hopes for the future: examining temporalised schoolscapes in a minority region of Thailand. *International Journal of Multilingualism*, 21(3), 1349-1368. <https://doi.org/10.1080/14790718.2022.2164770> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Backhaus, P. (2006). Multilingualism in Tokyo: a look into the linguistic landscape. F'D. Gorter (Editor), *Linguistic Landscape: a new approach to multilingualism* (pp. 52-66). Multilingual Matters.
- Backhaus, P. (2007). *Linguistic landscapes: a comparative study of urban multilingualism in Tokyo*. Multilingual Matters.
- Baldacchino, G., Aquilina, K., Camilleri, E. J., De Barra, Z., Galea, A., Ledwidge Lanigan, A., Sciberras, E., Spiteri, G., Sultana, R., u Zammit, D. (2023). Communicating identities:

A sociology of house names in Malta. *Xjenza Online*, 11(1-2), 20-34.

<https://doi.org/10.7423/XJENZA.2023.2.03> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Baldacchino, G., Galea, S., Atteneder, J. S., Azzopardi, J. H., Cooper, E. L., Kelliher, N., Mula, A., Saj, A., u Solberg Bell, H. (2025). *SociologyMT*, 1, 53-73.

<https://www.um.edu.mt/library/oar/handle/123456789/133303> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Baranova, V., u Fedorova, K. (2019). 'Invisible minorities' and 'hidden diversity' in Saint-Petersburg's linguistic landscape. *Language & Communication*, 17-27.

<https://doi.org/10.1016/j.langcom.2018.10.013> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Barni, M., u Bagna, C. (2010). Linguistic Landscape and Language Vitality. F'E. Shohamy, E. Ben-Rafael, u M. Barni (Edituri), *Linguistic Landscape in the City* (pp. 3-18). Multilingual Matters.

Ben-Rafael, E., Shohamy, E., u Barni, M. (2010). Introduction: An Approach to an 'Ordered Disorder'. In E. Ben-Rafael, E. Shohamy, u M. Barni (Edituri). *Linguistic Landscapes in the City*. Multilingual Matters.

Bernardo, A. S. (2024). The position of languages in the schoolscape: the case of the oldest university in the Philippines and in Asia. *Pedagogy, Culture & Society*, 32(1), 97-124.

<https://doi.org/10.1080/14681366.2021.2012240> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Biró, E. (2016). Learning Schoolsapes in a Minority Setting. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 8(2), 109-121. <https://doi.org/10.1515/ausp-2016-0021> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

- Bisai, S., u Singh, S. (2022). Language visibility in multilingual schools: An empirical study of schoolscapes from India. *Linguistics and Education*, 69, 1-10.  
<https://doi.org/10.1016/j.linged.2022.101046> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Blackwood, R. J., u Tufi, S. (2015). *The Linguistic Landscape of the Mediterranean: French and Italian Coastal Cities*. Palgrave Macmillan.
- Borg, M. (2024). *It-tagħlim tal-Malti permezz tal-pajsaġġ lingwistiku* [Tezi tal-Maġisteru, L-Università ta' Malta]. OAR@UM.
- Brännmark, T. (2024). A schoolscape in the north of Sweden. Visual representations of the national minority languages Finnish, Meänkieli, and Sami. *Apples – Journal of Applied Language Studies*, 1-21.
- Brincat, J. (2009). Fantasia e plurilinguismo nei nomi delle case a Gozo. F'D. Cacia, A. Perinetti, u C. Colli Tibaldi (Edituri), *Mestieri, soprannomi e altra onomastica* (pp. 185-197). Edizioni dell'Orso.
- Brincat, J. (2013). Naming your car: personalised number plates in Malta. F'O. Felecan, u A. Bughesiu (Edituri), *Onomastics in Contemporary Public Space* (pp. 557-564). Cambridge Scholars Publishers.
- Brincat, J., Camilleri, A., u Baldacchino, G. (2024). Personalisation and Multilingualism in the House Names of Gozo. *Perspettivi: A Gozo Review*, 5, 61-93.
- Brown, K. D. (2012). The Linguistic Landscape of Educational Spaces: Language Revitalization and Schools in Southeastern Estonia. F'D. Gorter, H. F. Marten, u L. Van Mensel (Edituri), *Minority Languages in the Linguistic Landscape* (pp. 89-108). Palgrave Macmillan.
- Bryman, A. (2008). *Social research methods* (It-3 ed.). Oxford University Press.

- Budarina, O. (2015). Linguistic landscape research: some methodological remarks. *Scripta Neophilologica Posnaniensia*, 15, 35-42. <https://doi.org/10.14746/snp.2015.15.03> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Camilleri Grima, A. (2020a). Pluralistic approaches in foreign language education: examples of implementation from Malta. F'P. Romanowski, u M. Guardado (Edituri), *The Many Faces of Multilingualism* (pp. 163-183). Walter de Gruyter Mouton.
- Camilleri Grima, A. (2020b). What's in a house name? Student-teachers' dialogic encounters with multilingual texts in the environment. *Language Awareness*, 29(3-4), 199-219. <https://doi.org/10.1080/09658416.2020.1782416> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Camilleri Grima, A. (2022). Adopting pluralistic approaches when teaching an additional language. F'A. Krulatz, G. Neokleous, u A. Dahl (Edituri), *Theoretical and applied perspectives on teaching foreign languages in multilingual settings: pedagogical implications* (pp. 237-254). Multilingual Matters.
- Camilleri Grima, A. (2024a). Lingwa, Kultura, Identità. L-ismijiet tad-djar fl-Imgarr, Malta. F'S. Caruana (Editur), *Malta and Italy. Language, Linguistics, Film and Literature. Writings in honour of Joseph M. Brincat* (pp. 111-124). Midsea Books.
- Camilleri Grima, A. (2024b). Teaching Maltese as a Foreign Language Using a Pluralistic Pedagogy. F'L. Veliz (Editur), *Multiculturalism and Multilingualism in Education* (pp. 127-144). Brill.
- Carr, J. R. C. (2019). Linguistic Landscapes. *Oxford Bibliographies in Linguistics*. <https://www.oxfordbibliographies.com/display/document/obo-9780199772810/obo-9780199772810-0251.xml> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

- Combs, M. C., u Penfield, S. D. (2012). Language activism and language policy. F'B. Spolsky (Editur), *The Cambridge Handbook of Language Policy* (pp. 461–474). Cambridge University Press.
- Creswell, J. W. (1994). *Research design: Qualitative & quantitative approaches*. SAGE Publications, Inc.
- Creswell, J. W. (2002). *Research design: Qualitative, quantitative and mixed method approaches* (It-2 ed.). SAGE Publications, Inc.
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative and Mixed Methods Approaches* (Ir-4 ed.). SAGE Publications, Inc.
- Creswell, J. W., u Plano Clark, V. L. (2018). *Designing and Conducting Mixed Methods Research* (It-3 ed.). SAGE Publications, Inc.
- Dagenais, D., Moore, D., Sabatier, C., Lamarre, P., u Armand, F. (2009). Linguistic Landscape and Language Awareness. F'E. Shohamy, u D. Gorter (Edituri), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery* (pp. 253-269). Routledge.
- Darke, P., u Shanks, G. (2002). Case study research. F'K. Williamson (Editrici), *Research methods for students, academics and professionals: Information management systems* (It-2 ed.). Centre for Information Studies.
- De Vaus, D. (2001). *Research design in social research*. SAGE Publications.
- Eisenhardt, K. M. (1989). Building Theories from Case Study Research. *The Academy of Management Review*, 14(4), 532–550. <https://doi.org/10.2307/258557> (Açcessata l-añhar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Fleitas, J. (2003). The power of words: examining the linguistic landscape of pediatric nursing. *American Journal of Maternal Child Nursing*, 28(6), 384-388.

<https://doi.org/0.1097/00005721-200311000-00011> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta'

Ġunju 2025)

Flyvbjerg, B. (2006). Five Misunderstandings About Case-Study Research. *Qualitative Inquiry*, 12(2), 219-245. <https://doi.org/10.1177/1077800405284363> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Galea, C. (2024). Il-pajsagġ lingwistiku u t-traduzzjoni bħala għodda fit-tagħlim tal-Malti bħala lingwa barranija [Tezi tal-Magisteru, L-Università ta' Malta]. OAR@UM.

Garvin, R. T. (2010). Responses to the Linguistic Landscape in Memphis, Tennessee: An Urban Space in Transition. F'E. Shohamy, E. Ben-Rafael, u M. Barni (Edituri), *Linguistic Landscape in the City* (pp. 252-273). Multilingual Matters.

Gorter, D. (2006). *Linguistic landscape: a new approach to multilingualism*. Multilingual Matters.

Hancock, A. (2012). Capturing the Linguistic Landscape of Edinburgh: a pedagogical tool to investigate student teachers' understandings of cultural and linguistic diversity. F'C. Hélot, M. Barni, R. Janssens, u C. Bagna (Edituri), *Linguistic Landscapes, Multilingualism and Social Change* (pp. 249-266). Peter Lang.

Havel, V. (1985). The power of the powerless. F'J. Keane (Editur), *The Power of the Powerless: Citizens Against the State in Central-Eastern Europe*. M. E. Sharpe

Hinojosa, J. A., Méndez-Bértolo, C., u Pozo, M. A. (2010). Looking at emotional words is not the same as reading emotional words: Behavioral and neural correlates.

*Psychophysiology*, 47(4), 748-757. [https://doi.org/10.1111/j.1469-](https://doi.org/10.1111/j.1469-8986.2010.00982.x)

[8986.2010.00982.x](https://doi.org/10.1111/j.1469-8986.2010.00982.x) (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

- Hu, J. (2022). A Review of the Perspectives of Linguistic Landscape Research. *Open Access Library Journal*, 9, 1-9. <https://doi.org/10.4236/oalib.1109057> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Im, J. (2020). The discursive construction of East Asian identities in an era of globalization and internationalization: the linguistic landscape of East Asian departments at a U.S. university. *Journal of Multicultural Discourses*, 15(1), 1-24. <https://doi.org/10.4236/oalib.1109057> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Janík, M., u Goldberger, M. (2024) Homogenization through inclusion: exploring language regimes at four multilingual schools in the Czech Republic. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 27(3), 285-300. <https://doi.org/10.1080/13670050.2023.2192336> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Kadenge, M. (2015). 'WHERE ART THOU SESOTHO?': EXPLORING THE LINGUISTIC LANDSCAPE OF WITS UNIVERSITY. *Per Linguam*, 31(1), 30-45. <http://dx.doi.org/10.5785/31-1-630> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Kim, S. (2017). Linguistic Landscape in Pre-service Teacher Education: Potentials and Considerations. *Multimedia-Assisted Language Learning*, 20(4), 66-98. <https://doi.org/10.15702/mall.2017.20.4.66> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Kozlova, M. (2021). The benefit of immersive language-learning experiences and how to create them. *Cambridge English*. <https://www.cambridgeenglish.org/blog/the-benefit-of-immersive-language-learning-experiences-and-how-to-create-them/> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

- Knopf, J. W. (2006) Doing a Literature Review. *PS: Political Science and Politics*, 39(1), 127-132. <https://doi.org/10.1017/S1049096506060264> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Krathwohl, D. R., u Smith, N. L. (2005). *How to prepare a dissertation proposal: Suggestions for students in education & the social and behavioral sciences*. Syracuse University Press.
- Krompak E., Camilleri Grima, A., u Farrugia, M. T. (2020). A visual study of learning spaces in primary schools and classrooms in Switzerland and Malta: the relevance of schoolscape studies for teacher education. *Malta Review of Educational Research*, 14(1), 23-50.
- Kruszynska, K., u Dooly, M. (2023). Thinking allowed: linguistic landscapes-based projects for higher-order and critical thinking skills. F'S. Melo-Pfeifer (Editriċi), *Linguistic Landscapes and Teacher Education* (pp. 75-90). Springer.
- Labov, W., Ash, S., u Boberg, C. (1997). *A National Map of the Regional Dialects of American English*. F'WWW fuq [www.ling.upenn.edu/phono\\_atlas/NationalMap/NationalMap.html](http://www.ling.upenn.edu/phono_atlas/NationalMap/NationalMap.html) (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Laihonen, P., u Tódor, E. (2017). The changing schoolscape in a Szekler village in Romania: signs of diversity in rehungarization. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 20(3), 362-379. <https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1051943> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Landry, R., u Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23-49.

- Leeman, J., u Modan, G. (2009). Commodified Language in Chinatown: A Contextualized Approach to Linguistic Landscape. *Journal of Sociolinguistics*, 13(3), 332-362. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9841.2009.00409.x> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Locke, L. F., Spirduso, W. W., u Silverman, S. J. (1999). *Proposals that work: A guide for planning dissertations and grant proposals*. Sage.
- Lozano, M. E., Jiménez-Caicedo, J. P., u Abraham, L. B. (2020). Linguistic Landscape Projects in Language Teaching: Opportunities for Critical Language Learning Beyond the Classroom. F'D. Malinowski, H. H. Maxim, u S. Dubreil (Edituri), *Language teaching in the linguistic landscape: Mobilizing pedagogy in public space* (pp.17-42). Springer.
- L-Universita ta' Malta. (2019). *Il-Pjan Strateġiku 2020-2025*.
- L-Universita ta' Malta. (2021). *Linji Gwida Komprensivi għall-Użu tal-Lingwa fl-Università ta' Malta*.
- Malinowski, D. (2009). Authorship in the linguistic landscape: A multimodal-performative view. F'E. Shohamy, u D. Gorter (Edituri), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery* (pp. 107-125). Routledge.
- Malinowski, D., Maxim, H. H., u Dubreil, S. (2020). Introduction. F'D. Malinowski, H. H. Maxim, u S. Dubreil (Edituri), *Language teaching in the linguistic landscape: Mobilizing pedagogy in public space*. Springer.
- Malloy, C. (2023). Does the linguistic landscape influence happiness? Framing perceptions of language signs among speech communities in Germany. *Linguistic Landscape*, 9(1), 86-106. <https://doi.org/10.1075/ll.21013.mal> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

- Motschenbacher, H. (2024). Contrasting a university's language policy with its linguistic landscape: a Norwegian case study. *Current Issues in Language Planning*, 25(3), 237-265. <https://doi.org/10.1080/14664208.2023.2283652> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Miles, M. (2007). *Cities and Cultures*. Routledge.
- Negro, S. D. (2009). Local policy modeling the linguistic landscape. F'E. Shohamy, u D. Gorter (Edituri), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery* (pp. 206-218). Routledge.
- Patnaik, S., u Pandey, S. C. (2019). Case Study Research. F'R. N. Subudhi, u S. Mishra (Edituri), *Methodological Issues in Management Research: Advances, Challenges, and the Way Ahead* (pp. 163-179). Emerald Publishing Limited.
- Plano Clark, V. L., Foote, L. A., u Walton, J. B. (2023). Combining mixed methods and case study research. F'R. J. Tierney, F. Rizvi, u K. Ercikan (Edituri), *International Encyclopedia of Education* (pp. 538-549). Elsevier Science.
- Povalko, P. Y., Smolii, E. S., u Kolysheva, O. N. (2023). Linguistic Landscape of an International University Campus: Approaches, Features, Findings. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 14(4), 1321-1336.
- Priya, A. (2021). Case Study Methodology of Qualitative Research: Key Attributes and Navigating the Conundrums in Its Application. *Sociological Bulletin*, 70(1), 94-110. <https://doi.org/10.1177/0038022920970318> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Rudestam, K. E., u Newton, R. R. (2001). *Surviving Your Dissertation: a Comprehensive Guide to Content and Process*. SAGE Publications, Inc.

- Rowland, L. (2013). The pedagogical benefits of a linguistic landscape project in Japan. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(4), 494–505.
- Sciriha, L. (2017). The visibility and salience of Maltese in bilingual Malta's linguistic landscape. F.B. Saade, u M. Tosco (Edituri), *Advances in Maltese Linguistics* (pp. 225-244). De Gruyter Mouton.
- Sciriha, L., u Vassallo, M. (2023). English in Valletta's Linguistic Landscape: a case of instrumental rationality? *English Today*, 39(2), 155–164.  
<https://doi.org/10.1017/S0266078422000074> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Schmitt, H. (2018). *Language in the Public Space: An Introduction to the Linguistic Landscape*. Amazon Fulfilment.
- Scollon, R., u Scollon, S. W. (2003). *Discourses in Place: Language in the Material World*. Routledge.
- Seawright, J., u Gerring, J. (2008). Case Selection Techniques in Case Study Research: A Menu of Qualitative and Quantitative Options. *Political Research Quarterly*, 61(2), 294-308. <https://doi.org/10.1177/1065912907313077> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Shohamy, E., Ben-Rafael, E., u Barni, M. (2010). Introduction: An Approach to an 'Ordered Disorder'. F.E. Shohamy, E. Ben-Rafael, u M. Barni (Edituri), *Linguistic Landscape in the City* (pp. xi-xxviii). Multilingual Matters.
- Shohamy, E., u Ghazaleh-Mahajneh, M. A. (2012). Linguistic Landscape as a Tool for Interpreting Language Vitality: Arabic as a 'Minority' Language in Israel. F'D. Gorter, H. F. Marten, u L. Van Mensel (Edituri), *Minority Languages in the Linguistic Landscape* (pp. 89-108). Palgrave Macmillan.

- Shohamy, E. u Waksman, S. (2009). Linguistic landscape as an Ecological Arena: Modalities, Meanings, Negotiations, Education. F'E. Shohamy u D. Gorter (Edituri), *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery* (pp. 313-331). Routledge.
- Shulman, L. S. (1999). Taking Learning Seriously. *Change: The Magazine of Higher Learning*, 31(4), 10–17. <https://doi.org/10.1080/00091389909602695> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Societas Doctrinæ Christianæ, M.U.S.E.U.M. (1995). *Il-Bibbja: Maqlub mill-ilsna originali minn Monsinjur Professur P. P. Saydon*. Charles Letts (L-Iskozja) Ltd.
- Starman, A. B. (2013). The case study as a type of qualitative research. *JOURNAL OF CONTEMPORARY EDUCATIONAL STUDIES*, 1, 28-43. <https://www.sodobna-pedagogika.net/en/archive/load-article/?id=899> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Stroud, C. (2001). African Mother-tongue Programmes and the Politics of Language: Linguistic Citizenship Versus Linguistic Human Rights. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 22(4), 339–355. <https://doi.org/10.1080/01434630108666440> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Stroud, C., u Mpendukana, S. (2009). Towards a material ethnography of linguistic landscape: Multilingualism, mobility and space in a South African township. *Journal of Sociolinguistics*, 13(3), 363-386. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9841.2009.00410.x> (Aċċessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)
- Szabó, T. P. (2016). The management of diversity in schools: an analysis of Hungarian practices. *Apples – Journal of Applied Language Studies*, 9(1), 23-51.

<http://dx.doi.org/10.17011/apples/2015090102> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Thorne, S., u Reinhardt, J. (2008). "Bridging Activities," New Media Literacies, and Advanced Foreign Language Proficiency. *CALICO Journal*, 25(3), 558-572.

Vallejo, C., u Dooly, M. (2019). Plurilingualism and translanguaging: emergent approaches and shared concerns. Introduction to the special issue. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 23(1), 1–16.

<https://doi.org/10.1080/13670050.2019.1600469> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Van Mensel, L., Vandenbroucke, M., u Blackwood, R. (2016). Linguistic Landscapes. F'O. Garcia, N. Lores, u M. Spotti (Edituri), *Oxford Handbook of Language and Society* (pp. 423-450). Oxford University Press.

Williams, Q. E., u Stroud, C. (2015). Linguistic Citizenship: Language and politics in postnational modernities. *Journal of Language and Politics*, 14(3), 406-430.

<https://doi.org/10.1075/jlp.14.3.05wil> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Wiśniewska, D. (2019). EMOTIONS, LINGUISTIC LANDSCAPE AND LANGUAGE LEARNING. *Neofilolog*, 52(1), 75-88. <https://doi.org/10.14746/n.2019.52.1.7> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Wu, Y., Silver, R. E., u Zhang, H. (2023). Linguistic schoolscapes of an ethnic minority region in the PRC: a university case study. *International Journal of Multilingualism*, 20(3), 825-849. <https://doi.org/10.1080/14790718.2021.1962326> (Accessata l-aħħar fit-3 ta' Ġunju 2025)

Yin, R. K. (1994). *Case Study Research Design and Methods: Applied Social Research and Methods Series* (It-2 ed.). Sage Publications Inc.